

हिंदी में लखनऊ की महिला जीवन का चित्रण
LIFE OF WOMEN IN BHISHAM SAHNI'S NOVELS

लेखिका: डॉ. अशोक कुमार
दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली

प्रकाशक
मनोरंजन प्रकाशक

प्रकाशक
दिल्ली



जवाहर एज्युकेशन सोसाइटी
मनोरंजन प्रकाशक, दिल्ली
लेखिका: डॉ. अशोक कुमार
दिल्ली-110067

2013



तोलग्यक्य उगः फो'ओफो | क्य;
JAWAHARLAL NEHRU UNIVERSITY
हक'रह; हक'क दलह
Centre of Indian Language
हक'क'क] | कfgR; , oa | हÑfr v/; ; u | हFkku
School of Language, Literature & Culture Studies
ubz fnYyh&110067] हक'र NEW DELHI – 110067, INDIA

Date: 12/03/2013

DECLARATION

I declare that the work done in this thesis entitled "**Life of Women in Bhisham Sahni's Novels**" by me is an original work and has not been previously submitted for any other degree in this or any other University/Institute.

VIJAYLAXMI
(Research Scholar)

DR. OMPRAKASH SINGH
(Supervisor)
Centre of Indian Languages
School of Language, Literature
& Culture Studies
New Delhi – 110067, INDIA

PROF. RAM BUX JAT
(Chairperson)
Centre of Indian Languages
School of Language, Literature
& Culture Studies
New Delhi – 110067, INDIA

v knj. kn

ek k&fi r k

d ksl knj l efi ž

fo"ķ I pwh

Hfēd k

i-iii

v è ķ %d & Hñe I lguh dk I e; v ĩS
mudhjpuk; i 1&48
(d) Hñe I lguh ds t ĩou dh
j ĩk; i
([ĩ) Hñe I lguh ds I ĩgfRd
QfD ĩ dhfufēZ
(x) Hñe I lguh dk ĩfr ĩ

v è ķ %k & Hñe I lguh dk m ĩĳk
I ĩgR 49&113
(d) Hñe I lguh ds m ĩĳk v ĩS
mudk nkjĳ% jk ufrd]
v ĩfēZ v ĩS lēkt d
([ĩ) i fĳĳ% I aĳ ,oa ,dy
i fĳĳ
(x) L-ĳt ĩou/fofo/ : i
(?) i ĳ dhvo/ ĳ. k
(p) ek ĩ dkeŵ

v è ķ %hu & Hñe I lguh ds m ĩĳk %
foolg I ĳfk 114&148
v ĩS L-ĳt ĩou
(d) foolg I ĳfk%L-ĳ dh ft ĳxh
dkl oky

([k] Lh%oSkd t hou dh vU
l eL; k; j

v è k %kj & Hne l kuh d smi U k laea
v fHODr

149&184

/ kfeZ , oa l kaNfr d
i fjoSk v kSLh

(d) i kjafr d n"Vl sk v kSLh

([k] l kafr n"Vl sk v kSLh

(x) v k fud n"Vl sk v kSLh

v è k %k & Hne l kuh d smi U k v kS
Lhdh185&219

ft l xhdsv kFZ i zu

(d) v kFZ nlo v kSLh

([k] kjs wLh v kS m d st hou dh
fol xfr; k

(x) uSjh sk Lh v kS m d s
t hou dh l eL; k; j

v è k %k & Hne l kuh dh l t U k
v kS 220&266

oSKV;

(d) i k& fjd Y uk

([k] Lh%t hou ds fp=k k dh
eS drk

(x) Lh%t hou ds i zfr dj.k ds
Øe eaHne d smi U k laea
oSKV;

mil gj

267&273

l aHxk l p/h
vk j xk
l gk d xk
i fdk j
os l aH

274&282

Hfæd k

Hjrh I ekt eal h&t hou dhdfBuh ledki k&k rlsfn[k&Znsk gSfd l&g
v l& ugha f&g h d Fk I kfgR eal lekt d] jkt ufr d r Fk v kF&Z I eL; kv lad ks
d s&¼ djds v usl m i U k jpsx, A f&g h m i U k & kfgR t xr eal Hie I lguh
dh[; kr ; FkF&Z h m i U k d k ds: i eajgh g& Hie I lguh usl Hjrh I ekt
v l& L h fo" k d fo M euk vad sv k k j cudj m i U k t xr eal d k h i z k
fd; k Antlas ekt ds; FkF&Z d lsn& k v l& S l e> k A; w r lseqs L h l aah v usl
I eL; kv lad si < u s o l e > u s d k v o l j feyk y f u t - u s o - e a, e - f i Q - m i k /
g s q y ? i q ' k s & i z U fy[kus d s O e e a e q s Hie I lguh } j k f y f [k ^ c l a h
m i U k d s f o " k e a l p u s l e > u s d k v o l j fey k A d N f r u s e q s b r u k i H k o r
fd; k f d e s ^ c l a h m i U k i j g h v i u k y ? i q ' k s & i z U fy[k u k f u f p r d j
fy; k A f i Q e j h f t K k k Hie I lguh d s l H h L h i k e a d l s t k u s v l& S l e > u s d h
g o z R ' p k ~ e s Hie I lguh d s m i U k & kfgR e a v f H O D I H h f l k l a d s
fo" k e a i < e j l p & f o p k f d ; k A i f j . k e l o : i e s Hie I lguh d s v l& S j k l d
I kfgR e a o f . k Z I H h L h i k e a i j f o p k & f o e ' k Z d j ^ Hie I lguh d s m i U k l a e a
L h & t h o u * u l e d f o " k i j i h p - M h g s q ' k s & i z U fy[kus d k e u c u k f y ; k A
Hie I lguh d h f o f ' K v k j f t l l s e S c g n i H k o r g o z o g ; g h g S f d n t l a s
d Y u k d s c t k ; FkF&Z d h B s Hie d l s v k k j c u d j v i u s m i U k l a d k f u e k z k
fd; k Antlas v i u s v l& S j k l d I kfgR e a v f / d l a k % o g h i k k f y , f t l a n t l a s
v i u s v k & i k I s g h t k u k v l& S l e > k F k A v l& S j k l d f o / k d s e l e e I s Hie
I lguh d h y s l d h n f " V d l s m u d s j p u k l a k d l s r Fk n h e a j f p r i k e a d k s
f o l r r i Q d i j t k u s o l e > u s d k l q o l j i t r g o k A l e k t d l a s u k
I k k j . k H k k l s h I e L ; k d s l F k l e k k u l a k u s d h i z f U v U k d s i f r f o j k s
d k l o j] j k t u f r d] I l e k t d o v k F & Z { k s a d s n a & i p } i k a f j d v l& S
v k f u r k d s e e i j l i j V d j g v v l& S L h i e " k d s e e v a j d h [k o z t S h
I e l r f o f ' K v k j Hie I lguh d s l kfgR d y s k u d l s l e k t e a x g u r k l s c l h

I eL; k lal st lsh gā Hñe I lguh d sy šku eamñh fo"ler k av k Hñ geljs
I ek eafol elu gā

; g 'ks & i zU Hñe I lguh d smi Utk & kgr eav fhOD Lk&t hou d s
fp=k d sv k ykd ea, d fouezmi Øe gā fo' yškk dh v lo'; drk d isè ku ea
j[ksgq i zrq 'ks & i zā d lsn v è k eafol Hñ r fd; kx; kgā

i gykv è k % Hñe I lguh d kl e; v l s mudh jpu k; * gā d v è k ea
Hñe I lguh d st hou v l s O f D R dh fufez eal gk d r R ad kl ve fo' yškk
fd; kx; kgā d hv è k ea Hñe I lguh d sl kgr d i fjp; d lsh i zrq fd; k
x; kgā

'ks i zU dk n v j k v è k % Hñe I lguh d k m i Utk I kgr * gā d
v è k ea Hñe I lguh d smi Utk & kgr d si fji š; eaj k u fr d] v k f z v l s
I l e k t d n k j s i j i z k k M y k x; k gā Hñe I lguh d smi Utk & kgr ea
v fhOD Lk&t hou d lsh d s fo fo/ : i l ad sel è e I s f p f k fd; k x; k gā
d hv è k d sv l dx r Z i f o k d s < p s d l s m i k j fd; k x; k gā Lk&t hou d s
e i s t j Lk&t hou d s n l s v k k j H v l r E l a i z v l s e k R d s e w d l s m i k v
fd; kx; kgā

'ks & i zU dk r h j k v è k % Hñe I lguh d smi Utk % fo o l g I a f k v l s
Lk&t hou * gā d v è k ea fo o l g I a f k d sel è e I s lsh d st hou i j i M u s
o y s i z h o l a v l s n i z h o l a d k v l a y u fd; kx; kgā d sv l dx Z o f g d t hou
d h m i; l s r k v l s I e L; k l a i j f o p k fd; kx; kgā

'ks & i zU dk p l k v è k % Hñe I lguh d smi Utk l a e a v fhOD
/ k e z , o a l k a ñ f r d i f j o s k v l s L k i g ā d v è k ea Lk&t hou dh
v fhOD / k e z r f k l k a ñ f r d i f j o s k d l s d s z e a j [k j d h x b Z g ā I k f k g h
i k a f j d v l s I l e l d h n " v l s k d s v l dx Z Lk&t hou d l s i z k o r d j u s o k y s
d l j d l a d k f p = k k f d; kx; kgā

'ks & i zU dk i k p o k v è k % Hñe I lguh d smi Utk v l s L k h d h
f t l dx h d s v k f z i z u * gā d v è k ea L k h d s p g v l s f o l e l u v k f z n c l o l a

dls 7jsw fS uSjh sk fl k adst lou dh l eL; kv lad selè e l sn' kZk x; k
gA

'k&i zU dkNBk vè k %'Hhe l gundhl t ZRe drk v fS oSKV,*
gAd vè k dsv l dxZ i kkl f'V v fS L hfp k kdhek fS drkij i dkk Myk
x; kgAl fF gh L h dhft l dxhdlsi tr q djrsqg Hhe l gundsmi U k lad h
fof K'V kij cy fr; kx; kgA

'k&i zU dsv l ea^mil gj* ds: i eav è k , d l sydj vè k
N%rd dsl exz vè k ladk fup l M gA ; gk Hhe l gundh L h n'V dk
voyldu djudsl fF gh L h t lou ij i Musokysl elr i d k dsi Zk lad h
ppkZv fS m dhi k f x drkdk H h voyldu fd; kx; kgA

d 'k& dk Zdsn fS u ft l ije' l Z l g; k v fS opk d Lor ak dh
vlo'; drk fF og ejs' k& funZd MW l si dkk fl g dsfunZu eagh l Ab
fF ft l g l ejs fdrkch Kku dksfolrè i Qd i zku fd; kAmudhl kofRd l e>
, oaxwt kud l j huseqsnfpr jlg fn[kZ

vlt eaf gk rd i gp i kZgym dseyw eaejssek kfi rk gA ft l g l ejsi vZ
eulsk l seqsfuj l d j i <usfy[kusv fS v kxsc<usd h v fS i f r fd; kAmudk
/ Uokn djudsfy, ejsi k 'k n ugraga ejs Nsh cgu fot ; l dh v fS
l g; kx; ladsl fF l fgr r fF L h f'oe' kZl st qm ppkZ l ejs kku dk ekZ
i Zku fd; kA ejsi fjoj usgesk ejs ch d i Zkrk v fS ejsv k'fo' ok dls
c<lekfn; kv fS ead dk Zdlsi vZdj l dhA

v l d eaeSt dgjyky us: fo' ofo| ky; dsi t r d ky;] fnYhi fQd yk c h
l fgr v d k n hr fF nu i t r d lad sy f d lad ls/ Uokn nsh gwt ul seqsvi uk
'k&i zU fy[kuseem feyh gA eSu l H h dhfo' kkv k h gA

fot ; y{eh

vè k & , d

Hhe I lguhdkl e; v l S mud hj puk i

(d) Hhe I lguhdst lou dhjšk i

([k] Hhe I lghdsl kgrd ofD ð dhfufel

(x) Hhe I lguhdkÑfr ð

(d) Hñe l lguhdst hou dhjšk ;

Hñe l lguhfglhd fkl l fgr dscMbyšd laeal s, d fAmudhd fch
v lS djueafol kki d Zuhajg gS, d vk Zek h l bñr i fjosk eai y & c < s
Hñe l lguh usvi ust hou dsek n. MLo; afu/ kZr fd, v lS i vZ e > & cw ds
l fK modk fuolZ Hñ fd; kAl fgr ds { k eafol KV yxlo usm gaj šku dh
v lS i fgr fd; kA Hñe l lguh usft l elgš eav k [k h aog : dk gq k nš
ugra fK v firql lekt d] jk ušd v lS / k eZ { k e agš j g sm l j & p < l o l a d k
d ky fK Am l e; dsi ffor Z ky cny l o l a d kv l j Hñe l lguht Esl asu' ky
v lS t k: d eflr "d dsi k h i j x g i s l si M k v o' ; k l o h fK A v i u s f o d k ' k y
O f D f o d h f u e z e a l g k d r f o l a i j l f k r : i e a n f V k d j r s g q Hñe
l lguh usfy [k g s] c g q d b l g s l s v i u s c p i u l s g e l l a d k L o : i x g k d j r s
g s T ; k a T ; k a c k y d v i u s i f j o s k i j v k l a [k s r k g s t k s d b l o g n s k k l o r k g s
o g h l l a d k j c u r k t k k g s v l d k k d h u n f y e k g o k d s > l a s x y h e a ? a r s
f h k k j ; k a d h v l o k t a t g k d g r a d k s Z N s h l h ? u k f n y d l s v f l o k p s u k d l s N w
t k h g s o g h v i u h N i N s t k h g s d d s v f r f j D c p i u e a e k k f i r k v l S
? k d s i j o f ' k d k v l j c g q x g j k i M k g S e s f t l e l g s e a v k [k s h o g
^ B j k g q k n š u g r a f K A m e a g y p y f h u ; s u ; s f o p k j l e k d l s v l a s y r d j
j g s f A e s f i r k h v k Z e k h f o p k j l a d s f A ? k d s v l o j l n k l e k & q k d h
p p k Z g r h A n j h v l s L o r a k & v l a s u t l s i d M j g k f K a t y l s t g l a d k t e l u k
f K A H k o u k e d r k l s h k o k l o j . k g e j s p k j a v l s f K A m d k i k k o e s s y š k u i j
t : j i M k g s ^ 1

Hñe l lguh uscp i u l s t hou d s v a r d d k i j k l i Q e s u r v l S y x u
d s l f K r ; f d ; k A e l D z h f o p k j / l j k l s t b u s d s i ' p k ~ m u d s t h o u v l S
f o p k j / l j k e a l e f p r i f j o r Z v k k A ' i z f r ' k y y š d l a k l s t b u l s m u d h
t h o u n f V d l s n f p r f n i k e f u n z i k r g q y f d u o s d W j f d L e d s o l e i f h ; k
e k l o k h d H h u g r a c u A M k o h j b z l D s k l s g o z h h c k p h e a Hñe l lguh u s
L o l d l j k f K f d ? i z f r ' k y r k o l r o % v i u h i j a j k d l s v k x s c < k u k g s n h s u d l j u k

ugra vi uhi jn i j a j k (l k g f R d i j a j k H h) d l s l o r d j r s g g j g j l r j i j } a d k
f p = k k d j r s g g o S D d , o a l l e f t d f o j k s k k k l a d l s l e u s y k u k g S
i z f r ' k y r k g S v l S l k g R e a i z f r ' k y r k d k i g y k l j l s l j e k u o h e w l e d s i { k
e a g l s k p f g , D k a d ' i z f r ' k y r k * e k u o f o j k s h u g r a g l d r h A ² l k g R d s
e l e e l s o l r d k n e H j u s o k y l e d s c l j s e a H h e l l g u h d k ; g h d R u F k f d
q v H h , s s y l s a d l s t h o u l s c g g d n l l h k u k g S D k a v l y h p h t h o u g S
f d l h d s c u k ; k c r k f l 1/4 a u g r A ³

H h e l l g u h u s n s k d h v k k n d s n i S u m R u o l a d j h x f r f o f / ; l e a H h
l t x H e d k f u H o z n s k d h v k k n d s i ' p k - n s k f o H k u d h - k m h u s t u t u
d s a n ; d l s n g y k f n ; k a g R k j y w k j e j & d k j / k e z H s H k o j l l a N f r d
f H u r k j v l S j k u f r d l o k F z v k f n l e l ; k v l e d k d l s H k u v l e t u d l s g h c u u k
i M A b e l k e z i H k d l s H h e l l g u h t S s l t x l e k n z k u s v i u h l e a u k y
n " V l s n f k v l S v i u s v u p l e d l s y f k u d k : i i n k u f d ; k a f o H k u d h
f o H h ' d k d k v l j m u d s v l S m u d s i f j o k i j H h i M A ' j . k k F z t h o u d h
r d y h i o l s H h e l l g u h d l s H h t w u k i M A c p i u l s y d j ; q l o L F k v l S v a r %
o 1/4 o L F k r d d s t h o u l s t v s l H h v u p l e m u d s l k g R e a l o r % g h N f r c 1/4
g l s p y s x , A e e e o x l z i f j o s k d s l e d j v l S j f r & f j o k m u d s l k g R e a
c j k j t x g i k s v k g a v l k d s f o : 1/4 v l o k m B u k m u d h t h o u n " V d k
v g e i g y v j g k g a d d k i f j p ; m g l e s d n e & d n e i j f n ; k H h g a

8 v x l r 1915 b z d l s j l o y f i . M h d s e e o x l z i f j o k e a t l e s H h e l l g u h
d k l k g f R d { l s e a f o ' l s k ; l s n k u j g k g a m g l e s d g u h u k d } f u c a v l S
m i l k v l n x l d h l H h f o / k l e a y f k u d k z d ; k v l S f o f K V [; k r v f t z
d h A v e ; u j v e k u y f k u j v u o k n v l S v f H u ; d s { l s e a v f e V i H k o N s u s
d s l k F g h v i u s l e ; v l S l e k l s t v h e g R o i v z x f r f o f / ; l e a H h m u d h [k k h
H k m j h j g h g a H h e , s s l e k n z k j p u d j . F s f t g l e s c p i u l s y d j v i u s
t h o u d s v a r d d s l e k d l s c l j d h l s t h o u u p l e d s v k j i j v i u h N f r ; l a
e a j p u c 1/4 f d ; k g a l e k v l S l k g R d s i z l k g R d j d h l t x H e d k d l s

H'he l lguh usegfoi wZekukA; fin jpuclj l elt dsifz ltx gSrlsmhdh
 jpukv laeal e; kudw i fforz lgt gh ut j vkusyxa yfku dsnfjvud
 dfBuk la dsclot w mhd sjk rsvi usvk gh l kOgk spyst k, zAl elt v lS
 l kfgR l st vH'he dki j H'he l lguh dsfopkj cgg egfoi wZgAmhd's' kOla
 ea'lyfkd dsfy, t hou gh l okzj gSv lS euq d lsmhdsl elt dsifji f; ea
 nfkuk msvf/ d Li "Vrkv lS i wZkl snfkuk gAd rjg yfkd t hou dhijrka
 d lsgelisl leus[ksrk gS, d ut fj; knsk gS l elt dsHmj l fO; 'kD; ladh
 H'he dkl e>useaem nsk gS geal tx v lS l ps djrk gAd rjg l kfgR
 vi uh l lekt d H'he dkl fuhk gS t gk rd l kfgR } jk l lekt d i fforz ykus
 dkl oky gS; g i fO; kt fvy gSv lS / leh gS i Bd / h& hjs l lekt d fLfr
 dsifz l ps gSsgAmhdft l xhd l snfkuskd k vi uh fLfr d l snfkuskd, d
 ut fj; kfeyrk gSackn eam dsi fj. kelo: i l elt ea'hi fforz vksgS⁴

H'he l lguh dkl kfgR ; kfkZpjh gSt l ead Y uk dsfy, v'akek gh
 Lfku gS d ck dhifv dsfy, mhdscM'kZcyjkt l lguh dkl d fud
 i zlj gS l H'he dsfet k ea, d v lS [k h e s; g nfkfd m'eat Ynck hugra
 gAl l pdj v lS kfk cly rkgAd gjuh dh d fkl r qd k p q o Hh og cM/ hjt
 l sdjrk gAl k lj. kyle adst hou dh N'N'N' hck aog [k vi uh v k k s
 nfkkg S mu y l eadhl lekt d v lS O'D xr i z fO; k l adkvè; u djrk gS
 i k l ad l sd Y ukl sugra t hou l s[ksrk v lS p r k gS⁵

eè oxhZ i fjosk ea i yusc< us ds d lj. k mhdh jpukv la ea eè oxhZ
 t hou dki fjp; vf/ d gS H'he l lguh ds?j dk okloj. k vk Zek h fka
 eè oxhZ i fjosk eat hou clj dj jgs L'k i # "k ad k smghe d jhc l snfk o
 l e>k fka m l e; fo| eku / keZ er H'he d l sHh m ghe sl verkl st kuk fka
 b hfy; s; kfkZd h H'he l smudkl kfgR t v l k gS

H'he l lguh dsjpuk l h k ea' ksd v lS' k'k dk } U i z p k k l sm h k
 gS' k u dke j[kus dsfy, l ùk oxZ } jk b r s k y fd, x, n p & p v lS
 Lohz ll kdhi z fùk dsfo: ¼ m ghe st l n k < a l sv lok n B o Z gS H'he l lguh

vi usl e; v l s l e k t d s i f r l p s j g a h k r f o h k u d h i m k l s o s [l q x t j s
f a d h y ; s m u d s l k g r e a ' l j . k k f z t l o u d h e k e z v f h o f d r g o z g a m u d s
y f k u e a f u j { l j r k f u / z r k i k a f j d : f < o k r r k ' k s d v l s ' k s k d s e e
f o l e k u l z k z v l s / k e z v a : f < h e d k l ' k d f p k k n s k u s d s f e y r k g a

l k g r d k j d s l k g r i j m d s i f j o k v l s i f j o s k l s t b h c k l e d k i ; k z
v l j g s k g a h h e l g u h d k t l e j l o y f i . M h d s n n h e g y s e a g a k a o g k
t ; k r k j r k k p y k u s o k y s j g r s g a h k r d p s j d s v u b j k ' h h e l g u h d s i j k
e y r % i t a c d s ' k g i j f t y s e a f l f k h k u e d d l c s d s g a i j l o q c k n e a b u d s
i j k j l o y f i . M h v l d j c l x ; a 6 h h e l g u h d k c p i u j l o y f i . M h e a c h k
f t l d h v u d ; k a m u d s f n e k e a n o z g a m u d s f i r k g j c a y k y v k z l e k d s
d w j v u p k h f s v l s m u d h e k k j e r h y { e h n o h l e k l o j k d k d k z d j u s
o k y h l h f a h h e l g u h d s ' k o e a ' t e s c p i u d s f n u s e a ? k d s e l g s e a
d w j r k f h c s d y f o u m x z i d k d h d w j r k u g a f a f i r k h d w j
v k z e k h f s i j l e k l o j k e a h h x g i h f n y p l i h j [k s f a v k z e k } j k
l p k y r v l i r k y] o f u r k v k l e] l d y & d y v l f n e a l f o ; : i l s d l e d j r s
f s f t l d k v l j , d r j g l s v f n k g a k f d g e l e k k o j k g a 7

h h e l g u h d s f i r k e e o x z i < s f y [l s o k i k h f s t l s v e o l k h h h f s
v l s h k s d n f v l s v k s c < u k p l g r f a o s v i u s c p l e a d s m t o y h h o ; v l s
d o j y { l e d h d l e u k f k k d s l g j s d j r s f a v r % g e d g l d r s g a f d m u d k
n f v l s k d w j f h d e v l s m i j o k h v f / d f a h h e l g u h d s t l o u l s t b h
d o l i z a , b s h h g a f l g a o s d h h u g a h y i k a m u d s t l o u e a f e k k l s t b h
i z a l s k k g s k g s d m u d s c p i u d s c j d r j l e] g j c a y k y] j l s k u y k y v l s
/ e z u k t s s f e k a d h c p i u e a g h e r o g l s x b z f a ; s l h h x j h e i f j o k l a s f s v l s
f d l h d j . k e l s d k x k c u x , f a h h e l g u h v i u s c p i u e a g h c o p l h
e l s a n k p q s f a m u d s e l s d h k n h d l s u t n o l l s e g l w f d ; k f a m u d s
t l e y s s i o z g h m u d h r h u c g u a l o x z i / k p q h f a h h e l g u h d s t l e d s
l e ; , d r j g l s m u d s i f j o k e a b z o j d k m j o k r f a h h e l g u h d s v i u h

cguladsfo"k eafy[k gSfd 1ejs?; eat le yasl si gysejh rhu cguaLoxZ
fl / lj pdh FlA ejk cpi u v Hh l ektr ugragok Flk fd , d v lS cgu nrxk ns
xbZv lS eav Hh d lWt eai <+k Flk t c i l pohcgu usHh fork ysyhv lS ?;
eage døy nshhZjg x, A⁸

Hhe l lguh dsfir k FlA seagh l adV j[kusokystaku FlA ek / kfeZ
foplj ad h mjk okh efgyk FlA n d a l d y w t kusd k elS k ugrafeyk Flk fi Q Hh
vi uh egur v lS yxu l sosd Hh mZr lsd Hh v az h l h kust : j cB t k h FlA
os FlA k cgg l aNr Hh i <+ysh FlA nud s Hh j Kku dh Hh k Flh v lS vi uh
' ldk fuok . k gscpsl nS r Rj jgr h v k i k dgravk gq l k a dhl puk
feyusij og nudsl Eepk t ki gpr hv lS mul sdgr h l egjk] v k crkv lS ejk
eu Hkoku dspj . k ead Ssyxs ejk eu Hh d & Hh d t k k gA⁹

ek dh ; ghft Kk q of Uk gea Hhe l lguh ea Hh n skusd lsfeyr hgA

Hhe l lguh dsvk Zek h i fjoj eal kxh dsjgu& gu ij t lS fn; k
t k k FlA ?; dsylk l qg& ke i tk eacB s Flsv lS ek dsgr Flk dsfl ysd i M
i gur s FlA t lS l sgt usv lS vi ' k eg l sfud ky usdhl [r i kcah FlA tu l Hh
ck l ad k o. kZ geamud smi Uk ^> j lS k ear skusd lsfeyr k gA vi uscpi u dh
: fp; l ad sfo"k eant g l a s fy [k g S l e j h : fp cpi u ea l j k r ad ju s ?; l sxk c
jgu s d l syki h dj L; lghcukusv lS xoy h M k [lS usea FlA¹⁰

Hhe l lguh dhv l j a h d f k k ?; l sgh' l q g a n d l a s ?; ij ghfglth
v lS l aNr dhi l j a h d f k k xg . k d h a d dsckn os M s n s l ky rd ' l g j ds
fud V xqdg eai < A og i y h / l shi gu s ?; s g g pedrsfl j dsl k k g Flk ea
y l B h fy , i k claxqdg t k s FlA og k i k e Z dsule ij Qldj . k dsl v lS
l aNr ds' y l d d l Flk dj k st k s FlA b hxqdg ea Hhe dsc M s h h Z cyjk
l lguh Hh i <+s FlA n d a l d h o l ad l sgh ogk dk el g s j k ugravk k a d fy ,
xqdg dk fl yfl yk T; k k fru rd ugrapy l a Hhe l lguh dsfir k h d l sfglth
o l aNr l sxgjk v u j k Flk i j l d q og Q k l j h Flsv lS H y h & H h l e > r s g l a s f d
l aNr fu' B f k k H h o " ; eamud sc P l a d s fy , l g k d fl ¼ ugragsh A os [k q

vi uk l jk Qk lj dkd k Zv zzhv Fok mZead jrs FAs xqdg dhi <hZ Hie
l lguh v l S mud sc M s HkZ cyj k d lsl fier l hyx h A og k l sosv l S mud s HkZ
cyj k n l s l M, -oh Ld yw eav k x, A; g Ld yw eyr %fu E u o eè oxZd sgh
ck y d l s d k Fk A f g u l w e y e k u v l S fl D k v k f n l H h / e l s d s c P s m h e a i < # s F A
; g t : j Fk fd T, k k j c P s x j h c i f j o k j d s g h F A f k k d k e l e e n m Z F k
l Fk e a f g u h l a N r H h i < h Z t k h F k A i k p o l a d { k l s v z z h i < h Z t k u s y x h
F k A

l d d s c k n H h e l l g u h y l g j S d s i f t ¼ x o u z a d l y w e a i < u s p y s x, A
o g k l s l u - 1937 b Z e a n t l e s v z z h l k f g R e a, e -, - d h m i k / g f l y d h A, e -
, - d j u s d s i ' p k ~ j k x l j l s t t k l o k y m u d s e u e f l r " d e a d l s k t l s f d g j
; o k d s f n e k e a n b k g s H h e l l g u h d s i f j o k j e a Q k l j f o j k r d s : i e a
p y k v k j g k F k A m u d s f i r k h , d d o k y Q k l j h F s v l S c k l j e a H h m u d h
v F n h i g p k u F k A H h e d k e u ; w l s Q k l j d j u s e a u g r a F k y f d u H k Z c y j k
d s v i u s e u e o f c d Q o l k d h r y k k e a j o y f i . M h N s a l j ' k a f u d s u p y s
t k u s d h f l F r e a H h e l l g u h d l s e t c j m o ' k Q k l j l H k y u k i M A H h e l l g u h d s
v u b j j ' l e a Q k l j d j r k j g k i j l F k g h l F k L F k u h d l y w e a v l y h r l S i j
i < u s H h y x l A d l s Q k l j d h d k s r d e g l s x b Z F k k c g q d k a z e a d l e d j u s
y x l j i j Q k l j d k H k j H h n l l k y r d x y s d s l F k y V d k j g k A d l s f u t k
r c f e y h t c n s k d k c y o j k g l s x ; k A r c e s l p e p c M k v k l n e g l w
f d ; k A ¹¹

i f j o k j t u a } j k H h e l l g u h d s f o o l g c k p y k z x b z H h e l l g u h d s
f i r k h u s m u d h l x h z v i u s , d f e - k d h c s h l s d j n h A o g y M h i < h f y [l h
u g r a F k A d l x h z l s H h e l l g u h d h l g e f r u F k A d l f i y ; s m u d s } j k f o j k s
v l S r d Z d j u s i j m u d s f i r k h e k u x, A d u l e ; c k n m u d k f o o l g ' l k y k t h l s
g o k A H h e l l g u h d s l F k r ; g q f o o l g d s f o " k e a ' l k y k l l g u h u s c r k k f d
¶ t c e j h ' k k h g b z r c e j h n e z 20 o " l z v l S H h e l l g u h d h 28 o " l z F k A g e n l s l a
, d & n l y s d l s i g y s F k k c g q t k u r s F s D k a l H h e l l g u h d h e l s h c g u c h , -

eaesjt ek eai <rh Fk v l S Hk e l lguhds, dk clj geai <k k Hk Fk Age l jh
nlsad h' l k h Hk e l lguh dhcgu dhghi gydnehi j gZ Fk A¹²

foolg dsckn dh ft l xh x t j kusdsl e(k i sk v k Z d f Bu k l a l s' kyk
l lguhi j sku g l s m B A Hk e l lguh dhe k d l s ? k eacgw d k t M s g q d i M v l S
t s j i g u d j j g u k v f / d H k k F k A i j H k e t h d h i R h ' k y k d l s ; s l c d j u k
, d v k k u g r a l g r k F k A f o o l g s j k d d s t h o u i j O x d j r s g q ' k y k t h u s
c r k k f d t l q & l q e a l k & l j q d s l k F k j g u k i M k F k t l s e j s f y , d k Q
d f B u F k A e a c k & c k i j f N i d j j l s y x r h F k r c H k e l l g u h i j f i k d l s t l s
n h l e ; d o y i l p l k y d k F k e a s g l k u s d s f y , H k r s F k A l o ; a h h e a s g l k u s
d s f y , H k r s F k A l o ; a h h e a s [k d j u s d h i j n d l s k k d j r s F k A e x j d b z c k a
F k a t l s e q s v [l j r h F k a e l y u l j k o D f l j i j i Y k g l s k p l f g ,] c f < ; k d i M
r F k t s j i g u d j c B u k p l f g , A e j s v l j c g q c p i u k F k e a s g l u k [l s u k
n s u k b d v s ? o u k i l u F k i j ; g r l s g j o D x h j c u s j g r s F k A¹³
Hk e l l g u h d k c l a O f D R

g j O f D d s t h o u d s n s i { k g l s s g v l a j d v l S c l a A O f D d s t h o u
d k l a v z f o d k l d g r a n l s i { k a i j f u H z d j r k g S H k e l l g u h d s l a d Z e a t l s
H h O f D v k k n u l s i z k f o r g q f c u k u g r a j g i k k F k A H k e l l g u h d s O f D R
d s f o " k e a N " . k l l s r h d k d F u g S H k e o g p s j k g S l s v k e a l s f d l h d k
c s k g l s d r k g j S f d l h d k H k z f d l h d k H k h k v l S g j f d l h d k n s r A d g u s
d k e r y c ; g g S d v k f d l h H h d c h y s e a H k e t S s c j [l j n j d l s e t c w h l s
c / k n s k l d r s g S H k e l l g u h t l s g a o g l e u s g a f t r u h v k k v l S l c z v k d s
i k g S m u k g h l g t i u v k H k e d s b m z x n z n s k l d r s g S i k l d r s g S H k e
d s i k d l s z g k k k u g r a g a d l s z i n z u g a o g l k x h i l u l k k f e t k l a k u
g S¹⁴

Hk e l l g u h d s p s j s i j l n s f l u x v l S l S e p l k u N k h j g r h F k A , b k
y x r k F k f d o s l n s g h O f D d s l o k r d s f y , r S j g S o s H k k d h c k d j a
r l s H k e l l g u h d l s v R a l h & l n s d i M i g u k i l a F k A f o H k u d s c k n m g l s

[knj dkdqZit lekiguuk'kq fd;kv]S rc l sydj vkf k rd os;gh
i lskd i gursjgA

viuhil a dsfo"k eaHhe l lguh usfy [k gSd 'leas; kkdjukcgg
il a FkA viunt okuh dsfnua eaegwH Hh [lgrk FkA easfp-k v]S dyk
i n' k; k n' suk il a gS¹⁵ b dsvylok n' g' v fHu; , oafM'vA eafgl k yss
dk Hh dk Q' kS FkA n' g' d y' d' k v' dsfnua eaegwH [lgrk uk' d' leaHk
y sk v]S ok' fookn i r; k r' k' l' eafgl k y sk cgn il l' FkA ckn ea uk' d'
deZ i Bu' i k' d' v]S l' k' g' R' & t u dsl k' k' ?ousfi Q' usdk fl yfl yk va rd
cukjgA

v k' fjd i {k

Hhe l lguh ds Q' d' R' ds, bsvud i gyw' g' t' l' sm' g' a [k' l; r i zku
djrsg' Hhe l lguh uezv]S l' d' l' ph LoHko dsl k' Q' n' y j' pul' k' FkA d' hck
dhi' d' v' djrsg' q' ua Hk' } k' usd' g' k' g' Sd 'l' viuh B' s' j' k' d' l' s' Hh oscg' q' ueZ
v]S ui srg' s' k' l' eal leusj [k' s' g' f' y' d' u' m' dh' l' l' p' v]S c; ku eat l' sl' k' Q' l' Z
v]S [k' k' u' g' Sog v' n' H' q' g' S¹⁶

Hhe l lguh ij xk' h' h' d' ki' k' k' FkA n' g' l' s' xk' k' h' fop' k' j' ad' l' st' rou' ea
eg' R' i' v' Z' Fk' u' f' n' k' p' l' g' sm' d' s' f' y' , m' g' a' f' d' r' us' g' h' c' p' i' f' j' . k' e' D' l' au' H' k' r' usi' M'
g' A' Hhe l lguh dsfirk' h' d' h' c' k' k' k' e' av' P' N' i' g' p' ku' Fk' , d' Q' k' i' j' h' g' l' s' d' s'
uk' s' H' v']S' uk' f' j' d' g' l' s' d' s' uk' s' H' A' i' j' os' m' d' k' y' k' k' u' g' a' m' B' uk' p' l' g' r' s' FkA d'
fo"k' eaHhe l lguh usfy [k' g' Sd 'l' k' n] ; g' xk' k' h' k' n' d' k' g' h' i' k' k' j' g' k' g' l' e' s'
xk' k' h' k' n' d' k' Hh' n' eu' Fk' es' g' q' FkA' e' s' e' d' k' Q' i' j' d' l' e' u' g' l' ad' j' uk' p' l' g' r' k' Fk' d' s' y'
de' h' ku' l' sl' ad' v' j' uk' p' l' g' r' k' FkA v]S' e' s' f' o' y' k' r' h' e' k' y' Hh' u' g' a' c' p' uk' p' l' g' r' k' FkA
v' c' c' k' k' e' a' , b' s' v' k' i' k' z' k' n' d' l' s' d' i' s' i' n' r' k' g' S¹⁷

Hhe l lguh fouezLoHko ok' y' s' Q' d' R' FkA m' d' s' Q' d' R' d' h' f' o' f' k' v' k' d' s'
c' k' s' e' a' m' d' h' i' R' h' ' k' y' k' l' l' g' u' h' u' s' c' r' k' k' g' Sd 'l' i' f' r' d' s' : i' eaHhe l lguh ds
f' [k' y' k' Q' d' l' s' z' f' k' d' k' r' u' g' a' g' k' ' l' q' & k' q' e' a' d' b' z' c' k' y' M' e' z' g' l' s' t' k' h' Fk' i'
d' H' & d' H' r' l' s' v' c' Hh' g' l' s' t' k' h' g' S' r' c' Hhe e' q' l' s' d' g' r' s' F' s' d' r' e' q' e' a' s' f' y' [k' d' j'

crknlsfd ejsv luj d l G l sud g frc eantjaBul dj ywAeSnk<hZ Lus
dk ,d yEckfpVkrSj dj fn; kAijlq/ h/ hseasHhe dsud de v l S
vi usT; k k fn [kZnsyx A Hhe dh ,d ck gSt lsvc rd eqsv FNh ugra
yxr h] mdhv Rf/ d fouezk Afouezk v FNh ph gSexj ; g mh scgq njwys
t k s g f l dh d l s Z : jr ugragls h Afouezg l k v FNh ck g f i j l q v fr fouez
g l k r l s v FNk ugra y l k ut k t i Q n k m B r s g A¹⁸

Hhe l lguh dsLoHko dsfo" k eadey ki zkn usvi usv u l b d l s d
i d k OD fd; k g f l e a n y h t k k g v v h i G d j r k g m u s i k v k u s d k
l e; i u s d s f y , v l S o s [k q g l j g l s t k s g a n i w l s u e l d k n k n s s g f v k i
> q t k a m u d h b u e z k l s d s i z k f o r u g r a g l s A g e a e y w g f d ; g u e z k
u d k j r k g s v l S u u k d h r k j o g L o H k o d h f u o z i D d r k g A o g K u k e d
l a a u k d h > y d g A¹⁹

Hhe l lguh dhck phr eav l S k j d r k u g l j l g t r k l n S c u h g h j g h
g A m d a v l S k j d r k c k p h r d r b Z i l a u g r A l u - 1964 b Z e a e l g u j k d s k u s
Hhe l lguh dhck phr dh l g t r k i j f y [k g s d Hhe d s p g j s v l S c k p h r
eav k H h o g l g t r k g s l s 22 & 24 d h n e z d s c h n u g r a j g r h a f o ' o k u g r a g l s k
f d ; g v k e h v x y s l k y] i p k l k y d k g l s t k x l A - Hhe u s n k r l a i j n c s n c s
j k t u h H h d h i j , g r ; k c j r r s g q f d m d k d g r a x y r b r e k y u g l A l k f k
g h H y e u l l g r d k r d k k d k e j [k s g p A²⁰

Hhe l lguh ? k v k O f D d k f r y l s v k j d j r s f A ; g h v k r F , ' k y r k
m u d s c g q k l e h O f D R d k v f H u l v a f A j l e d e k j N " l d t c m u l s f e y u s
H k h n l s g j e a m u d s ? k x , r l s Hhe l lguh [k u k c h p e a g h N s d j m u l s f e y u s
v k A c M l ; k l s o s m u l s f e y A f o ' k k c k r l s ; g g s d ; g v u d b f l i Z N " l d
t h d k g h u g r a v U d l s Z H h g l s m d k L o k r H h o s l a n ; r k l s g h d j r s f A
d H h d H h c k l e a y r h i Q l o k n s s f l l s f d l l e u s o k y k v k k u h l s Hhe l lguh
l s t y g f e y t k k A d h f o " k e a d e y s k H k r h u s f y [k g s f i n t j a s , d p u d h
y s s g q d g k f d e j k , d f e - k f k m d k d g u k f k f d m d s f y , l c l s c M h

fdrkc ^v h Q Mk j EM g²¹ d i z l j x d j r k d s e l g s d l s r k k H k e
I l g u h d l s c [k o h v k k F k A

H k e I l g u h c g n I g u l k y v l j S / S z k u O f D F A m u d s O f D R o d h b
f o f ' K ' V k d l s m u d h t h o u l f a u h ' k y k t h u s b i z l j v f H O D f d ; k g s ¶ H k e
I l g u h c g q g h v F n s i f r g s c g q g h d f a M s j x d k n t g a d H h u g r a v k k v l j S
d l s z c k b d g a f [k < k h u g r a m e a l g u l k y r k c g q T ; k k g S t c e s f d t k h g y
r c e a i f i o ' k g l s t k h g y e x j o g F d u s d s c k n H h o s s g h l g t H k o c u s j g r s
g s m u d h l a v k / D a e u c g q g h c f < + k g s d l e d s l F k l F k , d v k c k
, l s h d g n s s g a f d e j h g j h N w t k h g s c P l e d l s d l s z l s y e g l s h g s r l s o g
H k e I l g u h d s l F k f M d l d j r s g a v l j S H k e I l g u h n t g a v i u h l y l g n s s g a²²

H k e I l g u h d h d l e d j u s d h i z y b F N k k D v l j S e g u r d j u s d k e k n k
d l f c y s r k h i Q g s o s l g g 10 c t s l s y s j ' k e d s 5 c t s r d i t r d k y ; d s
j h v a : e e a d l e d j r s F A ' k y k t h d s ' k o l e a p ¶ H k e I l g u h ' k s g l s x e l z g l s
I n z g l s i a k p y j g k g l s ; k c l u g l s l [r l s l [r x e l z i M j g h g l s V h o h ; k
j M l s p y j g k g l s d g r a h f y [k l d r s g a f d l s z p h b d g a f j V u g r a d j r h v l j S u
g h f M l v c z d j r h g a H k e I l g u h e g u r c g q d j r s g a , d c k f y [k s f i Q n h s
B o d d j a s f i Q n h d h i Q j d k h c u k z a , d g h p h d l s d b z d b z c k f y [k s
g s b u e a i s k u c g q T ; k k g s d b z c k e a d g r h g y f d V k i d j o k y h i t , r l s
d g r s g a f k l s i Q j d j u s e a , d i Q n k g s f d d b z u ; h c k a l w t k h g a²³

H k e I l g u h f t r u s ' k a v l j S l g t F s v l o ' ; d r k i M u s i j m u s g h f o n g h
v l j S e t c w i z f u k d s t a k u H h F A ' k a i z f u k g l s d s c l o t w H k e I l g u h v l j k
v l j S v R l p k d l s e d w c u d j I g u u g r a d j I d r s F A ; g m u d s v k i k z v l j S p f j k
d s f [k y k Q F k A t g k d g r a h h v l o ' ; d r k g l s o o k v i u h v l o k n B u s g s q o g
g e s k r F j j g a v i u s f u t h v u l b d s v k l j i j n t g a s f y [k g s f d ¶ , d j s t r j k
e a e s v i u s , d v e k i d f e k d s l F k p k i h u s x ; k A j t r j k d l s d l s z p h u x f j d
p y k j g k F k A t c g e u s p k d k v M Z f n ; k r l s n h u s p k n s s l s t a l j d j f n ; k A
e a s l e > k f d g e f g u l k u h g a d f y , b d l j d j j g k g a e a s ; g c k I k y r h F h

fd ejsgh'lgj eaeSfdl hjtrjk eacBdj pk ugrai hl drkAeSHvM;x; k
phuh ekyd Hh r w r weSedjusyxkij ejsl Fh eqs[kpdj ckj ysx; }
nljjs, d elSsij eafi V Hh x; kA²⁴

Hhe l lguh n<+ pfj-k okys OfD Fh b n<#k dk ifjp; ntlas
dne&dne ij fn; k Hh gS b ot g l snogavud l eL; kvladk l leuk djuk
iMAOkkj; gsqvMZ cd djkusdsfy, fj'or nsh iMh gS Hhe l lguh; g
dle gjfxt djusdsfy, rSj ugraggAedk Sij dle djuk ntlas drbzjk ugra
vk kA osgesk vi uh b h ufr ij n<+jgsv lS b h ot g l sOkkj ead Hh
l i Q ugraglsi kA

nsk dscvokj sdh =k nhd lsh Hhe l lguh usvi uh l esu lky n'V l snf k
FkAgt lklai fjokjad hrjg Hhe l lguh dk i fjokj Hh jloyfi .Mh l sfnYh ds
fy, jokuk gqkA mudscMh kZcyjk l lguhi gysgheapZi kdj fi Qeh nfu; k
eavi usi k p t ek pq sFh cyjk l lguh dsik t kdj Hhe Hh 'bV* l st M
x, v lS uvd [lS usyx food f}osh dsvubkj] ¶t c og jloyfi .Mh eaFh
nh l e; og dykdsl aHZeafi i Qfdrch Ku j[k sFh i j l d qcyjk t hv lS
'bV* dsl adZeav kdj Hhe l lguh ds fopkj laeav lS dk ZSh eaOk d
i fjor Z vk kAcyjk t h, d&nscjk Hhe l lguh d l sfi Qe laead le frykusds
fy, Hh x,] i j l d qck ugrat eA fi Q Hhe l lguh dk Lok Hek Hh v Msv kus
yxkA Hhe l lguh Lo; adscuk jkr sij pyusdsfy, foo' k Fh²⁵

t uokh fopkj/ ljk dsl adZeav kdj Hhe l lguh ds OfD R eai fjor Z
vk spysx, A ntlas i jn f knr l sl kE okh fopkj/ ljk dsfy, dk Zfd, A
i fj. keLo: i ntlas vi uh uS jhrd xpluhi Mh y l u mud set crv bj k laead Hh
cnylo ugrav kA, shdfBu i fj l Ffr eamudhi Rn' kykusi k jokj d nk; Rk
d lsc[k h fuHk kAd efdy l e; eai Rn' kyk ds; k nku dhi Zlak djrsgq
Hhe l lguh usfy[k gS]; gk ejhi Rn dh Hhe k cMh Bk v lS i k k' ky hjgh
nsk dkc v ljk g l st kusdschn , d r lsgelki fjokj n' Mx; k Fk v lS fc[l j; x; k
FkA nljjs nu frulst gk v kFZ : i l si jSt ekusdht : jr Fh ogk esk è ku

yškū dhv l̥s r f k ole fop k / l̥k dhv l̥s c m̥ i zyr k l st kusyxk f k A u s̥ j h
 r l̥ s e s̥ d h y f d u m̥ l s̥ h n̥ s c l̥ j fud ky fr; k x; k̥ A m̥ l e; ' l̥ k y k u s l g̥ j k
 fr; k̥ A g̥ y k̥ d e j h o t g l s m̥ s̥ h̥ , d c l̥ j u s̥ j h l s fud ky fr; k x; k̥ A m̥ u s
 Lo; a u s̥ j h h̥ d h̥ n̥ s c P l̥ e d l̥ s̥ h̥ i k y k v l̥ s y š k u d k Z e a h̥ e j k l a y c u h
 j g̥ h̥ d dhv i u h: f p l̥ a m̥ v l̥ s f p d y k e a f h v l̥ s m̥ e a o g c m̥ h̥ n̥ u f r d j
 l d r h f h̥ i j m̥ d h h̥ d q̥ z̥ h̥ m̥ s n̥ h i m̥ a²⁶ d̥ l̥ e g̥ h̥ a r d ; g̥ h l c p y r k
 j g̥ k y f d u h̥ l̥ e l̥ g u h d h l̥ a B u a d s i f̥ f g l̥ s̥ j h e a f i q̥ h̥ d l̥ s̥ z d e h u g̥ a
 v l̥ k̥ a

l u~ 1970 d s v k̥ & i k̥ h̥ l̥ e l̥ g u h ^ v ū l̥ s , f̥ k̥ l̥ z y š k̥ d l̥ ḁ d s
 d k̥ z̥ y k̥ l̥ e a f u j a j h̥ k̥ y s s y x s f̥ a d l̥ a B u d k̥ è s v l̥ s u o š k̥ d n̥ k r k l s
 e d̥] v i u s v l̥ r l̥ o d k v g l k̥] i j l̥ i j l̥ g; k̥ s d h h̥ k o u k̥ ' k̥ a i v l̥ z g̥ v f l̥ r l̥ o
 d h h̥ k o u k̥ v l̥ s x̥ o f u j i š k̥ k v l̥ f n e g̥ l̥ o d k̥ k̥ l̥ a d h i f v z j g k̥ g̥ a d l̥ a B u l s
 t̥ m̥ u s d s i ' p k̥ ~ h̥ l̥ e l̥ g u h d k i f j p; v u d f o [; k̥ v l̥ s l e f i z̥ y š k̥ d l̥ a i q̥
 v g e n i q̥] f i q̥ h̥ r h̥ u h d f o e g e n̥ j o s̥ t̥ n̥ f (k̥ k v ū l̥ k d s , y d̥) y k x̥ o k v l̥ s
 v a l̥ s k̥ d s v k̥ l̥ m̥ u l̥ s v l̥ f n̥ y š k̥ d l̥ a l s g̥ g̥ l̥ a ; s l̥ h̥ h̥ y š k̥ d v i u s v i u s n̥ k̥ e a
 v l̥ s u o š k̥ d n̥ k r k d s f o : ¼ l̥ ḁ k̥ z̥ d j r s g̥ q̥ t̥ g̥ t̥ k p d s f̥ a l̥ a B u d s l̥ p̥ k y u
 e a l̥ k̥ o ; r l̥ ḁ k̥ d h e q̥ ; h̥ l̥ e d k̥ f̥ h̥ a d l̥ a B u l s t̥ m̥ u s d s c n̥ h̥ l̥ e t̥ h d l̥ s d b̥ z
 c l̥ j ; j̥ l̥ s d s v u d n̥ s k̥ a d h ; k̥ k̥ ; d j u s d k l̥ k̥ k̥ i k̥ r g̥ o k̥ a m̥ l̥ h̥ n̥ s k̥ e a
 v - u n̥ l̥ ; k̥ f e l̥ z̥ l̥ h̥ j ; k̥ ; v̥ u] v i q̥ l̥ u r k̥ u j e s̥ k̥ f̥ e d̥] v a l̥ s̥ k̥ e s̥ k̥ l̥ d j] v̥ d̥ h̥ z̥
 f o ; r u l̥ e] d̥ e f̥ o ; k̥ v l̥ s m̥ u j h d l̥ s̥ ; k̥ v l̥ f n̥ n̥ s k̥ l̥ f̥ e f y r j g̥ s g̥ a v ū l̥ s , f̥ k̥ l̥ z
 n̥ s k̥ a d l̥ s , d̥ n̥ l̥ j s d s f u d v y k u s e a l̥ k̥ o ; r l̥ ḁ k̥ d h i z̥ p̥ k̥ h̥ e d k̥ j g̥ h̥ a b u l̥ h̥
 n̥ s k̥ a d l̥ s , d̥ n̥ l̥ j s d s l̥ e h̥ i y k u k v l̥ s v k̥ l̥ h l̥ g; k̥ s d h h̥ k o u k̥ d l̥ s c < l̥ o k n̥ s k
 c o q̥ c m̥ k̥ d k̥ z̥ f̥ k̥ y f d u l̥ k̥ o ; r l̥ ḁ k̥ d s f o : m̥ u d s c n̥ v ū l̥ s , f̥ k̥ l̥ z n̥ s k̥ a d s
 x B c a u e a f c [l̥ j l̥ o v k x ; k v l̥ s v k̥ l̥ h , d t̥ o f̥ k d h h̥ k o u k̥ d l̥ s h̥ { f̥ r i g̥ p̥ h̥ a

h̥ l̥ e l̥ g u h f n̥ y h v k u s d s i ' p k̥ ~ i z f r ' l̥ k y v l̥ a s u l s , d y š k̥ d d h
 g̥ s̥ ; r l̥ s t̥ m̥ ḁ i z f r ' l̥ k y y š k̥ d l̥ ḁ k̥ d h l̥ f̥ k̥ u k l̥ u~ 1936 b̥ z e a g̥ l̥ z̥ f̥ h̥ a m̥
 l̥ e ; ; j̥ l̥ s e a f r h̥ f o ' o ; ¼ d h l̥ h̥ k o u k̥ ; j̥ i k̥ g̥ l̥ s s y x h̥ f̥ a i q̥ l̥ o k h̥ ' k̥ d̥ ; k̥

fgVj dsust~~o~~ ea, dt v glsjgh FkAmhl e; Hkr eaLor ak& ak t jslai j
 FkAmhn~~bu~~ i sl eal u~1935 bZ eae~~S~~ e xld hZv jSjlsk jly k dsust~~o~~ ea
 y~~sd~~ladk fo' ky l E~~su~~ vk k~~r~~ gq k ft l eaHkhl j; keay~~sd~~ l eqk us
 i ~~o~~ Te dsfo: ¼ vi uhv lokt cgl dh FkAmhl E~~su~~ dhi j ko' k Hkr ea
 l u~1936 bZ ead~~o~~ Hkr h y~~sd~~lal T kn t gh] e~~o~~ jk v kul] fl Csgl u]
 vyhl jnk t k Qh v kn usfeydj y[ku~~A~~ eai ~~te~~ 'i xfr' ky y~~sd~~ l ~~ak~~ dk
 l E~~su~~ vk k~~r~~ fd; kft l dhvè {k ki ~~apl~~ usdh FkA

l u~1976 bZ l sH~~te~~ l lguh us' i xfr' ky y~~sd~~ l ~~ak~~ eaf j~~dr~~ djuh
 v jk d h Ab hd ky ead l ~~abu~~ dki ~~ox~~ ~~bu~~ gq kv jSd sl ~~ak~~ l segk ~~ak~~ cuk k
 x; kA H~~te~~ l lguh ds' d V~~k~~ l st ~~bu~~ ds sn~~bu~~ 'i xfr' ky y~~sd~~ l ~~ak~~ dh cBda
 gsh jgrh FkA mu cBda ea~~N~~". l p~~o~~] [ok kv gen v Ck] vyhl jnk t k Qh
 v jSd ~~SD~~ v k eh v kn x. lek~~o~~ QfD fgL ky ssjgr sF~~bu~~ l Hh QfD; lads
 l ad Zea H~~te~~ l lguh Hh 'i xfr' ky y~~sd~~ l ~~ak~~ dh v jS v k~~N~~"V gq v jS m ea
 fujaj f j~~dr~~ djusyx~~A~~ eap Zea gq 'i xfr' ky y~~sd~~ l ~~ak~~ ds v f/ osk ea H~~te~~
 t husi gyhck ; ' k ky v jS ver yky ukj t Ssl kfg Rd j l ad l sn~~te~~ kA ~~abu~~ dh
 LFk uk eam~~o~~ Hkr ds m~~Z~~ ds y~~sd~~lad hi gy jgr Ab dh cBda i k % eap Zea
 gh gsh FkA ft ueal v kr gl u ea~~v~~ jk ft l u] fl g csh v jS d er p~~o~~ r kZ v kn
 y~~sd~~ l Hkx yss F~~av~~ j~~hd~~ l e; ead l ~~abu~~ eaf o' ol u~~h~~ rkd se~~o~~ sd l sy~~sd~~ j
 cgg cgl aglsh jgr ft ueav us egl~~o~~ i v jS y~~sd~~lad j lefoyk ' le~~Z~~ f lonku fl g
 p~~o~~ ku v jS ver jk v kn usfgL kfy; kAbu cgl l eav D j ; ghppkZ gsh jgr h
 Fk fd j puk l eal ~~ak~~ Zdk v l~~aku~~ glsk pfg, A, bspj~~o~~ k ad h fuf~~z~~ glst ks
 l ~~ak~~ Z jgr sgq e~~o~~; H~~te~~ k v nk dj useal eFZ g~~o~~ l Fk ghi k~~o~~ k ut fj; k Hh
 Qf~~o~~ d j h Hk~~o~~ v l sv l si k~~o~~ gsv jS meav k k v jS v k~~o~~ fo' ok dk Hk~~o~~
 >y d Ai fj. kelo: i l ek eal kfgR d se~~o~~ e l st kx: drki Qh~~z~~ kl d~~A~~

l o~~z~~ fir gSd 'i xfr' ky y~~sd~~ l ~~ak~~ usnk dsl lek~~o~~ d v jS l k~~N~~ frd
 t hou eaegl~~o~~ i v jS k~~o~~ k fu~~o~~ kZ gSD l~~o~~ ; g l ~~abu~~ Hkr dh l Hh Hk~~o~~ v l adk
 l k~~o~~ k ep jgk g~~o~~ i xfr' ky v l~~o~~ su eai l~~o~~ hu l ~~N~~ fr dk x jS] d j~~o~~ r; l~~o~~

dipk vadk fojks vjS nufir djusdhjKVQkh Hkouk dsl kfk rsk& z dk
Hko HhI ad FkAHHe I lguhHh b ht uokhv lsg u dhfof KV miyfC FA
;g / eZji st t ur lkd n"vks vjS olei fh fopk/ jkkI si kfor , skI zBu
jgk gSt I usnsk dslorak& zke dsl kfk oSod / jky ij nBusokys?kuk
pØ dsi fr Hhvi uhl ps vjS I {le Hkedkdkfuolj fd; kgS

I kfgRd {sk eajkt ufrd i v dsnt kxj gssI sl kfgR vjS I kfgR
jpf;rk nksa dsi fr nclo gh fl ¼ gqA b h ncloo'k I kfgRd {sk ea
I kfgRd ppkZ; de vjS jk ufrd cgl avf/ d gssyxhA b i d k I kfgR ds
Åij jk ufrd vfk i R dhvlypuk djrsqg HHe I lguh usfy [k gSfd 'lekk
dykvjS I kfgR dslrj dhcgl gshrlsczr dsvi uht ku cpki kusdsfy,
vi uk rsk (t ezh) Nsaj vejrlk ugrat kuk i MHA u gh i cyles usnk dks
ut jclb gsk i Mh u ghi d vgen i d dsvi uk rsk Nsaj Bsj a [kuk
i Mh u gh ukt e fgder dsvi uht ku I sgfk / sk i Mh vjS u gh m j
I k; r I z ea uss ij d k dsl oky ij i krjud ij i clbhyxkz k h²⁷

HHe I lguh us'bdV*] ^vUls, f k kbZy ftd I z rfk ^i zfr' ky y ftd
I z r hual zBusaal eflor : i I sdk Zfd; krfk fnYhd lyv ea Lfk h: i
I si <ks Hh jgA dlyv dh usj i Dik djusdsfy, i hp-Mh dh flvkz
vfuok ZFA b hd k. k HHe I lguh uspaMx <+eaMk buzkFenku dsfunZu ea
'fglth miUk ea uk d dh vo/ k. k fo'k ij i hp-Mh i vZ dhA b
'ks & zU dlsntgav zheafy [kuk fka fnYhd lyv eav è ku dk Zdjusds
njsu HHe t hdkp; u ek d lseav uqnd dhgS; r I sglsx; kAosyxHk I k
o"Zrd ek d lseav uqnd ds: i eajgA ogk mgle vud : I hi t d lads
fglth vuqnd fd, A ft uea rsk dsk miUk ^fjI jD ku* fo'k : i I s
ny fskuh gS HHe I lguh } jk fd, x, vuqnd dhfof KV k d lsnk kxj djrs
qg epyheulsj izkn fl g usfy [k gSfd 'lye rsk dsk dsDykl d miUk
'fjI jD ku* (i q: fku) dksi <+sgg dgra; g izm ugraglsk fd ;g forskh
miUk gS e f k xfr I s pyus oky h I gt & jy 'sh eat Sh p r h vjS

i HkRkndrk osv i usekyd yšku eacjdjk j[ksFš oSsght hark muds
fglth: i lajleaHh elSnv gS d hrjg yø rksLrIs dh d gfu, lsd k, d l ag
Hhe l lguh }jk: i lajlr fd; k x; k FkA yxHk 65 o"ks eai S k gq k mudk
yšku v lS jædeZl es v l i d k dkl lañfrd fØ; k dyk muds O f D fØ dh
foj k v l S Segur k d kv gl k dj k k g S²⁸

Hhe l lguh dh d bZ jpuv lsd svuq n Hk r h , oafonsh Hk k v laeagls
pdsg S mudsfglth ml l k ^rel * dk vuq n v z h t e z h t k k u h d l S; k z
v l S Ú l h Hk k v lsd svy lok y x Hk l Hh Hk r h Hk k v laeagls pdk g S Hhe
l lguh usfglth dsyš d la; 'k ky] vej d k d] deysoj] jeld k d v l S i t k h
d Fk d j; uo r s fl g v l S x j n; ky dh d gfu; lsd kv z h e a v uq n fd; k A mud h
fdr k ^cyj k e k Z c z j * r l s i B u h g S g h l Fk g h v L k o l d h dh jpuv lsd s
vuq n Hh i z h u h g S Hhe l lguh us; 'k ky d sm l l k ^f n O k d s l Fk g h
v i u s m l l k ^rel * dk Hh v z h v uq n fd; k Fk A d d s v y l o k m g l e s v i u h
d gfu; lsd s Hh v z h v uq n fd, A

Hhe l lguh e k d l s l s y k S d s i ' p k - i q / f n Y h d s t k d j g q S d l v S
e a l F k h: i l s v z h d s i k k d d s: i e a d k Z d j u s y x A ^ i x f r ' k y y š d
l z * l s t v l j o s m d h x r f o f / ; l e a a H h H k y s s y x A ^ u b Z d g f u; k l s
d e y s o j d s l a k n d i n l s d r h i Q n s d s c k n H h e l l g u h d l s; g d k z k i n k u
f d; k x; k A l a k n d i n i j j g r s g q H h e t h u s u, v l S i j p u n d e y š d l e d h
j p u v l a d l s f c u k f d l h H h k o d s N i k A m g l e s l p j [k F k f d o s l o z d
e g f Ø j p u v l a d l s n a s l k o f R d { l s e a x o f a n l a d l s y d j p y j g h c g l l a d l s
u g r a H h e l l g u h ^ u b Z d g f u; k i f = d k d l s ' k y l k o f R d i f = d k c u k p l g r s F A
m g l e s o S k g h f d; k H h A l u ~ 1965 b Z l s 1968 b Z r d o s, d l a k n d h g f S; r
l s y š k u v l S v è k u d k Z g s q i j n r j g l e f i z j g a b d s v y l o k H h e l l g u h
^ v Ú l s, f k l o z y š d l z * v l S ^ j k v h i x f r ' k y y š d l z * d s H h e g k f p o
j g a m u d h c m h H e d k ^ l g e r * v l s u d s l Fk H h j g r a H h e l l g u h f n Y h d h
u v - & e a v h ^ i z l s * d s H h v è { k j g a ^ i z l s * v c r d n s k H k e a m u d s ^ g l u k }

^dchjk [IMk ckt lj eā v iS ^ek oñ t SsuKd ladk dbyrk oZ epu dj pdk
 gA Hñe I lguh i jñ l fØ; rk l s ^dMk t Sh l bFk l st vj gA nsk ead gra Hñ
 dgluh; kuKd l aāhdk Øe vk k r gñs Hñe I lguh dhñi fLFr egfØi vZ
 gñs A Hñe I lguh dh ekJrk Fñ fd bgra NsN s vk k sula us l ek ea
 t k: drk i Øk usea Øñ d jh Hñe d k vnk dh gA NsN s vk k sula soxZ
 l aāh cks fodfl r gñs gA bu vk k sula sl ed ky hu l eL; k l ad si fr Li "V
 n" Vd ksk curk gSv iS nmk hurk [kñe gñs gA euq dsv luj l fØ; gñs dh
 yyd nRl gñs gA

Hñe I lguh d lsv fHu; djusdk fo' ksk' kS Fk A Hñe I lguh usfi Øe la
 r Fk ukd laeal i Ørk oZ v fHu; fd; k A Hñe I lguh usl bZ v [rj fet kZ dh
 fi Øe ^elgu t lsk gñt j gñs ea elgu t lsk ds: i ep Vñoh l fñj; y ^ñ fyV y
 cñk eavl te cudj r Fk vi. kZ l s dh fi Øe ^elVj , M fel s v Øj* ds
 vylok [okg k' (Vñi Øe) t Sh fi Øe laea' kñk v fHu; djdsñ kZ ladk
 Hñi jweu l s au fd; k A n gñs fñh k du kZ l j k fun k l fñj; y ^cñk kñg t i Ø
 eacñk kñg t i Ø dk j s fd; kr Fk x fñ l fugy kuh ds/ k l okgd ^rel * eas
 l jñk gñe fl g cudj gñs sl leusvk t lsd k Ø pfpZ fd jñk j gñs x fñ l
 fugy kuh Hñe I lguh d smi Øk ^rel * ij fi Øe Hñe cuk pdsg A Hñe I lguh
 usbu l Hñe fi Øe la v iS / k l okgd la d st fj, n' kZ lad sekul i Vy ij vi us
 Øñ d Ø dh v feV Nk Nñ gñs nuds ^rel * r Fk ^cl añ v iS ^dchjk [IMk
 ckt lj eā ij vk kñr dgñ; k uKd la v iS fi Øe la d l s n' kZ ij l i Ørk oZ
 i kñr fd; kt k pdk gA

Hñe I lguh dk Øñ d Ø dbZ xñe dh [ku Fk A osv fHu; o y ðku t Sh
 fo/ k l ea fñ d k l ' kØ j pul kñ Fñ n gñs vi ust hou v iS l ek l st lsl hñ k
 nñ svi ust hou v iS vi uh j pul kñe a nñ k A osekuh l asuk d sy ðd Fñ
 t hou dk d l s Zñi gywñ dh v kñ k l sv l sy u gñj l d k vi ust hou l st vñ
 l Hñ v Fñ s j sv u hñe d l s n gñs l fgR dh d l s hñij t k v iS ij [k A mudk
 l kñgR l gh ek useal ek dh l asuk d l smi kñ djrk gñs mudk ek Ø ðñh

OfD R Hh v U k v l S v R l p k dsfo: ¼ v lok n B us d l s l n S r R j j g r k g S
H h e l l g u h d k f u ' i { k f o u e z L i ' V v l S v u h o h O f D R g h g e a m u d h v l S
m u d s l k f g R d h v l S v u k k g h [k o r k p y k t k k g S o g g e l j s e u e f l r " d i j
l g t g h v i u h v f e V N i v f a r d j r s p y s t k s g S ; g h m u d s O f D r o d h [k o h
g S f d t l s m u l s , d c l j f e y r k g S c l j & c l j f e y u k p l g r k g S v l S m u d s y s k u d h
f o f ' K v k H h ; g h g S f d t l s m u l s , d c l j i < n k g S v k s H h i < u k p l g r k g S m u l s
i < u s d s c k n O f D m u d s y s k u l s t v f c u k u g r a j g i k k A H h e l l g u h u s v i u s
l k f g R e a v l e v k e h v l S l e k t d h d g k u h d g h g S

H h e l l g u h u s l e k t d h f o N f r ; l a d l s n s k v l S l e > k A ; g h ; F k F Z m u d h
l k f g R d N f r ; l e a H h > y d r k g S o s i f j l F f r ; l a d s l e { k d H h > d s u g r a c f y d
v i u s y { ; i j M s j g A H h e l l g u h u j h l e l ; k l e k t d e r H h v l S / k e z
d e z k M v l f n v u l d j f r ; l a d l s v i u s v l S u k l d d F k l k f g R e a i z r q d j
l e k t d l s i f j " N r d j u k p l g r s F A v r % e k u o h i { k d s v u l x o k a l s v f H h v
H h e l l g u h , d , s k O f D R j g s g a l s v l a f j d , o a c l g j h n l a : i l e a , d & l k
g h F k A H h e l l g u h o l r o % d l y t ; h j ; F k F Z h f p a d d s : i e a l n S
v f o l e j . k h j g S A

([k] H h e l l g u h d s l k f g R d O f D R d h f u f e z

f d l h H h l k f g R d k j , o a y s k d d s N f r R d l s m d s t h o u k u b l a l s v y x
d j d s u g r a n s k t k l d r k D k d n h d h H k o u k ; v l S f o p k j n h d s t h o u l s g h
i O d j f u d y r s g a v l S ' k a : i e a j p u k ¼ g l s s g a d d s c x S d l s Z H h y s k u
l i Q u g r a d g k t k l d r k A H h e l l g u h u s v i u s t h o u d s v u b l a d l s N f r c ¼
d j d s f g u h l k f g R d l s l e ¼ f d ; A n g r a d s ' k l e a p q l k f g R t h o u e a l s g h
t l e y s k g S l k f g R d k t h o u d s l k f v W l E U g S y f d u t h o u d l s Z v e n Z
v o / k j . k u g r a g S r j g & r j g d s v u b l o ? k u k] v k l h f j ' r s e k u o l e k t d s H h j
p y u s o k y s l a k z f o l z f r ; k v l S v l d f o z S] f o M e u k ; v l f n l H h t h o u d h i f j /

eavksog; sl c yškd dsl asu dlsdgra Nvsog m) fyr djrsog adgrads
vk lj ij yškd dsl asu dlsvfHO fD dhfrl k feyrhg²⁹

Hhe l lguhdk i kjo k d elgš / kez g lsdsl kfg h mudsl kfg Rd
OfD f d lsi k k i nku djusok k fka vi usl kfg Rd : >ku dsc lj seacr ks
gg Hhe l lguh usfy [k gSfd ¶, d rls; sfd geljs ?; ead d d OfD f s
ft udh l kfg R ea: fp fka; yrksejsfir k dh Hh: fp fka ols' lš k l kh v lš
dchj dscM fHD fA fi Q ejh ca k dh ch l Ror h efyd dgfu; k fy [kh
fka ejscgulš pazh fol ky d k t kusek usyškd fA ejs HkZ dh: fp l kfg R
dh v lš Nsh mezeagh i ui usyxh f h v lš d l v d sfn u seaosd for k ; v lfn
fy [kusyx fA d rjg l s ?; dk elgš Hh l kfg Rd : fp d lsi k lgu nas
ok y k fka³⁰

cpi u dsfn u seav k Zi elt d sol k f k o d selš sij Hhe l lguh d k
i e } k i k i i e & i zu v lš i e & i P h i t Sh i t dai < u d l s feyr h fka
i epl d dh dgfu; l v lš l d k d si g u ^ v k u s h e f l v s i s o s f o' k k : i l s
i k k o r g o A H h e l l g u h d s l k f g R j p u s d h i j k v i u s i k j o k d e l g š l s g h
fey h A v i u s i k j o k d o k l o j . k v lš l k f g R i j d r f o l a l s t v h e g f o i v z
t k u d k j ; l a d s f o' k e a H h e l l g u h u s v l x j o t l g r d l s f n , x , l k k k l k e a
d g k g S d ¶ e j s v z h d s v è k d t l o a j k c M l u j OfD f d s l o l e h f A
l k f g R e a m u d h f o' k k : fp fka v z h d f o r k i < k s r l s , d v n H q l a j k v k k a
d s l l e u s [l y r k fka m l s c M h i j k f e y h A g e l j s i f j o k e a l k f g R d e l g š i g y s
l s p y k v k j g k fka l u d s v f r f j D v i u s c M H k Z c y j k l l g u h d k i k l o H h e q
i j x g j k i M A m u d s OfD f d k H h v lš m u d h l k f g R d : fp d k H h A m u d g r a d s
l k f k c p i u l s g h u k d v l f n H h [l s r k j g k³¹

Hhe l lguh d h i j k h d f k k ?; ij g h g o z x q d y e a m u d a f g u h v lš
l a Ñ r d k k u i k r g o k A n d a t l s v è k d ?; ij i < k u s v k s o s H h f g u h v lš
l a Ñ r e a g h i < k s f A l d y w e a m u d e l e e l s i < k k t k k fka i t a l c h m u d h
e k H k k fka i f j . k e l o : i i t a l c h j f g u h m z v lš l a Ñ r d k k u b g a i j h r j g

i tr gqkAd dsvfrfjD vzhvJS: I hHkklad selè e I snjlasfofo/
Hkkladsl fgr d l st kuk ft I dk i Hko mudhyškudyk earfVx gsk gA
ekHkkl i alch gsvJS vzhdsi kè k d jgusdsclot wHk'e I lguhfglth ea
ghfy[ksjgA Hk'e I lguhdsi fjoj ea, bsyk Fst ksfglth Hkkl eafy[k sFA
Hk'e I lguh dh cqk dh csh I Ror h efyd fglth eafy[k h FA mudst h k
paxtr fol ky d k vJS cM HkZcyjkt I lguh dh d gku; k 'fo' ky Hkr* ea
N rh FA cqk dh csh fglth eadfor k; jprh FA bghal c d k. ka s Hk'e
I lguh dk fglth dsi fr fo' KV yxlo jgk vJS mudsyšku dk i zpk elè e
fglthghcukjgkA

Hk'e I lguhdsclM HkZcyjkt I lguhushh mudhi <hZy[hZj fo' k
è ku fr; kAcyjkt I lguh d Hk'd Hh Hk'e vJS mudsnh k ladh ?k ij ghi j k
fy; kdjr A oscl d k nki sj r Sj djrsv JS i j k k FZ ladh rjg I Hhdisc B dj
i sj nsA Hk'e I lguh vi us HkZcyjkt ds; k nku dh i zak djuk d Hh ugra
HvA mudk I g; k Hk'e I lguh dsl nS feyrk jgkAd ck I st gk muds
QfD R dsl ay feykogra, d i z k; dheku d d k Hh muds Hh j ?k dj
xbZcyjkt I lguh dsfo" k ea Hk'e I lguh dsvubj; Tejs HkZusvi usl k k
} k k e j k k r k l k Qfd; k Ay fdu ; g I k k Z m dsfod k d k l k k Z k k fong k
ugra FA ejseu ea HkZ dsi fr xgjk v k j Hko FA l k k ea s h dsl k l] i gy
d neh fuhkZ rkl sbZ k Hh d j r k FA; g Hh l gh g Sd cpi u ea; g ck Hh
ejsvubj ?k dj xbZ k h fd og , d m R V QfD g Sv JS e s h d h r y u k ea
fu N V g A ?k ok k a us Hh l s r j v u g r a f d ; k A³²

Hk'e I lguhi <u s f y [k u s d s e l e y s e a v P N s N k F A v i u h i < h Z d s c l j s e a
n d l a s c r k k g S d Te s i < h Z e a v P N k F k g y k a m R V u g r a F A v B o r a t e k
e a f t y s e a p l e s u a j i j v k k f t l d s f y , e a s e s y f e y l A g e j s u x j e a l k y e a
, d c k ? k a d h e a h y x r h F k f t l e a i Q S d s f y , v P N s u l y d s ? k a [k h s
t k s F A v P N s i y s g g ? k a d s b u l e f n ; k t k k F A g b j w f M h d f e ' u j b u l e n s s

FA, bsg h, d l e j k s e a e q s, d e s y l s f o h k f d ; k x ; k a v a z c o k r j
l k f g c u s, d c f < ; k [k p j d s x y s e a e s y M y k f i Q e j s x y s e a A³³

Hñe l l g u n d h f k k n h k , d l f i e r l s e l g s e a i v z g o z t l e a l s d s
l e ; [s v l s i < k z d s l e ; i < k z j t l s f k A l d y d h i < k z j n d j u s d s c k n
Hñe l l g u n v k s d h i < k z y [k o z d j u s d s f y , d l y s e a i f o " V g o A i e p l u t
v l s l q k z d k i k o n u i j c p i u l s g h f k A n g l e s ^ v c y k ' k h z l s i g y h
d g l u h f y [k h t k s n u d s d l y s d h i f = d k e a N i h A d i d l j Hñe l l g u n u s, d
d g l u h f y [k d j l k f g R t x r e a i z s k d h ' k q v k d h A d l y s d h i < k z d s n l s u
n g l e s v k s] ; ' k i l y v l s t s o z d h j p u k l a d l s [k w i < k f t u e a ^ l s j % , d
t h o u h] ^ R k x i * v l s g t l j h i z k n f } o s h } j k f y f [k ^ c k k h w d h v k e d f k
v l f n j p u k ; l f e f y r j g h A

Hñe l l g u n u s e q ; r l s i j o k r f o d r k i j v k k j r j p u k l a d h l f " V d h A
y l g j s l s v a z h e a , e , - d j d s o s j l o y f i . M h o k i l y l s j g s f A j k r s e a , d
? k u k ? h A Hñe l l g u n H h v l j n ' l z l a d h r j g o g k : d d j n s k u s y x A ? h v
? k u k d k C j s d i d l j g s H h m , d k f h A h m d s c h p , d y M h [k m h f A
i k g h , d v l i r k y f k f t l d s c j l e n s e a , d c h e j ; q d c B k f k A n l s l a
e s u r & e t j n d j u s o k y s f A x l o l s h k d j v k f A y M h d s f y , f l j N o k u s
y k d t x g u g r a f h A h m e a l s d n l y k s N s h m d j j g s f A³⁴

Hñe l l g u n u s d ? k u k d s v k l j i j ^ u y h v k l a u e d d g l u h f y [k h
f t l s v e r j k u s ^ g l * e a N i k l A d h d g l u h l s Hñe l l g u n d k l k f g R t x r e a
i n k z k g o k A Hñe l l g u n u s l k f g R d v l s l k a ñ f r d f o " k l a i j d n l y s k v l f n
H h f y [k a ^ l a ñ f r v l s l k f g R * r f k ^ k j r v l s l e k * ' k h z l s n u d s y s k
^ f o ' k y H j r * e a H h N i A

Hñe l l g u n u s v i u h v k e d f k ^ v k t d s v r h m * e a l o l d l j f d ; k g s f d o s
i e p l u t o l d k z d h d g l u ; k [k w i < s f s y f d u i e p l u t d k ^ x l o k * i < u s d s
c k n g h n u d k : [k f g l u h l k f g R d l j e v l s n u d s y s k u d s i f z x h j g o k A
r R ' p k - o s f n y h e a v i u h i o s h c g u l R o r h d s ? j v D j t k u s y x s D k d

modk ?k I kfgRd xfrfof/ ; ladk d sz FkA ntdra s ?k ij Hhe I lguh dh
eyldk fglth I kfgR dsf jlsf.k yšld la t Sz fo".ki Hkdj] cujl mtk
prozh v SvKs v kn I sgaZt lsdehmgajloyfi Mhea[kyrh Fk og ; gk ds
I kfgRd I ekxe eavkdj i jn gst kh FkA

Hhe I lguhi eplu I svRf/ d i Hkor FkA d ck dhi fV djrsgg
ntlasfy[k gSd ?i eplu dhl cl scMna] ejhut j ea; g Fkfd og vi us
HkX I st w s O f D d sl ek dsifji §; eaj[kdj nšks FkA modk I kfgR
I ek kšp k FkA ead sl ghv I Si § kn I e>rk FkA d n"V I sjpsx; sl kfgR
eai k k dk O f D e cgq k leh cudj geljs I leus mtk gŠ m sekk m ds
O f D xr x d e n k dsifji §; eanšuk eaq, d h y x r k Fk v I Si eplu dh n"V
geljs m mky & f y okysd ky dsvuqi Hh Fkft I esgelj k rnk nu fnu lxtbj
jgk Fk v I S gelj k bfr gk , d cgq cM djoV ysjgk FkA³⁵

^ xfr' ky yšld I žk dk i Ze I Eysu I u-1936 bZ eai eplu dh
vè {kk eay[kuÅ esl alu gqk Avkn žch i y d sctot w l ek eal lekt d
psuk i S usyxh Fk ft I ead jfr; lav I S d p k vad h d Vqv ky l p u k dh t kh
FkA d eanški e ds I k k j k V O k h Hkouk Hh I f Efy r FkA I ek dsifz
m k k k e d ž h n"V vi u k z i kusyxh A Hhe I lguh Hh d ht u k p h v k u l s u
dk , d fgl k FkA ntdra , d I k k gh ^ b V k] vè k d la dh ; fu, u] ^ ū l s
, f k, b Z y š l d I žk v I S ^ xfr' ky yšld I žk v kn eal efor : i I s d k Z
fd ; k A ; sl b Fk anš O k h v k u l s u ds : i eav k s c < h a b u I b Fk l a u s e g R o i v Z
yšld] I kfgR d k r Fk dyld k Hh i zku fd, A Hhe I lguh ds' k l e a p ? I kfgR
I t u ds Lrj ij Hk y sghfdl hl a B u dk ; k n k u c g q I f i e r j g k g l s g y l a d
I a B u dh xfrfof/ I sl kfgR v I S I ek dsifz m dh n"V I sr Fk n h I a B u
I st v s i f z Hk alu I gdfeZa l š yšld d l s v i u s d l e e a c M h e m i j k v I S
m R l g f e y I d r k g S i j b l s v y x I l e k t d] I k n f r d H k e d k g l s h g Š ; f n
v k t I l a z k ; d] f o l t z o k h r F k a d s f o : ¼ [k v g l s a d h t : j r g Š r l s , d
I a B u m h e a i H k o h H k e d k f u H k I d r k g Š d h H k a y š l d i d k k u I s t v h

I eL; k lads l ek ku dsfy, , d l kkep t k l drk g S l ekt ea, d t hold
I h Nfrd el g S i k djusdh fr l k ea H h vi uk ; k rku nsl drk g S³⁶ H h e
I lguh l k f R d x l S B; k ea f u j l j f g l k y s s j g s v l S n g l e s f y [k u s i < u s d k
fl y fl y k g e s k c u k s j [k A

H h e I lguh d s O f D R e a l q I s g h v f H u; d w d w d j H k g o k F k A
t c o s p l e h d { k e a i < a s f s r c n g l e s i g y h c j; ^ J o . k d e j k * u l e d u k d e a
J o . k d e j k d h H e d k v n k d h F k A m u d h u k / - d e Z e a f o ' k k f r y p l i h F k A
n g l e s c p i u e a l d w d s e p i j v l S d l y w d s l v s i j v u d v z h u k d e a s
f g u h : i k r j [l s a f t u d s ' k l z f u e y f l k g s ' S h e S t o o p s t o C o n q u e r ' b y
G o l d s m i t h , ' T h e M a n W h o a t e t h e P o p o m a d i ' , ' T h e G h o s t t r a i n ' b y
A r n o l d R i d l e y , ' H a m l e t ' v l f n A ^ d V k * d s t e k u s e a x l a h v l S x d V k] ^ e a d l S
g y / ^ t q s k v l S ^ t k w d h d q l z v l f n u k d l e a H h H h e t h u s l i Q v f H u;
f d ; k A o s t c i g y h c j e a b Z i g p s r k s c y j k I l g u h ^ d V k * e a [o k k v g e n
v C k d s u k d ^ t q s k d k f u n z u d j j g s F k A o g k u k d d h f j g l z a p y j g h
F k a f t l e a d c k d h p p k z p y j g h F h f d g y w d s v l j n g s d h c j k k d k
l t k l t k k z k d S s y k k t k v l S t c u k d l e j c h z g l y e a [l s k x ; k n h e a
H h e I l g u h d l S H h , d N s h l h H e d k v n k d j u s d l s f e y h A

H h e I l g u h u s ^ d V k * u l e d I l f k e a c < e p < e j H k x f y ; k A ^ d V k * d h e y v
v o / l j . k e a i h l t l s k d h g h i j k F k A f j r h f o ' o ; e j d h f l F f r i k g l s i j
v z b l j d j k d l j k e k u m h v l s y x x ; k F k A c a k y d h [j k c f l F f r d l s
n l z s d s f y , u k / - d f e z e a d k n y] c a k y i h i H e d h l g k r k d s f y ,
v f H u ; l s j k d > l s h i Q d j n l z l a s l g k r k d h x g j d j u s y x l A u k d n e k j g s
I H h O f D ; k a u s m u d h [k w e m d h A ; g h H h e I l g u h d k ^ d V k * t S h l f k l s
i g y k i f j p ; F k A H h e I l g u h n s k d h L o r a k k d s i ' p k ~ ^ d V k * I s t v A ^ d V k *
b h r i w d h d y [k M d h m i t F k A , d v l s n s k e a v k k n d s f y , v l s y u e d h
I j x e h z F h r l s n l j h v l s l e k t d v a f o z s l e d l s r j v d j u s v l S u o h u t k x : d r k
d h H k o u k d l s i Q k u s d k d k z ^ d V k * d j j g k F k A ^ d V k * u k / - x g l a l s f u d y d j
t u l k l j . k l s t v u s d s m i s ; e a l i Q j g k F k A y l s H k k v l s y l s u k / - ' l s ; l a d s

I ffr uohu i zks djusea^bVt dh [kk h h f e d k j g h g s m l e; ^bVt ekk
uV/ i z kZ djusokyhl bffk ughavfirqt u& u rd vi uh vlok i gpkusk
elè e Hh FkAvr, o ^bVt dlsge nskhhl hñfrd vlsu ds: i earf k
l drsga l lekt d fLfr dsi fr l ds djusdhfr'k eadykvj f l fgr cgg
egf i vzh f e d k f u h k l drsga f e q; r% d hy{; dseist j ^bVt dhvo/ lj. k
gZ f k A

Hñe l lguh usl u~1942 ds ^Hj N s v l s u* eal f 0; : i ea
Hk m j h d h A o s d k z i k v z d s l n l; g h u g h j l o y f i . M h f t y k d k z d s l f p o
Hh Fk A n s k d h v k k h d s l f k H j r d k f o h k u g o k A m u f o " l e i f j f L f r ; l e a
Hñe l lguh ogk l st ku cpldj Hk s u g h a c f y d n a k i f i m - b y d l e a o s j l g r
l f e f r ; l e a d k j z j o a n g l e s f g u e t y e n a d s o j w Ñ R l a d l s v i u h v l e k a l s
n f k A ; g h o t g g s f d n u d s y f k u d e z e a f o h k u d s l e ; d k i k f o d Ñ R
L o r % g h o f . k z g l s k p y k x ; k v l s f p - k e d : i y s j o g g e j s l e u s i d V
g o k A b h y ; s v i u s d f k l f g r e a Hñe l lguh usv z h g d e r d h n s y h
u f r ; l e a d k f u " i { k k l s i n z o k f d ; k g s m g l e s c y o j s d s m z d l s l o ; a h h > y k
f k A , b h o k r f o d r k d l s m t k j d j u s o k y h ? u k a m u d s m i u k l f g r d h / j h
g s Hñe l lguh us, d l P s d y k l j d h H k r v i u s l f g r d l s l o ; a f t ; k H h g s
v l s i z r q H h f d ; k g s

I u~1947 bZ e a v g e n l c n e a ^ b V t d k v f l y H j r k l E s u v k l s r
g o k A b v o l j i j n s k H j d s ^ b V t d s j a d e h z v y x & v y x i z k a l s
v i u s v i u s d k z e y s j v k b v o l j i j Hñe l lguh ds } j k ^ H v k m i
u l e d u k d [l s k x ; k A d u k d d h d k i o l j g u k g o z ; g u k d Hñe l lguh
d h f u t h f t u x h e a f u . k z d f l ¼ g o k A v i u s f i r k d s l f k u k d n f k u s v k z
' l y k t h d l s H h ; g u k d c g n i l a v k k A b e a Hñe t h u s c g q v P n h
v n d l j h d h f k A x l s y c g s f d Hñe l lguh us ^ n ? k s v l s * d k v z h e y l s
^ H v k m i u l e d f g l u h v u q n f d ; k f k A

bdsvrfjD f leyk ea ^dbqZ uled ukd [lyk x; k ft l ea us:
l jdk dhf [kyh nmZxbZ ^dV* dsLVs ij i k %jaHs] l kzk; drk v lS
fl-k ad h fLfr v kn fo"k ad ksd s z eaj [ldj ukd [lyst ks fS D k d ; g
, d t u r k ad ep flk ft l d hr f "V H r o"; k d q h o i z fr' ky flA

^dV* l st v u s d s c k n H h e l g u h d E f u l V i k v z d s l i a d Z e a v k A; g r a
ij n g l a s i g y h c k d E f u l V i k v z d s t u j y l o s y h i h h t k s h d s n f k A l u
1944 b z e a v H h f j r h f o ' o ; ¼ p y g h j g k f k t c H h e l g u h d k f o o l g ' k y k
t h d s l k f k g u k A d h n f u b y S M l s c y j k l g u h p j l k y r d c h c h h d s
H j r h f o h k e a v u n a j d s : i e a d l e d j d s o l e i f h f o p j / j k l s x g j s
i k k o r g d j H j r y k a f j r h e g k ¼ d s l e ; o S o d L r j i j H j h c n y l o r c
i k g o k t c l k o ; r l a k d h y k l s k u s f g v j d h i o s l a d k e d l c y k d j d s
n g a [k n s f n ; k A d ? u k u s i j k i f j n ; g h c n y f n ; k v l S c m h k n k - e a ; q k
i h a d s y l s o l e f o p j / j k d h v l s v k n " V g o A , d r j i O n s k e a n u k i o
j g h f h r l s n j h r j i O f o j k s d h H k o u k H h c y o r h g l s j g h f l A , l s n f k y & f j y d s
e l g l s e a H h e l g u h t S s l t x v l S l a a u k y n z v k H h o l e i f h f o p j / j k l s
i k k o r g g f c u k u j g l d a n j s H h e l g u h d s , d v e k i d f e k o h m h
p l s m k d E f u l V d k z u k z f a o s H h e l g u h d l s v D j o l e i f h l k f g R i < u s d s
f y , f n ; k d j r s f l A ; g o l e l f g R d k H h i z k o j g k g s k f d H h e l g u h o l e
f o p j / j k d h v l s f [l a r s p y s x , A j t u h i l e n u k } j k f y f [k ^ R i s e o f N a t i o n a l
S o c i a l i s m i n E u r o p e * e a i o h o k h r d r l e d s f u j a j c < # s [k j s i j j l s u h M y h
x b z f l a f i o y l c h e d s m i u k ^ T h e M o r t a l S t o r m * e a , d t e z i f j o j d s
v l o j c < # s i o h i z k o d k j l a v s [l a s d j n s o l y k f p k k f l A , l h r e l e N f r ; l a
d l s i < e j H h e l g u h d k o l e i f h f o p j / j k d s i f r u t f j ; k v l S l i k o g l s y x l A
n g l a s v i u h v k e d f k ^ v k d s v r h * e a f y [k g s d 1 d l s i g y s e j k v e ; u
c v s l j l l s v l S v m m l g D y s v k n r d g h l h e r j g k f k f t u e a A p s l r j i j
f p a u r l s f k t l s t u r k a d e v l a r f k i ¼ f r i j c y n s k f k i j t l s b y S M d s
l l e z ; o k h j o S d l s u t j v a k d j r k t k k f l A f t l t e k f l f r e a l s n f u ; k

xtj jgh Fh m dsi fr , d i d l j dh v d k f e d r V L F k m u d s y f k u e a i k o z
t k h F h A ³⁷

olei Fh fopkj/ ljk dsi fr v k N " V g l s d s d l j . k a d k v f / d L i " V o j . k
d j r s g g H h e I l g u h u s f y [k g S f d T e d o z h f o p k j / l j k l s l e k k o p k k d h
i j k f e y r h F h v l j s ; g i j k d o y m h l s f e y r h g l s , s k H h u g r a F h A g e l j s
; g k f g u h y f k u e a l e k k o p k k d h y g j c g g i g y s u o t k j . k d l y I s g h m u s
y x h F h e k o z h u s m e a d o y , d v l j s v k l e t k a k F h A u o t k j . k d l y e a
; g l e k k o p k k o f d d s v l j k o o g j d l s c g r j c u l u s l e k e a i k o z t k u s
o k y h d j f r ; l a d l s n j w d j u s v k n t s s f o " k l a i j d a n z F h A d n l e ; c k n t c
r s k d h v k k h d h y g j t j s a l s n h r l s l f g R e a ; g l e k k o p k k r s k h d
v l j s r b l o k h L o r a k k l a k e d s l f k t m u d s v k z g d l s o d d j u s y x h v l j s t c
l e k o k h f o p k j / l j k d k i z k o c < u s y x k r l s l f g R e a b d h v f h o f d
' k k l e d] U k l a r o o l f k d h l f k i u k d s v k z g d s : i e a g l s y x h a i j ; s
r h u l a v k z g , d & n l w j s l s t m s f f s , d & n l w j s d s i j o l F h A ³⁸

t u o k h f o p k j / l j k d s l a d Z e a v k u s d s c k n H h e I l g u h d s o f d r o v l j s
t m o u l s h e a l o k h k o d i f j o r z v k l a t u o k h f o p k j / l j k u s m g a l p u s l e > u s d k
u ; k v k l e r l s f n ; k g h l f k g h l e k k o p k h h c u k l a c a b z d s c k n H h e I l g u h
i t a c v k v l j s v a k y k d s d l y w e a i < u s y x a o g k l e o k h f o p k j / l j k d s
f g e k r h i e k i d l e a d h ; f u ; u r s j g o z h h e I l g u h u s m e a c < e p < e j v i u h
H h e d k f u h o z o s i E o v N i o k s c k v s v l j s e h v a e a H h f l j d r d j r s F h A
i f j . k e l o : i i f y l m u d s i h n s y x x b z v l j s m g a d l y w d h u l s j h l s g l f k / l s k
i m a H h e I l g u h v l j s m u d s l f k h d n l e g u l a r d i f y l I s f N r s f N r s j g a o g
t g k t k s i f y l H h o g r a i g p t k h a r r ' p k ~ i k j o k j d H k . k i k k k d h H h
l e l ; k n f r l u g l s x b z a m u d h i F h ' l y k u s , s h f l f r e a i k j o k j d f t E e s k j ; l a d l s
f u h k l a H h e I l g u h d l s t k y a j d s c k n f n y h e a u s j h f e y h a b i d l j H h e
I l g u h d l s i g y h u l s j h j h l e d l y w v l o d e l Z e p n l w j h u l s j h f g u w d l y w e a
r F k r h j h v l j s i d h u l s j h e g e w f e t k z c x d s f n y h d l y w e a f e y h a v c

Hhe l lguh v lS mud hi Rh' lky k nlsafnyh dsi Vg uxj lFRk l jdlj }jk
foLFRk r lsd sfy, culzxbzd lVsh eaj gusy xAi Vg uxj eagh v dLek cl ea
dgrat ksgg Hhe l lguh dhegldk cxy dh l hV ij cBsjled eij l sgpZ
mudsl iad Zeav kusd sckn Hhe l lguh l u-1949 bZ ea^d Ypjy i Qe* uled
l kfgRd l FRk l st vst l eaj led eij] fuez oelz gajk jgcj] N".lcyns
oS] eulsj' ; le t lskv lS nslzbd j vkn l kfgRd i jsk lsd hegfi Q t eh
jgr hFRk; gkij fgulj nmzo i alchr hulaHKk/ lsd hjpuk ; pyrh FRk

nsk dscabok sdsckn fnYh v kusij nglas fgulj ysk lsd svylok
' lkr pazd sm ljk] nmz dsgk; jl izku ysk vt he cz par lzv lS/ ezh
Hkr hdsml jk ^ jv dkl kok ?Hk dsi <Aft l dhm nB u dk Q pplZ
jghA rR' pk ~ Hhe l lguh us vi us l FRh ysk lsd fuez oelz elgu jld sk
deysoj] verjk] ' lsk t lskv lS vej dkr vkn dhjpuk lsd ls[kw i <A

i hkoLo: i Hhe l lguh dk igyk dgulh ag ^Hk jsk* (1953)
i d k k gqAft l dhi Ze i z ost Stzt hdsHh/ djusi gq x, A

l u-1955&56 bZ ea nglas l kfgRd jk* uled i fdk fud ky hft l dsfl i Ø
nsvd ghfudy l dAm nB Hhe l lguh d lV eai <ks FRk bruh l jh
Hfed k lsd ls, d l FRk l efor : i l sfuHkusd k eknk nua FRk d i d k os
fuj l j l kfgR v lS l kfgR fuez v lsd st v l spysx, v lS mudk ; g fl yfl yk
t hoi ; Ø t l jh jgkA

l u-1956 bZ ea Hhe l lguh dk nlyk dgulh ag ^ i gyk i B* i d k k
gqAl u-1957 bZ ea Hhe l lguh dk p; u Hkr l jdlj }jk ekd l seav uqnd
ds: i eafd; kx; kA Hhe l lguh l es mZ r fey] cayk v lS fgulj HKk/ lsd ls
t kusok y splj Hkr h vuqnd lsd ls: l Hsk x; kA t gkij fo'o dh 27
HKk/ l seaf r i b d lsd svuqnd fd, t ks FRk ekd l sfuok dsfnul seaf Hhe
l lguh us, d & nsd gfu; k Hhfy[kaft ueal s, d ^ y su dkl FRk ' k hZ l s FRk
ekd lsd s^ v lS ay bAV- w dsvuqnd p sZks us Hhe l lguh dh i p
dgfu; lsd k, d Nsk kd gulh ag Hh: l h HKk/ eai d k k fd; kA ekd l sea

jgdj HHe I lguh dsi ¼ : I hyßd ladh i b d ladh kvuqn djusd kelSk
 feyA HHe I lguh us yø r lrls dh ^ekdlš (I olš : I h I kgR)]
 ^iq: Rku* v lS ^up dsck* 'klZ lal si b d ladh svuqn fd, Anglas pas
 v lrekl o dyrkZelgEskulo dh ^i Qh lek* v lS fud lS bZv lS k d dh dh
 ^t; t hou* 'klZ I smR"V I kgfRd Ñfr; ladsli Qrk vZ vuqn fd, Aos
 yxHk I k o"Zrd ekdlseajg Amh n lS u n g l a s ; j l s d s d b Z r k a d h ; k k ;
 Hh d h A Hk r y l S u s i j HHe I lguh dk rhjk d g l u h l a g ^ H v d r h j k k
 (1966) i d k k g u k A m d s c k n n g l a s v i u k i g y k m i U k ^ > j k k i d k k
 d j k k b d k , d v a k ^ e z a * e a / e z h H k r h d s l a k n d e e a i d k k g u k A
 b d s i ' p k ~ n g l a s ^ d f l a k m i U k f y [k t l s c k n e a / j k l o f g d d s : i e a ^ e z
 ; a * e a i d k k g u k A m d s e u e a r h j k v l S l ' k d m i U k ^ r e l * f y [k u s d k
 [; k y r c v k k t c o s v i u s H k Z c y j k v l S m u d s f e - k a [o k k v g e n v C k
 v l S , - , l - t l g j v l k n d s l k f f h o v h u x j e a g g f g u e d y e m a d k n l S d j u s
 x, F l s v l S t c n g l a s v i u n d y e p y k Z r l s l g l k g h m u d k e k u j l o y f i . M h d s
 m a d h v l S p y k x ; k v l S d a z v l S m d s l k f h , d & d d j d s m u d h v l S k a
 d s v k s ? a u s y x A o s x g j s l s m e a l v r s p y s x , A d h i " B H e d l s v k k j c u d j
 n g l a s i ¼ m i U k ^ r e l * j p M y k A l u ~ 1974 & 75 e a f i O e f u n Z d x l s o l u
 f u g y k u h u s ^ r e l * i j f i O e c u l a b f i O e e a l j n j g j u l e f l g d h H e d k
 d l s HHe I lguh u s c M h t m a r k l s f u H k A r R ' p k ~ HHe I lguh d s e u e a
 , f r g l d v l S i k f a d u k d f y [k u s d h : f p m R l u g o Z i f j . k e r % n g l a s
 ^ g l u k u l e d u k d d h j p u k d h f t l d h i j k n g a e k d l s f u o k d s n l S u
 p s l y l o k d ; k d h j k / k u h i k l s f e y A b d d h d f k n g a f u e z o e l Z u s ? M h
 f n [k s g g l o k Z f h o s m l e ; i k e a g h F A b d s c k n HHe I lguh , d d s
 c k n , d ^ d c h j k [k k c k k j e a (d c h j d s t h o u i j v k k j r)] ^ v l y e x h j *
 (v l S a t s d s p f j k i j v k k j r) v l S ^ j a n s c l u h p l y k * (t f y ; l o k y k c k x
 g R k d k M i j d a n z) t S h u k ~ Ñ f r ; l a d k f u e l Z k d j , f r g l d l l e f x z l e a [k s s
 p y s x , A b f r g k] ; F k Z v l S d Y u k d s l a l s u l s u k ~ y s k u d s { k k e a t v

x, Afij Q nglas ^ek oñ uled ukd fy[lkt lseg Hkij dh dFk ij vk kjr
 fir l UKed l ek eaL h' kkk d lseq; vk k cudj fy[lk x; k FkA d dh
 dFk dfo f-ly p usn dja rñ Jsk ds[l p k p Hk s f M C seal q b Z Fk A Hñe
 l lguh us O X k e d i g l u ds: i ea ^eq lot š uled ukd fy[lk ft l s, eds
 jSk ds fun Z u ea ^j K V h uk /- fo l ky; * dh uk /- ea y h } k k l i Q r k o z
 v f H u m fd; k x; k A Hñe l lguh us d ukd d l s ^ G S d k e v h d h l k k r h v l S
 n h d s v u q i d d h i z r f j H h d h x b Z Hñe l lguh us L o l d j k g S f d m u d k
 ^ > j k s m i l k m u d s g h ? j v l S v k & k d s l e k d h d g u h d l s c; k u d j r k
 g S ^ c l a ñ m i l k d h u k; d k c l a h m u d s ? j v l S n h d s v k & k d s ? j k e a
 d l e d j u s o k y h ? j s w u l S j u h F k A d i z l j Hñe l lguh us v i u h v k e d F k e a
 fy[lk g S f d ^ e O k k d h e k m i m i l k d h e y u d F k m u d s v i u h e k d s e g l s
 l o h F k A m u d s d m i l k d h ' k v k , d N s h l h d g u h l s g b Z F h t l s ^, d
 j s e a d d g u h ' k k z l s m u d s n l j s d g u h l s g ^ i g y k i l s * e a i z l k k g b Z
 F k A Hñe l lguh d H h c p i u e a v i u h c m a c g u d s f o o l g d s v o l j i j v i u s
 i b r o h x l o ^ H s k e a x, F k A n h l e; d h v u f x u r ; k a m u d s e u e f l r " d i j
 N o z o p F k A t k e l S k i k s g h d m i l k d s e l e e l s v f H O f D i k x b Z Hñe
 l lguh d s l k f g R d k v e; u d j r s l e; g e a k k g l s k g S f d m u d h l k f g R d
 f u e z d l s h d Y u k e k u g r a g S v f i r q t h o u d s x g j s v u b l a l s m b o z x b Z
 l k f g R d j p u k; j g s f o ' k s d j m u d s m i l k v l S d g f u; k A ^ p h Q d h n l o r ^ j
 ^ o k m p y ^ [k u d k f j ' r k] ^ p l p k e a y l s * v l S ^ l k e h v * v l f n d g f u; k m u d s
 v i u s g h t h o u d s v u b l a d h m i t F k A

elsr j S i j f t Ø d j a r k s Hñe l lguh l u-1946 b Z l s 1950 b Z r d ^ d v k
 d s l k k v l S l u-1948 b Z l s 1950 b Z r d v e k d l e a d h; f u; u d s l k k l e ¼
 j g A l u-1957 b Z l s 1963 b Z r d o s e k d l s e a v u q n d d h g S ; r l s j g A e k d l s
 l s y k S u s d s i ' p k ~ l u-1963 b Z l s o s i q % f n Y y h d l y S e a i < k u s y x A ^ u b Z
 d g f u; k l s d e y s o j d s l a k n d i n l s b r h i Q n s s d s c k n Hñe l lguh d l s
 m u d k d k z k i z k u f d; k x; k A l u-1965 b Z l s 1968 b Z r d o s l a k n d h

gS; r l syšku v lS vè k u dk Zgsqf efi ž jgA Hñe l lguh l u-1970 bZ ds
 v k i k ^v Úls, f k l oZy škd l ž* dsegk fpo jgs v lS m d l e s ^y l s l * i f d k
 d k l a k u dk ZHñ l Hñy k A l u-1976 bZ l s 1986 bZ rd os ^i xfr' ky y škd
 l ž* ds Hñ egk fpo jgs ^i xfr' ky y škd l ž* l st m d j Hñe l lguh m d h
 xfr fof/ ; l e a f u j l d j Hñk y s s y x s A Hñe l lguh y škd d s v y l o k , d , f D v o l V
 Hñ F s m u d h , d c m Hñ e d k ^ ger* v l e s u d s l F k Hñ j g r A v z h j : l h
 i t a c h j m z r F k f g u h l k f g R d h j p u k e d i j a j k d s x g . k d j u s d h o t g l s
 Hñe l lguh d h y š k u d y k e a t S h m ñ " V k f n [k o z n s h g S o S h m u d s l e d k y h u e
 e a n y z k g s l k f g R d x f r f o f / ; l e a f u j l d j l f o ; Hñ e d k f u Hñ k s g q Hñe l lguh
 d l s v u d i j d d k j a r F k l F e k u a l s u o k k t k p d k g s l k f g R d l s k l e d s f y ,
 n d j a l u-1975 e a i t a c l j d k j } j k Hñ k k f o Hñ k d k ^ f k j e f . k y š k d * i j d d k j
 l u-1975 e a ^ e l * m i l k d s f y , l k f g R v d k n e h i j d d k j l u-1980 e a
 v Ú l s , f k l o z j k m Z , s l s , ' k u d k ^ y l s l * i j d d k j l u-1980 e a l k o ; r y s l
 u s : i j d d k j l u-1985 e a ^ c l a ñ m i l k d s f y , m i k i z s k f g u h l a F k u j
 y [k u Å d k i e p l o i j d d k j l u-1990 e a ^ e o k n k d h e k m ñ m i l k d s f y ,
 f g u h v d k n e h j f n y h d k l o z s b d F k i j d d k j v l S v z h , o a f o n s h Hñ k k
 l a F k u j g s k c k n } j k m d y s d h e k u n m i k / i z k u d h x b z

l u-1998 e a n d j a h j r d s j k v f r } j k ^ i n e Hñ k k v y d j . k l s l F e k u r
 f d ; k x ; k A l u-1999 e a n d j a f g u h v d k n e h j f n y h d k ' k y l d k l F e k u v l S e e
 i z s k l j d k j d k e s t y h j . k x t r i j d d k j Hñ i t r g o k A Hñe l lguh d l s l u-
 2002 e a l k f g R v d k n e h j f n y h d h e g l j k l n l ; r k l s Hñ u o k k x ; k A

Hñe l lguh d l s ^ g u k k ^ d c h j k [k m k c k j e a (u k d) v l S ^ j l s k s
 (m i l k) d s f y , Hñ i j d d k j a l s u o k k x ; k A

Hñe l lguh v a r d l k f g R d x f r f o f / ; l e a f l j d r d j r s j g A m u d k
 y m z d k v i u k < a F k A n d j a l l e k t d j j k u f r d v l S v k f z l { s k e a v k
 c n y l o a d l s l v e r k l s n f k v l S m i T o y a ; F k F z d s j s l s d l s v i u h d g k u ; l a

v i s m i u k k l a e a f p = k e d < a l s m o j s k a d h y ; s h k e l l g u h d k l k f g R o r z k u
l e ; e a h h i k k f x d i z h g j s k g s

(x) H k e l l g u h d k Ñ f r t a

H k e l l g u h u s d g k u h u k v d] m i u k k] f u c a] t h o u h r f k c k y & k f g R
t S h l H h f o / k v l a e a l k f g R l t u f d ; k A l k f k g h n t g l a s l a k u { l s k e a v i u h
i f r H k d k i f j p ; f n ; k A
d g k u h & a g

H k e l l g u h u s l l e k t d v i s j k u f r d l e l ; k v l a d k s v i u h d g k u ; l a e a
n h k k A n t g l a s l u ~ 1953 b z l s d g k u h & a g f y [k u k ' l q f d ; k A n t g l a s l u ~ 1953 e a
' H k j s k u e l s i f e d g k u h & a g f y [k A r R ' p k ~ n t g l a s 1957 e a ' i g y k i l B ']
1973 e a ' i v j ; k] 1978 e a ' o k M p w 1981 e a ' k k k k k] 1983 e a ' f u k p j *]
1989 e a ' i k y h] 1996 e a ' H v d r h j k k v i s 1998 e a ' M k u * t S s d f k & a g l a d h
j p u k d h A n u d h v u s d g k u ; k i k v i s i f d k v l a e a h h i z k k g l s p d h g s
u k v d

H k e l l g u h u s u k v / { l s k e a h h v i u h i f r H k d k i f j p ; f n ; k A n u d s u k v d
e a i j l i Q r k u z [l s s x , A n t g l a s l u ~ 1984 e a ' e k o h v i s 1985 e a ' d c h j k
[k M k c k k j e a u k v d f y [k A m i d s c k n 1986 e a ' g k u k] 1993 e a ' e q l o t s]
1998 e a ' j a d s c l a h p l s k v i s 1999 e a ' v k y e x h j * u e d d g N % , f r g k l d
u k v d l a d k f u e k z k f d ; k A t l s [k v p f p z g a

n t g l a s l u ~ 1985 e a ' e j s H k z c y j k * ' k k l z l s t h o u h H h f y [k h v i s l u ~
1980 e a ' x g s d k [l s * u e d c k y Ñ f r d h j p u k d j c k y & k f g R t x r e a h h
v i u h i g p u c u k A n t g l a s l u ~ 1990 e a ' v i u h c k * ' k k l z l s f u c a f y [k v i s
l u ~ 2003 e a ' v k d s v r h * u e d v k e d f k e a v i u s l e l r t h o u d l s m o j s k a
m i u k k & k f g R

H k e l l g u h u s l u ~ 1967 b z l s m i u k k y s k u i k k f d ; k A n u d k i g y k
m i u k k ^ > j l s k l u ~ 1967 e a i z k k g a k A 1970 b z e a n t g l a s n y j k m i u k k

^d fM-k fy[kA; snlsam Ukk Lhdh ?j svf axhdhl eL; k lsi j gh d fuz
jgAm dscn m djas 1970 earbk dsfoHk u dsniBu mRui gg l kzk; d nala
dseist j ^rel * uled m Ukk dhjpuk d hAl u-1989 ear m djas ^d Ukk uled
m Ukk fy[kAm d kv fte m Ukk ^uy wufiyek uylis Q' l u-2000 eai d k' k
gg kA ^d Ukk r Fk ^uy wufiyek uylis Q' eaHh m djas Lk t hou dh =k rh d ls
gh epkr fd; kA d idlj m djas dg feykdj l k v k Ukk d Nfr; l adk
fuelZk fd; kA

folrè i Qd ij viuhck dgusdsfy, m Ukk l cl sl {le fo/ k gA
Hhe l lguh usnsk v l S l ek dhl eL; k l adsl kFk QfD xr t hou dh xahj
fpak l ad ls Hh vi usm Ukk l ad k d F, cuk kA Hhe l lguh Nfr jpuk l eaL h
dhokrfod flFfr v l S m dh Lor ak psuk dh v l d l k d sl Eepk v k i f jor Zk
d ls fo' k k Lfk feyk gA Hhe l lguh dh v k Ukk d Nfr; l eaL h fo' k d
l eL; k l adsi ; kZ nt kZeyk gA

^>j l s k m Ukk Hhe l lguh dh i gyh v k Ukk d Nfr gA ^>j l s k ea
n' kZk x; k gS d i f j o k d s u s d i f j o s k v l S l ad k k c y e f l r " d i j i M
j g k x g u i k k o f d l i d l j l s m d s f u t h Q f D R d h u r a [k m d j r k g A
^>j l s k , d i d l j l s v k e d F k e d Nfr gSt k seq; : i l s Hhe l lguh ds
cpi u ds fo' k e a g A d j p u k e a d F k e d < a l s f t u s f t u ? u k l a v l S i k k o l a
d l s j s k a r f d ; k x ; k g S o k r o e a m u l H h ? u k l a v l S i k k o l a d l s y s k u u s
L o ; a x g j k z l s v u b o f d ; k g A

^>j l s k m Ukk dh d Fk ds d l u z e a , d e e e o x h z v k Z e k h f g l u w
i f j o k g A d i f j o k d s l e l r l n L ; k a i j v k Z e k h f p a u d k x g u i k k o
n' v k l o j g s k g A i f j o k d s e f j k k f i r k h j c P l a d l s i f r f n u e a k l e k g o u
v l S i w k i B b R l n d s f y , i f j r d j r s g A o s L o a H h v k Z l e k d h i R d
x f r f o f / e a c < & p < e l j f g l l k y s s g A i f j o k e a f o l k v l S f o e y k u e d n l s a
y M e l ; l a d h i j o f ' k i j e k v l S f i r k h d h f o ' k k f u x l g j g r h g S t k s f d
i q " k U k e d l l e a h l e k e a L h d s i f r p y s v k j g s v l e k u r k d s n' v d k s k d h

v l s b k k d j r k g s ? k e a n l s a y M d ; l a d s x l u k x l u s ; g k r d f d Å p h v l o t
e a g l u s i j H h i k a h g s n t a v i u s g h ? k d s N t f s i j t k u s d h H h e u l g h g s
n l s a y M d ; k ? k e a g h j g r h g s m u d k ? k l s c l g j f u d y u k v f k V k l e > h t k h
g s

b v k Z e k h i f j o k d s n l s a y M d l a d l s c a p ; Z d h f k k r h t k h g s
n t a f k k x g . k d j u s d s f y , x q d y e a H k n s k g s m u d s e g l s x k y h f u d y u s
i j e k y k y f e p Z d h p o d h m u d s e g e a M y u s d s f y , r S j c B h j g r h g s d
i d k l s i f j o k d s l H h c P s u s d e ; k v l e a c a s g a f l s v u d k u l e > k t k k
g s

b h i f j o k e a e k / k e z f o p k l a o k y h L h g s n t a / k e z L F k u l s i j t k u s
d k ' k s g s e k v i u s c P l a v l s i f j o k d s i f r f o ' k k : i l s f p a r j g r h g s d
d g r a f d l h d s l k k d l s z v u g h u ? v t k A b h y ; s o g e f a j] x q } k s v l s
i h & Q h j d h d c z i j l H h t x g t k h g s l H h c M a i Q h l a d s / k e z m i n s k
H h f u ; f e r x g . k d j r h j g r h g s y f d u f i r k h d l s e k d k ; g k o g k t k u k d r b z
i l a u g r a g s d f y , e k f i r k h l s f N i d j H h o g k t k h g s o g c P l a d l s f g n k r
n s t k h g s d o s d c l j s e a f d l h d l s d n l u c r k A d m i U k e a g e a L h
l e d k d s i f r x s c j k c j h d h n r V n s k u s d l s f e y r h g s b h y ; s n t a l e l r
l l e k t d c n y l o l a s v y x & F y x j [k t k k g s

b m i U k l s g e a k k g l s k g s d / e z g e l j h v i u h n r V d l s f d l i d k j
l s v l o r f d , g q g s f t l d s i Q L o : i g e l j h u s d Q l o g k j d v l s e k u o h
e k U r k l a d k f u i { k f o d k u g r a g l s i k k v l s g e l j s c l s i j , d i d k j d k / k e z
v l o j . k g l o h j g r k g s , d l e d k d s f o ' k k o l k e a e u q d s O f D R o d k [k y d j
l o k h k f o d k u g r a g l s i k k v l s o g e d : i l s l l e k t d x q k a d l s H h x g . k
u g r a d j i k k A

b m i U k e a k y w l s j r g l h d s : i e a o x Z h a d h l e l ; k n r V Q g l s h
g s v l j a n d d k y l s g h l e k e a i a n o k h Q o l F k d k e g s t l d s i f j . k e L o : i
v e l j v l s v e l j r F k x j h v l s v f / d x j h c u r k t k k g s i a n d s l H h l k u a

ij i ahfr ylsadkghvf/ djk gA ^jls mUk dkrgl hbd hvkZl ekt h
ifjok ea?js wuSj gA ifjokt uajk msl nS uSj dkghnt kZn; kt kkgS
plgsog bd ifjok dsfy, fdruk ghcmAl scMk dle D laudja og ifjok
vS ifjokt uasdfgr dsfy, vi uht ku ij [ls usdsfy, geskr Rj jgrk gS
yfdunhdhd Loleh HD dhfdl hdsld kZH hijolg ugragA ifj. keLo: i
og [lq dksghrdyhi Qi gplkj vi uk Øks i dV djrk gA b dsfl ok mds
ik d kZV U pljk Hh ugragA; gh mdsi k edw forng djusdk, dekkv Lk
gA ?k dsek yd vS vU l nL; rg l hvS mhd l ak u dsi fr uSj vS
ekyd dhi kjafd ekul drkd lscuk j[ksgA d hekul drkd hot g l sb
vkZekt hi fjok dhfookgrk cmh yM h fol k rg l hdsyM d sds vi usi k
uSj j[kusdh b FNkt k fj djrh gA rg l hbd vl eku l lekt d < psl sfook
g si gys [lq d lsv S ckn eavi uscs sds lsm h ?k ea uSj cudj j[kusdk
et cjv gA ogh ?k ft l sog cgrj Hfo"; dsLolu dsi QLo: i NsMj pyk
x; k FkAvr, o mds nse nt zead kZl qjk ugragA

^d fM-k mUk dh d Fk l r qfn Yyht Ssegk uxjh ifjok l syh xbZ gA
l ekt eaeè oxhZ ifjok / keZ vS i kjafd l ad kja l sl cl svf/ d t v k
gok gA m sbu t M¼ l ad kja d bad kja d hbr uhvkr i MxbZ gS d og u rks
bueaf l eVdj th l drk gS vS u gh bda Rt l drk gA b dsi QLo: i
eè oxhZ ifjok i k p k R l ahfr dk vudj. k djrk gA k i j a k r uS d ew la
dsl k k l k l z jgdj vfu. kZ dh flFr eafil rk jgrk gA Hhe l kuh dk
^d fM-k , d l lekt d vS i k j o k j d m U k g A d m U k dh d Fk i fr & R h
vS i k e d k d s f d l s h va% a a l a d k s y d j fy [k h x b Z g A d dh d Fk l r q
ekuh l E U l a d s W r s t m s f j ' r a i j v k k j r g A e g b z v i u s t r o u e a
v k f u d v S i S k u i j L r L h l d e k d s v k s g h v i u h i R h i f e y k d l s N s M k
g A o g i k & q d l s n j f d u j d j r s g q i k j o k j d u S d c a u l a d l s r M n s k g A
og vi us H n j dh g u r k l a l s e f p i k u s d s f y , v k f u d r k d k v l o j . k v l s +
y s k g S t l d s i f j . k e L o : i o g v k f u d n f " V k s d s d j . k f o l a f r ; l a d k u e u k

cu dj jg t k k g S u r l s m h s i f e d k g h f e y r h g S l f k g h i R h l s H h g f k / l s
c B r k g S v i u h v f u r p r e u s f k l a d h o t g l s o g f o M e u k v z i f j f l f r ; l a d k s
f u e a k k n s k j g r k g S o g v i u s c s v s i l i w d h i j o f j ' k H h B r d i d k j l s u g r a d j
i k k a o g i l i w d s g l w y e a m y n s k g S e k k f i r k d s l u g d s v H k o e a i l i w d s
H h j g h u H k o u k i u i r h t k h g S f l d s d k j . k o g f t | h ' l d k y q v l s f p M i p M
L o H k o d k c P k c u t k k g S v U c P l a d h r g u k e a m d k O o g j v t l e & k
g S o g l k l k y d k g l s d s c l o t w f c l r j e a i s k c d j n s k g S

^ d f m H k m i U k e a H h e l l g u h u s i f e y k d s : i e a , d , s h e e o x h z
L h d l s : i k ; r f d ; k g S l s t h o u d h w h g b z d f m H a l s [l q d l s t k u s e s l i Q
g l s h g S i f r } j k ? j l s f u d k y f n , t k u s i j i e k d s v H k o e a i f e y k e k u f l d
l n e s l s x t r g l s l M i l a i j b j l s m j H v d u s d k s e t c j v g l s h g S ; g r a l s m h d k
l a k z k q g l s k g S e k u s i f e y k d s : i e a i f e y k u g r a g e l j s i h h r u s d l e d k j
l M i j m j d j v i u k g d e k a j g s g S

^ d f m H k m i U k e a i f e y k m h l e l r e l g t k y l s f u t k i k y s h g S l s m h s
e g a z d s l e f k > d u s i j e t c j v d j r s j g r s f a o g H k r h u j h d s l o v l r e d h
i g p k u d j k n s h g S o g x H z h g y r e a H h f d l h d s l k e u s > d r h u g r a v i u h
l a k u d l s t l e n s j m h d s y k u & i k y u d h f t f e s j h c [k a h f u H k h g S e g o z d k s
d g r a i h s N s v i u s t h o u d h u b z k v k d j r h g S f l e a e g o z d s f y , d l s z
t x g u g r a g S o g v i u s i j s a i j [k m g l j v k f a z : i l s v k e f u h z g l s t k h g S
o g n o b l e a d h N s f l h n d k u d j d s v i u k r f k v i u s c P s d k v l s c v s f i r k d k
v P n l s x t j k p y k h g S

H h e l l g u h H y h H h a t k u r s f s f d v k f a z i j o ' k k g h L h d h l c l s
c M h d e t l s h g S b f y , m d l s i f e y k t S h L h d s : i e a v k f a z n V l s
v k e f u h z g l s e a g h L h d s t h o u d h l H h l e l ; k l e d k l e k k u f n [k k g S
e k u s v k f a z f u h z k e a g h i f e y k v i u s t h o u d h r e l e o a u k l a l s e f p i k t k h
g S i f e y k d l s y x u s y x r k g S d v c o g t h o u d h g j d f B u k z d l s > y l d r h g S

Hhe l lguh dhl Hh v l S: k l d Nfr; laeal olZ d pfpZ Nfr ^rel *
 gAl u-1947 dsfgul d efiye nala i j v k k r d m i U k ea H k r fo H k u dh
 fo H k l d k d k l i Q fp = k k n f s u s d s f e y r k g a d m i U k ea t l s i z a] l a H z o
 fu'd "Z m i d j v k s g S m l s; g r s k d s fo H k u l s i o z d s i l p f n u s d h d F k u
 g d j c h o r a l n h d s H k r d h d F k g l s t k h g a ^rel * ea t k r] / e z l a N f r]
 b f r g k v l S j k u f r d h v l M e a v i u k L o k F z l ¼ d j u s o k y h i f r x l e h' k D; l a d s
 n a l o g l H j s d u i R l a d k f u' i { k k o z l a s u k e d v l S l a t o < a l s i z r f d j . k
 f d ; k x ; k g a H h e l l g u h u s e l S k j l r h j d W j / k e z r k v l S / e k r k t S h
 d i p f U k l a d l s O f D d h e u l F f r ; l a d s v l y l d e a i j r n j i j r m i k k g a

e j n v y h } j k u f r w d l s i l p : i ; s n d j m l s l o j e j o k u k v l S m h e j s
 g q l o j d l s e f l t n d s l l e u s f i a o k n s t S h l k t ' l a / k e z l n a s H M l k u s d s
 f y , c g q l v o l e l e e F l a p a : i ; l a d s y k y p h O f D ; l a d k d l s z n u ; k b z u
 u g r a d s k A m u d k f l i Z , d g h / e z g s k g S i S l a b h y ; s e j n v y h e b y e k u g l s s
 g o j v a z l k y l k h l g o c d s d g u s i j ; g d d e z d j r k g a e f l t n d s l l e u s i M h
 l o j d h y k k n f d j e b y e k u n u l s r g l d j x k d k v n s s g a f l l s o k l o j . k e a
 / k e z l o s u l ; d s c h i u i t k s g a l a g] v f o ' o k v l S v l j k d s e l g s e a
 r u l o d h f l F f r i k g l s t k h g a l a n i z f o ; k l a } j k v e k u o h t u l g j ' l g j]
 d l c s v l S x l a d l s v i u h p i v s e a y s y s k g S t l s , d e g e l k h d h r j g i Q r k g h
 p y k t k k g a

^rel * m i U k ea H h e l l g u h u s f g a o k n v l S b l y l e o k n d k i S h H k l k
 ' l S h e a [k w i n z o k f d ; k g a ^rel * ea H h e l l g u h u s , s h v u s ? u k v l a d k
 l i Q r k i o z f p = k k f d ; k g S t l s l e k e a n s / e l s d s c h p d h [k o z d l s v l S
 v f / d x g j h [k o z e a r o h y d j n s h g a , d v l S n a l a d h v k l a k l a d s d j . k
 e f i y e v i u h l j k g s e f l t n e a v l y l e c k n v l S g f k j v f n b d v k d j j g s
 F s r l s o g a n l y h v l S f g a w r g n c k y u s d s f y , d M e h j p l d j w N p v l S y k B k
 b R k n t l S j g s F a

H'ie l guh us^rel * niUk eacrkk gSfd dWji fhfgatp gls; k
 ebyekj l cdh ?kk dki kkdoy xjtc v lS ylpkj baku gh curk gS d hfy; s
 'kquok dhfgulwfojsh ?kk nidsnr j?ok dsulSj feY khij mjr h gS
 D lal j?ok, d l alu i fjoj l sgS H'ie l guh; gk; g fn[kuk v lS l e>kuk
 plgrs fSfd t c , d / uk; ~ O fD dhegldk (og plgsfgulwgs; ke fye)
 nljs/ uh O fD l sgsh gS r isog f'KV k' 'ky hurk v lS baku; r dk v loj. k
 v lS elj nr kusl sg fK v ksc < k k gS / k f e z H h k o dk f' k l j r lsdoy vle
 t u curk gS, d n h k i z a d l s f n l k u s e a y s l d i w z % i Q g k g S f d , d
 H s k ; q d j . l o h j m o z d h n h k i 1 / f r e a f d l i z k u k g R i k c u t k k g S
 v lS n s k s g h n s k s j . l o h j t S s ; q d l a d h , d v lS i h h r S j g l s t k h g S , d
 v lS t g k f l D [k a] j k v l O e . k d h r S j h d h t k j g h R h o g r a e f y e f d l k u j r g h
 v lS u k u c k z e t f g n c u d j d k i Q a d s [k u d s l ; k s g s j g S f A , d & n l j s / e z d s
 y l s a d s f o : 1 / 4 d q k z ; l a d k t T c k f n y e a f g y l s a e k j g k f k A , b s e l o j S e a
 n o n U l l g u f l g v lS e h n k t S s d E t u l V d k z U k z y l s a e a l k e f t d , d r k
 d k e d j u s d s i z k d j j g s f A d a z d s c [' l n t h H h , b s g h d k z U k z g S
 i j l d o y l s a d s f n e k i j e t g c h t q u b r u k g l o h j g r k g S f d d l s z H h m u d h c k a
 l o u k u g r a p l g r k A i f j . k e l o : i m u d h l H h d l s k l a v l i Q g l s t k h g S v a z l a
 d h p k y ^ i W M y l s v l S j k d j l s d s d j . k e f y e y h x d k t l e g l s k g S v l S
 ^ i f d l r k u f t u l c k n * d s u j s x a u s y x r s g a g r a H k r e k k v lS ^ e g k e k x l a h d h
 t ; * d s u j s h l q b z M s g a d g r a v Y l g g l s v d c j * r l s d g r a g j g j e g l n s *
 d s l o j o k l o j . k e a t y r f e y r s t k s g S l u n a l e a f t r u h n z v lS l a v l S c P l a
 d h g o z m u h ' k n g h d H h g o z g S n g a d q i e a d w j v i u h b l r d h j { k
 d j u h i M A ^ r e l * n i U k d h f l D k f l k k b d k l c l s c M k m l o j . k g S

H'ie l guh usd h d s l e k u j d l c s v l S x l o l a d h v lS d f k d k : [k
 f d ; k g a l k a z k ; d o s e d h e g l e j h l s i h m f g u s e f y e l e k d s d b z j g l ;
 n h k j g l s s g a e f y e l a d s x l a i j v l O e . k d s d j . k x j t c g j u l e f l g t l s p k
 d h n d k u d j d s v i u k x t j & c l j d j r k g S m s v i u h i R h c u l s l f o r c s j g l s k

iMk gAmj l jnk rskl g rqlsl si kdhj{lk dsfy, xjrc l jnkjav l smud s
chhcPplal sdqlzhelars gaf l snssdsfy, l Hhl g'kzr Sj. gst ksga Hhe
l lguh us'rel * niUk ead ck dlsnt kj fd; kgSd dWji kher kark ds
eyw eafu'i {kt kr & i ; k l lefgd l eok i u gldj d jk LokFZgsk gSt ls
vfHu; dheok dlsvl selj uSdrkdki lBi <kkgS

^rel * niUk dhi k fdrk; g gSd vax ujl gj dkch cldj ckn
ea' kkr cgy djusok sel ljk cudj mkrsga vi Qjedhi fr; kank i hMHa
dsfy, l ok dk Zdj jgh gS nlaea 103 xlp ty x, Avut eah ty xbA
nhdscn veu desh curA fjihi Qdesh cubZxbA Hhe l lguh us'rel *
niUk dsel e l sn' kZkgSd nlaedheq; t Mejn vyht Sk QfD veu
djkusdsfy, cl dhvksok yhl lV ij cBk gqk ujsyxk jgk gSv lS' kkr
vfHk ku dk vxqk cuk gqk gS d ksd dsdk z UkZ j. kkr Zaec Bspqols dh
xlv, k fcBk jgsga' l gj eavc fgaefi ye vyx&vyx jgsga nlaea uRk
ekx; k gSj ehn vyht Bsyk ft uk gS fMh dfe' uj fjpMzdh cnyh gS
xbZgS fjihi Qdesh dsdk z UkZ vi uk jft lV [lS fl i Qv l pMk fy [kusea
Qlr gS nlae fdl h dsnt f d mZdh d ghu l sd kZokrk ugragS nlae sy
vl pMk f g, fd dgk fdrusej's Dkl leku rclg gqk fdrusfgulwedye
v lS fl Qkej's fdl dsl kkr Dkxtjhd l snlae kZokrk ugragS

^rel * niUk dhjpuk dj Hhe l lguh Hkrh t ueku dh l p dls
l k Odjuk plgrs fSfd l kkr; drkd kv ajkv Hh Hh t urkd seflr "d ij l s
Mk ugragS Hhe l lguh vax adhd wufir v lS "M-ak dlsnt dky dsifji f;
eacsdk djuk plgrs fSd dk Zeandacn l i Qrk Hh gkl y gZgS
^rel * niUk eafofHu opkjd l aHs dlsuohu v lS oSud n' Vd lsk l s
Qk; k; r fd; kx; kgSt lsegroi vZgls ds l kkr l kkr l el lef; d Hh gS

^cl l h' niUk eaHhe l lguh us, bsfuEoxhZ l eok dst hou dls
fpf-k fd; k gSt lsl [kkr Hlejh eglejh v lS cjs xkh l si j'sku gldj i tlc]
nuk i zsk gj; k k v lS jk l fku t Bsjk; lal shkdj fnYht BscM' l gj esns

oD dhjshdhvkt eapysvkAb niUk eaof.kZ vl xBr et njledhns
i fi<+k b h'lgj eaxbj xbzFAbruk oD chmsdscn Hh budsgyk ead kZ
i fforZ ughavk kA ^cl ah' niUk eaHhe l ghu usdyked <a l si turokh
OoLFk ij rnoz djk?k fd;k gS b r kkkgh OoLFk eaJfed oLrqcudj
njljedh'klsij vi uhegur cpusdsfy, foo'kglskgSog njljedheuekh
'klsij lrsky gldj vt uchudk f'ldkj gskkk gS l jdk bdraet njvoxZ
dsy kladhl gkrkl scMh belkra[Mh djrhgSv jS dle fudy t kusij
bdgagh budh >lsMfW-la scs[ky djust sugapdrhA ;g }U l fr, lal s
i ahfr v jS Jfed dsee pykvkjgk gS b hoxZ kZ dlsj kdr djusds
fy, Hhe l ghu us LokkZ v jS elS kjLr l Hha eè oxhZ i fjojk adls bu
egurd'ket njledh <gr hclrhds l e[kyk[Mh fd;k gS eè oxhZ i fjosk ds
y k vi us? kseap S kcr Z djusokysfuEoxhZ y kladhclrhds kS kS kuds
ckjseamudsi {k ead d ughavk srsvfir qbdraet njv L k i q"kedh xyrh
fudkyrsgq bul sfd uk dj yssgS ^cl ah' niUk dh eè; i k cl ah gS
^cl ah' niUk dselè e l shHhe l ghu usi turokh dsfolr kj v jS fodk dh
ekfeZ d ghu dgh gSft l eaegur djusokyk ckj&ckj cl dj Hh ni Msd kS
foo'kgS b het cjm' kvle v kehds vi uk frud k&frud kc v jS dj cuk kx; k
?kayk Lo; agrh kS ki Mh gS ;g l p dj fd de l sde d d et njv r kS gk
yxshAclrh r kS v ugh gh gSog r kS v d j gh j gshA l uk oxZ dgk vi us j k lal s
p d usokyk gS

^cl ah' niUk eaOD 'lgjedscusdhi fD; ko i pakr dsuldle; k
Lo: i l scásjguk fi Mh u dh igpku gS b oxZeaAp&up] t k&k v jS
fcj kj h v kn dh noj gS L k i q"k l aalaj ; S ' k k g l o h g S clrh ds
okloj.k eal leah l p dki Hko gSt gk yMh; ledh v kt Hh fcOh gsh gS
cl ah dk fir k ni sl B o"Zdscvscyldhje d lscp nsk gS i fj. kLo: i
cl ah cyldhl sClg u dj vi usi sh rhv dsl k k Hk t k h gSog l ek ea
, d i d k l sfont dh fpak hi d nsh gS L h gS dsd kj. k cl ah d k, d

gKl srlysgK v l s , d t xg l srlyht xg nSA-SHkrsgq l 2KZdjuk i Mk
gAcl ah dksvi usgK dhdekZ j Hhuk gAog vi uhfdl hHht : jr ds
fy, fdl hds l leusgK ugrai Qk hAog vi usv l s vi uscs vi li vds l kK rhw
o m dhi Rh: fDe v l s m dscPsdk Hh v d y sgh Hj. k i k k djrh gA b
i d l j og ? j v l s cl j n d l x g l d s n f; R H y h H h f u h k h g A og i f j l f r
l st v d j c g q d n l h k h g A m u d k i j h f g E r l s l e u k d j r h g A v d y h g l j
Hh g j u g r a e k u r h A og f d d j H h i q % d h y d j [k m g l s t k h g A

cl ahl k j s t t j z g l s l l e k t d l a a l v l s v k f h z n k r k d h i z r d l s [k y s
v l e p o l s h n s h g S d og H h l e k t d s l e { k v i u s v f / d l j e a d h p l g j [k u s o k y h
c j k j d h n o s k j g A c l a h t S h i k k d l s H h e l l g u h u s i j m l t z k e d i f r H k d s
l k k l i Q : i e a f p f k f d ; k g A

H h e l l g u h u s ^ c l a h t m i U k e a ' ; l e k d s e l e e l s e e o x h z [k s k y h
e k u f l d r k d k i n z o k f d ; k g A c l a h x h z h g y r e a ' ; l e k d s i k ' l j . k e k a u s
v k h g S y f d u og ' l j . k n s k r l s n j / m s g h H y k c p k d g u s y x r h g A b i d l j
' ; l e k t c h d h / e z h v l s i k a m h i z f u k d k j k t c l a h d s l l e u s [k y t k k g A

^ c l a h t m i U k d s e l e e l s H h e l l g u h u s v k u s o k y h i k h d s l 2 K Z
d j u s d h i j k k r h g A ^ c l a h t m i U k d h c l l h g j r h g p z H h g j r h u g r a v f i r q
g j d j H h t m h g o z t h o a i k k g S t l u s l l e a h i e " l o p z o k h l e k t d s , d k / d l j
d l s r l k g S v l s l e l r n e u d l j h ' k D ; l e d l s H h n k a k d s l k k p o l s h r h g A
b l f y ; s c l a h H h e l l g u h d h i l a m k i k k g h u g r a f g a h l k f g R e a H h i k %
n g z k i k k g A

^ e O k k d h e k m m m i U k e a H h e l l g u h u s l U k v l s ' k k u r a k d s
c n y r s i z h o l a d s l k k , d O o l f k d s n l j h O o l f k e a l O e . k d s d l j . k a d k
f o ' k k d k y [k M e a i z r f d j . k f d ; k g A e g j k k j . k m f l g d s y x H k p l y h
o " k z d s ' k k u d s i ' p k ~ f l D k v e y n j h d k v a z v e y n j h e a l O e . k d k } a
p y j g k f k A b l f y ; s i t a c , d , s k i k d j g k g S t l s d b z c k v l O e . k d l j h
v l O e k l e d s f i s a l g u s i M g A ^ e O k k d h e k m m m i U k b h l O e . k d k y d h

dFk dlsvfHOD djusokyk mUk gS; g mUk 19oha' k kCh eafcv/ k
 'kk u i zkyhdset crv gsdsl kfi tlc vjSI EwZHjrh l ek dsfodk
 vjSiru dhdgukhdgusokykl 'kD ekuch nlrlos gSt l dselè e l sgea
 vi usvrh dst ut hou dsfo"q eaubZckat kUSDsfeyhgSd mUk ea
 jk ufd] l left d] v kFZ vjSI l Ñfrd {k eavkjgsu, i fjor Zedsl kFk
 t uel dhl p eavkjgsu nyloladk Hhfl yfl ysk 7U0e n kUSDsfeyrk
 gSv zzh'kk u dsHj dht elu ij i jSil kUSDsi'pk ~v zzh ekuf drkds
 i kledh >yd Hh l ek eanf kZnsyxrhgSv zzhveynj hys o t elkh
 OoLFk forsk ey vjS foÑfr i kUSDseu jstau dsl k u vkn dsvk k
 dst fj, t hou i zkyheai fjor Z ydj vkh gSogantj h'kD; k d w k fontg
 vjSvkZl ek dsizj vkn dsl ds i káfjd t M'kD; l sVdjksi zh
 gssgS, d vjS forsk'kk d l vjS'kk u OoLFk dhxglehdjusok splk ywa
 dhya hi D gSogantj hvjS ysk t SsnkHD dsnoledh Hh Jkyk
 gS lsnkdhl skdsfy, vi uht ku ij [kUSDsr Rj gS

Hhe l ghuus^eÖnk dheM mUk eanf kZk gSd Hj d sylk
 vf k{k] Hxokh] : f<okh] váfo'ok l sxtr] l left d vjS jk ufrd Lrj
 ij psulghu FA, sh n'k ead kZHh prj fet k efi k k jk ufrd vjS/ kfeZ
 Lrj ij vi usfut hLokFZsontgav k kuhl scod wOcukl drk Fk Hhe l ghu
 usd vjSjki d Ñfr dselè e l s; g crk kgSd vzh'kk d l usfdl rjg
 Hjrh l ak usadh yw djds; gk dsd Ppsey dls; gacpk vjS eok Q
 dekj ; gk ds/ áadlsBi dj fn; kvjSt urk Hjrh dset njvds: i ea
 rOry dj fn; kAijuh l leah OoLFk dsvubk [kSgj Hhe l kSxlp dhgsh
 Fk vjS jk knit dsfg k l sghyxu ysk FkAogav zzh) k k dke dhxbZ
 t elkh OoLFk usxlp dsipkrhl ek dsfut h[kSghdh'kk k OoLFk ea
 i fjofrZ djds m s jS vjS t elkh ds: i eafohD dj fn; kAb idlj
 i káfjd / ásl ekrg d j u, d k j k 'k q gS x, A t elkh ds i káfjd
 rjS rj d scny A t elu dk casLr vzh l jdk usvi usvubk fd; kft l l s

egk uad lsvf/ d ykk gqk A u; h dj i zkyh ykxwgbZ i gysdj i Qy ds
elè e l sfr; kt kkk Fk yfd u ckn eaBslkh QoLFk eadn gh pyusyxA
ifj. keLo: i fdl kua dh n'kk cgg [klc gksxbZ v zzh'kk u ds n'ku nsk ea
dbZckj vdyki Musdh uGr v kZ H'e l ghu usv zzh'kk dh jkT; ufr v lS
'kk u i zkyh dsr Fk yhu l ek ij i Musokysi H'olad lsn'kk zdsdfy, vle
QfD d lsdfrgk dseè LFk r fd; kgS

^eÖk nk dh ekMñ m'Uk dh d Fk ds dazeantoku eÖk nk dh
ekMñ gS ekMñ dh d gku gead Lcsd selè e l sl ljsnsk dh d Fk l st lMñ ht k h
gS d ekMñ v FkZ-fdysak egy dk fuelZk noku eÖk nk dsfir k ds noku
eFj nk usdjok k FkA og fl D k veyn'jh eat ehut k n n ds > xMñ fui Mus
okyl jdljh v f/ dljh FkA og l gdlj s d k d le Hh d jr k FkA d l si j s d Lcsea
m d ki Hko cuk gqk FkA noku eÖk nk [kyl knjckj ylgj S ea Åpsi n'ai j jg
pdkgS [kyl k jk dk oSkud i z fuf/ 'kk legy ea jgusok y k jk k ve h'pa
gS [kyl k jk dsiru dsckn eÖk nk d lsd lcg N'aj ofi l vi usd Lcsea
y lS ki M'aeÖk nk i j'uh QoLFk dk, d i z fuf/ gSt l dkl jv M'v jgk gS
og d Fk k d ugragS, d ku v lS QoLFk d spyr s og d n'ghl e; n'akl s
[kMñ n'kk gS var %og brukfc [kd j jg t k k gS d ubZ kq gZj S QoLFk ea
j s osd s xMñ d l sgh v zzh'kk v f/ dljh l e > dj m d sl leus > ddj l yle d jr k gS
eÖk nk ds N'ashkoZ l d gnk dki eky jk gS v lS x l d gnk dh j [lS dk
ck noku / uir Antoku / uir ds: i eam'Uk dh D k v ksc < h gS og
l e; dsl Fk l Fk pyusok y k pfj-k gS og i h y k v zj [k i gudj Ww j l o j
gdj pyr k gS ds fj; k i xMñ v lS e l s; ladh eky k i gudj v zzh'kk u ds
i H'olo: i us M'oz y xkk gSt l sm dh v zzh'kk H'D d lsn'kk z h gS; gh noku
/ uir v zzh'kk d lsvi uhoi Q'jh l fcr dj usd s fy, ÅM'adh n'q d k d j]
ÅM'adh l y k Z d j ds m'usi Ssol yr k gS, bsg h x| k y l s l ad s d j. k [kyl k
jkT; dh g j g l s h gS v lS v zzh'kk H'ij ij d l fct g l s t k s gS noku / uir d l s
vi u h l s k l ad s c n y s v zzh'kk g d r l s r h u x l p l ad h l un feyr h gS og

eÖnk dhelmij hvi ukdCkt ekyskgSvJSmhelMij yxku u nss
ok/hjSr dlsdLmlsfi VokkgA

vzhveynjhdsifj.kelo: i ,bsOkkjhxZdk fodk gskgSt ls
Hkr dsiphu iahon dk:i gAmhdkifrfuf/ efyd ealje gA og
forsholrqladkÖkj djdsvejh cutkkgSvJSnoku eÖnk dhgogh
dhuyleheanoku / uir dlsppshnskgAb hekgku dkcnkyssdsfy,
noku / uir] efyd ealje dhcsHlsviuseayscsVsdkfoolg djoldj ngs
eagoshi kr djrkgSckk dhcbT rhdsckgusviuscMvJSiky yMsl s
efydladh,d vJSshdh'khndjushft í djrkgSukdh ijflfr'o'k
og ,d fu/ z fo/ ok dhcsH: fDe.khdlsCgdj eMh ySvkk gA va ea
viuscjpsdeksdsifj.kelo: i noku / uir ydoktr gsdj eRqdsi kr gsk
gA ckn eam dsI Hh dk,sdh ckMjs you l syksm dsI cl sNsscs
gdvjrk dsqfkaevk tkh gA t si vZ%vz i jLr gA og eMh dk l jk
rJSrjrkghcny Myrkgs mds gj dk Zj] gj olroj vzh r gohjgrh
gAr R'pk vzhledhuma nMusolyhvk khdh'kD; knLrd nssyrhgA

I Leahfiri UKEd QoLFkdseist j Hhe l guhus: fDe.kht Ssi kkd s
ele,e lsLHht kfr dhjlg fr[kZgA: fDe.khdoy vi usn< l dY vJS
ifjJe dscy ij ghviusedln dhi kr eadle; k gsh gAb hl Leah
i #lopZokh QoLFk dsi QLo: i : fDe.kh dlsi <usfy[kusdheulgh gsh gS
yfd u fi Q Hh og Lht kfr dkizal curh gA og fdl hfontg dhijolg
ugradjr hv JSf kfdkcudj eMh NsM- vi usgh Ldyw eafufez DokZ eajgus
yxrhgA og l ek eaf kfk dhylS xkh gA

bd izlj ^eÖnk dhelmij miUk Hkr Hhe dhl ef¼ dsfofo/ jzla
l s; D ukdh mij&p< leasls kfr vud pfj khd sele,e l sekoh dFk
dgusokl lekft d nLrlots gA

^d qkS miUk eaHhe l guhus rsk dh Lor akk dsi Pph o"Zi gysl s
ysj nskvk kn gssdsd D fnuleckn rd dh dFk dgh gA lu l Hh o"ksdh

d f k e a t l s h h i z a] l a h z v i s f u ' d " l z l e u s v k r s g s o s d g r a u d g r a ^ > j k s k v i s
 ^ r e l * m i u k l a d h ; k n d l s r j l s k k d j t k r s g a h h e l g u h u s l h h i z a l a d k s
 c g n x h h] l g t] l j y v i s j l o d < a l s i z r q f d ; k g a ^ d u l s m i u k e a
 v k l h f j ' r s l l e f t d l a a v i s t u k i n o g d s m k j & p < l o m h h d k y [l a d s
 t l o u d k f o l r r f p k k i z r q d j r s g a ^ d u l s m i u k , b s f j ' r l a d h d g u h d k s
 v i h o d d j r k g s t l s i k j a f d h k r h l a d k l a s g e a f o j k r e a f e y s g a y f u
 o g h f j ' r s t c i k j a f d e w l a l s g v d j u , e g r o d h r y k k d j r s g a r l s g e k h
 u s d] l l e f t d v i s i j a j k r e k u r k ; e o l r g l s t k h g a d d k n j x l e h n o f j . k e
 v l u s o y h i h h h k u s d s f y , f o o ' k g l s h g a ^ d u l s e a n s i f j o k l a d h d f k , d
 l f k p y r h g a , d i f j o k t ; n o d k g s v i s n y k i s d j l l g c d l a t ; n o
 i s d j l l g c d k f i z n e k g s t l s v i u h e l s h c g u l d e k l s i e d j r k g s y f u
 m h d s l k e u d h h l t g k u g r a d j i k l a i s d j l l g c] t ; n o d s i e & i z a d k s
 t k u r s g q h h i k j a f d e ; l z v l a d k o k r k n s j t ; n o d l s e k s h c g u d s l f k
 i e f o o l g d h c k r d l l p u s d l s e u k d j n s s g a v i s t ; n o d s l f k v i u h n s h
 c g u d u l s d k f o o l g d j k n s s g a i f j . k e l o : i t ; n o] l d e k d l s h y k u g r a i k k
 v i s c k n e a d d k n o f j . k e d u l s d l s g h h k u k i m k g a d u l s d l s t c t ; n o
 d h l p o k z i r k p y r h g s r l s m d s e u e a , d i z k d h f o r " . k e l h m r l u g l s h
 g a m h d s f y , o s f o d c a u e a c a d j j g u k v k l u g s v i s n s a j t k u e o d y a
 o g t ; n o l s i e d j u s y x r h g a i f r & i r h d s v k l h f j ' r s e s i j l i j i e d k e
 j g r k g a t ; n o] l d e k d h f t a x h d l s l p h c u s d h v k k l s m h d k f o o l g v i u s
 f e k f x j h k l s d j o k n s k g s t l s d , d y s k d g a f x j h k h h v i u h e l s h c g u l s
 i e d j r k g s t l s , d f o o l g r l e h g a l d e k m h d s l f k d h h l p h u g r a j g i k l a
 l d e k d h n o f k x o l f h d k v l j t ; n o , o a d u l s d s o f o d t l o u i j i m k g a
 d u l s v a j g h v a j t o d j j g t k h g a v a r % a m h d h n y l y k g h l e k r g l s t k h
 g a i j t ; n o d k l d e k l s f e y u k t g u k u g r a n w l a y s k d u s ^ d u l s e a ; g
 n l z k g s f d t ; n o d h v o d h k o u k d u l s f x j h k v i s l o ; a m h d s f y , d s s

foukkdkdkj.kcu xba; fn og vi usfny dhck i gysghcrknskrksnth dh
ekLo; anhdh' kchl dckl sdjkrnsA

^d d l s m i U k e a h h e l l g u s u s v k f u d e k u l d r k d s m h n f v d l s k d h
v l s l d s f d ; k g s f l d s d j . k o f d i e d s d j . k i f j o k v l s l e k t d h
i j o l g u d j r s g q i j a j k r f j o k l a v l s e k u r k l a d l s r l s n s k g s v l s d o y
v i u h [l k h d l s g h i k f e d r k n s k g a i l s d j l l g c d k i f j o k l a d v k i z
i f j o k g a d l a d i f j o k e a m u d h c m h h h h v i u s t e z h x , g q i f r d h
i z h k d j r s d j r s t h o u x t j k n s h g a m u d k n s k h o z / u j k m d y h d h i < h z d s
f y , f o n s k p y k t k k g s r l s m h d h i r h f y f y h h m d s b a t j e a v k l s i l j s
c b h j g r h g a o g f o n s k l s o k i l y l s k g s r l s f y f y d l s e j r k i h v k v l s
f u j l j v i e k u r g h d j r k j g r k g a m d s d n o z o j l s r a v k d j f y f y
v l e g r k d j y s h g a v a e a / u j k l o ; a d l s e d v l s [l k e g l w d j r s g q
d l s d y k l s ' k h d j y s k g a u l h h ? u k v l a d s l k f i l s d j l l g c d k e e e k x z
j k r k t v l g s l s f d i f j o f r z i f j l f r ; l a e s u d l e l f c r g l s x ; k g a d m i U k
e a h h ; g n v o g l s k g s d l e a h i q " l o p z o k h l e k e a k k k d k f l d j l n s
L h g h c u r h g a t l s v i u s v f / d j k l a d s f y , e g l s m i Q r d u g r a d j l d r h A
m h d h ' k h j d v l s e k u l d r m d o y e a / o s u k c u d j j g t k h g s f l e a
m h d k t h o u c f y p < + t k k g a

^d d l s m i U k e a n s k d h v k k h d s l o j t l s & k s l s l q b z m s g a h h e
l l g u h u s d m i U k e a y l o j s d k f p = k k f d ; k g a h h e l l g u h u s ^ d d l s m i U k
e a ; g n k z k g s d l e k e a v l y h e k u h f j ' r l a d h [k s d j u s o k y s o f r d s
v l a k u d u k z , l s o f d h h g a t l s v i u s ? k d h i j o l g f d , c x s n s k d h v k k h
g s q v i u h t k u d h c k t h y x k g q g a m u d k i e o f d d f i z u g r a g s v f i r q n h
i e e a r l s i j h / j r h l e h z o z g a m h e k u h i e d l s i g p k u s e a l g n o u s i g y
d h f h v l s v i u s l p k a d l s r k u s d k e u c u k f y ; k f k A

^d d l s m i U k d k v a n s k d h v k k h l s g l s k g a f o a t k u v l s i k d l r k u
d k f o h k u g l s t k k g a f a w l s e b y e k u s a d l s c v o j s d s u l e i j v i u s g h ? k l s

c3j gsk i Mk gsc v k s d k ; g m z t r u k i t a c d h / j r h i j j g u s o k y s y l s l a
 d l s l g u k i M k m u k ' l k n f d l h d l s u g r a l g u k i M k g s k A j k u f r d l r e k j s k i j
 l o k z d i k k a d h c f y H h m g a g n s h i M A f o H k u d h f o H k ' l d k d l s H k e
 l g u h i g y s m i U k ^ > j k s l s y d j v k l k r d u g r a H y i k A b l f y ; s n o d s
 H h j c B h f o H k u d h = k n h e l s k i k s g h m i U k l e a t x g c u k y s h g s v r , o
 ; g d g k t k l d r k g s d H k e l g u h d k ^ d u l s m i U k c n y r s t h o u e v l a d k
 t h o a m l g j . k g s

v i u s l k o a r F k v f r e m i U k ^ u r y w u f y e k u r y l s Q d s e l e e l s H k e
 l g u h u s / k e z e r H a d s d j . k i e & i z a l a d s o k f g d f j ' r s e a r C h y g l s d s
 e k z e a v k u s o k y h l e l r d f B u l z a d k l l e k t d / j k y i j f o ' y s k k f d ; k g s
 i e h ; a y d s e e / e z H a d s d j . k m u d k i f j o k v l s i f j o k t u g h m u d s j k r s
 e a l c l s c M h : d l o v c u d j [k m g l s t k s g s b m i U k e a H k e l g u h u s l i " V
 f d ; k g s d l l a n k ; d e l y l e a d h t M v k H h l e k e a x g j h t e h g a / e z t k r
 v l s v f z v k n d s l r j i j i e & l a a l a d l s d p y u s d s f y , d b z v o j k v l s v k s
 g a t l s i o z g f y ; s g q g s / k e z v a f o ' o k h i z f u k d s d j . k o s l H h i o z g
 H k l o g : i / k . k d j v e k u o h l r j i j Q j v g l s t k s g s ^ u r y w u f y e k u r y l s Q e a
 H k e l g u h u s l g t] i z l g e ; h v l s j l p d H k k ' l s h e a d F k d l s L o k H k o d
 f o l r k i z k u f d ; k g s f g l u w l s e b y e t s s n l s f o j k s H k h / e l s l s l a f a r g l s
 g q H h u r y l s Q v l s l q h j d s c h p i e d s r a q f o d f l r g l s s g s n l a d s
 ? k & i f j o k e a ; g c k i r k p y u s i j m u d s i f j o k t u a d h v k l k e a [k u m j v k k
 g s o s f g l u w l s e b y e k u d s e e o k f g d f j ' r s d l s d H h L o h N f r u g r a n s l d r A
 / k e z] o p k j d o e u l ; v l s n l s l a N f r ; l a d k H a i e h u a d l s ' k i h j d v l s
 e k u f d n l a l r j l a i j d " V i g p k k g s l q h j d s f i r k m i d s e d i y e y M h
 u r y l s Q l s f o o l g d j u s d s c k n v i u s ? k e a g h u g a j [k u k p l g r A i f j . k e L o : i
 l q h j u r y l s Q d s l k f f N i r s f N i k s d H h ; g k r l s d H h o g k d e j k y d j j g u s d l s
 f o o ' k g l s k g s f g l u w l s e b y e d s e e i u i r s i e & i z a d l s l e k e a v s h u t j l a
 l s n f k t k k g s t l d k l l e u k l q h j v l s u r y w d l s H h d n e & d n e i j d j u k i M k

gAl qhj l sfoolg djusdsfy, uryw?j l shk t k h g Sv l S i k j o k j d c n u e h
d k d j . k c u r h g A u r y w d l s m d k i f j o k c g q i z d j r k g A m d s , b k d n e
n B u s i j H h o s m s d H h u g r a H y r A b h d j . k m d k d W j i E h H k Z g l e m]
m d k i r k y x k & y x k s , d f n u m s y s m d s ? j g h v k i g p r k g A o g u r y w s
m d h e k d h c h e j h d k c g l u k c u k k g S t l s l o d j l q h j H h e u k u g r a d j i k k A
o g / k e z e r l a r k d k f l d j g l s ? j i g p u s l s i g y s j k r s e a g h u r y l s Q d k
x H Z k d j o k n s k g A u r y l s Q d h e k d l s l j h l P o k Z l o d j c g q n e k g l s k g A
v i u h e k j k [j k & k s h l o u s i j H h g l e m v i u s d d q e Z j t j k H h i ' p k k
O D u g r a d j r k c f Y d v i u h N s h c g u u r y w d k n i j k C l g d j u s d h l k t ' k
j p r k g A v a r % v i u h c s h d s m Z l s n e k m d h e k g h m s ? j l s t k u s d s f y ,
d g n s h g S D k a o g b r j g v i u h c P h d l s r d y h i O e a u g r a n s k l d r h A o g
v i u h c P h d h [k h e a g h l P o k l p k e g l w d j r h g A b i z k e k d h l g k r k
l s u r y w i u s H k Z g l e m d h d S l s n o d j k i k d j i q d q h j l s t k f e y r h g A

b m U k e a n i j h d g u h u r y l s Q d h l g g h u r y e k d h g A u r y e k
e t i y e y M s v Y r k Q l s i z d j r h g S y f u n h d s f o j k s d j u s i j v i u s ? o u s
V l n s h g A o g v Y r k O d l s N M M h v l S n h d h e t h z d s f g a y M l s l q k l s
f o o l g d j y s h g S y f u l q k s d s l k k d H h [k k u g r a j g i k h A l q k s v l S
u r y e k d s f o p k l e a t e h u & v k e u d k v l r j g l s k g A o g e k u l d n o y r k l e a d k
f l d j g l s L o ; a d l s v i j k c l s l s x t r e g l w d j u s y x r h g A o g l q k s d s
e o f c d v i u s v k d l s < k y u s d h i w z % d l s k k d j r h g A i f j . k e L o : i m s v i u k
t h o u c l s d s l e k u i z h g l s y x r k g A o g b e k u l d i z k M u k d s t h o u l s
L F k h e o p i k r d h p l g o ' k L o ; a d l s t y k d j e k u s d h d l s k k H h d j c B h
g A l k k o ' k o g ? j y w u s j d h p l s l h d s d j . k c p t k h g A m d s d d n e
l s m d s H h j u ; k v k e f o ' o k t l e y s k g A i f j . k e r % o g v i u k e g l e l e > u s
y x r h g S v l S t h o u d l s v i u s e u d s e o f c d t h u s d h d l s k k e a t o t k h g A

b m U k e a H h e l g u h u s l k e f t d : f < x z r e k u r k v l s i k j a f j d
v l k F k l a / k e z f o l x f r ; k a v k F z o s e r k l e v l S l e n f r d f h u r k l e a d k i z

dsnkjseal i Q fp=ku fd;k gA yškd dh l akn 'kshizkauh gA d
 niUk eaHhe l lguh usjškdr fd;k gSfd fcuk i dsoškd fj'rk
 vli Q gA Lk q"kd kvkl hl aa li Q ogragSt glai gA i dsvHko
 eafj'rsdkli Q gsk dfBu gA i dsl e{k / keZ erHh d kZek usugra
 j[kAd niUk eageaMh ds: i ea; g n"Vl sk nškudlsfeyrk gSfd
 baku fdruk gh vk fud i zfk dk D lauglyfdu og ijajk ds[k eagh
 vi usvkdsl jfk egl w djrk gA Mh dhek, d vj rski d foolg nškj
 i Q hugal ekhnvj hvj i shdsi d i za dsdk. kmudhuanMt kh gA
 fu p; gh ^hywufyek uylisQ orZu l aHZe, d i k ad Nfr gSD k
 gelj sl ek ea; gh fLfr v k Hh eSv gA

Hhe l lguh dkl avZI kgr ; RkZ dh v fHOfD gA, d , bk ; RkZ
 ft l smgla svi uh v k ka snšk rFk Hsk Hh gA plgsog mudsi fjoj dk
 vk Zek hok loj. kgj cMhZcyjk o i kQj t l oa dsOfD d dki kko
 gš nškfoHk u dh i Hk gš Qk k dsvudp ga; k usjh eavkusokys
 mlj&p<e gš elr rFk usfeydj Hhe l lguh dsOfD d dsHnj fNi s
 l kgrdkj OfD d dlsclgj vkusdsfy, i fr fd;k rFk yšku ds{sk ea
 okrfod cks dlsHh d d / jh ds: i eai Rk gu feyk A oS Hh v l afj d , oa
 clgj h OfD d eal ekurk de gh ysk eanškudlsfeyrhgSt ks, d egrei vZ
 ck gA

I ahlí þ/h

- 1- jkt soj l D sko izk Bldj Htle l guh%OfD vlsjpuþ i "Bl þ; k&11-
- 2- Hkkk fl rEj&v Dváj 2003] i ñ æ39-
- 3- ogh
- 4- jkt soj l D sko izk Bldj Htle l guh%OfD vlsjpuþ i ñ æ10-
- 5- nlrkls] v Dváj&frl aj 1993] i ñ æ35-
- 6- Hkr dpslj] Htle l guh%OfD R , oaÑfr R] i ñ æ9-
- 7- Htle l guh] ejss kkkk] i ñ æ54-
- 8- Htle l guh] vi uhck] i ñ æ9-
- 9- Htle l guh] vkt dsvrh] i ñ æ21-
- 10- Htle l guh] vi uhck] i ñ æ12-
- 11- Htle l guh] ejss kkkk] i ñ æ55-
- 12- jkt soj l D sko izk Bldj Htle l guh%OfD vlsjpuþ i ñ æ65-
- 13- ogh
- 14- dyk&l kgR] t gkzñ rEj 2003] i ñ æ13-
- 15- jkt soj l D sko izk Bldj Htle l guh%OfD vlsjpuþ i ñ æ28-
- 16- Htle l guh] ejss kkkk] i ñ æ31-
- 17- Htle l guh] vkt dsvrh] i ñ æ94-
- 18- jkt soj l D sko izk Bldj Htle l guh%OfD vlsjpuþ i ñ æ66-
- 19- ogh i ñ æ74-
- 20- Htle l guh] ejss kkkk] i ñ æ174-
- 21- ogh i ñ æ169-
- 22- jkt soj l D sko izk Bldj Htle l guh%OfD vlsjpuþ i ñ æ66&67-
- 23- ogh i ñ æ68-
- 24- MkvHkr dpslj] Htle l guh%OfD , oaÑfr R] i ñ æ16&17-
- 25- food fjosk] Htle l guh%nh Uik l kgR] i ñ æ29-
- 26- Htle l guh] ejss kkkk] i ñ æ53-
- 27- Htle l guh] vkt dsvrh] i ñ æ268-
- 28- jkt sznkké k] Htle l guh%á goku vlsj j[k] i ñ æ54-
- 29- jkt soj l D sko izk Bldj Htle l guh%OfD vlsjpuþ i ñ æ10-
- 30- Htle l guh] ejss kkkk] i ñ æ88-
- 31- jkt soj l D sko izk Bldj Htle l guh%OfD vlsjpuþ i ñ æ11-
- 32- Htle l guh] ejss kkkk] i ñ æ56-
- 33- ogh i ñ æ57-
- 34- ogh i ñ æ69-
- 35- Htle l guh] vkt dsvrh] i ñ æ177-
- 36- Htle l guh] ejss kkkk] i ñ æ73-
- 37- Htle l guh] vkt dsvrh] i ñ æ126-
- 38- ogh i ñ æ264&265-

vè k & nks

Hhe I lguhdkmijK I kfgR

(d) Hhe I lguh ds mijK vjS nudk nkjK%

jkt urrd] v kRZ vjS lkt d

([k] i fjk% ad , oa, dy i fjk

(x) Lkt hou%fofo/ : i

(?) i dhvo/ kj. kk

(p) ekR dkeW

(d) Hñe l gñhd sni Ûk v ß mud knk j k%

jkt ufird] v kFZ] l lekt d

i Rsd ni Ûk eavi usl e; dkt hold l k; minlFk gsk gñ Ûk dij
ft l dFk v ß dky dk ft Ø ni Ûk eadjrk gñh dky dkl ianZok loj.k
ni Ûk eafpf-k gsk gñ b ds v ldxZ jkt ufird o l lekt d i fjflFk; k
t hou'n'kZ v l p k&fopk] jgu&l gu dk <a] jfir &fjok v ß usd ekÛrk;
t Sh l Hh ck al ekgr gsh gñ Hñe l gñhd sni Ûk laeansckal k Out j
v k h gñ, d rls v k fudrckls v ß ni jk l lekt d djfir; la ds fo#¼ rñ k
Oxked n"V l slA mudsyßku eageal leldok v ß i wlok dk vafoZs]
o. koxZ Hñ] i q#Fkuok] eè oxhZ vafoZs rFk vk fudrlok ds i f
foj k k k n fksudsfeyrk gñ mudsl Hh ni Ûk laeal kank; drk dh Hkouk
; FkFZ: i eafpf-k gsh gñ Hñe l gñht : jr i Musij cnylo dsl eFZ FA
b h dk.k mudsni Ûk laeal kZky i zñk l kQ>ydrh gñ i aplh ; ð ds
i'pk ~Hñrh t ut hou dlsft u elmal sxtjuk i Mñ ogral sHñe l gñhd us
vi usl kfgRd nf; Fñadlsyßkuc¼ djuk i k k fd; kAmudhjpu; v FZv ß
Hko dh n"V l sl lekt d] jkt ufird psuk dk l a¼Z djrh gñ l kfgR dls
l lekt d mñk; Fñ dhi fvZdke è e ekursgg Hñe l gñhd usl nS l bafyr]
l ek k k ; FñkZ k l oki wZ l FZ v ß fo'ol un l kfgRd yßku dlsgh
enz: i i zku fd; kgñ

Hñe l gñhd ki Ze ni Ûk ^>jkš l u~1967 bZ eai z k k gñkA; g
v k e d Fñe d ni Ûk gñ ^>jkš ni Ûk eavrñ dk fl yfl yok l i Qrk wZ
v du gñk gñb ni Ûk eav k khl si ag&ch l ky i wZdkifjosk' kkey gñ
t c jloyfi ðñ Hñr eagh Fñk jloyfi ðñ eafgaw ß edye nls/ elsdsy k
jgr sFA meav k l eaHñk k Hñ Fñk t husdsv l p k&fopk o r ß r jñ laea
i QZgñsdsclo t w meav k l eal nHko dk ok loj.k cuk jgr k Fñk ^>jkš
ni Ûk eaHñe l gñhd usvi uscp i u dko. kZ fd; kgñb ni Ûk eageacky
eufokku dk v Fñk fp-k k feyrk gñ, d ckyd cpi u ea?V ?Muk ledls; kna

ds>jfsl sl 'D v f s l t h : i eac; ku djrk pyk t k k g s H h e l l g u h
vi uscM s h k z d s o f d r o l si h k f o r j g s g a c p i u e a v l o l f k j g u s d s d l j . k o g
g h r k l s l s x z j g s g a t e l s y d j y s k d d h e u s k o u k v f s m i u k u k d
d h ' k h j d v l o l f k k d h n ' k n o s e a f u j l j l a k z n f k t k l d r k g a

l d m i u k e a g e a u b z i h h d k i j u h i h h l s l a k z n f k u s d l s f e y r k g a
c m s h k z d s o k l j d j u s l s b a l j d j n s s i j f i r k h n s s c s s i j l j s o k l j d h
f t e s j h m y n s s g a t c f d m i d k e u o k l j e a f c y d y u g r a g a o g
i < & f y [l d j ? j y l s k g s r l s n f k k g s i f j o k e a u s j r g l h d h f l f r v k t H h
o g h g a u s j d l s f k f k : i e a n f k u k f d l h d l s l g u u g r a g s k a f o f H u l a k l s s
x t j u s d s c l o t w r g l h v i u s c s s d l s H h u s j d s g h : i e a n f k k g a d
m i u k e a g e a f u e u v f s e e o x z d s i f j o k l a d s l b a l j o j f r & f o k v k n d k
f o l r i o d i j f p k k n f k u s d l s f e y r k g a

^ d f m h k H h e l l g u h d k f j r h m i u k g a d e a f n y h d s o k l o j . k d k
f p k k g u k g a f n y h e a j g u s o k y s y l s l a d s o k f g d t h o u d h v l i o r k d l s d
m i u k d s e l e e l s o d f d ; k x ; k g a m i u k d s u k d e g b z d k f o o l g l j
; l s l a a l a d s d l j . k x g l f k t h o u [k e g l s t k k g a d e a y s k d u s n ' k z k g s d
f o o l g d h d p h m j s v x j , d c k w r h g s r l s f i o t v u g r a i k h a e g b z , d
v r k f u d l p o k y k c l o j l s ' l j h o f n [u s o k y k e x j H h j l s d k j o f d g a
m d h i r h i f e y k i p h u e k j r k v l a o k y h H k r h x f g . l h g a f t l s i f r l s t ; k k
i e k d k [; k y j g r k g a e g b z p l g r k g s d i r h m d s l f k i e i o z o k y k d j s
v f s o h g h c u s t b h o g p l g r k g a i j u s l b a l j a d s d l j . k i f e y k ; g d l e u g r a
d j i k h a d h o t g l s e g b z d s g h v f n d e a d l e d j u s o k y h v k f u d v f s
n j m k z l h l o k m d s f n y e a v i u s f y , t x g c u k y s h g a v o s i e d s b
f j ' r s d h l p o k z i f e y k d l s i r k p y r h g s r l s o g l d s h y k u g r a i k h a m u d s e e
e u e d o d h f l f r m i r u l g l s h g s v f s n j h c a h p y h t k h g a f j ' r k w u s d h
d x l j i j v k i g p r k g s t l d k v l j b u n l a d s b d y l s c s s i l i w j H h i m k g a
f t l > b i e d s c n s e g b z v i u n c h o h i f e y k d l s r k n s k g o g h l o k r j d h

i klr gsofMhMk jDj oelZd lsvi usi xi kkeai QkyshgS^dfMk niUk
dsele e l sgeal etk eamRlu usd iru dhl eL; kdkl t to fp=kknfks
dlsfeyrk gSifr }jkRk fn, t kusij i feykiky u dkl kjk gkst kh gS
og l gg dscgkusegslz sogZeykdk dsdjk.k xHh h gkst kh gS LokHhZ
egslznh sv lS m d sxHZeai y jgscPsd lsLok k usd lsr Sj. ugraglskAcPps
d l st le nssd smjkt i feyk Bnd gkst kh gS nolkZd h nq ku [kS dj og
vi ukHj. k i kkdjrhgS

>jkS v lS ^dfMk niUk eaHhe l kuh usegkuxj eajgusokys
Lk i e'k ad h Hsd l p k l p / k l ad si fr c<#hykl k l ad sd j. k nRlu gg
foj k k k l ad l s p f k fd; k g S t u d k v l j l u e a j g g j s y l s l ad h fut h ft l x h
ij d i d j i M k g S f d i f j o k g h [k M g l s t k s g S M M k d k d n b k Z d s
v u b j k & n l s e a ^ d f M k f o o l g , o a l d d h l e L; k i j v k k j r [k. M
n k E R r F k W s i f j o k d h d l d d l s x g j k o Z l s v f a r d j u s o k y k n i U k g S
f o H D i f j o k d s H k L F k u r F k n i e a c P l a d h v l g k v o L F k d l s H h d e a
O a r f d; k x; k g S c < # s g g O f D o k n r F k n i f j. k e l a d l s; g k y s l d u s c [k o h
f p f k f d; k g S¹

^rel * Hhe l kuh dkl cl spfpZ niUk gS^rel * v k k h l si oZds
i p f n u a d h d g u h i j] f o o j. k e d ' l s h e a f y [k x; k n i U k g S ^ r e l * e a
H j r d s f o H k u l s i o Z d s l r e l o r h Z i z s k i a l c d s l e l r i f j o s k d k f p = k k
f d; k x; k g S m l e; v a z t k u p d s F s f d g e a; g n s k N s u k i M k A v a z
p l g r s F s f d t l s d n j g S m d h n l k f c x M t k u h p k g, r H h n d g a l q w f e y s k A
f u j k k v a z h l j d j d s i k n l y k d l s Z p j k H h u g r a F k A M M e q [j , g r ' k e
t g S n d s v u b j] ^ r e l * f o H k u i o Z d s H j r d k e u l o S f u d f p = k k u g r a d j r k
i R q v a z ' k d l s d h u f r i j H h i d k k M y r k g S²

f g l u w l S e b y e k u d s e e f o j e k u v a z l a d h / e Z H a d h u f r g h
l l a z k; d n a l a d k d j. k c u r A b u n a l a d h j l d F k e g s q j e s k n i l e k d s
e r k u b j] ^ f g l u w l S e b y e l a z k a e a i W M y u s o k y s v a z F s f d n d g a s

^fVbM, M: y* dhufir cudj nslal E zk laeoSul; i Sk fd; k; n d j M s
dsfy, nall k k v l S f g u b k u & i k d L r k u d s: i eant > x M s d h n f k n i f j. k f r
g o z ³ j k l F k e g s q v z h g d e r } j k d k Q c k n d n i z k f d, x, A r c r d
c g q n s g s p d h F h v l S p k l a r j i Q r c l o h e p p d h F k A n a l a u s l c d l s v i u h
p i v e a y s f y; k F k A

foHk u d s n o k h d j. k a d s e i s t j m R k u l a a h n k a d s u t j v a k
u g r a f d; k t k l d r k A; g k j e s k m i l e k d k; g d F u c g n l V o l i z h g l s k g S
f d f o H k u d k y h u y s k l a u s ¶, f g k l d n a z u k d l s i j s v k F z l l e k t d]
j k u f r d i f j i s e a i z r q f d; k g S v l S n u l v e r F k t f v y v l d % a a l a d h
r y k k d j u s d k i z R f d; k g S t u d s d j. k; g b r u h c M n a z u k ? k v g o z , s s
y s k l a d h n r V e a d o y v z k l a d h f o H k u d j h u f r g h n s h u g h l e k t d
v k l j e a e l S n o s m R k u & a a H h n s h g S f t u i j n s k d k l k a n f r d < l p k [k M k
g o k g S ⁴

v z k ' k k d l a u s H j r h t u r k d l s m R h M v l S ' k k k d j u s d s f y, , s k
d l s z r j h k ' k k u g r a n s k f t l d k n g l a s H j r h l a d s f o # 1 / 4 d r e k y u f d; k g l a
, d e j s g q l o j d l s e f l i n d h l f k + l a i j j [k n s d k i f j. k e v z k l U k h k
c g q v P n h r j g l s t k u r s F A b h ? u k d s i ' p k - f g l u w l S e b y e k u s a d s c h p
l k y a l s d k e v k l h l n H k o u k d k f j ' r k j D i k u e a C h y g l s x; k A

H k e l l g u h u s r e l * m i l k e a d k a z e f i y e y h x] d E f u l V i k v z
f g l u w e g k H k x q } j k i z a d d e s h v l S / k e z l a B u l a v k n d h H e d k d k
c [k o h v o y k l u f d; k g S b u l H h i k v z a d k p f j = k r F e k y h u H j r h j k u f r d k
o g < l p k g S l s v z h ' k k u i j v k U r v i a j k u f r d k t h k t k r k u e u k g S
j e s k m i l e k d s ' k o l e a ¶ r e l * e a b i z u d k ' k n , d g h m i k g S f d
v k l u v l S v a f o ' o k l a i j v k l j r / e z d l s v k l j c u d j p y l o z t k u s o k y h
j k u f r x y r g S D k a o g y l a d l s f o H k t r d j d s d e t l s c u k n s h g S ⁵

b u l e l r i k v z a v l S i k v z h k a d k b r u k H h i k k o u g r a f d t l s o s e v l S
n g ' k d s o k l o j. k e a t u r k d l s l j k r d e g S k d j k l d a f g l u s e f i y e n l a

, d&nwjsdsifr / kež fo}šklshksgg gš ejnvyht Bscgg l sQfD
vol jokhvijSelskijLr gšft ljadsey vi usghLokFlksdhiMhjgrhgšc['kh
t h t u j s] nonkt Bsyld Hkouk l si fr QfD de ghgš ebyeku vi uh
vyx i kVZcusdheka djrsgd kš mda fglu kš adhi kVZd kš ij t jk Hh
Hkšk ugragš d kš dls Nšd j ebyekuladketiye ylx dh Lfk ukij cy
nsdkeglubi vZd k. k; ghgšk gšd etiye usk d kš dlsfglu kš adht ek
ekursgš d kš Hh vi uh/ eZji šk No d lscjd jk ugraj[k i k h A Hk r h l ad s
chp vki l h , drk dh deh dk i Qnk v z h g d e r usgesk gh nš k gš
^rel * eajhpVZ lsfMVhdf'e'uj gšog plgrkrls nšs: dokl drk Fk ij og
, bk ugradjrk A og Hk r eadsey fčv/ k'kk u dki fr fuf/ cudj vk k gš
b fy, og fi i Qm h d h u fr; l ad k fu' Bk vž i lyu d j s k A d h d k. kog i l p
fnu dsujl g j dsckn i z k u d l s nš s j k l usd k v k s k n s k gš j ? q k ef. k d s
v u b k j] ^rel * dh j k u fr d , f g f l d i " B h e e a v z s l U k h k d h d f y
H f e d k j g h gš fi Q n d j k u s o k y k H h v z s] fi Q n j l s u s o k y k H h v z s] H f n k s
e j u s o k y k H h v z s] ? j l e a c l k u s o k y k H h v z s — * d k s h u s k c [' k h t h
f d d U f o e w + g S v z s l a u s h k r h l a d h j k u fr d l s / y w p v k n h gš ^ v z s fi Q
c k h e j y s x ; k A o s e g l w d j r s g s d m a s i j k E k l s v l r d f l f r ; k m h
d s f u ; k k e a j g h A m u d k i f r f u f / , d c j k fi Q l i Q j g A o l d b Z g k d e c g g
v k s d h l p r k gš⁶

Hk e l l g u h u s ^rel * n i U k e a j k u s d o k l o j . k d l s c M l a s u l k y
v i j S l t l o < a l s m t k j f d ; k gš m u d h i S h n r V l s d l s z c k f n h u g r a j g h A
n s k f o h k u l s i o z d h ? U k v l a d k d k f . k l f p k k m u d h ; F k h z h n r V d k
t h o l d u e u k gš

^cl l h n i U k i M s h i k l a l s v l d j f n y h e a e t n j m d j > l s M l W h e a
j g j g s e t n j a d s t h o u i j v k k j r gš o s f n y h e a v k d j d k y u ; l a v i j S u x l a
d k f u e l z k d j r s g s y f u m d a v i u s f y , , d d l s h H h u l t e u g r a g s i k h A
^cl l h n i U k d k i f j o s k f n y h d s j e s k u x j d s i k o j k u V y s i j f l f k

et njla dh clrh l sl af r gS ^cl lth eaof. lZ clrh : i h Nskl k jk Lfku
fnYhdhl Ml dsfd u jscuk gqk FlAd clrh eajk Lfku dsjk & et njvgS
vU et njv mjk i zsk gj; kkk v lS i ak dsfuok h gS jk & et njla usd h
dPhclrh ea bval si Ddsed ku cuk fy; sFlA mdh nls si fi<+la; gk t hou
cl j djusy xh FlA t cfd l jdk md sjgu & gu d lsv oS d Ck eur h gS
clrh okyscjl ka l svi uht ehu ij d Ck i kusdsfy, l zklz jgs v lS vi us
fueZk dk lsd l Hh c<k sjgA; sylx x tj & cl j gsqi C l Fk ij vi u h ndkua
yxk srks i fjl okys Hkk nsa nls oD dh j lsh dsfy; sl zklz h y ; sylx
vkl; gh u t hou t husd l sfoo' k g st ksgA pk dh nd ku pykusok y h x lsh
vU et njla sdgr h gS l ead gah fl t ehu ij geljh d l S j; k [l M g S os
geljsule dj nls v lS gel st ehu dsi Ssysy l A d l S j; k r l sgeusvi usi Sial s
cuk Z g S d g ad l s Z d lar l s k geljk u d l ku Hh d j a v lS geacs j. Hh d j A r g j s
eg l sck ghugrafudyr hA⁷

ni ljk eal og jk oxZd ki z fuf/ e d j usok y h e j; i k k cl lth gS nsk
dh i t h l h C o l Fk ea' l s d v lS ' l s k dk } U l o k h o d gS og rele
xg l e h e e ox l z u s d r k v lS fu; frok h H k o u v l a d k f o n k s d j r h g o z v i u h
L o r a k k v lS v i u s l i u s a d l s; F l k F Z: i n s d s f y, l z k l z d j j g h g S d d s f y,
n h s f d l h H h r j g d k l e > l k i l u u g r a g S ^ c l l t h v i u h f o f ' K v k l a
d e t l s; l a v lS l H k o u v l a d l s i z r q d j u s o k y k o x Z p s u k d k n i l j k g S f l e a
C a d h / l j i z k g S d n i l j k e a n s k d h ' l k u C o l Fk i j H h d j k i g j
f d; k x; k g S

^e O k k dh e l M H h e l g u h d s e g r o i w z n i l j k l a e a l s , d g S
n u h o r a l n h d s e e l s c h o r a l n h d s i o z z r d d k b r g k d n i l j k e a
^e O k k dh e l M (g o s h) d l s d s f c l u q c u d j i z r q f d; k x; k g S d
n i l j k d s d k y [k M d k f o ' y s k k j e l d k d t h u s d i z l j f d; k g S

¶ H h e t h d h; g h d y k n f V n u d s u o h u r e n i l j k ^ e O k k d h e l M
e a g S f l e a ' r e l * d s y x H k l S l y i g y s d k d k y [k M f p f k g S v lS v f / d

i k v l s f u [k j i j g a ^ r e l * e a f o h k u l s i g y s 1 9 4 6 d k t y r k g u k i t a c
g s m d s l k s l y i g y s h h i t a c d h h e i j , d v l x y x h f l a m l e ;
e g j k k j . k m f l g d s y x h k 4 0 o ' k z d s ' k a i v z ' k k u d s c h n t l s e y d k
f o d v s ; k d s d a u h ' k k u e a h k r d s i v z f o y ; d k v f r e d k v k f k f l [k
v e y n j h d s v z v e y n j h e a l e . k d k } u p y j g k f l a ^ e o k k d h e m m
b h l e . k d s } u d h d f k g s ^ 8

; g m u k i t a c e a v z a l a d s v k e u d s d k y [m d l s o d d j r k g a
m d k y e a i t a c d h h e l s [k y l k n j c k d s i s m m p d s f s v l s v z
' k d i a c i a i j v f / i r t e u s d h t h r l a d l s k k d j j g s f a v z h
l e z ; v i u s i a r o k h f o l r j d l s r f k v l s u o s l d ' k k k d l s d k e j [k u s d s f y ,
h j r h l a d h e k u l d r k e a c g q l h h a ; l a d s i s d j m u d s t h o u l r j d l s v u d
< a l s i h k f o r d j r k j g k g s d m u k e a i t a c d s v r m d l s , d e l m v f o k
g o s h v l s m d s v k & i k d s d l c s d s t h o u d s e l e e l s [k s d j f p f - k f d ; k
x ; k g s d m u k e a o f . k z d l c s d s e l e e l s m h d l c s e a t h o u ; k u d j j g s
y l a d s l l e k t d , o a u s d i g y u l a i j h h i d k k m y k x ; k g s ^ e o k k d h
e l m m m u k e a v a f o ' o k] : f < + h a y l s l z l z c n g y h h k x d s h k l s t h j g s
y l s] e k u e ; l z k d k > k f n [k o k] m u i j d d j k k d j r s v u s d l a a]
l o k f y l l k l u k i k r g s q v i u k t k u s o k y s g f d m s l k t ' l a n s k s] v f / d j k a
d k v u d ; l s] < y r h g o z l a n f r v l s x j t h d h f o o ' k k v l f n f o l z f r ; l a d k h h
t e d j [k y k k g u k g s j k u f r d i f j o s k d s v l x z v z l a } j k [k y l k l s k d s
l s k f r ; l a d l s e j u k] h j r h l a } j k v z l a d k l f k n o k o v u d y l a d s l f k
c x l o r d j u k d l c s d s v z g f d e l a } j k x l o o k l ; l a d l s x l a n s k v l s j k k v l s
m h l s l e a r i o z j ; k r d s i f z y l a d k e l g h a d j u k & ; s l h h 7 u k a f e y d j
j k u f r d { l s d l s e g l o i v z v k l e i z u d j r h g a h h e l l g u h u s ^ e o k k d h
e l m m e a v z a h ' k k u d h l f k u k d s d j . k a i f j o r z a v l s i h k o l a d s l v e r k o z
v f d r f d ; k g s

^eÖnk dh ekññ ni Ûk eaof. kZ fl D kadh i ÖS earb fl g v l S
yky fl g t SsHñ, k x i j k a d s d j. k fl [k i ÖS d l s o j r k o z y M u s e j u s d s
c l o t w g j d k e g n s k i M k g a v z l a u s v i u h L o k f z f ¼ g s o j l a b i z k
f d , A H k r e a j y o s y k u f c N o d j j y x k M h a d k f u e z k d j u s d s i n s f c v k
' k k d l a d h e d k Ö d e k u s d h u f r d l e d j j g h F h A d n i Ûk d s e l e e l s
y s k d u s c r k k g S f d y M Z M y g k S h u s d g k F k f d 1 b y S M d s d j [k u s j
f p Y k f p Y k d j d i k d h e k a d j j g s g a H k r e a d i k d h [l s h r k s g l s h g S
i j ; k k k d s l k u u g r a g a ; f n ; k k k d s m i ; Ö l k u t o k t k a f t l l s
n j r j k d h ? k V , l a e a l s e y n e n b d j c a j x g l a r d i g p k k t k l d s v l S
o g l a l s t g k l a e a H k H k d j b y S M H s k t k l d s r l a s v z v i u s e k y d h
f c Ö h H k r e a d j u k p l g r s F A d d s f y , m g l a s l [r l s l [r d n e H h n b k A
^eÖnk dh ekññ ni Ûk ea H k e l g u h u s v z h n i f u o s l o k n d h u f r d k s
g e j s l e { k [k y d j i z r q f d ; k g a d n i Ûk e a b r g k v l S l e k d k i j l i j
l a k z o f H u i f j l F r ; l a d s e l e e l s l p k # < a l s i z r q f d ; k x ; k g a

^d u l s n i Ûk e a y l g j s J h u x j v l S c a b Z d s ? k u k f y d k o. k z f d ; k
x ; k g a d F k d s f o d k d s v u q i g h o k l o j . k H h c n y r k p y k t k k g a d
n i Ûk d s d u z e a t ; n o] d u l s f x j h k v l S l d e k d h d g u h g a d u l s d s c M
H k Z i k S j l g c * e e e e k Z d k v u b j . k d j u s o k y s Ö f D g a t l s c l o j l s
v k f u d v a j l s i j a j l o k n g a o l r q % ^ d u l s , d l l e f t d n i Ûk g a d
n i Ûk e a j k u f r d i f j o s k e a L o r a k k l z e d h ? u k a c h p & c h p e a l k k g h
p y r h j g r h g a

^d u l s n i Ûk e a j k u f r d o k l o j . k d k d b y r k o z v e u g a k g a
L o r a k k l z e e a r u j e u v l S / u l s t o s l a k z y L o r a k k l s k u ; l a d h e k e z
x l F k d s l j l g u h : i l s v l e k t k l d r k g a n s k d h v k k n h g s o v i u s t l o u r d
d h i j o g u d j u s o k y s g h j k y d s f o " k e a l g n o v i u s c M H k Z t ; n o l s
d g r k g S f d 1 t c e S h x s / d s i k i g p k r l s b d k r l a k j l s f y ; k x ; k v l S d s

rasi j | supsmkj fy; kx; kArhu fnu rd | d seShxv dsFkuseai hv sjgsgf
Ho k r fpaD kcrkÅ | d sv/ ejkdjdsNMkg¹⁰

gj ty l seal jdk dsfy, Mj h fy [kusokys [kQk i ty l dsy k
elSnvjgrsFA ghjky mul sui Q d jrk FkA ogh l gh ek useal Ppk nskHD
l fcr gqkft l usnsk dsl leusvi us?i& fjoj rd dhfpakugrad hAd i zlj
Hhe l lguh us^d tš mUk eav zhl jdk dhneudlj hufr dki k'kyh
< a l so. kZ fd; kg

Hhe l lguh us^eÖnk dh ekM mUk eajkt ufr d elgS dsl q<+
cukusdsfy, ukd e. Myh }kj k xk t kusokys xh k ad k Hh i z k fd; kg; g
xh fg l uedye , drkdsl aHZeaxk kx; k FkAd dsd v'ak d i zlj g

ge fg l uedye g
ge l c xjtc] l c m k k s
l c , d ghfcirkdsej s
ca dj k ca dj k; g [kwdhg s h
[kwdhg hcl d j k¹¹

d mUk eayšd usnsk dsc v o j s d s n f u i u i s h k log m ad h
ek e z : i eav fhQD dhgSt l eav l a; c z d g L k i e' k e l S ds?k/ mlj
fr; sx, A

foHk u dh k rheauZ el; k l a v j s l h k o u v l e d s l f k y k k a y l e d k
d k i Q k v k s c < n k t k j g k FkA l c d s e f l r " d e a , d g h i z u Fk f d ^ v c v k s
D k g l k * d k Q y l s v i u h f l k l e d l s l o ; a g h m u d h n o z k d s M j l s e l S d s
?k/ mlj p d s FkA d h O a u d s e l g s e a l o r a k k d k v l a k u g q k f t l d k b a t l j
l H h d l s c j l e l s FkA v a r % d g k t k l d r k g S d H h e l l g u h u s ^ d t š m U k
e a l e k t d r Fk j k u f r d r " V d l s k d k l i Q r k o z f p k k f d ; k g

^ u y w u f y e k u y l i s Q i z d g u h i j v k k j r l e k t d m U k g d
m U k e a g e a l l a z k ; d r k d h H k o u k d k o . k Z n s k u s d l s f e y r k g / k e z
e r H h e d s d j . k i z d j u s o k y s n l s Q D ; e d l s f d u i j s k u ; l e l s x t j u k i M k g S

b dh v l s y s k d u s H y l s Q H k r l d s f d ; k g s v k f r z fo"ler k t k r H s
 i k j o k j d e r H s v l s l e k t d < p k l z k s d l s c < l o k n s s g s u r y w q j i l s i z
 d j r h g s o g i k j o k j d v l g e f r d s c l o t w l q j i d s l k f k f o o l g d j y s h g s
 f g u w l s e d i y e g l s d s c l o t w m u d s e e f o j e k u v k l h i z h k o v a r d
 d k e j g r k g s u r y l s Q d l s m d k H k Z g l e m e k d h c h e k h d k > B c l s d j ? k
 y s v k k g s v l s j k r s e a g h m d k t c j u x H z j o k n s k g s t r u k g h u g r a o g u r y w
 d k d g r a v l s f d l h f o o k f o r c p l a o k y s e d i y e Q f D l s f u d l g d j o k u s d k
 " M a k j p r k g s m d h u t j e a f g l u w r c r d L o h k Z u g r a t c r d o g d y e k
 i < e j e d i y e / e z d l s L o h k j u d j y a u r y l s Q d h f x j r h r c h r d l s n s k j
 m d h e k d l s m d s A i j r j l v k t k k g s o g v i u h c p h u r y l s Q d l s d r j g
 e j & e j d j t l m s g q u g r a n s k i k h a o g h m s g l e m d s p a g l s v k k n d j k u s e a
 l g f d k c u r h g s o g v i u h c s h u r y w d s f y , / k e z o e u l ; d h H k o u k d l s
 n j f d u k d j r s g q m d h [k h d h d e u k d j r h g s v l s i j s i f j o k l s v d j k t k h
 g s

b m i U k e a n l y h i z d f k u r y e k d h g s t l s u r y l s Q d h g h l g s h g s
 o g e d i y e ; q d v Y r k Q l s i z d j r h g s v l s m h d s l k f k f o o l g d j u k p l g r h
 g s m d h n k h d s i k j a f j d o / e z H s l s ; Q f o p k l e d s l k e u s m d h , d u g r a
 p y r h A n k h m d s c p l y f i r k d l s H h [k w l e > k h g s i j m u d s f y , v i u h
 , d e k c s h u r y e k d h [k h g h l o z j g l s h g s u r y e k d s f i r k v i u h e k d h
 c k l e d l s l q d j i j s k u v l s ' k s x t r j g u s y x r s g a t l s u r y e k l g u u g r a d j
 i k h a o g f i r k v l s n k h d h [k h g s q u p l g r s g q H h l q l s d l s t h o u l k f h d s
 : i e a L o h k j d j y s h g s f i r k } j k j t l e a h i N s t k u s i j H h b e l k u g r a d j r h A
 b f [p l o H i s f j ' r s d l s c l s d s l e k u < l s s g s f o o ' k g l s h g s

^ u r y w u r y e k u r y l s Q m i U k e a n u i o k z l e d h v l s b k j k f d ; k x ; k g s
 f t u d h t M l e k t e a x g j h g s v l s f t l g a n j u g r a f d ; k t k l d r k A f d l o q , l s g h
 i f j o s k e a n R u i z t l s f d l c l s A p k g s m d s e l e e l s b u f o j l s k k l e d l s
 l g h l e > & w l s v i u s e n f c d d e r l s f d ; k g h t k l d r k g s f c u k i z f d l h l s

t cju t ~~ly~~ vi usght ~~hou~~ d ~~sc~~ ~~s~~ ~~cuk~~ ~~sl~~ ~~sD~~ ~~k~~ ~~y~~ ~~kk~~ ~~xg~~ ~~j~~ ~~v~~ ~~l~~ ~~S~~ ~~I~~ ~~P~~ ~~k~~ ~~i~~ ~~z~~
fu%okZ~~H~~ok~~I~~ ~~sh~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~l~~ ~~i~~ ~~Q~~ ~~t~~ ~~hou~~ ~~t~~ ~~hus~~ ~~ds~~ ~~fy~~ ~~d~~ ~~k~~ ~~Q~~ ~~g~~ ~~H~~ ~~ie~~
l ~~guh~~ ~~dk~~ ~~Hh~~; ~~gh~~ ~~n~~ ~~"~~ ~~V~~ ~~l~~ ~~sk~~ ~~j~~ ~~g~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~S~~ ~~d~~ ~~i~~ ~~z~~ ~~fool~~ ~~g~~ ~~l~~ ~~ok~~ ~~Z~~ ~~d~~ ~~l~~ ~~i~~ ~~Q~~ ~~g~~ ~~S~~ ~~I~~ ~~le~~ ~~k~~ ~~t~~ ~~d~~
l ~~E~~ ~~fr~~ ~~l~~ ~~sg~~ ~~q~~ ~~fool~~ ~~g~~ ~~ed~~ ~~h~~ ~~vi~~ ~~s~~ ~~k~~ ~~A~~

jkt ufr d nkjk

ft l n ~~S~~ ~~ea~~ ~~H~~ ~~ie~~ l ~~guh~~ ~~us~~ ~~v~~ ~~k~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~l~~ ~~g~~ ~~ha~~ ~~og~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~t~~ ~~u~~ ~~f~~ ~~r~~ ~~d~~ ~~v~~ ~~l~~ ~~S~~ ~~I~~ ~~le~~ ~~k~~ ~~t~~ ~~d~~ { ~~l~~ ~~k~~ ~~ea~~
~~n~~ ~~fy~~ ~~&~~ ~~fy~~ ~~dk~~ ~~n~~ ~~S~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~n~~ ~~l~~ ~~e~~; ~~l~~ ~~ek~~ ~~ea~~ ~~v~~ ~~us~~ ~~x~~ ~~r~~ ~~f~~ ~~of~~ /; ~~l~~ ~~ad~~ ~~h~~ ~~l~~ ~~j~~ ~~x~~ ~~eh~~ ~~Z~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~n~~ ~~sk~~
~~dh~~ ~~v~~ ~~k~~ ~~h~~ ~~dh~~ ~~x~~ ~~r~~ ~~f~~ ~~of~~ /; ~~k~~ ~~i~~ ~~js~~ ~~t~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~&~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~l~~ ~~spy~~ ~~j~~ ~~gh~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~-~~ ~~1900~~ ~~&~~ ~~1920~~ ~~b~~ ~~z~~ ~~rd~~
~~dk~~ ~~l~~ ~~e~~; ~~j~~ ~~k~~ ~~t~~ ~~u~~ ~~f~~ ~~r~~ ~~d~~ ~~ok~~ ~~l~~ ~~o~~ ~~j~~ ~~.~~ ~~k~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~f~~ ~~o~~ ~~j~~ ~~s~~ ~~k~~ ~~kk~~ ~~dk~~ ~~d~~ ~~l~~ ~~y~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~-~~ ~~1906~~ ~~b~~ ~~z~~ ~~ds~~ ~~ck~~ ~~n~~
~~H~~ ~~j~~ ~~r~~ ~~ea~~ ~~l~~ ~~z~~ ~~nk~~; ~~d~~ ~~na~~ ~~sd~~ ~~h~~ ~~'~~ ~~l~~ ~~q~~ ~~v~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~x~~ ~~b~~ ~~Z~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~l~~ ~~z~~ ~~nk~~; ~~d~~ ~~r~~ ~~ulo~~ ~~c~~ ~~<~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~y~~ ~~x~~ ~~s~~ ~~Fl~~ ~~A~~
~~l~~ ~~u~~ ~~-~~ ~~1916~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~1920~~ ~~b~~ ~~z~~ ~~rd~~ ~~dh~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~t~~ ~~u~~ ~~f~~ ~~r~~ ~~ea~~ ~~n~~ ~~sk~~ ~~ea~~, ~~d~~ ~~v~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~fg~~ ~~u~~ ~~w~~ ~~i~~ ~~g~~ ~~#~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~ku~~ ~~ok~~ ~~h~~
~~i~~ ~~z~~ ~~nk~~ ~~k~~ ~~c~~ ~~<~~ ~~+~~ ~~j~~ ~~gh~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~n~~ ~~l~~ ~~y~~ ~~h~~ ~~v~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~eb~~ ~~y~~ ~~ek~~ ~~u~~ ~~vi~~ ~~uk~~ ~~Lor~~ ~~ak~~ ~~l~~ ~~z~~ ~~Bu~~ ~~et~~ ~~c~~ ~~w~~ ~~c~~ ~~u~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~se~~ ~~a~~
~~y~~ ~~x~~ ~~sg~~ ~~q~~ ~~Fl~~ ~~A~~

190a' ~~k~~ ~~h~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~m~~ ~~l~~ ~~k~~ ~~Z~~ ~~ea~~ ~~f~~ ~~g~~ ~~u~~ ~~w~~ ~~z~~ ~~dk~~ ~~>~~ ~~x~~ ~~M~~ ~~'~~ ~~l~~ ~~q~~ ~~g~~ ~~l~~ ~~A~~ ~~x~~ ~~s~~ ~~g~~ ~~R~~ ~~k~~ ~~fo~~ ~~j~~ ~~s~~
~~v~~ ~~f~~ ~~H~~ ~~k~~ ~~ku~~ ~~j~~ ~~fg~~ ~~u~~ ~~w~~ ~~z~~ ~~fo~~ ~~ok~~ ~~l~~ ~~z~~ ~~nk~~; ~~d~~ ~~v~~ ~~k~~ ~~l~~ ~~j~~ ~~i~~ ~~j~~ ~~i~~ ~~F~~ ~~d~~ ~~fu~~ ~~ok~~ ~~z~~ ~~u~~ { ~~l~~ ~~sk~~ ~~dh~~ ~~Loh~~ ~~N~~ ~~r~~ ~~l~~ ~~z~~ ~~nk~~ ~~l~~ ~~z~~ ~~nk~~ ~~d~~ ~~l~~ ~~a~~ } ~~j~~ ~~k~~ ~~fg~~ ~~u~~ ~~w~~ ~~l~~ ~~S~~ ~~ea~~ ~~fy~~ ~~e~~ ~~na~~ ~~sd~~ ~~sf~~ ~~y~~, ~~py~~ ~~k~~ ~~z~~ ~~i~~ ~~ku~~ ~~so~~ ~~ky~~ ~~h~~ ~~v~~ ~~y~~ ~~x~~ ~~&~~ ~~v~~ ~~y~~ ~~x~~
~~u~~ ~~f~~ ~~r~~ ~~;~~ ~~l~~ ~~av~~ ~~kn~~ ~~us~~ ~~n~~ ~~s~~ / ~~e~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~sv~~ ~~k~~ ~~l~~ ~~h~~ ~~v~~ ~~y~~ ~~x~~ ~~lo~~ ~~d~~ ~~l~~ ~~sv~~ ~~l~~ ~~S~~ ~~x~~ ~~g~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~c~~ ~~u~~ ~~k~~ ~~f~~ ~~n~~; ~~k~~ ~~A~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~-~~ ~~1906~~ ~~b~~ ~~z~~
~~ea~~ ~~v~~ ~~f~~ ~~l~~ ~~ky~~ ~~H~~ ~~j~~ ~~r~~ ~~h~~ ~~ea~~ ~~fy~~ ~~e~~ ~~y~~ ~~h~~ ~~dh~~ ~~L~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~ku~~ ~~g~~ ~~z~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~-~~ ~~1919~~ ~~b~~ ~~z~~ ~~l~~ ~~sh~~ ~~j~~ ~~r~~ ~~h~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~t~~ ~~u~~ ~~f~~ ~~r~~ ~~ea~~
~~eg~~ ~~l~~ ~~ek~~ ~~x~~ ~~l~~ ~~ah~~ ~~dk~~ ~~nm~~; ~~g~~ ~~l~~ ~~A~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~-~~ ~~1920~~ ~~&~~ ~~1927~~ ~~b~~ ~~z~~ ~~rd~~ ~~H~~ ~~j~~ ~~r~~ ~~ds~~ ~~f~~ ~~o~~ ~~h~~ ~~u~~ ~~i~~ ~~z~~ ~~nk~~ ~~ea~~
~~l~~ ~~z~~ ~~nk~~; ~~d~~ ~~r~~ ~~ulo~~ ~~dk~~ ~~ok~~ ~~l~~ ~~o~~ ~~j~~ ~~.~~ ~~k~~ ~~Fl~~ ~~A~~

~~nh~~ ~~hn~~ ~~l~~ ~~S~~ ~~u~~ ~~olei~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~fop~~ ~~l~~ ~~k~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~dk~~ ~~si~~ ~~z~~ ~~ko~~ ~~l~~ ~~o~~ ~~:~~ ~~i~~ ~~d~~ ~~E~~ ~~fu~~ ~~LV~~ ~~i~~ ~~z~~ ~~dk~~ ~~nm~~; ~~g~~ ~~l~~ ~~A~~
~~n~~ ~~sk~~ ~~ea~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~-~~ ~~1920~~ ~~b~~ ~~z~~ ~~ea~~ ~~ca~~ ~~b~~ ~~Z~~ ~~ea~~ ~~h~~ ~~ik~~ ~~n~~ ~~Ma~~ ~~sd~~ ~~h~~ ~~v~~ ~~e~~ { ~~k~~ ~~k~~ ~~ea~~ ~~h~~ ~~ng~~ ~~ra~~ ~~h~~ ~~i~~ ~~z~~ ~~ko~~ ~~l~~ ~~o~~ ~~:~~ ~~i~~
~~bd~~ ~~i~~ ~~z~~ ~~dk~~ ~~l~~ ~~sc~~ ~~y~~ ~~fe~~ ~~y~~ ~~k~~ ~~A~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~-~~ ~~1930~~ ~~b~~ ~~z~~ ~~l~~ ~~si~~ ~~z~~ ~~dk~~ ~~dk~~ ~~Z~~ ~~ak~~ ~~r~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~y~~ ~~l~~ ~~S~~ ~~ea~~ ~~T~~ ~~kn~~ ~~k~~
~~i~~ ~~S~~ ~~A~~ ~~i~~ ~~ak~~ ~~ea~~ ~~ek~~ ~~z~~ ~~h~~ ~~fop~~ ~~l~~ ~~j~~ ~~l~~ ~~k~~ ~~e~~ ~~e~~ ~~ox~~ ~~h~~ ~~Z~~ ; ~~q~~ ~~k~~ ~~rd~~ ~~gh~~ ~~l~~ ~~f~~ ~~ier~~ ~~Fl~~ ~~A~~ ~~bd~~ ~~ds~~
~~v~~ ~~f~~ ~~r~~ ~~f~~ ~~J~~ ~~D~~ ; ~~g~~ ~~ck~~ ~~eg~~ ~~l~~ ~~o~~ ~~i~~ ~~v~~ ~~Z~~ ~~g~~ ~~S~~ ~~d~~ ~~t~~ ~~l~~ ~~sh~~ ~~Q~~ ~~f~~ ~~D~~ ~~d~~ ~~E~~ ~~fu~~ ~~LV~~ ~~i~~ ~~z~~ ~~l~~ ~~sl~~ ~~af~~ ~~r~~ ~~Fl~~ ~~s~~; ~~k~~
~~bd~~ ~~dsi~~ ~~z~~ ~~ko~~ ~~ea~~ ~~Fl~~ ~~s~~ ~~me~~ ~~al~~ ~~z~~ ~~nk~~; ~~d~~ ~~d~~ ~~v~~ ~~r~~ ~~kv~~ ~~U~~ ~~y~~ ~~l~~ ~~sd~~ ~~h~~ ~~rg~~ ~~uk~~ ~~ea~~ ~~cg~~ ~~q~~ ~~de~~ ~~Fl~~ ~~A~~

; k Fh gh ugh d hd k. lo' ki MZsd d l nL; kus, bsfoòad jh e gS eaHh
fglww JS ebyeku d seè , drkcuç j[kusdhd lS kkd hA

I u~1939 bZ eaf}rh fo'o; 04 dh ?Uk dk v jk gq k ft l eaHj rh
t urkusv zzh' k d l ad kl kF ugh fn; kAt cfd i gysfo'o ; 04 ea xkht hus
v zhd k gh i {k fy; k Fk A dj. k Fk fd j l gV , DV v JS t fy; l pky k ckx
gRld kM (1916) l sl Hh Hjr h l ad sâh; eav zhd sî fz ?k k Qkr Fk A l u~
1942 bZ ead k us ^Hjr NMS v k l s u N M fn; k ft l eal Hh d k z h usk v k
d l s f j Y k dj fy; k x; k A l u~1943 bZ ea' l fou; v o k k v k l s u* N k x; k
n h d s i' p k ~ ^ d j a s; k e j a s v l a s u d k l w k g q k A l k k p a z c k s d s u s t e
ea' p y l s f n Y h' dh ?k k k g p Z 21 v D w j 1943 bZ d l s L o r a k H j r d h v L F k h
l j d k c u h A m j f t u k u s H h ^ c h v s J S N M S d k u j k y x k s g q i k d L r k u d h
e k a m B u h' l q d j n A l u~1943 bZ e a g h c a k y e a c M k v d k y i M x; k A l u~
1945 bZ d s p o l o s e a e f y e c g g l e k i k a s e a G y p o L r k u v J S d' e j e a y h x
d l s c g e r i k r u g r a g o k d o y c a k y v J S f l a q e a g h y h x h e a k e . M y c u l d A
d f u s v f e' k u d h ?k k k g p Z f t l e a d f u s v n t Z d s e a k l a d l s H j r H s u s d h
; k s u k F h r k d o s f g l w w J S e b y e k u d s e è n R u l / k e z f o o k n d s e l y s
l g > k l d A d h l k a z f; d f o H h' k d k d s i Q L o: i v j -, l -, l - d h' k k a
/ M y s l s [g u s y x h A t a k d h b H k d j f o u k y h y k e a y h x j k v h L o; h a s d
l a z v k Z l e k v J S f g l w e g k H k u s [g d j H k x f y; k A 19 f n l E j l u~1947
bZ d l s f o H k u d h ?k k k g l s s g h f c g j j i t a k c a b Z l H h t x g l k a z f; d n a s
' l q g l s x, A b u n a l s e a f t r u h g R k j y w k j c y k a l j j v k t u h v k f n d h ?Uk a
g p z m u h b r g k e a' k n g h d H h g p Z g l A

Lor a k i k r g l s d s c k n j k u f r d v J S l k e f t d f L F r e a r t o z k l s
c n y l o v k A v k l k h d s l e; n f l s x, c M k M L o l u / j k k h g l s x, A L o k a k k
d k y e a e l g h a d h f L F r d k i z k o H j r h l k f g R e a H h n f k u s d l s f e y r k g a
x l a s a d s i e p l u d k y h u y f d l a d s e u e a t l s e l g F k o g o r z k u m i U k d j k l a d s
H h j n f k u s d l s u g r a f e y r k A j s q t E s m i U k d j k l a d h v l S U k l d Ñ f r; k a e a

i k'n kZ; FkZi fyyf{k gsk gS l kgr t xr dhvf/ drj Nfr; laeam dVq
; FkZdh vfhOFD de gh nksus dlsfeyrh gS Lorak k i klr dsckn ds
dky[kM eafy[lsx, cgha; d miUk lai j jt ufr d vjSvkFZ i fjLFfr; la
dk xgjk vl j gS d dky[kM dsvf/ drj x. lekU miUk djkla veryky
ukxj] deysoj] i Qhoj ufk jstq Hkorhpj.k oekZ HSi zkn xtr] ; 'kky]
jkt sz; kno] jlenj' k feJ] jgh ek w jt k jkas jkto] f loi zkn fl g] Jhyky
'ky] l jsk fl qk ukk zai j jt ufr d rFk vkFZ i fjosk dk xgu i Hko
mi kxj gsk gS bu l Hh miUk djklausvi uhv kSUKl d dyke drkd hft ruh
gsl dsj{k djrsgq vius; qhu l ek dlsfHui n"Vdskal slt horkvz
jshkr djusdkl FZ izk fd; kgSnd miUk ysklausvi usmiUk laea
i zpa dhijajkl sgVdj ; qhu ; FkZi fjosk dls(u fd pfj-k i zku miUk la
dls ghegrn; kgS i fjosk ghbueauk d ; ki zku i kkgS

vkys dky[kM dsvf/ drj miUk laea; g fr[kk x; k gSfd
miUk ladsik jkt ufr d i fjLFfr; ladsncloo'k nh dsvuqi pyusgsq
foo'k gssgajkt ufr d i fjLFfr; lagh njaeuplgk elM i zku djrh gS buea
vFncjpnslarjg dsikk'kkey gS d i k , ssga lsi j d l kcr gssgS
^vyx&vyx oS.ki dkl [kno jle] ^ty Wk gqk dkt Xwyle] ^unhfi q
cg pyl dhijcfr; kvjS ^sh'kyk dk Vshvkn i kkl PolZjS yxu ds
l Fkt hou t hsgq i Bd dseu ij viuhvfeV Nk vdr dj t ksgS

deysoj] MM jgh ek w jt k vjS Hhe l lguh bu rhulamiUk djklaus
foHk u dhl eL; kdseist j vle vkneh dh ekul d n'kk dkl t h fp-kk
fd; kgS bglasyskd ui q dh Hkou dlsfdl hi zsk vjS/ eZl su t kMj
nhseku eu dhl eL; kds: i ea: i k; r fd; kgS viusfut h Lokksdhi fvZ
gsqlekt dki f'Br oxZvekuch gldj l j sok loj.k eaosul; dk t gj
i Skusdkdk ZdjusyxrkgS d hl lphl e>hl kt 'kl si Hkor gldj l k k.k
euq vius OFD dh/ ezh r k dea kM] vkFZ vl j k vjS cf/ghurk
t Sh [kfe; ladsd j.k bglasvi useu&efl r "d eat xg nsk gS i fj. kelo: i og

b i d l j ; d h l e k t d f o l a f r ; l a d s i s k u s d k d l e d j r k g a o l r q % / k e z]
l e k t d v l s j k u f r d { l e a g l s j g s m r k l a d k b d s j } v k f a z : i l s l e u
/ e z m] l b a n r v l s i z j ; c f i t o h o x z g h g s k g a

L o r a k k i k r d s c h n d s d k y e a t l e o s v l s l e l ; k ; n s k v l s l e k d s
l r j i j n h k d j l e u s v l o z m e a l s f k v k & k u h d k h s] h n u j t e h a j h i z k
x j t c h n g ' k s k k j h o l e j h v k f a z f o l a f r ; k ? j y w [l o s d h d e h f d l k u s a d h
n ; u h f l f r] j k u f r d n y l a d h x o c u h v l s j k u s d i z a] > a] c b z u h v l s
h a v p k d k r a k e e o x z d h j f r & d j f r] t k r h s] v n w l e l ; k l k s k h d h
i o f u k f c d k a b z u j l a n k ; d r k v f k k i a h i f r v l s ' k s k d k } u u s f x j h
x y k n z c k + d h l e l ; k w r s x l o] e w l a d k i r u j v k f u d r k l s] c d j h
c j s x j h m i s ; g h u r k f o i f x l e h i o f u k e g a l z i f j o k l a d k f c [k l o] e l s k j l r h
v l s o % l o l f k d h l e l ; k v k n l e l ; k l a d s i z p k k l s f x u k k t k l d r k g a
v k f a z n k j k

L o k a k k d k y e a j k u f r d i f j o s k d s l k f v k f a z i f j o s k d s f p k k d l s
e g l o n s k l o k h o d f k a j k r a k l s v f z a d k [k l a a g a ' k u } j k v i u b z
t k u s o k y h u f r i j g h n s k d h v k f a z f l f r f u h z d j r h g a n s k e a v k k h l s
i o z r f k v k k h d s i ' p k ~ k s k k d h l e l ; k g h e q ; l e l ; k j g h g a

L o r a k h i r d s v k f a z f o d k g s q n s k e a i p o " k z ; l s u k ; c u b z x b a l u -
1951852 e a i p o " k z ; l s u k d k l w i k g a k a v k f a z f o d k g s q f u e z p j
i p o " k z ; l s u k l a d s v l d x z l e o f ; d f o d k] n i " k l q j] c m s m l s] d o j
n h s v l s v u s f o d k ; l s u k a b r k n l j d l j h l r j i j p y j g h g s j l o q v k f a z
f o " l e r k d e g l a s d h c t k c < h g a v k f a z d p o d h x a h j l e l ; k u s l e k d s
e e e o x z r f k f o ' k s r % f u e o x h z l e k d l s i w z % d p y d j j [k f n ; k g a v k f a z
' k s k k l s n f e r l e k d k t l s f p k d u l o r a k k i ' p k d h v l s u k l d n i r ; l e a
g a k g s o g v f / d l a k % ; f k f a z h g a , d i d l j l s t u m i l j k l e a s o g d m e k l p
e p k j r g a k g s l s i z { k : i l s l a w z o k l o j . k e a d g r a u d g r a f n [k o z n s j g k f k a
v l i k k d h f l f r l s i o z r n s k e a p g v l s v j k d r k n m k h u r k f o o ' k k f u f ' o ; r k

v l s H v p k j , d k , b k ? u h h v o k l o j . k O k r F k f t l s d n f i u t j v a k u g r a f d ; k
t k l d r k F k A l j d l j h x s j d l j h f o H k k l a f k k k l a F k v l a v l s m l s i f r " B u l s e a
b r u h / l s k M h v l s c z u h O k r F k f d f t l d k d l s z g l k u g r a e g a k z c s l j h
f j ' o r [k j h ? j s o] e l p z c M s c M h l H k] t y l s t g w m x z i z l v k t u h y l e h
p k z x l s r c j h c < # s v i j k] U k d s i f r v f o ' o k] u j s k h v l s g j l r j i j
g l s o k y s r o z f o n s v k n d b z l e l ; k j b h o k l o j . k d s i f j . k e L o : i i u i h F k A
b l f i y ; s l k g f R d { l s k e a j p h t k u s o k y h f d l h H h j p u k e a b u d h v f H O f D u
g l s k v l H b F k A

L o k a k s k f g u h n i U k l a e a j k u f r d v l s v k F z f l F r ; l a d k v o y l s u
d j r s g g v u d ' l s h r i z l s H h f d , x , g a ^ i j r h i f j d F k] ^ v y x & v y x
o s j . k i] ^ j k r j c j h] ^ t y W k g a k] ^ l c f g a u p l o r j l e x l s k z v l s ^ v k k
x l a * v k n j p u k a l s h d h r f " V l s v R a m i ; l s h g a

H k e l l g u h N r d u l g h n i U k l a e a v k F z i f j o s k l s t u h e g r o i v z
l e l ; k l a d k f t O n s k u s d l s f e y r k g a e q ; r % ^ c l a h n i U k e a v k F z n " V
l s l a k z d j j g s O f D ; l a d k d b y r k u z f p = k k f d ; k x ; k g a ^ c l u h n i U k
e a o f . l z f u E u o x z d h v k F z f l F r c g n ' k p u h g a l e k t e a , d v l s v k F z
o s e O k r F k f t l e a f u E u o x z v l s n f y r o x z v k F z f o " l e r k v l a l s t w j g k F k A
n i j h v l s m p o x z u / z y l s l a d h v l g u h i H k l s c s k j c u k g a k F k A f u E u
o x z d s f y , n s o D d h j s h H h n d j F k A t c f d / u h o x z i s s [l p z d j u s d s
f o f H u r j o l s [l s j g k F k A H k e l l g u h u s ^ c l u h n i U k e a b u l H h l e l ; k l a
d h v l s g e j k e k u d l u z f d ; k g a H k e l l g u h d s ^ c l u h n i U k e a g e a
v k F z : i l s ' k s k f u E u o x z d s L k a i # k i j d a n z l e k t d] j k u f r d]
v k F z f o l z f r ; l a d k [l g s : i l s f o o j . k t k u s d l s f e y r k g s f t l e a l e p h
O o l F k i j , d i z u f p l g y x r k g a

H k e l l g u h u s ^ c l u h n i U k e a t g k f u E u o x z d s t h o u d s ; F k F z d l s
c ; k u f d ; k g S o g a n p o o x z j k ' k s k O f D ; l a d k f p = k k H h f d ; k g a l j d l j
e t n j v o x z d s t u L k a i # k a d h n ; u h g y r l s f o e p k c u h j g r h g a i t y l o k y s

bdja, d LFku ij cl usugrnsA var %; sylk b' j l smj nSfSHkr sft ldxh
cl j djusij et cjvjgrsgA d i d lk fuEu oxZt gk vi uh nfjnzkl si hM- gS
ogranj's' kkkkdkf' ldk Hh gS og u plgrsgg Hh l c d d l gusdksfoo' k
gS

bd i d lk ^cl l d h' n i U k ea H h e l l g u h u s n u Q f D ; l a d s v k F Z
' k k k d l s f p f k f d ; k g S f t l g a l e k d k v a g l s s g g H h d l e k t e a d l s Z
LFku u g r a f e y l A t l s f n u & j k i f j J e d j u s i j H h i s H j H k s u u i k l d A l l g u h
t h d k ; g n i U k v k F Z l e L ; k v l a d l s n t k j d j u s o k y k t h o l d l k ; g S

bdjra k F Z f o l z f r ; l a d l s n' k z k H h e l l g u h d k n i j k n i U k ^ e O k k
d h e k M h g S ^ e O k k d h e k M h n i U k e a f c v k' k u d k y d s n i f u e l s w
v k F Z u f r ; l a i j i d k k M y k x ; k g S ^ e O k k d h e k M h e a H h l k d s
d k r d l j h l s l a f a r e g ; d s z d L c k F k A v z z v i u s i Q n s d s v u q i u f r ; k
c u k s F A g j f n u j u , & u , g p e u e s u , & u , c a l s r t l j h g l s y x A d f e' u f j ; l a
f t y s r g l h y a c u a , d & , d r g l h y i j v y x & v y x d k u w x l s c B k k x ; k A f t l
f n u e k y x t j h d k d k u w c u k n h f n u d L c k g y p y l s H j n B A d k u w f d l h d h
l e > e a u v k u s i j l H h y l k b d B s g l d j i g y s n h s l e > u s d s f y , g h i g a
x , A n o k u e O k k u ; k d k u w / h j s / h j s l H h d l s l e > k k g S l l j h t e h u c a l
t k x h x l o d h l l a h t e h u u j g d j g j d k r d l j d s i k t e h u d k v i u k v y x
V d M k g l s k A n i j s y k u d s r l s i j o g f t a u n d j u d n H a r k u d j z k A r h j k
; g y x k u e d j j z g l s k A g j l k y m u k g h y x k u n s k g l s k u d e u T ; k n A ; g u g r a
f d i Q y v F N h u g r a g z r l s y x k u d e g l s t k x l A ¹² b d k l h k r k F R ; Z F k f d
v x j f d l k u H a r k u u d j i k r l s o g l g o l j l s d t Z y A C k i j d t Z y s j
H a r k u d j s v l s d t Z u n s i k u s d h l F f r e a l g o l j v n k y r l s d d h z d k v k r k
y s j n h s n h d h t e h u l s c s l k y d j l d r k F k A d e a l g o l j d l s l j h l g f y ; r a
f e y h F k A l u d n H a r k u d j i k u k l k l j . k e t j k s d s c l d k d l e u F k A f i Q d g r a
' k n C l g r l s d g r a h & R i g j] i S s d h t : j r n h s l n k j g r h F k A m j f i Q a h u s
u ; k d k u w c u k k f d d k r d l j v i u h t e h u j g u j [l d j d t Z n B k l d r k g S b l s

Hh ylk gq kAl l gdl jlaus C kt dhnj c<kn Af i Q uk c rgl hynj] dkuw xls
 dsl kfk es & feyk k c<+t k s rls rgl hy & dpgj head krd kj d lscs [ky dj kus ds
 Hh l k u fudy v k s g a fi Q dh dh g d r eal k lj. k dkuw xls dk : rck
 d ljnk l s T k k Åpk k Ad ljnk l sd k Z Mr k r k s u g h k Ad kuw xls rgl hynj]
 uk c rgl hynj l s rls fdl ku e t j s f j & f j d lausy xs f s ¹³

fdl k u s a d h f t l m z k d h v l j s H h e l g u h u s b k j k f d ; k g f s d l k u s a d h
 ogh n i k g e a i e p a d s ^ x l k u * v l j s i Q h o j u k k j s k q d s ^ e s k v l a y * t E s
 m i l k k e a h h n s k u s d l s f e y r h g a

I lekt d nk jk

I ekt og l k f k g s f t l eal lekt d i k l h , d & n l j s d h i g p k u d j r s g a
 l ekt d o y Q f D ; l a d k l e g u g r a g l e g e a j g u s o k y s Q f D ; l a d s l e k t d
 l a a l a d l s H h l e k t d g k t k k g a l e k t g h Q f D d h ' k j h j d v l j s e k u f l d
 v l o ' ; d r k v e a d h i f v Z d j r k g s v l j s m i d h m u r d s e k z d l s i z k r d j r k g a M i v
 e a g r k f l g d s v u b j] ^ l e k t d l s b i d l j i f j H k k f d ; k t k l d r k g s f d
 e k u o h l a a l a d h l e f o d r k t E k f d o g v l a f j d , o a i z h k e d L o : i l s
 l k u & l e l a a l e a : i k ; r g l s s g a ¹⁴

t c l e k t d k , d Q f D n l j s d s v f l r e d l s e k u e a j [k s g q v l o j . k
 d j r k g s r l s o g , d l e k t d k f u e k z g l s k g a l e k t e u q l a d s l e g d s l k f k
 e k u o h l a a l a d h , s h Q o l f k g s f t l s i e d Q f D l f k i r d j r k g a M i v
 e a g r k f l g d s ' k l e e p Q f D L o ; a v i u s f o p k j e k u r k v l a v n l k s v l j s j f r ; l a
 } j k l e k t d k f u ; e u d j r k g a y f u i f j o r z d h i e o , k e a , d l e ; d s c u s
 g q f u ; e v k u s o k y s l e ; e a : <+f l ¼ g l s t k s g a v l j s i f j l f r u q i Q f D L o ; a
 f u e z f u ; e l a d l s r l s a j u , v l n l k s f o p k j e k u r k v l a j f r ; l a u f r ; l a d l s c u k k
 g a ¹⁵

I ekt dk < p a k f l u & f l u l r h a l s f e y d j c u k g s f t l e a i f j o j] o x z
 / e z j k f ;] U k o d k u w y l s] j f r & j o k] : f <+ l a v k n l f e f y r g a i f j o j
 e k u o d s t h o u d k v k l j g a i f j o j l e k t d h e l s y d l k f k g s f t l d s H h j

euq l j[k] oab/ z rfk t kh t hou dhfujrkd lscpk j[kkgft l
i d j i f o j l e k t l s t v k g s k g s l s n l y h v l s o x z h l e k t l s t v k g s k g s
t s s t s s l e k t f o r v g l s s y x k o s s g h o g o x l s e a c v x ; k v l s v k f h z n f v l s
l e k t e a d l s z v e h j r l s d l s z j r e f n l k o z n s s y x k a

Lor l k i k i r d s i ' p k ~ n s k d h j k t u f r d v l s l e k t d f l f r r t h l s
i f j o f r z g l s h p y h x b z i f j . k e r % i j k u e w l a d k i r u r f k u o h u t h o u e w l a
d h [k u d] l u k g f k k u s d h i s j s k h j f o f h u l t k r ; l a e a i s r h v y x l o d h
h k o u j t u l k l j . k d s e e c < h [k o z r f k v k f h z r a h d s d l j . k n r l u d b z
e g l o i w z l o k y m i u k l a d s l f k e q ; r % t m s p y s x , A i g y s r s k f o h k u d h
h k l o g k n h r f r ' p k ~ e l s h a d h l f l f r v l s l u k l j h i { k d h l o z k r h v p l j h
i z f u k d k l t h v d u m i u k d l j a d s v u b l a d k l r g s f t l s v f / d l k k
m i u k l a e a e q ; r l s i j v f h o f d f e y h g a

H j r d s f o h k u d s i f j . k e l o : i n s k d l s f o l f k i r ' l j . k f z l a d h d # . k
l e l ; k d k l e u k d j u k i m a f o l f k i r l a d k o k d l r j i j e l s h a g o k f t l u s
m o d h r e l e o s d d] i f j o f j d] l e k t d r f k u s d e w p s u k d l s r t o z x f r
l s v l g r f d ; k a n g a l j h d h l j h i j a f j d e w o o l f k g h o f z y x u s y x h a l u
i p k d s v k & k h j r h x e h k i f j o s k g h u g l a u x j h i f j o s k e a h l l a d l j x r
i k c k s p s u k x g i h j g h g a c < h f k k o s t u d i h k o v l s f o d k ' k y c l s d
n f v l s k u s b i k c k s d h h k o u k d l s d e f d ; k g s e e e o x h z p s u k d l s v f z
r a k d h t d m u s v l o a f d ; k g o k g a t h o u d s v l j i { k h h m h l s l p k f y r
v l s i f j p k f y r g l s s i z h g l s s g a v k f h z e t c j n d h d l d h j h i z f o ; k e u q e a
t h o u d h l l e k u f o ; k l a d s i z m k h u v l s u d j k e d h k o u k h j n s h g a

H j r h l e k t d i f j o s k d h i j a j k r e w p s u k c h o r a l m d s e e e a
v u d f c l o l e i j v i u s a i j d b z d l j d s n c l o l a d k v u b o d j j g h f h a e g l u x j
e a ; s n c l o f h u l r j g d s f s r l s u x j , o a d l c l a e a n l y h r j g d a e g l u x j l a e a
v k f u d d l y e a l e k t d] i f j o f j d r f k o s d d e w l a d s i z c l s d o x z e a
v u k f k d s h k o t k r g o a n g l a s v u d i l j l i f j d e w l a d l s l e ; & l a h s l s d v k

i k l a e è e ox Zeal lekt d b z l z v i s } k d k H k o b r u k i z y j g k g s d o s v i u s
 ox Z d s f d l h H h O f D d l s v f r f j D l f o / k d k m i H k s d j r s u g a r f k i k s v i s
 / h j & / h j s i Q i Q k u s r F k c g y k u s d s r j h s i z k s g l s y x r s g a e è e ox Z d h
 l b a ñ r n l a l a ñ f r d o y l c d n l g s k g o k r f k l d r h g S v i s v i u h
 f u l g k r k d h v u l f r d j l d r h g s l f o ; r i s i j d n l u g a d j i k h a ; g t h o u
 d k d V o j R g a

H k e l l g u h u s l l e k t d o k l o j . k d s i f j i f ; e a l e k t e a e l s v f o f H u l
 o x l s d s e l è e l s e l s n k i f j l f r ; l a e a O e k u b j m u d s j g u l g u d s < a l
 v l o j & f o p j] u s d r k i f k l a : f < h a d s o s e v i s f o j k s k k l a d h v i s
 l i Q r k u z l d s d j u s d k i z k f d ; k g s d h o t g l s m u d s m i l j k l a e a e è e
 v i s f u e u o x Z d s i f j o j l a d h j f r & f j o k v i s H k o u e d u t f j ; k t h o u p ; k z v f n
 l H h d k f o l r j i v z f p = k k m i j d j v k k g a H k r d p s j d s v u b j] H k e
 l l g u h d k i g y k m i l j k ^ > j l s k ' k M & c x M h d l s d s z e a j [k j f y [k x ; k
 m i l j k g a t l s n o g a d s c p i u d k o . l a d j r k g a ; g ' k M & c x M h L o ; a H k e
 l l g u h g a ¹⁶

^ > j l s k m i l j k e a f g u e d y e l a d h y a h c l r h e a v k Z e k h y k t h
 j g r s g a o s O k i j h g a ; g k j g u s o k y s r k a k p y k u s o k y s y l a d s e l g y s d k f p = k k
 ' k M & c x M h d s e p k l s c [k a h m i j d j v k k g a

l g e j s ? j d h c x y e a l M d s f d u j s r k o k u ^ N N l a d s i l a ? M a c a s
 g a e g y s e a t x g & t x g ? k l a l s v y x f d ; s g q r k a s [M g a m u d s c e A i j d l s
 m b s p e l s o h d g d d h c k g l a d h r j g A y a M c k c k u q d h d l s j h d s l k e u s j k s
 d h r j g [k a f c N x ; h g s i o g [k u] f t y k u j d j e [k u] e g e n m u e g y s e a
 c M h m e z d s l H h k o k u] c B s c k a c u k j g s g a - r k o k u a d h [k a d s i k] u y h
 d s f u d V c B d j e [k u d k c k f e w h d h M g h e a x t y d k ' l j c r ? k s j g k g a
 N N h y l s f e w h d h N s h N s h f j d f c ; l a e a l j c r f i ; a s v i s , d g h g d s i j
 c l j a c l j h l s d ' k y x k a s v i s v a j k i M s r d / h j & / h j s c f r ; k s j g a ¹⁷

ylykt hvi usul Sj rgl h d ksgou& à k eac Busd k vf/ d k r l s n s s g s
y f d u m h s v i u s i f j o k d s l n L; d h r j g u g r a e k u r A d f y, o s m h s d H h v i u s
? k d s' k k y; d k m i; k u g r a d j u s n s A c s l d o g m u d s l E e k u d s f y, v i u h
t k u i j g h D k a u [k y t k A r g l h d l s f k f (k c u u s d s f y, i k f r f d; k t k k
g s o g f k f k g d j o s t h d s; g k u s j h d j u s y x r k g s y k k d l s k k e d s c h n
H h v i u s t l o u d s l r j d l s u g r a c n y i k k D k a u ; g k H h m h s u s j l a o k y k g h
d l e d j u s d l s f e y r k g s e k d s e l s h i l e d s c l j g e k s x k u t j l s d s f y, d u l r j
i h d j e b y e k u a d l s t x k u t e l y y s e a v k f n u N s f e l s h ? k u k l a d k ? k v
g d k r l a s i j p < e j i j s' l g j d h l S d j u t g o u l à k e a H k y s k f i r k d s
x d k d j u s d s c l o t w e k d k x e j k k t k u t H h k e k a u s o k y l a d l s c s s d s g k l s
, d d v s h v k k f n y o k u t x y h f u d y u s i j e p k e a y k y f e p h Z h w n s k c g u a d s
N f s i j t k u s v l S A p h v l o k e a g l u s i j e u g h t S h l H h ? k u k a f e y d j m h
i f j o s k e a j g j g s i f j o k d h N f o d k; F k l f r l t h o r k o v d v d u d j r h p y h
t k h g s

^ d f m k m i u k e a m p e e e r f k f u e u o x Z d s i f j o k l a d s l l e k t d
t l o u d h f o' k k > y f d; k n e k u s d l s f e y r h g s e e e o x Z v i u s t l o u d s f y,
l H h l g e l t o / k l a d l s c v s u s d h d l s k k e a t o k j g r k g s o g r a f u e u o x Z d
d k Z e a l i Q u l a s i j g h u r k k l s x f r g l s t k k g s

i f e y k d s f i r k u j a l l g c i s l s l s o d h y g s o d k y r B r d l s u p y i k u s
d s d l j . k m u d h g k y r f u e u o x Z d h r j g g l s x b Z h a e u e a l e l; k a H h j g u s y x h
F k a f u / z u j a l l g c d s ? k o v f m d d k n'; k a u b i d l j v f H O D g a k
g s m h d e j s e a, d M a V s y H h F k a t c f u p y s n j k e a p o s n l s u s y x s r l s
m o l a s v i u s d i M s f u d k y d j A i j o k y s n j k e a j [k f n, F s o g l s d i M s p o u s
i g u s e a T, k k v j l e F k a ? k d k l l e k u F k u r h u i k l a o k y h, d p l j i k Z f l d h
j l l h, d c k l i Q d s f y, f c l r j c l a u s d s f y, f u d k y y h x b Z h a v k k i h u s
d h , d p D d h c r u a d h , d c k v h f e w h d s n s p j ? M n s, d l a d
v l f n A¹⁸

egbz dsm dhi Rhi feykl sgq l a&foPNa dlsi q/d hjusdhnfV
l segbz dsmr ukvds r ij mda, d&wjsl sfeykudhdls kkdht khgS
t kd var %vl i Q fl ¼ gshgS egbz v j si feyk dsvkl hdyg dkvl j
mudscs si li wds Åij Hhi Mk gS i fj. keLo: i og l k l ky dhvk qeaHh
fclrj xlyk dj nsk gS Nf sij [M egbz dh v k k adsl leusi li wd h
i Qri Qhv k lavkt khgS egbz lprkgSd fvk dhgelyhd >M l smh
cpj, sdkl jkl lgl dpykx; kgS og vc ck&ck ij MirkjgS ft lxl&Hj
l gek& gekjgS At c ea Nsk Fkr ksejsek&ck Hh, d&wjsij fpYk kdjrs
FAd Sh f?u nrh FkAd Sse Sd lausyxrk FkA i li wd h Hh ; gh n' k gS A
ft lxl&Hj dsfy, i xpcu t k xkA¹⁹

^dfM-k ni Ukk eagean fkus dls feyrk gSfd vk fudrk dk u k
i k jfdrkij glohjg k gS d fy, egbz vi uhi k jf d i Rhi feyk dls NMAj
i Sku jlr i fedk l dek dh v j l gtrkl syk k; r gst k k gS og dgrk
gS l e s f j k s l k f u g r a j g l d r k ; g ' k h H y F k A e s i Q y k d j f y ; k g S²⁰

, bh df Buz dh ?M eai feyk dk Hk Zij' lje v k fZ : i l sdet l s
gssdsd k. k vi uh cgu dls < k l c akus Hh u g r a v k i k k f d d g r a f d j k k u
[lpZg st k A ^dfM-k ni Ukk eagean fkus dls feyrk gSfd xj tchfdl hdk Z
dls l p# : i l sug r a d j u s n s h A v k n e h d h i x f r e a c k d c u m i s o g r a d k o g r a
Bjjsjgus dlsfoo' kvo'; dj nshgS

^rel * ni Ukk ean p] eè e r Fk fuEu r h u l e o x l s d s i f j o k l e d s y l s l e d h
e u s f u k l a v a f o ' o k l a v l j S l a n f r d f H u r k l a v k n d k l i Q v o y l s u g u k
gS H h e l g u h u s ^rel * ni Ukk ea; g fn [k k g S f d f u E o x l Z Q f D j k h
d i M k v j S l j < d u s g s q , d N r d s f y , v k h o u l a k l z h y j g r k g S i j
y M o z H M o z d s e l S s i j ; s y l s H h f d l h l s i n s u g r a j g u k p l g r A v Y l g j D k
v i u s i M s e a j g u s o k y h i d k k l s d l s t c j u v i u s r k e a f c B k y s k g S

^rel * ni Ukk eajk ufr d "M a k a d s i Q L o : i n r l u g q l k a k ; d
n e a d k l o k Z d n i k k o f u E u o x Z d s y l s l e i j i M k g S l a l u o x Z d s Q f D u d s

cjkj ghml si hfor gg gsa xjhc vjS l k ughu t hou t husokystu fu/ Ź
 oxZdsylslehdhdgrahl opkZugagSnsi Ssd sfy, d hZhv k kuhl studk
 i Qnk ml drk gA ^rel * miUk eaUFWt kujladh ejh ykk l speMk
 fudkydj viuk xhj&cl j djrk gA ejn vyh dsnclo eavkdj msvz
 l ykjh ds gpe ij l qj dh gRk djusdk f?uk dle djuk iMk gA
 ejn vyhl smisdle iMk jgrk Fk b fy, og m s b d l j djusdh fgeldr
 ugradj i k k A t c d H h ' l g j e a x k] H S ; k ? k A e j r k r i s e j n v y h u F k v d k s
 [k y f n y o k f n ; k d j r k F k A c n y s e a v B u l & i ; k d e h k u o g H h y s k F k y f d u
 [k y m i y C g l s t k h F k A ^ r e l * m i U k e a e l S n m p o x l Z y k l a d l s f d l h
 c k d h d e h u g r a F k A o s l H h i d l j d h l p k l f p / k v l e a v i u k t h o u x t j j g s
 F k f j p M Z y h i k ' l g u o k] y k y { e h u k . k j j ? k F v e j r d h f i a i y v j S
 g j c V z k n , l s s g h O f D g A

H h e l l g u h u s i p h u l e ; l s p y h v k j g h i F k v l a v j S y k l a d s e u e a
 b Z o j d s i f r H k v j S y l d j f r ; l a v k n d k r F d k y h u l e k d s i f j i & e a c i j r d h
 l s o . k Ź f d ; k g A ^ r e l * m i U k d k u F k v l q j d l s e l j d j y k k g A j k r s e a
 m d k i j S l M l i j i M h f d l h o l r q l s v d j k t k k g S f l s n f k d j o g g f u
 i j s k u g l s t k k g S l d u l f F x f y ; l a e a f y i V s d e M v j S x f s v k s d k i o y k v j S
 [k a h g o z y d M h d h [k f p ; k F k A d k z c n u l h e v j S v i u k D y s k f d l h n l j s d s
 ? k i j M y u s d s f y , ^ V s k * d j x b Z F k A u F k v u s d s v i ' l d q l e > k A ²¹

b m i U k d s e l e e l s h h e l l g u h u s ; g n l k z k g S d f l D k y l s ; o j
 i j t k u s l s i o z v i u s d s k [k s y s s g A o g r a f l k k v k e l g r m s d s l e ; v i u h
 p o f j ; l a d l s x y s e a M y y s h g A

t u r k / k e z v a f o ' o k l a v j S d j f r ; l a l s e d u g r a g l s i k o z F k A b e l e n h u
 d s e l g Y s d s c l g j c l M e s u e a v k f n u d d u u d d u g l s k g h j g r k F k A y l s
 t k o j l a d s y M e l j] m u d h e l S d k r e k k n f k d j e u j s a u d j r s F k A

¶t Maesgj brokj dls; gk d dksdhy MbZgqkdjrhFh yls 'kscslars
Fst [eh d d k e su eal sHkksudhd d k k d j r k r l s p j l a v l s [k m h h m n h s
Hkksusughansh FkA.²²

I ek ea, bki pyu jgkgSd yls chek glosij chek. QfD dlsMfD
dsik yst kusdhct k fdl hi h&i Qh dsik yst kuseaT; kkl d w egl w
djrsga djre [ku vi usi kssdschek gst kusij nh sxl; Mk' ljh Qdsi h ds
ik fn[kusdsfy; sydj vkk gSog dgrkgSd ¶ludsgkFk eacMh' k QgS
og ejk i sk gSvc rlsj k k g l s x; k t c Ns&l k c P k Fk r l s m s d u i M g l s
x, Anslaxky l tw x, Afdl husdgk xly Mk' ljh Qdsi k yst k v l a i h l l g c
usb k k f d; k ^ c P s d l e j s l k e u s f y V k n k e s f y V k f n; k A f i Q n t g l a s i k j [k
c M k N k n k k v l s n h s, d & d c k c P s d s n l a x k y l a d l s N k f n; k A f i Q
g k d s i t a s i j v i u s e g l s v i u h y c y h v l s c P s d s n l a x k y l a i j y x k n A
cl bruk g A e s i h l l g c d h d n e c l s h d j d s c P s d l s n l a x k y l a i j y s v k k A ?
i g a r s i g a r s l t w n j p d h F h v l s c P k k t k p d k F k A.²³

jkrsea, d i Qh d l s v i u h v l s ? j w s n k u F k w l t k k g S d d g r a o g
i Qh n h s c m a k u n s n s; k n h i j d l s z i k w w s k u d j n a o g r j a t s l s
bd l h f u d k y d j i Qh d s l k e u s i Q n s k g S

I ek dht MaefoHk u dhi fj l F r; k e a / k e z d W j r k d k f o " k x g j s
Qkr g s t k k g S y l s n l j s / e z d s y l s l a d l s g f u i g p k u s d s e l s s r y k k u s y x r s
g a ' k g u o k ' l o j e a j l [k o k y k b a k u g a o g v i u s g h n r d s u l s j f e Y [k h d s
Å i j v i u h / k e z H M k d l s f u d k y r k g S

¶rel * niUl k d h e g U k d l s f l ¼ d j r k g a k j ? a k e f . k d k ; g d F u
; g k m i ; Q i z h g l s k g S d ¶ H h e l l g u h ' l g l e d s, b s g h t f v y t h o u & u d h o l a
d h d F k d g r s g a b l f y ; s n o d s n i U l k l b r g k d s H h j > l d r s g a H h
, f r g f l d n i U l k u g r a g S c h r s g a l e ; d k , d d F k e d n l r l o s i s k d j u k
e k k g h n o d k m i s ; u g r a g S l e ; d s n l r l o s l s x f s g a t h o u d s l u k u l a k z
d l s o s j s k a r d j r s g a c n y r s g a t h o u d l s f n [k s g a m l s t w r k g a k t h o u

dku cnyusokvlox vjS nñ vlox eadlSrh gZt lou dh'kkor ; kuk
dst for n'; os, d ij , d nsst ksga²⁴

^rel * niUk eamñ dky ea?M jk ufrd ?Mukladk fl yfl ysk
CjS nsseaHñe l guh dls egjr gñ y gZgA d niUk ea?M gj
xrfof/ viusle; vjS l ek dkt toñ nlrlos gejsl e{k nñlFk dj nsh
ga

^cl dhñ niUk ea fñk l ek : f<ekñ vjS v'áfo' ok h l ek ga
usdrk l sb dk njrd fj'rk ugragA l ek eadUk fcñ Hk gRk Hk
foñ;] i Rñ d lscpuko vnes foolg vñn fol xfr; k, bhgñ lsfucZ <a l s
dht khjghga; g l ek Qjy fjad] l asukñ] i kMñ vjS/ kskt ga i ð
vjS i fadk dkegñ dñ ugragA: i; ladscy ij t l spkgsdj yñ d l ek
eajg jgh fl-k labZ kñ dh Hkou l si fji wZgñ ueai jLij i fr Li / kZ' l d k
ñs t Sññ Hk lsd svk kuh srñk t kl drk gñ dñ gñ dhvi ðk ?k k
gh > yusd lsfeyrhga l jdk vjS i Zk d nñ d l ek dsifr cñkj cus
budh l Hñ l eL; kñ dh vjS l svi uh vñ kñ eñs gñ ga cl dh ea of. kZ
et njcLrh dk fñk yñ d usc[kñ fd; k gñ cLrh D k Rñ fñYh dh gh
, d l Mñ dsfd uñ Nñ k jk Lñk cuk gñ kñ Av kñ dñ d sckñ] fñYh' l gj
i Sñsyxk Rñ uñ Zñ cLr; ladh mñ jh gñ syxh Rñ vjS cLr; ladh lscusd s
fy, t xg&t xg l sjk &et njwf[l psv kusyxs Rñ fñYh l snjy t gñ dñal [k
i Mñ; k ck+v kñ oñal syk nñ dñ dj fñYh dh vjS Hñ kusyxr ð dñ
i fjok & ð i fjok pysvk] dñav dñ senZ dñal Nñ nezd syk Sñy Mñ sñ
dñajk Lñk l srñ dñ gñ j; k k vjS i tñc dsxlal ð vjS dñal snjwf{kk
l sññ i jk &et njñ dñ sdle dsfy, l cl sñ kñ yñ jk Lñk l sñhv kñ²⁵

^cl dhñ niUk ea of. kZ fuEoxhZ l ek d rjg dk gñ l eal nk l s
cñ dk l kñ pyrkvk jgk gñ pñ jh vi uh cñ cl ah dk 1200 : i; sea
cñ dñ lñe l sl kñ dj nsk gñ og vñ Hñ ekk rjg & pñ gñ o"lZ dh gh gñ pñ jh

dgrk g&T|c|jg | |SglsA d&zk r|sv|k gh nhdsg|Fk |hysdj n|A p|k | |S
i |Sxhv Hh nsn| i |s, d gt |k| g|st k|z| n|sl |S|y|k|Z|k| v|kt kusij nsn|A²⁶

fuEu oxZgesk n|p oxZ|k|k ' |S|k v |S |z|k|A- jgk g|A d oxZd|s
nu&ghu v |S noy| dh n|V | sgh n|k|t k|k g|A | ek dk bu y|s|e|d|s| |Fk
| |S|k cr|z| jgk g|A H|e | |guh vi usy|ku eal n|S nu&noy| dsfgek|rh
cudj [|S|f|n| |k|Z|n, g|A ; s|y|k| mud h|fo' |S|k d|#. |k| d|s| |k| jg|s|g|A |cl |d|h|d|h
cl |d|he|è| eox|z| L|h' ; |ek|t|ch|d|s|?|k| d|k| |k|d|e| d|j|r|h|g|A|og' ; |ek|t|ch|d|s|
fy, |L|o|B|N|k| |s|v| |u|s|f| |k|z|r| d|k| |s|d|s|v|y|l|o|k|v|f|r|f|D| d|k| Z|H|d|j|r|h|g|A|f| |Q| H|h
' ; |ek|t|ch|n|s'|d| dh f|u|x|g| |s|gh|n|k|h|g|S|v| |S|n|h| |i|j| |t|j|k| H|h|H|k|k|u|g|a
d|j|r|h|A|n|h|w|y|k|k|cl|a|h|d|s|R|k| |f|n, |t| kusij' ; |ek|n|h|s|v| |u|s|?|k| e|a| |u|g| rd| u|g|a
n|s|h|A

^cl a|h' n|h|U|k| eat |f|r|&| |f|r|] Åp&u|p| d|k| H|h|H|k|o| H|h|n|h|k|j| g|g|k| g|A
p|k|&?|k| e|a|v|a|j| ?|kusij| d|h|Z|H|h|p|S|h|d|h|v| |s|fo' |S|k|è|ku|u|g|a|n|s|h|&|p|S|h|
d|s|v|a|j| v|kt| kusij| H|h|p|k|&?|k| e|a|c|B|y|k|e|a|u|s|h|d|h|v| |s|fo' |S|k|è|ku|u|g|a|f|n|; |A
c|j|l|a| |s|d| |c|l|r|h|d|s|N|s| |i|j| j|g|u|s|d|s|c|l|o|t| |w|h|s|v|H|h|H|h|c|l|g|j| d|k| N|h|t| |f|r|
d|k|v|k|e|h|g|h|e|k|t|k|k| |F|k|A|p|S|h|v|g|h| |F|k|t|c|f|d| ; s|y|k| |j|k| |L|F|k|h| |F|a|f| |Q| og
u|d|k| v| |S| ; s|j|k| &|e|t|n|y| |j|k| &|f|e|L|A²⁷

^cl a|h' n|h|U|k| d|s|e|l|è|e| |s|g|e|a|k|k| g|s|k|g|S|d| H|h|e| | |guh|d|s|H|h| |r|h|
| |ek| dk x|g| |b|Z| |s|k|u| |F|k|A|n|u|d|k| n|h|U|k| & |f|g|R| | |ek| dh | |P|h|Z|d|s|
|j|r|&n|j|&|j|r| n|h|k|h|k|p|y|k|t|k|k|g|A|H|h|e| | |guh|u|s|H|h| |r|h| e|k|l| e|a| |v|Z| : | |s|
Q|k|r| / |f|e|Z| v|à: |f|<|;|a| |i|j| |d|k|k| |M|y|k|g|A|è|è| eox|z| |u|h'| ; |ek|t|ch| / |f|e|Z|
: | |s| |e| |f|r| e|k|l| d|r|k|o|y|h|L|h|g|A|og| |c|l|a|h|d|s|v| |u|s|?|k| e|a|f|u|h|L|o|k|F|Z|d|s|
r|g|r| gh'| |k|.k|n|h|g|S|v| |S|n|h|d|h| |F|k|h|c|g| | |g|k|r|k| H|h|d|j|n|h|g|A|, d|c|k|k|
n|h| |s|d|g|r|k|g|S|d| ^ |f|j|s|D|y|s|k|r|H|h|n|j|w|g|e|st|c|r|è| |f|d|h|e|u|q| dh | |è|k|
d|j|s|h|A| H|h|X|o'|k|cl|a|h|n|h|d|s|l|e|u|s|v|k|t|k|h|g|S|v| |S|og|n|h|s|gh|v| |u|s|d|'V|n|j|v|
d|j|u|s|d|k|e|l|è|e|e|k|u|y|h|g|A

/ kfez v'af'o'ok dsdjk.kghnuwuiuhi R'h: Dehdksvi uhekd s
clj&clj dgusij Toky kosh dsefaj n'kz djkusyst kkk gS'kd mhdksxHZBgj
t kAogkt ldj og i tjkhdsgusij cfy Hhnsk gA

ld m'Uk eagea; g n'ksudksfeyrk gS'd ijajk v'jsjfr &fjok ledh
t Magelisl ek eacgq xgjst eh gA t gk fojks djusoly ledkl ek eajguk
gh n'k dj fr; kt kkk gA d l ek ea, bh d kZpsuk ugragSt lsbudh l p
cny l dA ; siyk uokh v'js l e> ksjr gA budh et cjm gh budh
vlo'; drk agA mhdsvuqi ; sviusdks <ky y'sgA'; lek dsd bzI oky la
dkt ok m'sscl lhd f'd t kh gA'; lek v'js cl ahd sok k'z k dsd d' v'k
mhdvlg' eu k'fr dhv'js l i Q l ds djrs gA

^rwlksfujht kuj gA

^D laktcht h'j ea kuj d'sgdZ

ili wdlsr usv F'ndi M'iguk xhrlsd kZr es'zj ea'q'usugranskAl c
r'asp'js l e> zA

c'psd lsv F'ndi M'iguk lsr lshh pljA vi usi Sla s[k'hdj i guk l s
r lshh pljA²⁸

ld i'z'j H'he l'guh l'v'd , oal 'k' l'akhd se l' e l' si k'hd s
eu k'hd l' s' d' djusead k' d' gn rd l i Q gq gA fu/ z' Q' d' d' l' s' d' l' h
Hh i'z'j l' sl ek eal p'k' k' l' st rou clj djusgsqd k' d' d' f'bu k' l' s
t wuki M'kgA ^cl l' h' m'Uk l' dkt l' d' l' k'; gA

H'he l'guh us ^e'Q'k'k' dh e k' m' m'Uk eal ek ea e l' s' w l' l' e' f' t' d
l' e l'; k' l' y' k' x' m' l' a' v' j' s l' e' n' f' r' d' f' h' u' r' k' l' a' v' k' n' d' l' s' / k' f' e' z' v' j' s' j' k' t' u' f' r' d
i' f' j' o' s' k' e' a' l' i' Q' r' k' n' z' f' p' k' d' r' f' d'; k' g' A

^e'Q'k'k' dh e k' m' m'Uk ea H'he l'guh us H'kl' q' h' u' l' e' d' t' h' o' d' l' h
i' k' k' d' h' l' j' p' u' k' d' h' g' A m' d' s' l' k' e' u' s' d' k' z' v' d' u' g' r' a' i' k' k' A' o' g' l' c' d' l' s' [k' j' k' l' j' h
l' q' k' h' g' A' o' g' f' d' l' h' l' s' h' u' g' r' a' m' j' r' h' A' H'kl' q' h' u' s' , d' g' h' d' l' s' j' h' e' a' v' i' u' s' o' s' c' o
d' s' r' h' l' l' y' d' k' A' d' l' s' j' h' d' h' m' o' j' k' e' d' s' l' k' f' e' l' k' k' m' d' k' ' l' j' h' H' h' t' t' z' g' l' s' x' ; k

FkA Hkx l 0h vi usd d Bjs oSO t hou l sræ vk pqh FkA Hkx l 0h ds
t hou& ækZdksy&ld uscgg ghekeZ <a l sfpf-k fd; kg&

I elt eai k %fo/ ok lads l kfk cgg cjk l yw fd; k t k k FkA elus
fo/ ok glosij t husdk d kZvf/ d kj gh' k k ugrajg t k k A Hkx l 0h dsi fr
cyjle dh eRqgdst kusij nhdh l l jdy dh v l s abd v h gldj 1Nfr; k
i h r h v l s y; & ky ea^o s k djrhv l s a c j & c j : ddj v k s d l s > d r l a v l s
Hkx l 0h d s c k y u p s y x r h a d l c s h j eack i s x b z f h f d Hkx l 0h ^ e a y h
Fk v l s ^ e a y h v l s a v i u s i f r ; l a d k [k t k h g a ²⁹

xla eai j f g d l s f o' k k l l e k u i k r Fk A i j f g d h i j s d l c s e a [l a e k
Fk A g j t f r] g j e l s y s d s y l s l a d l s m d h t : j r i M h j g r h Fk & f d l h d l s
l k r f u d y o k u h g l s h f d l h i j x g d k d l s g l s k f d l h d l s l k & f c P w d l v
t k k l c i g y s i j f g d l s g h ; k n d j r s f s v l s f i q r h & R l s j] l x l o z j ' r k
e a u & c l g r l s j l s g h p y r s j g r s Fk - i z k u k j] f c j k j h e a g j ? j e a m d k
^ g r k c a k g a k Fk g j r h & R l s j i j H h N s r e l s h n f { k k f e y t k h a ³⁰

b n i U k e a o f . k z l e k t e a f l k l a d s ? j l s c l g j t k u s i j i k a h Fk A
f k { k g l s k r l s c M h j v d k f o' k j g k A l d y l a d l s l e k t d l s [k k c d j u s o k y k r e
e k u t k k Fk A ? j l a d h p l j n o j h g h m u d s f y , n i ; o l F k u e k u x ; k A

I elt e a y M h d k n t k z y M h a l s d e Fk A b h y ; s y M h d s l k f k
v u l o' ; d o l r q d s l e k u o o g j f d ; k t k k Fk A g u j k . k v i u h n l s r h : D e l s d s
f o' k e a i j f g l s f t o d j r k g s r l s i j f g d g r k g o l c l s r l s g s h n o k u t h j
y M d ; k l n k e g x h i M h g a v k g h d k f t x j k g s l s d s v c r d ? j e a c B k
g g g a : D e l s c l j g & r j g d h r l s g l s x b z g l s h , ³¹

I elt e a f o l e k u t h o g R k t S h f u d h j f r ; l a d k H h l e k t i j x g j k
i k o n f k u s d l s f e y r k g a d h d k . k l H h y l s c j h & c j h l s ? k e k j d j n a s d h
g R k d k n r o d h r j g l s y r o n d k s g a f l s , d j f r & j o k d k u l e n s f r ; k
t k k g a

I ekt eai #k dsl j(kk dscx) fLk la dh n'k vl jf{k l e>ht k h gA
 eÖk dse dh i gje dsejusdsck n m dh v/ M-nezi Rh v jSt oku csh
 dsl leusxtj &cl j dki zu vk [kM gsk gA nhd s?j dk [pZm dh csh
 efs; kdhd ekZ spyusyxrkgAmi Ukk dj ds' kAep ¶, d fru / uir dks
 Dkl whfd viukl jk noku h jsc vakt Hw cBk v jS efs; kdsi hNs hNs
 gsfy; kA efs; kry heg Ysdsjkr sdi lo la dh xyheank ¶ ky gZFA³²

bd rjg efs; kvi uspfj k dls na ij yxldj viuk v jS vi uhe k dk
 xtj &cl j dj rh gA

^eÖk dh ekM mi Ukk ea; g n"VÖ gSfd l Hh xehk fLk k
 jyxM dspyusdk nRo , dt v g sxm xldj euk h gA jyxM dspyusds
 Lokr eafLk la) jk xlm xk t ksgA xk t kusokys, d xlm dko. kZ b i d j
 gA

¶ kck' kck osfi Qx; k
 vVy gshjkt!
 'kck' kck djepky; kos
 ryw Hkknkl jrk!
 'kck' kck oA³³

bd mi Ukk dsele e l sgejk n l ekt ea eSv t kfr & kfr v jS
 Åp&up dsHhko l sxfr yskadhfi NM ekufi drkl sHh i fjp; gsk gA
 jyxM dspyusl scqals, d ck dhf ldkr Fhfd ¶Hh pMpej Hh
 b h xM ea cBk Åpht k dkv keh Hh nh heacBk v jS j bZ & l gdlj Hh
 nh heacBk Aus & je Hh d hZph gS kugha l gdlj Hh nh heav jS nshj
 Hh nh hea AelpukZ Hh nh hea l B& l gdlj dh Dkjg t kxh b j og cBk
 gS v jS m dsl leusd hZ d hky hcBk gA³⁴

bd i d j ^eÖk dh ekM mi Ukk dsele e l svrm dsl lekt d]
 l lañrd v jS jkt ufr d i fjosk dkt hvd ueuk gejsl e{k mifLk gst k k gA

^d h k mi Ukk eaeè oxhZ l lekt d t hou dsl i Q fp=k dsl k& k k
 nkZ d fopkj la dh v fHÖFD Hh n'k usd l sfeyrh gA i fr & Rh dsl aala ea

rulo dk okloj.k Hh >ydrk gS Hhe l lguh dh [kl ; r gSfd osfo"k dls
 folrè < a l sl e>ksgq vks<#sga i Bd dlsd gHh v'ak dsl e>usea
 n/ kdkl leuk ugradjuki MHAi kSj l lgc vk fud : i dsl eFZ ghsds
 clot w ijaj lokh n"Vdsk l scas gS os vi uh ijaj v k eku&e; k k l s
 vlt hou ntk ugrai k A plgs mu : f<okh ijaj v led hot g l sfdl hdkt hou
 ghi kfor D kau gsjgk gS gj OfD vi usl ad kledsvuqi t hou t mk gS
 b mi UK dst fj, i kSj l lgc] fir kdsy VB dselè e l sl ephi ijaj v l S
 QoLFk dhft Es kh vi usd ai j n ksgq npr & v upr Qogk dsl fØ;
 : i i nku djrsga

^d kS ni UK eageaog l elt n ksd lsfeyrk gSt l eafoolg l si gys
 i Rh dls ?ekusk fjok ugraga t ; nò dlsd kS dsl k k clj ?ersnk
 1/2"kle midhf ldkr midsfirkl sdjrk gS os; g t kudj dk Q ujk gS
 n ksg ^ leZg; k cp [kZgSD k fir k ncy i M t oku y Md; ledsd kZ
 l M ai j ?ek k fi Q k gS rjhvdy fB k usgS ku gA -vc nledku [kS dj
 l q ya fi Q eqsd Hh , shf ldkr feyhrlseacgq [k Q gS y k A y Md; ledh
 b r & k: b heagSd os ? ij ghcu h j gA ³⁵

Hhe l lguh dh v kS k d j p u k l eagea k k g k g S f d f l k k a ; f n
 foog k s j k d vi us o k f g d t hou l sl k h u g r a g a r k s H h n g a v i u h i j n f t l x h
 n h l l j y e a d k u h i M h g a i k S j l l g c d s c M s H k o r j g o " k z c k n f o n s k l s
 v i u s ? k o k i l y k S g a r c r d n u d h i R h c f ; + k g l s p d h g l s h g S v l S c s h
 t o k u A L h d s l k k d h f d l h d s d k S H h i j o g u g r a g a m j / u j k l s c k a j k
 v i e k u r g l s i j n i d h i R h F y F y v k e n g r d d j y s h g a i j f d l h d s
 d k u a i j t a r d u g r a j a r h A l c d l s v i u s L o k f l s d h g h i M i j r h g a

^d kS ni UK ea; g n"VQ gSfd l elt eavues foolg dk Q i p f y r
 j g s g a l e k t d e ; k k d h v k M e a g l s j g s b v i j k d s f [k y k Q d k S v l o k t r d
 n k u s d k l l g l H h u g r a d j i k k f t ; nò f i Q l s n u k r v l o k e a c k s k

firk h vki rlsijru i ElnghjglsA- t xelgu dh 15 l ky dhcfgu dk C lg
nh dsfir k60 l ky dscvds l fkdj jgsFAij vki M & sel ugraggA³⁶

nh l ekt eaefgyk vadk ukd [kyuk cgg cjh ck ekut kh fka
t ; no] d uksd sukvd eafgl kyssdsfy, dgrkgS ksog cgn v k p; Zeai M-
t kh gStes sukvd ead Hh Hh Hkx ugrafy; kAij req dglsrks [kyvAdSk
ukvd gS dgrsgg d rsl l p eai M-xbZ D kely w i k G j Hb kbt k r nas; k
ugra; gk y Md; k ukvd leai kZr ksugrad jr hukA³⁷

fgluw ekt eaekSjhcguale sfoolg oSshoft z gSyfdu t ; no dhek
vi uscsd h [k h d lsi k fkd r k nsh gS d uksd sej. ksj k t ; no dk foolg
l dek l sdjkrshgA

bd miUk eaHhe l guhusl ekt eaekSw o. kZOoLfk dko. kZ l t lo
: i eafd; k gS v z l s Hkr eav kusdschn Hkr ofl ; ladlsd kysglsds
d j. k ghu n"V l snfk t kusyxkA mudsl fki Rsd Lrj ij Hh Hkoi vZcr kZ
fd; kx; kA^d uks miUk eai k G j l gcv l S l gno pk i hus, d puh j r j k
eat ksgat gk x l s i G hfc; j eaksgv l S; snksed oy nspk dk v kZ nss
gS v kZ u v kusij us r y M k > x M r d vki gprh gS i k G j l gcv us; g
?uk t ; no d lscr kZ l d kZosj geljsi k ugrav k kA j r j k dk puh ekfyd
geljsi k l sxtjkrsl gno usm si d Mfy; kA^geapk pfg; s nspk A puh
ekfyd usl gno dk gfk > vdrsgg x b sl sdgk ^us vA us vA v l S ogk l s
pykx; kAd ij rjk HkZr kshM n BAn Bdj [kM k g l s x; k ^ v kZ o k vA v kZ
o k vA fpYk usyxkA e s M h e q d y l smh sct l j. [k p y s x; kA³⁸

Hhe l guhvi usmiUk leal ekt dsi Rsd OfD dsel e l sfofHlu
l eL; k v l S l k k s d l smt k j djr spyst ksgA osl gh l e > & cw dsl f k f
nfrpr ekz kZ dh v l s Hh vi R{k : i l sgejk e ku bax dj nssgA muds
miUk leal ekt d l s i vZ f j i s e p folr r / jky ij n d j k x; k gS

^ury wufy ekury k Q i e v l S l l a k f; drk dsi fji s eafy [k x; k , d
l lekt d miUk gS Hhe l guh usd miUk ea/ eZdh fHtur k dsd j. k

t rou eamRul =k fr; ladk yš&t lš&k i brq fd; k g&l l&rk; d H&Hko dh
t Mal ek eabr uhxgjh g&fd l c d q nfor v lš&ij fl&fr dsvuqi g&sd s
clot w Hh osv i uk vfeV i Hko N&Sfcuk ugrajgr hA i j&k, ħ : f<+;ĳ l d for
ekufi drkv lš&car&ca&oz fji khij pyusdhfoo' kkeuĳ dh Lor&kl l p dks
ck sj[kch g&f k{k g&sd s clot w Hh og mdh vogg uk ugradj i k&A
t k rok] { l&okn v lš&/ e&ĳn t Esfook&xr <l&ad h xgjh t d M&eko eflr "d
eadgrau dgravo'; dk e jgr h g&ĳ ĳ , dekl gj&k r lsg&sk g&Sy fdu l ek
d sl E&pk n&sv us d f&Buk l&v lš&ij h k& l& sxtjuk i M&k g&A

ufy&ek dsfir k c&f&V g&ĳ l&sc&sh d lsi jh Lor&ak n&ssg&A osm d st rou
dk i G&yk djusdk gd Hh n&h d lsl l& r g&ĳ i j&dqosi j&j lokh v lš&: f<ek h
ekufi drk eat d M&h vi uheĳ dsfopj&l&sd sl e{k ed cu t k s g&A ufy&ek } ĳ k
v Yr k Ql si ĳ djus v lš& n&h l s' k&h djus dh ck ij n&h dh n&h fc Yd g
l ger ugradj h A m&V s og vi us g h c&f&V c&sd sl e> k&sy xrh g&ĳ f&foolg ds
ck n y M&h i n&Zeapyht k&xh u t kus D k n&h d seg ea M&y&ĳ u t kus n&l s
D k&D k djok&A D kreĳ n&h d si k c&Bsg l&ks v lš&va eaogh c&ĳ k&ĳ D k
vi uht k&f&ĳ k&j hea r&ĳ ĳ vi u h c&h d s fy, d l&Z y M& k ugrafey j&k

bd dsfoijm geald h m i U&k eal qh i o uyl&Q ds: i ea, l&si ĳ h
; n&y n&f&ksud l&sfeyrsg&ĳ l&svi usi ĳ d seè fdl hp d l&S h dh i jolg ugradj r&A

n&l&sf of H&U / e&sd si ĳ h; n&y l qh i o uyl&Q, d&n&w j sl si ĳ djrsg&A
v lš&foolg Hh dj yssg&A d foolg d l&sbud si fjoĳ l&ea? k&U n <ĳ l sn&ĳ k
t k k g&A l qh dsfir k d l si ĳ foolg l sl [r fp<+g&A l qh dk fir ki&ku ds
v k si Es?ĳ eansk g&A ft l l s?ĳ dk [l p Z pyr k g&A cl dh v k s: i; l&dh og
' ĳ k i ht k k g&A i j i ĳ foolg dk ule l q&rsgh l qh d sm fir k ds r&ej cny
t k s g&A ĳ i ĳ foolg dk ule l q&rsgh n&h us Hh t yrhy d M&h n&B k y h Fl&A t c
n&h ust yrhy d M&h n&B Z Hh r l&so g fi, gq Fl&ĳ ij u l&sd s clot w ^ebye k&A
' k& fi Q Hh n&h dh psuk d l&sc&ĳ x; k Fl&ĳ³⁹

I qh dsfir k dh ut j ea q i x foolg djusokys; qd & qfr; k fxjsgg
ylx gssgft udk u d i ru gspdk gsk gA ; qfr; ladsfy, i x djukrks
v j S Hh ? k k i n g St ? U i k g A y T k L h d k t o j g S m s g h [k s f n ; k r k s
i H S D k j g x ; k A⁴⁰

n l j h v l s i x foolg djusokys l qh ds foolg s j k d vi u h i R h d l s l k k
y d j ? j v k u s i j m d s f i r k d h e u g h v j S x d s d s d j . k m d h e k vi u s
c s c g w d s l k k d d i c l s H h u g h a i k h A o g x e l e d h c u d j g h m u d s [k u i k u
d h l k h O o L F k d j r h g A m j l q h d s u r y l s Q l s d k s Z e f t d j y s s d s
c l o t w u r y l s Q d k H o Z g l e m m d k i r k i N r s i N r s m d s ? j r d v k i g p r k
g A o g v i u h e k d h c h e k j h d k > B c l s d j u r y l s Q d l s l q h d s i k l s y s v k k
g A o g ? j i g p u s l s i g y s v i u h c g u u r y l s Q d l s j k r s e a g h o S d s i k y s
t l d j m d k x H Z k d j o k M y r k g A b d s c n y s m d h e k m s [k w [k h & k s h
H h l q k h g A m d s A i j / k e z m e k n b d n j g l o h j g r k g S f d o g f d l h d h
d d l H h l q u s l e > u s d l s r S j u g r a g l s A / k e z d W j i E h g l e m v i u s ? j o k y l a
l s d g r k g S f d ? d k i Q d h v l s k n b ? j e a u g r a v k x h A e k r e q H h d k u
[k s d j l q y l s v x j b d s [k f o u u s d y e k i < e j n u d c y w d j f y ; k r k s c k
n l j h F h r c c P k g e k k g s k n u d k g s k e x j m d k i Q u s n u d c y w u g r a
f d ; k A d f y , m d k i Q d k c P k b ? j e a i k u g r a g l s d r k A⁴¹

o g r a u r y l s Q d h e k u r y l s Q d s ? j l s H k t k u s v j S f g u w q d l s f o o l g
d j u s d k l i j k n s k m d s ? j l s c l o j t l d j i < u s f y [k u s d l s n s h g A b d s t o c
e a u r y w d s f i r k d g r s g A l d S h m W h c k a d j u s y x h g S c z e l e b y e k u l s f u d l g
d j r h r l s g e k s ? j d s n j o k s r l s [k s j g r A H y s g h o g d S k H h g l s A ; g > e y k
r l s u m b k A⁴²

, b h ? U k l a d s i f j . k e L o : i l l e k t d r l S i j i f j o k d l s d k Q c n u e h
l g u h i M h g A b f y , u r y l s Q d s f i r k r l s m l s c k g h d j u h N A m s s g A
u r y l s Q d h e k n y l g u k n s s g q u r y w s d g r h g S t j d l s Z N r k g S v k i d h c s h
f d l h f g a y l s d s l k k H k x b Z g A v i u n t k u i g p k u d h v j S k e a H h [k i Q

gshjgrhg, d vjs nwhl si Qi Qldj dgrhgSfd 1budhcsn usdki Q
dsl kFkeg dkykfd; kfi Q mndsl kFkHkx xba⁴³

ld rjg l kft d fuak dkl leuk djrsog uryksQ dki fjokj dki Qndk
>yrkgSASHdhrdyhOu nski kusokyhek dseuk djusij Hh glem uryw
dlsHy&ckj dgusl sugra: drkAog dgrkgS^; krlsd dk ?jokynhu dcyw
djs; kge ld dkCkg fdl hnwjht xg djzAd syksj mndsi k ugrat kus
na⁴⁴

^urywufyek uryksQ mUk ea/ kfez o l kzk; d fHURk dh fLFr
eai ui si z l aalsd schp v hZ/ Muead lsmud svale l fgr geljsl e{ki zrq
djrkgS mhl st ysf forHu edaij geal p usgsqfoo' k dj nsk gS; gk i z
l oZj Hkouk ds: i eai d V gsk gS

([k] i fjokj % ad , oa, dy i fjokj

i fjokj l ek eaegfoi wzdkzds: i eaLkfr jkg gS i fjokj dselè e
l sgh QD l ek eaigus; k curkgS i phudky eal fefyr i fjokj gssFA
?j dscMschp) jkk cuk x, jfir & urr dsfgl k l si fjokj dkl pkyu gsk
FA ?j dsl Hh l nL; mhsLohd jrsFA Hhe l kuh dsv kS; kl d l kgr ea
geansi d k dsl ad i fjokj , dy i fjokj nskudksfeyrsgS

l ad i fjokj

i phu ekUrk dsvubkj ?j dk cMk QD gh ?j dk ekfyd gsk gS
plgsog Nsla sde mikt z djrk gS fd Uqvc t lsv kzt z djrk gSogh Lo; a
dls ?j dk ekfyd l e>rk gS mndhi Rh [lq dls ?j dhekyfdu l e>rh gS
oSD d izkurk dh ot g l s ?j eal cdh , d l ekurk dh Hkouk dls/ Ddk
yxrkgS vjs Lug cau <hysi Mt ksgS l fefyr i fjokj dk <pkew : i l s
Lh Rkx vjs cfynku ij gh vk kfr jkg gS MMmfyzk Hukj dsvubkj]
1 ad i fjokj og gSt l eaosog l syls , d k jgrsgS l s; krlsfoolg l vk
eacásgla; k fi Q mudkjD dkl aa gS; k fi Q xla fy, x, gla t ls, d

edku eal kfk jgrsgj l kfk dkZdjrsgh , d&njdsifz vknkuzk
i fr& Rh dkl aa] ek&fir kdkl aa] i d&e rh dkl aa] cgu&HkZdkl aa
fuokZ djrsog , d l lekU l aÑfr dlsviuk , gq gA⁴⁵

l ad i fjoj dk b hrjg dk fp=k geaHhe l gundseÖknk dh
ekMñ vjS ^d uks uled mñUk laearfkusdlsfeyrk gA ^eÖknk dh ekMñ
mñUk eaHh vud i fjoj nfkusdlsfeyrs gA eyw : i l seÖknk vjS
/ uirjk rFk mdsrhu yMñ adlsghi fjoj dsd szej [kx; kgA; gkl ad
i fjoj dko. kZ gq kgA b i fjoj dsl kZsdsk. kdLcseahhi fjoj ð fn [kZ
nsk gA b hi fjoj dselè e cudj l lekt d] l aÑfr d] , f gkl d] jk ufr d]
v kFZ i fjflfr; leo i Hk ad km yskfd; kx; kgA

^d uks mñUk ead bzi fjoj , d l kfk nfkusdlsfeyrs gA mñUk ea
eq; r% i kGj l gc] t; n vjS l dek dsrhu i fjoj , d l kfk fp=k gq gA
b eal ad i fjoj dsl kZ vjS l eL; k l ad krFk mñj&p< l ad kl i Qrk vZ
o. kZ fd; kx; kgA nfk d k dhl lah ? u l ad kl (erkl svoyl du gq kgA
b mñUk ead sy d uks vjS t; n gh viuk ?j vyx cl kyssgA cdh
l cdkt hou l ad : i l sxtjrk gA

, dy i fjoj

, dy i fjoj dki k k eq; r% nEfr dsl kfk gsk gA t c l ad i fjoj
dk d kZ hie k foogisja vi uhi Rh dsl kfk vyx jgrkg SvjS vyx i fjoj
dk fuelZ djrk gSrc og i fjoj fo kky v kZ~, dy i fjoj dgykk gA
i kpkR l aÑfr dsi kLo: i vjS v kFZ t: jrl ad hi vZ vjS c< rh e k ad h
i vZ dsfy, vk up dky eaHh rh l ad i fjoj k ad krshl sfo? u gA syxk
vjS , dy i fjoj k ad lsvf/ d c< lok fey usyx kA l h usHh rHh rd l feyr
i fjoj k ad lsd k fd; kAt c rd i fjoj eam dhl sk d k dk ew l e>k
x; kA j l dt Esgh og l ad i fjoj eajgusokys QfD; k ad h LokFZ fr d l st ku
t khgSrc og i fjoj dk foPn dj nshgA; gh fo? u l ad h d l sed dh jlg
Hh fn [k kgA n s n s ed i fjoj k ad l h vi usvf/ d j k ad ki z k dj i kh

gSv lS m si #k dhl eHkxuh rFk l ekuf/ dkj. kh cusdk vol j feyrk gS
, ss, dy i fjokj ad kfp=k kHhe l lguh usvi usm lK & kgr eal t hork vZ
fd; kgS

^>jkS mi lK eavk; Zl ek dhuf; kai j pyusokysl fefyr i fjokj
dko. lZ fd; kx; kgS Ok kj djusokysfir kdkvk fud fopkj/ ljk olyk csk
Ok kj ugradjuk plgr kAog 'lgj t kdj uSjh djuk plgr kgS fir k m sj l d us
dsfy, fl j l si xM m kj dj vi uk fl j m dsl leus > dk m ssgS^m d l i @
ckylead krk[; ky djAeav c w k g s pyk gA v lS fdrusfnu dle d: xk d d l
eq ij Hhrjl [kA⁴⁶ ij csk ugra: dr kAog pykt k kgS

^d fM-k mi lK eai fr & R h d seè v k l h v u c u j g u s d h o t g l s
budk i fjokj fo?M g st k k g S d k k k a d s c k n H h i q % c u u g r a i k k A r u l o]
v l e > v l S o p k j d e r H a v k n l H h l e l ; k ; j f ' r s d s W u s d k d j . k c u r h g S
b i fjokj d s f c [k r s g h d e a j g u s o k y s r h u l n l ; e g s i z i f e y k v l S i l i w H h
v i u k e k u f l d l a g u [k s n s s g S a v a r % u l o x z r t h o u O r m d j u s g s o f o o ' k g l s
t k s g S u k s f j ' r s j H h b e a d d u g r a d j i k A b i d l j ^d fM-k mi lK e a
H h e l l g u h u s , d k d h i f j o k j d h v f H O f D d h g S d f y , u k S l r o a] f e f l t
H k r t E s l H h i k k , d y i f j o k j e a g h j g r s g S

^u r y w u f y e k u r y l s Q mi lK e a H h e l l g u h u s , d y i f j o k j d l s n ' k z k
g S u r y l s Q v l S l q h] u r y e k v l S l q l s , o a v Y r k . Q l H h , d y i f j o k j e a g h
v i u k t h o u O r m d j r s g S c f l V l l g c v l S m u d h c s h u r y e k r F k v Y r k . Q
m p e è e o x l z i f j o k j e a t h o u c l j d j r s g S n l w j h r j i Q u r y e k d h l g g h
u r y l s Q d k e è o x l z i f j o k j g S c f d l q h j d s e k k f i r k f u E u e è o x l z i f j o k j
e a j g r s g S b u l H h f j ' r l e a d k r k u k c k u k , d n l w s l s i j l i j t v k g o k g S / k e d
H a d s d j . k u r y e k v i u s i e h v Y r k . Q d l s t h o u l k h d s : i e a x z k u g r a d j
i k h A m d s j k r s e a l l e f t d v l S i f j o k j d v M p u a : d l o V i s k d j r h g S o g
v i u s i f j o k j d h j k d l s i k f e d r k n d j m u d h e t h z d s e p f c d O f D d s l k k

t hou xtljusdkfu'p; d jrhg d m'Uk eal kzk; d erHb v'jSi z ds
eè >yr si fe; ksdhnrku dsl i Q v'fHO'D feyhg

^rel * m'Uk eagead bZi fjojk , d l kfk fn[kZnssg t lsl ekt ea
el Svrhu i djk dsoxZfohk u l sl aar g[mp] eè e rFk fuEu oxZ buds
v'lxZ fjpMZo yh k yky{ehuk.kdkifojk] j?dkdkifojk] uRko
mh dhi Rh g jule fl g o clksdsifojk dsl kfk jk lso vgl ku vyh dk
ifojk vkn Hh 'kkey g t lsl ad , oa, dy : i eal ftefyr g ^rel *
m'Uk foHk u dhegu k mh d lsm kxj d jrk g rnsk dsfoHk u dsl kfk
y k kays Hh cjk g l s x, A t l s y W W g R k / k e z o e u l ; v j S Q w o
i k k f o d r k v z R p j k s d k x k c u x, A f g a e f y e d s c h p d k v k l h o e u l ;
l g x r k x ; k v j S p j k a r j i Q g d d j k e p x ; k a m l e ; d k Q i f o j k f c [k d j
f r r j & f c r j g l s x , ; k e l S d s ? k v m i j f n , x, A i j v a z h f M v h d f e ' u j f j p M Z
v j S m d h i R h y h k i j m a d k d k z v l j u g r a i M h a m p o x h z Q f D H h
l j f k g h j g r s g a e q ; r % v l e t u r k g h e j k h t k h g a

^cl l h m'Uk eafu / z oxZ d set n j m d j u s o k y s y l s l a d s t h o u v j S
m d h l e l ; k v l a d k e q ; r j S i j f p = k k f d ; k x ; k g a j k l f k u l s v k j k e t n j v
o N s t e s h t h o d k p y k u s o k y s y l s f t l t x g i j v i u h N s t e h c l r h c u d j
t h j g s g a m s l j d k } j k r l s f n ; k t k k g a l H h f u E o x h z e t n j w c j k g s t k s
g a f i Q b u l H h f u E o x h z y l s l a d s d g a H h i j t e k u s d k v k j k u g a f e y i k k A
; s l H h y l s f u j l d j H v d r s g h j g r s g a ; s y l s v i u s x l p e a l [k i M u s ; k H v k a
e j u s d h u s r v k t k u s i j ' l g j e a j l s k j s h d h r y k k e a f u d y v k s g a v j S
, d y i f o j k d s : i e a m ' U k e a H h f n [k s g a

l d i d k H h e l g u h u s l a d i f o j k , o a , d y i f o j k d s e l e e l s
l e k t d l s f p f = k f d ; k g a f t u e a n d l a s v y x & v y x i d k j d h f l u r k f n [k s g q
m d h l e l ; k v l a v j S m u d s l e k k u d l s n l k z s d k g j e e f d u f d ; k i z k x ; k g a

(x) Lht hou%fofo/ : i

Lh v l s i # k l f v d s l t u d s d k Z e a , d & n w j s d s i j d g a , d d s
f c u k n w k v / j k g a f o o l g : i h l l e k t d l l a d k , d & n w j s d s l a
t l a j j [k u s d k , d e g r i v z e e e g a L h i # k n l a , d l k k c a d j
n e R & t h o u d k i j E k d j r s g a n l e d s i j l i j l g ; s d s f c u k i f j o k : i h x l m
v k s u g r a p y l d r h A e u j o p u v l s d e z l s i f r d s l e f i z ; k] d d y v l s
l o k j k . k L h g h i R h d k v k i z : i g l s h g a i f r d h ' k D H h o g h g a i f r d s
d e k z i j p y u s i j i R h d k d u d g s d o g n i s l l e k z i j y d j v k a i f j o k
e a u s d r k v l s ' k a d h H k o u k d s l a y i z k u d j a ; g h n f ; R o v k i z x f g . k h d k
' k o r : i g a g e l s l e k e a i R h d s d u d l e d s c l j s e a i f r l s v f / d e k u f n ; k
x ; k g a ; f n i R h v i u h f t E e s k j ; l a d l s l i Q r k o z u f u H k i k s r k s i f j o k e a
d y g d k o k l o j . k n R u g l s t k k g a i f r d h v i s k l H h d u l i R h d l s g h T ; k k
l g u d j u k i M k g a i R h ; f n / S z v l s l g u ' k D l s d l e u g r a y s l d h r k s u l s
l a a & f o n a r d v k i g r h g a , b k g h n f v d l s k H h e l l g u h d s
n i l k & l g R e a L h t h o u d s r h u : i l i j a f j d] i x f r ' k y r F k f o n g h L h d s
e l e e l s i d v g a k g a m u d s l k g R e a v f / d l a k % e k v l s i R h d s : i e a L h
d k f o ' y k k g a k g a i j u q H h e l l g u h t h d h L h d s v u : i l i f e d k c g u]
o s ; k f o / o k v k i n d s i f r H h n f v x b z g s t u d k n g l e s l i Q r k o z f p k k H h
f d ; k g a

ijajkr Lh

l e k d h e k u e ; k z k d s v u d y w t h o u ; k u d j u s o k y h l o k j k . k
/ k e z l l a d j l a s ; d] i f r d s l e f i z] c p l a d h i j o f j ' k v l s ? ; d h n f k k y
d j u s v k n d k l s d l s f u ' B k o z d j u s o k y h L h i j a j k r L h g a H h e l l g u h d s
n i l k & l g R e a i j a j k r L h e p ; r % R h i f e d k e k k c g u v l s i d h d s : i
e a n f k u s d l s f e y r h g a t l s l l e k t d v l s u s d n f ; R e a d k f u o l z d j r s g q v i u k
t h o u Q r m d j r h g a

i Rhds: i ea

^j]kš niUk dh ek / kēz] l gu ky] / Sōk] Hkoku l sM]usokyh
v]Sifrijk.kLh gSifr plgst kHhdgsog ifr dsifr iwZ%l e>nk o
l efi Z Lh gSog vi usifr dlsfdl hHh >xM]eai M]usugr hAog ifr dks
vug]hd sM] l sfdl hdsHh >xM]dschp eai M]sl sjl rh gSog , bsoD
eadM]Zdk : [k vi uk sgq vi uh dl eansl sugr pdr hu ^ejk edZn]k s
vxj ckj x; sr]A egYseagj fdl hl sr]p eh yssfi Qrsg]s ; g ck vFNh
ugr hA N]s N]s sscP]e adhdl e] t k?k dsclj i S]j] kA e s r]k] si S]i Mh
gA⁴⁷

Hhe l guhd smiUk & kgr ea^cl dh dhcl dh : Deh plSjhdh
?kolyhv]S' ; lelclchul Hh fl k k i jn rjg l si Rh / eZuHk h gS ?k dkl jk
dledk Hh l k]yrhgS

^eÖnk dh ekM] niUk eaefyd eakle dh ?kolyh bZ]k bZ]v]S
nhdh cM]h shi öko noku eÖnk dhi Rh nsdhvkn ijajkr fl k k gS
bZ]k bZ] / eZn v]S HkX l sHk [k usokyh Lh gS i ök ek dh l h k v]S
ul hgr l adsvub]k Qogj d]usokyhv]S t hou t h usokyh Lh gS bZ]k bZ]csh
dh fgr pad gSog ijajk v]k ad s [k] eajg usokyh Lh gS eÖnk dhi Rh
nsdhviuhl k dhrky cuok usdh bFNk dsi wZd]usdhi jn d]k l ad jr h
gSog cgq / kēz fop]k usokyh Lh gS t c d Hh eÖnk dkvlgnk Åpk gsk
rlsog rH]Zd]usfudy t k] d Hh dV]k jk d Hh veju hA ?k eal jk oD
?qD]M] k q]k ad kr k k yxkjgr kAt c Hh d Hh d kZ] k q] a d Lcseav kdj
V]ysij / q]jek kfd nsdhiky dheacBdj n v]s py nshA eaj &xq} jk
n]k eak k V]l usi gq t k hA⁴⁸

^rel * niUk eaU]Rv dhi Rh plgsd n Hh g]sij gesk vi usifr dk
ghl k k nshgS u]Rv]k kl qj dhgRkfd, t kusdhck irkpyusij nstjk
Hh H]y k c]k ugr ad gr hA vfi rqi jn rjg nsviuh' jk. keaj [kdj nhdkg]Syk
c<kusyxrhgS

^d qkš mī ūk dh eš h i j k f n u ? j d s d l e d k t e a i q h j g r h g s o g
 d h h i f r r l s d h h c p l e a d h l s k & d k e a y x h j g r h g s y f d u e g l s m i Q r d
 u g r a d j r h A b r u k l c d j u s i j H h m i s c p l e a v i s i f r d s f l i Ø k u s g h l q u s d k s
 f e y r s g s e k s h d s f d , d l e d k d l s z h h v g l u u g r a e k u r & t e j h l e > e a u g r a
 v k k r e q f n u s h j d j r h D k j g r h g s a , d [k u k g h r l s c u k h g s a v x j o g H h
 r e q i j c l s g s r l s n s e a d l s z v i s i z a d j y x k ⁴⁹

H h e l l g u h d s m i ū k & k g R d s e k e e l s f i r l ū k e d Q o l F k d h
 n s y h u f r d s e i s t j ; g c k l e u s v k h g s f d i # " k u s v i u s d k s a i j h v i s
 L h d l s f u p y h t f r d k n t k z n s s g q m i j ' k k u l F k i r d j u s d s f u r u o h u
 e k u n M a d l s t l e f n ; k f t l l s l h d h f l F r f u e u l s f u e r j g l s h p y h x b z o g
 v i u s g d e a v l o k t n e k u g h h y w x b z h h e l l g u h u s l e k t e a l h d h n s e
 n t z d h h e d k d l s l i Q : i e a m k j f d ; k g o g r a t ; k s " k t l s k u s d c k
 d h i f v b u ' k o e a d h g s i l e k t d f u ; e a d h ' k d f l k l e d s f y , e k u s
 l o k k o d g l s p y h a l h d h l h e k ; f u k z r g d z l e a f u ; a k g q v i s i # " k i z k u
 l e k t d h d f f r i f r " E k d l s t v x b z l h v x j l e k t Q o l F k d h e ; k z k r l s h
 g s r l s d l s l e k t i f j o k r f k l e a a s d h i f r " E k p y h t k h g s m i d s f y , ? j d h
 p l j n o j h g h n u ; k g s t g k m i d s l b k v i s n p k n s a i y r s g a t g k m i d s v k w
 d l s z h k u g a l d r k a t g k m i d h o s u k d l s z l u u g a l d r k a c l , d d : . k v i s
 n h u r k d h e f r z c u h ; g u j h v i u s f y , u g r a i f r d s f y ,] c p l e a d s f y , v i s
 l e x z % i f j o k d s f y , t m h g s ⁵⁰

^u r y w u f y e k u r y l s q * m i ū k e a u r y e k d h n k h H h i j a j k v i s
 j l f r & u f r e a t d m h g p z l h g s t l s v i u h i l s h d h ' k k h m i d s e f y e i z h l s g l s
 d s l [r f l y k k Q g l s h g s o g v i u s c s d k g e s k m i h r j g d h l h l e h h n s h
 j g r h g s f d t v k t d y t e k u k d s k c n y j g k g s b s n f k u g r a j g s g l s m i d k
 v k e h n y j k C l g d j y s r l s y m h d g k t k x h D k v i u s e k & c k d s ? j y k s
 v k x h e s i j u s [; y l e a d h g w c s l i j e a s r l s y m i s y m i h d k c l g e a c k g s

Mydj Myuk cshZyxrkg; sclraCg dsckn Hh gsl drhgacs h dls
 l ae esjgukfl [kv lAd heam dhbt r gS' kkk g⁵¹

i fedkds: i ea

Lh dk , d : i i fedk dk Hh gS i fedk vi usi z h dsl oZ l ei Zk
 djusdsfy, rRj jgrhgSv lSv k tou nhdsl kfv usHfo"; dsl ogjisl i us
 l tshgSvd Lek i zhdkl x u ikl dusdsdjk. kgrkkv lSfujkkgst tou
 dlsHk dsl eku t mhgS Hhe l kuh dsv lSv k d l kgr eaof. kZ i fedk
 vi usfi z dsfy, l oZ l S l o j dj l drhgSv lS l kft d Hk dsdjk. kmh s
 xpk Hh l drhgS/ jpk dsv ujk & qiri Uked OoLk us; lS ot z kdsule
 ij ,d fo' kki z l j dsil kM dk fodk fd; kAm usLh v lS i k dsfy,
 nlsj seun. Madh l k uk d h A Lh dsl epsv fl r d l smh usi k d h b Pk v lS
 n" V l sfu; fak fd; k⁵²

^ d u l s m u k d h l u e k v i u s e l S s H k Z t ; n o l s i z d j r h g S y f d u
 b d j j k u g r a d j i k h A o g g e s k g h v i u s f o p j k e a n y > h o p j g r h g S o g d H h
 d l s Z o r a k f u . k Z u g r a y s i k h A d h y ; s o g t ; n o } j k f x j h k d l s m h d s i f r d s
 : i e a p q u s i j i y V d j d l s z i z u u g r a d j r h A m h s l g " k Z o r d j k d j y s h g S o g
 n l y s d s i S y s i j v i u s t t o u d h c k h [l s t k h g S m h d k o d k g d t t o u H h
 v P n k u g r a p y r k A f x j h k l u e k l s d g r k g S t g e , d n l y s d s f y , u g r a c u s g S
 b f o o l g d l s ? k h v u k H y w g l s h A ⁵³

^ c l u h * m u k e a c l u h n u w e d , b s ; q d d l s i z d j i f r e k u
 c B h g S t l s m h d h t j k H h d n z u g r a g l s h A t l s m h s n l s c k v d y k N M j v i u s
 x l p o k l y l S t k k g S n u w i u h i g y h i R h : D e h d l s g h v i u h c l o h e k u r k
 g S D l o m h d s l k f m h d k x l p e a l c d s l l e p k f o o l g g u k g S e u d s f j ' r s l s
 m h s i f r e k u p d h c l u h d l s o g e k k o D x t j k u s d k l k u l e > r k g S t c f d
 c l u h ? j v l S c l g j d k l j k d l e d k d j r h g S m h d k ? j H h p y k h g S v l S
 c P k H h i k y r h g S c l u h i R h d k g j , d i Q Z H h f u H k h g S c l a h d h o t g l s
 g h n u w d h i R h : D e h x H Z j . k d j i k h g S v l S n l s a r i f r v i u h l a k u d k e g

nfski ksgs brukl c glosi j Hhcl dhvi ust rou dsl 3kZ svdghght wrh
jg t khgs nhsruw su rlsi fr dkl; kj ghfeyrkgs vjsu gh, d i zhdh
l gubfvAd i zkj nhs Ppsl ei ZkvjSRk dkd b Hhfl ykugrafeyrKA

/ eZHa dhot g l si fe; ledst rou dhdfBulo ledsi sk djrk ^uyw
ufiyek uylisQ niUk nsi fe; ledhi z Hh nh vjS lank; d erHleds
l t horkvZ [kjdj gelj sl Eepkj] k nsk gS uhywni Q uylisQ / kfeZ erHleds
d l st kur & c w sgg l qhj uled fgaw, qd d l si z djrh gS og vi usi z dks
ijoku p<kusdsfy, nhdsl kfk ?j l shk t khgsvjS foolg dj yshgS d h
d kj. k nhs vi usHhZvjS i fjoj, dk d l shk u cuuk i Mk gS nhs nsgd vjS
ekufi d Lrj ij d "V > y usi M s g y f u og gj, ugrækur hA og vi uhe k dh
em l s ?j eael S w d Sc ah l sfut k i kuseal i Q g l st kh gS og i q%vi us
i z h v j S i fr l qhj l st k feyrhgS / kfeZ fol z fr; l v j S erHleds d kj. k gh
uylisQ dh l gsh ufiyek vi us efiye i z h v Yr k Q d l s xak nsh gS og
i kj o f j d l g g l s foolg jpkhgS; g v j S ck g S d nhd k foolg nhs l i Q
v j S [k g k y n E R & rou ugransi k kA fi Q Hh og t husdh v j S l l g l Hk
dne c<khgS

ekr k ds: i ea

Hhe l l g u h d s v i S U k l d l l f g R eageaokRY; e; h j d #. ke; h ek f o
dh No n f k u s d l s feyrhgS ^ d f v k n i U k d h i feyk vi us c s s i l i w d s c x j S
, d i y ugrat hl drhA og c s s d s n j v p y s t k u s i j i k x y i u d k f l d k j g l s t k h
gS og r a ^ c l a n i n i U k d h c l a h v i u s c s s i l i w d h g j [k h d k [; k y j] k h g S
og nhd s f g r d s f y , v i u h [k k l e d h H h i j o k g u g r a d j r h A o g e k t l s v i u s
c P l e d s i k y u s e a v i u h l k h [k h U k l o j d j n s h g S o g l a k u d s x y r h d j u s
i j n h s l g h l h k n s k u g r a h y r h A o g e k g h u g r a n i d h x q H h g l s h g S ^ > j k s
n i U k d h e k g e s k v i u s c P l e d h l y l e r h d s f y , H k o k u l s n e l a g f l e d l s
t l s a j n o k e l a r h j g r h g S d h d k j . k i f r v j S i R h d s e e > x M k H h g l s k
j g r k g S ^ j c l y l e r j [k s ^ j c j k l s t S s o l d e k g e s k c c c k h j g r h g S p l g s

d kshh eleyk gsyfdu ek l nkvi uscP l adk ghi {kyshg spgsl jh nfu; k
, d rji Qglt k yfdu ek gesk vi uscP l adk gh l k nsh g c yno } jk
'lgj t kdj u s jhdjusdhft í ij ek cyno dki {kyssgq dgrhg s l cP k
Ok j djuk ugrapgr k rlsr q t c j n Lrh D l adjrsgls reusvi uk i QZfuHk
fn; k g s b g a v P N k i < k fn; k g s v i u s i s e i j [k m g l s y k d c u k f n; k g s v c
t l s v k x s t u d h f d L e r A ⁵⁴

^d u l s m i u k e a e k c P l a d h [k h d s f y , l c d u d j r h g a o g n u
ij x d k h h u l e e k d l s g h g s h g a c k & c k i j g e s k v i u s c P l a d k i { k y s h
g a t ; n o v i s l d e k d s v k i l h i z d h H u d y x u s i j e k t ; n o l s l k i Q k i Q
d g u s e a d H h i n s u g r a j g r h f d q v x j r j k l d e k d s l k f k n u g l s x ; k g s v i s r w
n h d s l k f k C l g d j u k p l g r k g s r l s c r k n a l j h n f u ; k , d r j i Q v i s e j s c v s d h
[k h , d r j i Q e a s s h h g l s k r j k l k f k n a ⁵⁵

t ; n o } j k v i u h e a s j d u l s d s g l k e a g l k M y d j ? o u s l s u j k
l e k d s d u y l e v i s v i u s i f r d s x d s d l s n f d j H h e k p q u g r a c B r A
; g k H h o g v i u s c v s d k g h i { k y s s g q d g r h g s d ^ d e a c j k D k g s v k l j
n h d k C l g n h d s l k f k g l s o k y k g a e q s r l s b e a d u x y r u g r a y x r k A d
i d l j e k v i u s c P l a d h g j d n e i j f o r S h g a

^c l u h m i u k e a c l u h d h e k , d M i l s l L h g a o g v i u s i f r } j k
c s h d l s c v s d s l k f k c p s t k u s d h c k i j H h p q j g r h g a i f r d s l k e u s f d l h
H h g y e a t q l u u g r a [k s r h A d o y e d c u d j l c p i p k n f k h v i s l g r h
j g r h g a c l u h d h c y l d h l e l s ' k h g l s t k u s i j o g c g q j l s h g s e k u s c l ; g h
, d f o j k s d k r j l o k m d s i k ' k c p k g a
i e h d s : i e a

H h e l g u h u s v i u h v i s u k l d N f r ; l e a i k a f j d i f k l e d k o . k z f d ; k
g a i k a f j d i e h v i u s e k k f i r k d h g j v k k d k i k y u d j r h g a o s e k k f i r k
d s l p k v i s [k h d s f y , v i u h b P N k l a d k n e u d j n s h g a i k a f j d] e ; k z r

v]S ufd v k' ksoyh, shi f k ladsfy, mud hv k k gh f j k k Zgish g s os
mudsv k k eagh vi uk for fufgr ekurhg s

T; k "k t k k h d s v u k j] p l g s d k z; a g l s p l g s d k z d k y g s; g r h k
l p n f; k k eai z k k g l s k j o k g s d i # " k l U k d k f u; a k g s v l s L h m d h
l f o d k l e k O o l F k e a i # " k s d h i z k u r k j o h g s i # " k u s v i u h l f o / k d s f y,
l e k O o l F k d s f u; e f u / k r f d,] m d s f o / k u c u k v] S v i u s d k s d d h
t d M e n; l a s e d j [k a ⁵⁶

^> j k k m i U k d h f o l k v] S f o e y k d h r j g d h i f k k g s o g f i r k d h
e t h z d s v u k j u r k s N f i s l s > l d r h g v] S u A p h v l o k e a g l r h g s i M s e a
, d v k e h } j k r a f d, t k u s i j e k m u d h ' k n z g h ' k n h d j n s d k i O y k
l o k h g s; s n l s a c g u a e k d s d i O y s d l s H h l g " z l o h k j d j y s h g s i j
i y V o k j u g a d j r h A

^e O k k d h e M m i U k e a b z i k n o h d h c M h c s h i o k t S s e k d g r h
g S o S h g h l h k i j v k l e m j p y r h g s o g e k d s d g s v u k j g h d k Z d j r h
g s

b m i U k e a o k u z f h t h d h c s h l f e k v u i <+ g s v u i <+ g l s d s
d j k o g v i u s i f r d h c e l h d h l p u k f p v e h f e y u s i j H h u g a i <+ i k h A
m d s f i r k H h m l e; ? j i j u g a f s m d s i f r d h e R q g s t k h g s
i ' p k k o ' k o u i z f h t h l f e k d l s i < u k f l [k r s g s; g n a z u k f d l h v U d s
l f k ? V u g l s d h i j k o ' k o g L d y H h [k y o k s g s l f e k; f n f i r k d h
b F n k d s f o i j m t k d j i < u k l h k y s h r k s' k n m d s l f k g l s o k y h; g n a z u k
V y h t k l d r h F a f d l o j j a j k d s [k y l s c l j f u d y u s d h f g E r m e a u F h A
i x f r ' k y L h

H h e l g u h d l s v i u s m i U k l a e a L h t h o u d k f p k u d j r s g g
i x f r ' k y f l k l a d s f p k k e a l o z d e g j r g k l y g o z g s i x f r ' k y L h l c l s
l g; k s d h m e m d j r s g g v k s c < u k p l o r h g s o g v i u s d k l s d s i f r d e B
g l s h g s o g c M h l t x r k v] S m R l g d s l f k v i u s d k l s d l s i v z d j r h g s

^d'fM-k̄ m̄iUk dh l'ek i zfr'ky fopjkaokyh L-h gS og fut h LokFZ k
vi usl scMvi Dj egbz d lsvi usi et ky eai Qkuseal i Q gshgS og m̄i l s
Åcusi j M̄kjM̄j oekZ d lsvi uhipi v̄ eaysyshgSv̄ lsvi usi v̄Zi sh egbz d lsvi
i h̄NsN̄shgS

ogha'el * m̄iUk dh y h k̄ fM̄Vh dfe'uj fjpM̄Zd h ctohgS og i fr
dsM̄Whij pyst kusij ?j eav d y s Åcrh jgrh gS i fr ij x d k d jr h gS
'jkc i h̄syxrh gS og fdl h H̄ncplo dsm̄k d lsvi B̄o l sugra dj i kh v̄ lsvi
^fM̄k* jgrh gS

^cl l̄h̄ m̄iUk dh u k̄ dkcl l̄hd k̄ Q l 2k̄sd k l leuk d jr s gq vi uk
t lou fcr kh gS m̄i d k f i r k m̄i s y a M̄nt h̄Zcyl d h̄jle d lscp̄ nsk gS og m̄i l s
cpus d s fy, p̄gsek̄ usoky h nokZ l k ysh gS el S k i kdj ?j l s H̄k t k h gS
v̄ lsvi nuw t Es y a V̄ Q f D̄ dsf kd as eai Q t k h gS nuw H̄h m̄i d s l k̄k
fo'ok ?k̄ d jr k gS og el S k n̄ f kd j l s s̄ l k s sghcl ahd lsvi usi h̄r c j M̄v̄ l s
cp̄ nsk gS m̄i sek̄ v̄ H̄h ugraḡ k fd nuw m̄i scp̄ pdk gS m̄i scp̄ dj feyus
ok̄y si S̄lad̄ lsvi d j nuw d y k̄ gh vi us xp̄ ofi l y l̄ t k k gS x H̄z h cl ah
, sh fl̄fr̄ ea[l̄q d lsvi l̄s x H̄Z eai y jgsf k̄ k qd lsvi usi h̄Ns i M̄y l̄s l̄ad H̄h
c j M̄v̄ d H̄h c y l̄ d h̄jle r̄ l̄sd H̄h vi us f i r k p̄ l̄ S̄ h l scpr h̄ c p̄ k h b̄ j l sm̄ j
H̄v̄ d us d l sfoo' k gsh gS l̄ ak̄u d l̄st l̄e n̄sd s d̄ l̄ l̄ e; c̄k̄ gh c y l̄ d h̄ m̄i s
i d M̄y sk gS og t cju c y l̄ d h̄ d s l k̄ k̄ j gus d l sfoo' k gsh k h gS nuw d si q%
fn[kusij cl ah̄ nuw d s l k̄ k̄ j gus y xrh gS v̄ lsvi c y l̄ d h̄ d l s N̄sh gS d
l̄ el r̄ i f̄; k̄ eacl l̄h̄ fdl h l sugra M̄j r̄ h̄ A og ogh d jr h gS l̄ sm̄i s dj uk ḡ l̄sk
gS, d c̄k̄ nuw d l̄ seu l̄ sl c d̄ l̄ eku p̄ d h cl l̄h̄ d h H̄k̄ uk eavi us d l̄s
l̄ efi Z̄ j[k h gS fdl hv̄ l̄ dsfy, m̄i d s fny ead l̄ k̄ Z̄ l̄ k̄ u ugh̄

dh i d̄ l̄j ^eōk̄k dh e M̄ m̄iUk dh : D̄els y k̄ k̄ foj k̄ k̄ k̄ ds
clot w l̄ ek̄ v̄ l̄s ?j & f̄jok̄ n̄s̄ l̄ s V̄ d j ysh gS Z̄ i <ust k h gS og ek̄ l̄ v̄ j h
cu dj fn[k h gS og t lou eafdl h e f̄ dy dsl leus ?j u sugra V̄ r̄ h̄ A og t l̄s
B̄u ysh gS m̄i sgh d jr h H̄h gS og fdl h dh d l̄s Z̄ ck̄ ugh̄ l̄ q̄ h v̄ l̄s vi us

edl n eadle; lc gshgSog vi uset cwr bj khal soghedle gfl y djrhgS
t lsmh spkfg, FlAfi Q plgsog ekLVuh cuuk gjs; k i kxy i fr dlsbyk ds
fy, clgj HsukA

i fedk: i eai xfr' ky fl-k k

i xfr' ky i fedk avi uh euet hZl st husok y h fl-k k gsh gS n dja Sk
nfrpr yxrk gS osoSk gh djrh gS Hhe l lguh dsmi Uk & kfgR ea, sh
fl-k k de gh n fksud ksfeyrh gS ^d fM-k ni Uk eal dek i xfr' ky fopkj/ kjk
oky hi fedk gSog vi uh Lok fZ f¼ dsfy, 12 o"kd so dfgd t hou dls[kjk
dj nsh gS midsckn og vi us Lok fZr dhi fr Zgsq Mk j DV oelZd lsvi us
pæy eai QkyshgS

^d d fks ni Uk ea/ ujt MDM h dhi < kZ dsfy, fl æk j t k k gS og k
og v k fud n" V d lsk ok y h L-h elsk d lsfny l splgusy xrk gS elsk , d
l e> n k v l S ft Eesk L-h gS d fy, ; g i r k p y r s g h f d m i d s g h d k . k m i d k
? k c c l z g s j g k g S o g t l s f p f V B k / u j t d l s H s r h F h n d j a H s u k H h c a d j
nsh gS

og ravi usi Saij [k s g d j v k e f u h z c u s d h p l g j [k u s o k y h l dek
' k a f u d s u t k u s d k g l s y k f n [k r h g S a i j d l e ; l c g d j g h o k l y l s u d s v i u s
edl n eadle; lc ugragsi k h A l dek, d , sh L-h gS t l s t ; n o d l s d H h H y w
ugrai k h v l S m h d s v u b k j v i u s l H h f u . k z y s h g S t ; n o d h i R h d d f l s
d h e R o g l s i j m d h i R h d h [k y h t x g l dek } j k H j h t k h g S t ; n o v l S
l dek d k f o o l g e a c a u k t ; n o d h e k } j k g h i j o k u p < k g S

l d i z k j i x f r ' k y L o s N u b k j f u . k z y s h g S m h d s v u b i v i u s t h o u
d k l p k y u H h d j r h g S

fonkzh L-h

fonkzh L-h os fl-k k g S l s v i u s i f r] l l j y ; k l e k } j k v U k v l S
v R l p k j > y r h j g r h g S o s d " V v l g u h g l s i j g h o s f o n k z h d j r h g S f o n k z h

Lh ekZeav kusok y h fdl hck kl shk Hh ugraglsA u fdl hvale dhgh
ijolg djrhgA

^dfmHk niUk eaegsdz dhi Rh i feyk vi usi fr dsfdl hrvjhLh
dsl kkl ea dsckjseat kudj fcy[knB h gA og fontg HkLoj eadgrh gS
fd rre l h k D laugradgrsfd mh rvjh vjS dsl kkl jguk plgrsgls rEga
l jk oD rvjh vjS ladsfy, yyd mh hjgrh gA rre l p D laugradgrs
vjS vaj l sdkj gsv jScnyseql syssgls,⁵⁷

bd i zlj i feykt c fontg djuk plgrhgSc mh dscPsdlsml svyx
dj fr; kt kkgA, skdjdsml scnykfy; kt kkgA

^rel * niUk eat l chj vi usv kkl Eku dhj{k gsd cl si gysdq; ea
dvrhgA ml smh oD elS dk Hh Hk ugraglsAr R' pk ~mh snfkdj , d& d
djdscl dhl Hh vjS adq; eadvrhpyht kh gA og rav gl ku vyhdhi Rh
jklsvi usi fr vjS yM sjet ku dh et hZdsf[kyk Qtkdj gjule fl g vjS
mh dh ?jok y hcd lsdsvi us ?j ea' j. k nshgA l kkl gh mds, bsd fBu oD
eadle v kusdsfy, mtradsval eai Mh glZ lsdhph aHh nsMvrhgSt ls
mtradhgls h gA, skdjrsle; og vi us ?jok y lsdh, d Hh ugral qrl Adoy
vi uhv kkl dhvlok dsl qrhgA

^urywufyekurylsQ niUk eaurylsQ dh ekurylsQ dlsml dsHkZ
glem vjS firkdspzq l svk kn djkh gA l smh dkt cju foolg fdl hrvj's
ngkt w sdjok plgrkgA bd i zlj i xfr' lky vjS fontg fl k k v U fl k lsdls
vi usv jSrvj lsd sfg l k usgsoFl k l k: d cuusdkl ask nshgA

Hhe l kuh usvi usv jS jkl d l kgr eaLh ds v U : i lsdk Hh
fp k k fd; k gA t Ssnmh plph elsh j[jS] os; k v knA ^eOkk dh eMh
niUk eanrh y jkl dlsnshd vjS kuijd fdll sl qkh gSf l l smh s
i j k feyrhgA mh i j ko k og v z lsd sfo#1/4 elpzi j yM spykt k k gA
t gkl sog vi kgt cudj y k gsv jS ft l dk mh srfud Hh vi Qks ugra
gskAd dsr R' pk ~mh sd k Ql k k; ht hou Qrh djuki Mh gA

^uhywufyiek uhylykQ' niUk eaufyiek dh nkh vi uh i kjaifd v lS
l adljhl l p v lS l e> dseofcd uhyiek dlsf kkk; nshjgr h gA og l nS
nhd sfg & vfg dhghl lprhjgr h gA og ughapgr hfd uhyiek d l st hou ea
t jk Hh rdyhi QgA og l ek dsvuqi vi uh i lsh ds Hfo"; d l sl ekjuk
plgr h gA l ek dh ut j eat lscjk gS vxg. l h gSogh nkh d l s Hh, d v l k
ughal k kA

Hhe l lguh ds; gk plph d k o. k i kjaifd fopkj l o k y h L h ds: i ea
gk gA ^dfM k' niUk eai feyk d h p l phi feyk d l s x g L F h c p k u s o c u k u s d s
u d l s c r k h g A b h d s f o i j m e g z d h p l p h m d h i R h i feyk d l s g h m h d s
? k l s f u d y o k u s e a e p; H f e d k f u h k h g S l q y s H y h e k u j v c r w, g k l s
p y h t k l l h h r j g l s u g r a t k x h r l s p l s h l s i d M i j f u d k y n w A u s e j s c s
d l s c g q i j s k u f d; k g S v c e a v l S u g r a d j u s n w A⁵⁸

^d u l k' niUk d h e l s h v i u s v l S v i u h c g u d s c P l a l s l e k u L u g
d j r h g A m d s e u e a m u d s i f r n h z u k d e g h v k i k h g A t; n o } k k l d e k
d k f j' r k r n o k n s i j e l s h l d e k d s H f o"; d l s y d j x g j h f p l k e a m w t k h
g A i j l d q j s i f j o k d s f o j k s d j u s i j H h o g t; n o d l s v i u s ? k e a v k u s t k u s l s
e u k u g r a d j i k h A u g h m s m V & l h k l d k h g A; g H h a s d s i f r e l s h d s a n;
d h e e r k g h g l s h g S l s, b k d j u s i j H h m s l g t : i l s e k Q d j n s h g A

l ek eacgu l e d k f j' r k m u k g h v g e g S t r u k H h z c g u d k f j' r l A c g u
v i u s f g r d l s i g y s l l p d j H h n l y h c g u d k v f g r u g h a l l p l d r h A n h s m h d h
m u h g h f p l k g l s h f t r u h [l q d h A ^ j l k' niUk e a e k l s p l k; k x e g l s t k u s
i j e k d h c g u n h d h l e l; k d k l e k k u d j u s g s q > V V u t e h d k f t Ø d j r h
g S r f d c g u d l s i f r l s i M u s o k y h M & M V l s c p k k t k l d A m d h l e l; k
' k r z k l s r j v d h t k l d A; g c k v y x g S d f i r k h d h u t e h y l s l a l s l [r
f p < + g l a s d s d j. k e k u t e h d s i k e k k, d i S s e a p l k; l e d k i r k y x o k u s u g r a
t k i k h A

^>jkls eafol kvjSfoeyk uled nlsacgula d k fj' rk bruk xgjk gSfd
, d dsjksij nlyhvi usvki ghjlsi Mh gS, d dsjg usij nlyh Hh vi uh
gj hdsjls ugrai k h nlsacgula svf/ d l f[k k gS

^d uks ni Ukk eat ; no } jkl dek dhl xlbZ nlsd h [kj l sek
dk an; npl si Okt k k gSD k d ni svi uhcgu vjS m d h cshl smuk gh
yxlo gSft ruk [k dscPlal Ad fy, og , d yM hdsdy dsHko"; dh
fplok eamuh gh ijsku fn[kh gSft ruh fd Lo; aelS h oSsgh l dek ds
?jokyle} jk ni dh' k h fd, t kusdhck ij fol kd lscgg v f/ d [kh ugra
gshA og l prhgSfd v Hh rlsd dsi < usdh nezgSv Hh l sD kt Yrh gS og
ugrapgr hfd t lsd h ni dsl kfk gk og ni dhcgu l dek dsl kfk Hh gS
fol kd h de nezeagh' k h dj nht kh gS t c og ekk i polad {k eai <+
jgh gsh gS fi Q , d & d dj dscPls m d h xla eav k spyst k s gS og
plgdj Hh d dsfo: ¼ d ugradj i k k A, shghmZk o l dek dhugran skuk
plgr h Ad fy, l dek dsfor dh l prs l prs m d h v k k a snpk eav k w
V ddj fxjusyxrsgS m d sv k u l ad k gh v l j gsk gSfd t ; no b l xlbZ
d l su gssnsd h Bu ysk gS v jS l dek dkt rou cp t k k gS

^d fM k ni Ukk eai feyk dhl gsh l rold ni dh ni Mh gZ xgLFh
ugran ski k h A og nlyh v jS dsd k . k cckZ gsjgh i feyk d h xgLFh dh ngkZ
nss m d si fr egolz d sv k v d Hh t k i gpr h gS og l dek dsl cdsl leus
tedj i Od k yxkh gS d hdkvl j gsk gSfd Mk j S v oekZ dek d k egolz
d l sRk nssdk b k k dj nssgS i fj . ker % d dek egolz sd l uhd k usyx t k h
gS n k Z o' k vi uh l gsh ds n d k l k dh fgfpad l rold Hh egolz v jS
i feyk d h v h xgLFh d l sfi Q l scl kugrai k h A

ni hrjg ^ u y u f y e k u y l s Q ni Ukk e a u y l s Q v j S u f y e k d h f e k k
bru h l ? u g S d n l s a , d & n l j s d s l k f k v i u s f g r & v f g r d h , d & d c k ' l s j
d j u k u g r a h y r h A u f y e k v i u h l g s h u y l s Q d l s c g g & h f p f v B k f y [k h

jgrhgSft l eaog nhsyxk kj vi ust lou dh l kjh rdyh [k]k ladh
t kud kjh nshjgrhgS

l ek eaj [k] d lscgg bTf r ugrafeyr hAnh sghu ut j lal sr fkt k k gS
nh dk ?j& i fjo k ead kzo' k k egfO ugrag kA ^eÖnk dh ekMñ m i U k ea
Hñe l lguh us l kft d i fji & ea, d o lka dst fj, j [k] dh flFr d k
l kft d i fji & eant kj fd; k gS noku eÖnk dk Nsk HkZ xld gnk
ekMñ eap k ule dh j [k] d k sysv k k gS e g h u l a r d og m h ds ?j eajgrhgS
nh ds xH r h g l s i j m d s c h p ea > xMk' k q g l s t k k g S f t l e a x l d g n k n h s
[k] w i h v k g S i f j . k e l o : i d n l e ; c k n og ?j g h N s d j p y h t k h g S

ckn eant hj [k] d k c s k / u i r] n o k u e Ö n k d s f l j i j l o k g l j
t e h u t k n k n e a v i u k f g l l k e l a r k g S o g h v a r d e k M ñ e a c u k j g r k g S m h d s
c k n m d s y M ñ s m i k / d j h g l s s g S f d l h n l j s d k d k s z e r y c g h u g h A

os; k d k l kft d c p h z d s : i e a e k u k t k k g S ^ e Ö n k dh ekMñ
m i U k e a e l s ; k u l e d h o s ; k d k f t Ø f d ; k x ; k g S t l s v i u k v l s v i u h e k
d k i v o s ; l o f u k d j d s i k y r h g S n o k u / u i r n h d s i n s y x t k k g S v l s m h s
ekMñ e a y l d j f c B k n s k g S i j l d q n o k u e Ö n k d s d l j . k e l s ; k d l s e k M ñ
N s d j t k u i M k g S

nh h i d l j ^ d u l s m i U k e a i l s d j l k c] l y l e k u l e d o s ; k d s
: i & l s Z d h c M ñ r i k h Q d j r s g S m u d k N e k t ; n o H h n d g a g S u g l j v l k a
i Q M j n s k k j g t k k g S m h l e ; t ; n o H h m u d s l k k m h e l s Y s l s x t j
j g k g l s k g S d i d l j ; g k g e a i j k u , o a u r u f o p k l a d h V d j l g V H h n s k u s d k s
f e y r h g S

v l e r l s i j H ñ e l l g u h u s v i u s d F k l k f g R e a n t g r a l h : i l a d k o . k z
f d ; k g S f t l a n t l e s d j h c l s r f k v l s i g p o k F k A ; F k F z d k o k r f o d : i e a
f p = k k d j u k m u d s d F k l k f g R d h f o f K V k d g h t k l d r h g S H ñ e l l g u h u s
f l = k l a d s O f D R v l s m u d h e k u l d r k d l s W s r s g g L h i k l a d k l t l o
f p = k k g e l s l e (k f d ; k g S f t l e a n t g a d k Q g n r d l i Q r k H h f e y h g S m u d s

i t r q i k k , b s g a f d g j Q f D d l s m h e a v i u n d l s z u d l s z > y d v o ' ; n f k u s
 d l s f e y t k h g a H h e l l g u h d s v i s u k f l d l f g R e a g e a l k a t h o u l s t v h
 e l s y d l e l ; k l a d h o k r f o d > k h f o l r r : i l s n f k u s d l s f e y r h g a H h e
 l l g u h l k a t h o u d k v l e d k h v i s c f g e z h n s v k k l e i j o . k z d j r s g q d e p]
 f u j k k o n h v k e l s x i z v k e i h m l v i s v k f l o k u v f n l k a t h o u d s f o f o / : i l a
 i j i d k k M y r s g q L h d s e u s x r d h m y > h g z i j r a [k r s p y s t k s g a
 L k a t h o u d h r e l e m y > u a v i s d f b u k l a d k g y d o y l g h l e > v i s f o p k l a
 e a v u d y w i f j o r z i j g h f u g r g a t h o u d h H k m j h e a l k a i # " k d k l e k u
 n t z e k u s o k y s H h e l l g u h u s v i u s m i U k l e a l h d h i k j a f j d N f o d k v f / d
 o . k z f d ; k g s v i s v k f u p d N f o d k d e A b e a m u d h r f " V n h e a l h f e r g l s j
 j g x b z g a L o d h i g o k u v i s L k a e u d h b P N & v l d k k l a d s / j k y i j
 f o l r k i o z i S r s g q] v k s c < # s t k u s d h p l g m u d h f l k l e a d g r a f o y t r & h
 g l s h f n [k o z n s h g a H h e l l g u h u s t S k l e k e a n s k v i s v u d l o f d ; k o S h g h
 f l k l a d k v i u s m i U k l f g R e a o . k z H h f d ; k g a ' k n ; g h d k j . k g s f d
 m u d h f l k k l e k v i s i f j o k d l s e k u e a j [k d j Q o g k j d j r h g o z u t j v k h
 g a i j m u d h v l h f e r p l g v i s d U k z H k o u k m u d s H h i j e j t & h j g t k h g S
 b l f i y , o s , d l h f e r { k l s v k s l l p u k H h u g r a p l g r a e k u s m l s v k s d k
 e k k m u d s H h i j g S h u g r a

(?) i e d h v o / k . k

i e , d , b k r e g s t l s n l s Q f D ; l a d s e u d l s , d l v k e a c k r k g a m h
 l s Q f D d s Q f D r e a c y v i s t h o u e a i v i z k v k h g a m h s t h o u d s f o d k
 d k l P k v k k j f e y r k g a i e d h v u d h v d s f c u k L k a t h o u v / j k g a L k a i # " k
 d k v l d " l z k , d i k f r d l R g a b h v l d " l z k d s v k k j i j l f " V d k f o d k
 f u H z g a f o o l g d h i z k i p f y r g l a s l s i g y s L h v i s i # " k d k f e y u m u d s i e
 i j f u H z f k a r R ' p k ~ l e k d h u s d i x f r d s i Q L o : i t c f o o l g d h i z k
 d k i z k g o k r c H h n l a v i s l s i e d s v f l r e d l s t : j h e k u x ; k a f c u q

vxydy dsvubkj&1/2X6sd dly eai p̄fyr 'l eu* v̄kn i Fk̄v̄l sfofr̄ gsk
gSfd l Hrk dst lē&dly ea; qd& qfr; lads Lorak̄k̄v̄l feyusij d̄h̄z
i fr̄cU u Fk̄Aosl eku : i l sv̄lēs& z̄l̄ v̄l̄S̄m̄R̄ōl̄ēāH̄k̄ yss̄F̄sv̄l̄S̄vi us
eul̄dyw t̄houl z̄h̄dk̄p̄q̄ō djrs̄F̄Ār̄R' p̄k̄~vi usv̄f̄H̄k̄od̄l̄adh̄v̄ūfr̄
i l̄dj̄ foolg&c̄aū eac̄ars̄F̄Ā⁵⁹

H̄k̄e l̄lḡuh̄dsm̄l̄Ūk̄ & l̄fḡR̄ eageai z̄ dsīk̄j̄f̄j̄d̄ r̄F̄k̄v̄k̄t̄ud̄ n̄s
: i n̄ks̄ud̄ks̄feyr̄sḡĀ, d̄ fl̄k̄k̄ī z̄ r̄ls̄djrh̄ḡȳf̄dū m̄s̄ŌD̄ ugr̄adj̄
i k̄h̄Ān̄s̄ d̄l̄ fl̄k̄k̄vīuh̄ī z̄ H̄k̄ouk̄ d̄ks̄v̄f̄H̄ŌD̄ dj̄useal̄ īQ̄ ḡst̄kh̄ḡS̄
v̄l̄S̄ī z̄ ḡk̄l̄ ȳ dj̄ ysh̄ḡĀ d̄gr̄ad̄gr̄af̄on̄ḡ dh̄l̄F̄fr̄ H̄h̄ut̄j̄ v̄k̄h̄ḡS̄osī z̄
d̄l̄sḡk̄l̄ ȳ ugr̄adj̄ i k̄h̄Ā d̄l̄k̄s̄ m̄l̄Ūk̄ dh̄l̄ d̄ek̄vīusel̄S̄s̄H̄k̄Z̄t̄; n̄ō d̄ks̄
ī z̄ djrh̄ḡĀt̄; n̄ō H̄h̄m̄sc̄ḡq̄ p̄l̄ḡrk̄ḡĀl̄ ek̄t̄ eāH̄k̄Z̄c̄gū d̄sch̄p̄, b̄sf̄j'rs̄
d̄l̄s̄xyr̄ l̄e>k̄t̄k̄k̄ḡĀ f̄ḡl̄ūl̄ā eāH̄k̄Z̄c̄gū d̄sēē foolḡ dh̄eul̄gh̄ḡĀ
d̄fy; sl̄ d̄ek̄vīusel̄S̄s̄H̄k̄Z̄t̄; n̄ō d̄sd̄ḡus̄ij̄ f̄j̄h̄k̄d̄sl̄ k̄F̄k̄fool̄ḡ dj̄us̄ds̄
fy, r̄S̄j̄ ḡst̄kh̄ḡS̄ȳf̄dū vīuh̄p̄l̄ḡr̄ dk̄ b̄dj̄k̄ ugr̄adj̄ i k̄h̄Āfool̄ḡl̄s̄j̄l̄ā
oḡ vīusīfr̄ f̄j̄h̄k̄dh̄ḡj̄, d̄ ck̄ ek̄us̄d̄s̄cl̄ot̄ w̄ H̄h̄m̄d̄sl̄ k̄F̄k̄ [̄k̄k̄ ugr̄a
j̄gr̄h̄D̄ k̄d̄ m̄dk̄īfr̄ f̄j̄h̄k̄ H̄h̄īḡysl̄ s̄gh̄vīuh̄el̄S̄h̄c̄gū d̄sp̄D̄l̄j̄ eā
ḡsk̄ḡĀoḡ l̄n̄s̄ḡj̄, d̄ ck̄ ij̄ vīuh̄ī R̄h̄l̄ d̄ek̄dh̄m̄s̄k̄v̄l̄S̄m̄dk̄vīekū
djrh̄k̄j̄ḡrk̄ḡĀ

ōl̄fḡd̄ t̄hoū d̄sēē f̄dl̄ hr̄h̄js̄Ōf̄D̄ d̄sīz̄sk̄d̄sd̄l̄k̄. kn̄ĒR̄&̄ hoū
dh̄ūr̄ā ḡhȳM̄H̄M̄dj̄ j̄ḡt̄kh̄ḡĀm̄ud̄s̄f̄j'rs̄eav̄k̄l̄hī z̄ v̄l̄S̄l̄ n̄H̄k̄ouk̄ dh̄
t̄xḡ 'l̄k̄v̄l̄S̄m̄s̄k̄ dh̄H̄k̄ouk̄ ?̄j̄ dj̄usȳxrh̄ḡS̄f̄ l̄dk̄v̄ā v̄k̄l̄ h̄f̄j'rs̄ds̄
fc̄ [̄k̄l̄ō ds̄: ī eal̄ leus̄v̄k̄k̄ḡĀ d̄f̄m̄k̄ m̄l̄Ūk̄ eāeḡbz̄ d̄sv̄k̄M̄D̄ eā
d̄S̄k̄j̄ dk̄dk̄Z̄dj̄us̄ok̄yh̄ L̄h̄l̄ d̄ek̄v̄k̄t̄ud̄ f̄op̄k̄/̄k̄k̄ ok̄yh̄el̄S̄k̄j̄Lr̄ L̄h̄
ḡĀm̄s̄f̄t̄ l̄ ph̄ eā [̄k̄h̄feyr̄hḡS̄oḡ m̄s̄gh̄djrh̄ḡĀoḡ vīus̄cl̄W̄eḡbz̄ d̄l̄s̄
ī V̄us̄dh̄d̄l̄S̄k̄k̄eat̄ ht̄kū l̄st̄ v̄t̄kh̄ḡĀoḡ eḡbz̄ l̄sd̄gr̄hḡS̄d̄ l̄ēār̄F̄j̄ā
f̄dl̄ hl̄s̄N̄ū r̄ls̄uḡaj̄gh̄j̄w̄l̄ d̄ek̄dh̄v̄l̄ok̄t̄ īḡysl̄ s̄H̄h̄T̄; k̄k̄v̄yl̄ k̄xb̄Z̄F̄Ā
eār̄el̄sd̄l̄ ugr̄aek̄r̄h̄j̄ eḡbz̄ d̄s̄ȳ d̄H̄&̄d̄H̄r̄Ēj̄k̄sl̄ k̄F̄k̄ n̄s̄ ?̄M̄k̄ f̄cr̄k̄uk̄

plgrhgAcl] bruk gAd eafdl h dlsD k , rjt gsk pfg, \ r fjsod I s
t lsns?Mk Wdj ephxla eai Mt k.] eSngal sl ad/ gA⁶⁰

egbzdst rou l sm dh/ kēz fopklsoky hi Rh feyk dlsvyx djds
l "dek Lo; am dh t xg ysk plgrhgS og b d k Zgsqj i d k dsno&i p
vlt ekhjgrhgS l "dek d sebz l s fksccgq yxlo Hh g st k k g Syfdu og
vi uh ft uxheadoy vi usLok fZd l sgh v gfe; r nsh g Sv l S m h dsv uqi
Oogj Hh djrhgS l "dek {kk Hk d l s Hh; g ugra fopkjr hfd m dh ot g l s
, d i gysl scl k g k ?k rclg g l s jgk gS l cdhft uxhij ft l dk cjk v l S
xgjkvl j i Mjgk gS l "dek egbz d l svi usi zt ky eai QkyshgS; gk e/ jpk
dk; g d Fu m; D i z m g l s k g S d "Hk rh l ek eafLk l ad si fr v U k
v l S m R M u dseyw eaf k k dk v Hk o gS v f k k d sd l j. kghos, d v l s ; fn
: f<+lav l S er l ad k l a l sed ugra g l s i khogh fLk k gh fLk l ad sm R M u dk
eq; e l e e curhgS⁶¹

egbzdh' k m d scl jg o "ZgspdqsgS m si feyk l s, d csk Hh gS
l "dek } j k egbz d l svi usi zt ky eai Qk usd si fj. keLo: i egbz vi uh i Rh
i feyk d l s R k nsk gS f j s w t rou eany > hi feyk ru lo] v d g i su v l S v fu "V
dhvkl d kl sv l s i s g l s vi uh xg L F h c p k usd s Hk l st k djrh & djrh, d
fnu i k y rd g l s t kh g S egbz i feyk l sm d s, dekk l g j sm d s c s i li w
d l s Hh v y x d j d s g l W y H s nsk gS bu d f Bu i f j l F r ; l ad si feyk l g ugra
i khv l S ekul d i ru dk f l d j cu t kh g S d l cdhft Eedj l "dek g l s h g S
ft l dk m s r fud Hh Hk ugra g l s A egbz l sfny Hk t kusij l "dek M k j S j
oelZ d l svi usi z i k k eai Qk yshgS; g l c m d s fy, d o y L o k f l ¼ dk
fufel k e k g l s k g S

l ad i f j o k d h e t c r v d m h d l s n t k j d j r s g q H h e l g u h d s d t l s
m U k k e a v y x & v y x i f j o k l a d k f l y f l y o k ft Ø fd; k x; k g S ^ d t l s
m U k k e a M l s k v k f u d f o p k l s o k y h i f e d k g S, d c j i S y k d j y s s i j
og m h i S y s i j v f M k j g r h g S i s o j l l g c d k N s k H k Z u j k M D j h d h

i <h> <usdsfy, fl <ak> pykt kkg <ogk> M <el> dlsfny nsc <rk> <el> k
Hh nh splg usyxrhg <fl> <ak> l sokl Hh r y <usij> Hh og vi uhi <edk>
elk dls <hyk> ugrai k <Ad> ck dkd <hko> ni dhxg <Lfhij> Hh i <usyxrkg>
<g> ck t c <el> dlsirkpyrhg <Sd> ni hdhot g l s/ ujk dhxg <Lfh> [<lk>
<gsjgh> <Src> og / ujk dlst lsfv k <Hsrh> <Fh> n <g> Hh <H> sukca dj nsh
<g> l ek kulo: i og , d xg <Lft> hou dls <cpk> usdsfy, vi usi <ed> dls <Rk> nsh
<g> / ujk fi <Q> Hh <el> dls ugrai <hyk> k i k k v l <S> ni dsfojg ean <fh> jg usyxrk
<g> d dsifj. <keLo>: i / ujk v l <S> ni dhcho <Fg> <Fg> dsee, gesk dyg dh
<fl> <Ffr> cuhjgrhg <S> <Fg> <Fg> dls ni dsifr dkn <wjh> <Lh> ds i <ns> <g> k, d v l k
<ugra> l <gk> <A> var % <Fg> <Fg> ? <g> <?> <g> dj t mhg <Z> y ejrhg <Am> s; g v l k <g> s
<yxrkg> <Sd> og vi usifr dst hou ij cl <g> d hfy; sog ' <kl> l ek ku
<vkl> <el> eaghikhg <g>

^d <el> ni <Uk> dh l <ek> Hh i xfr' ky i <edk> ds: i eagekj sl leus
ni <rh> g <Am> dk foolg fxjhkl sgst kkg <Syf> u og i <vz> <ent>; n <ed> dls <hy>
<ugra> l k <A> og ni dhgj ck dsl gt : i l sl <el> k djrhg <A> var % og t; n <ed>
<ds> ght hou <Fh> ds: i eai <tr> djrhg <g>

ni hi <el> ^ <hy> wufy ek uyl <is> <Q> ni <Uk> dh ufyek v Yrki si <ed>
<djrhg> <A> v Yrki <O> Hh ni splg <rk> <Sij> n <he> k v l <S> fir k dsl leusog vi usi <ed>
<dhv> <el> n sdsfy, r <Sj> g st khg <An> <he> k d l s e u y e y l <il> a ugr <A> og
vi usi <sd> dls <Hh> fur <ub> <Z> u y e l ek dhjfr <ufir> v l <S> r l <Sj> r dsl <el> <el> <el> dj
<Hk> <Hh> djrhjgrhg <Sd> y <Mh> i n s ds i n s pyht k xh <A> e u y e l e a n k s n s C l g
<g> s <g> v l n ni dhck <el> j ufyek ds fir k Hh ni <hl> k yssg <el> i fj. <keLo>: i
ufyek y k k plgdj Hh vi usi <ed> h v Yrki <Od> si <tr> ugr <el> dj i k <A> var % ni dh
[<kh> dsfy, l <ql> dsl <Fk> foolg djustdsfy, r <Sj> g st khg <el> <ql> dsl <Fk>
foolg <g> s ds i ' <pk> ~ ufyek d Hh [<lk> ugrajg i k <A> l <ql> d h ek ufl d l ud
<dsd> <el> k ufyek gesk ni ds } <kk> i <ZM> <g> s h jgrhg <g> og ni l s <nd> <el> k i kus
<dsfy>, <Qd> g jg usyxrhg <el> <ql> gesk ufyek dls ni dh d fe; k gh fxuk k

jgrkgog var%Fd&gjdj l qks dspay l sgesk dsfy, ed gkst kusdh
i zy ykl kdsi QLo: i i guhgZ Mhdsi Yvdlsvfxu dsÅij j[knshg
mhdsijs' khj eavk dh yi Vanst kh gsvj S mhdsedk l srts phdja
fudyusyxrhgsm dhfpYkusdhvlok al qdj mhds?k dkusj elsij
vldj mh scpkyskgSHK'o kog cp t khg

Hhe l guhdsniUK ysku eageafonsh: i eaHh i fedk; nfkusdk
feyrhgA^urywufyekurylsQ miUK dhurylsQ vi usi zhdksi kusdsfy,
?k l shkusdk t k le mh gog ?k vjS l ek dh f[kykQ dsclot w
fglwyMsl s' knh djrhgsvi uh bFNk dsl Eepk fdl hdh, d ugral orhA
cMshkZglem }kk cjxykdj] >B clydj oki l ?k yst kusij vjS vRlpk
djustij Hh urylsQ dset cw bjkaeadkZi Qny ugragsi kkv Eh ds
elè e l smshkZ}kk ?k eaut jcl dhdsj[l st kusdheqtr l sfut k feyrh
gAcv dh[kh dhijolg djusokym dhv Eh urylsQ d lsglem dh dS
l svk kn dj nshgAd i djk og vi usi zhv jS i fr l qhj l si q%t k feyrh
gA

^cl dh miUK dh cl dh Hh fonsh QD R oky hi fedk gog t ks
Bu yshgSogh djsne yshgAcl dhdkfir kpkSjhm scvscgldjle dks
cp nsk gSt l sog foolg djuk dgrk gAcl dh cgl dh l s' knh ugradjuk
plgrhA fir k dh d T; krh dst ok eaog t gj [k yshgA ?k l shh Hkx
t kh gA fi Q ntwl sm dh egldk glsh gog mh sv FNk yxrkgAd fy,
cl dhj nhv dsl kfk Hkx t kusdkeu cuk yshgAog nhv dsl kfk fi Qeh <a l s
mh dsl kfk Ckg jpkhgog mh sgh vi uki fr ekurhgAd nfu og nhv ds
i gysl sgh foolg gks dhck l svufHK gshgAkn eamh sirkpyrkgsd
nhv usni s/ lsk fr; k gA t l scl dh dsfy, foolg gsk gSog nhv dsfy, ekk
, d f[kyokMfkA nhv dks, d clj i fr : i eaLohk dj yssdsckn cl ah
vldr% d h Hkouk eat mh gAd fj' rdsfy, og l c d dh d jrhgAd hK'o k
bruk l c djusdsclo t w Hh nhv mh sv jS mh dsce vsi li vdlsvdyk NMAj

okl l vi usxp yk t kkg Sv l S m dhfd Ler eafi Q l sdoy bat kj ghjg
t kkg

Hhe l lguh us^cl ah ni l k dsek e l si dhft l v[kMk dks
i l r q fd; kgs dsm h: i dhi fV fcl qv xky b i d k dhgs

l u j h , d c k j ft l soj . k d j ysh g Sv k tou mh dsi fr l efi Z jgr h
g fo"le l sfo"le i f j l f r ; k d k t k y H h m s v i u s i l s u g r a f v k k i k k A b h
i d s c y i j o g i f r i j v [k M f o ' o k j [k h g ; f n f d l h d k j . k o ' k m d k
i f r m s N s j p y k H h t k s v F o k f d l h v l u j h d h v l s v l d f ' l z H h g s
t k r l s H h m d s i e a d k z d e h u g r a v k h A o g m d s y l s j v k u s d h i z h k
e a g h v i u k l k j k t t o u d l v n s h g ⁶²

Hhe l lguh dsm l k & k g R e a ; g n z v o g S d L h d l s i e e a m h d s
v F n s c j s i f j . k e l e d l s > y u k i M k g s b d l j . k o g ? j i f j o k r f k l e k l H h
l s o g v y x & f y x j g t k h g / e z H h H h m u d s l k e u s c M h l e l ; k d s : i e a
m h j d j v k k g s d g r a e k u e ; l z k d h j { k r l s d g r a x g l f k t t o u d h c a n l e m u d s
l e { k m i f l f r j g h g H h e l l g u h v i u s v l s j k l d l k g R e a i e f o o l g d k
l e f z r l s d j r s g s f d l d q l e k d s l e { k g q f o o l g d k [k M u H h u g r a d j r A
H h e l l g u h d s m l k & k g R e a i e f o o l g d k i f j . k e l i o g s ? j v l s
i f j o k d h e t h z l s g q f o o l g e a o s f g d t t o u n e k n g h i z m g a k g s i e
f o o l g d l s ? j & i f j o k v l s l e k e a m u k e g r e u g r a f e y r k f t r u k f d i f j o k t u l a
d h l E e f r l s g q f o o l g d l s f e y r k g s ; g h l e k d k l R H h g s ; g f l f r v k
H h g e l j s l e k e a c j d j j g s

(p) e k r e d k e w

L h d s l e l r : i k e a l o z r f ' B r : i e k k d k g s e k k x H z j . k d j u s l s
y d j v f r e l e ; r d v i u k l k j k t t o u l a k u d h f g r l k u k e a g h f o y h u d j
n s h g s b l f y ; s e k u x ; k g S d e k k d k 1/2 . k d l s z u g r a p d k l d r k A e k k l n s
f u % o k f z f u ' d l e H h o l s l a k u d k y k u i k y u d j r h g s e k r e d l s g h

L&t hou dhpje niyfC ekuk x; kg fclv xoly ds' klsaeñuj&t hou
dhl i QrkekR eagh pfjr FZgshgSd ck dlsnh l e; dsl Hh euñh
ekursF&ek dlsi FohLo: ikv jSfirkl SHhcMk ekuk x; kgS&ek k dsLoHko
ea, d v jS / SZ Rkx] eer k; Lug dkije m& "ZñksF&srlnvjh v jS m ds
i eorhg&sd lsHh v fuok ZekursF&S⁶³

i Rhds: i : i eaLhdsOfD R dkiwZodk vo'; g&kgSyfdu
Lh dlsOfD R dhiwZi FZrk ek cuusdsckn ghi tr gshg& l aku dks
t le n&k mdkiky&i k&kdjuk v&re {kkrd m dhl j&k djuk v jSt hou
Hj m dhm&fr ea; k& n&k; gh&ekR dseyw v k' Zg& vi usl awZi hou dh
l k uk v jS ri &Rkx l sekk vi us oR&Y; dls fufeZ djrh g& l aku plgs
vf K&V LoF&Z v jS d UZ&la SHk&usokyhr F&kl ek dhut j&ae&fr j LÑr gh D la
u g&syfdu ek d heerk dk v l py m ij gj i f j L&fr ea N&k k gh j g r k g&
e&dy l se&dy ?M&ea H&ek vi u heerk l sug&af M&rh Aog vi uhl aku ds
fgr dsfy, c&M& l sc&M& l p&ks dh m&sk dj v R&pk l g l drhg&Syfdu vi u h
l aku dh g&fu l gu u&rad j l dr h& l aku dkl p&kek k dsfy, v&w g&

Hj rh l aÑfr ea&ek dls m& p nt k Zi tr g& Rk&e; h eerle; h r F&k
i&e; h v us i d j l sekk v&ad k m&y&sk l k g R ea&fd; k t k k j g k g&ek k a
vi us c&P&adhl p&e& k& v jS [k&k& k dsfy, vi uk l oZ& vi Z&kdj us d k&r S&j
j g r h g&ek k; c&g& l Q&of L&fr <a l sx&g l p&kyu djrh g& i j s ? k dls B&d
i d j l sl&al dj j [k h g& l Hh l n l; k&adhl Hh t : j r k&adki j m r j g l s [; ky
j [k h g& v j S m&g& e; & e; ij i j k djrh j g r h g&

l e; eai f j o r Z dsl k&F& Lh dsLo: i&ea Hh i f j o r Z v k k g& i k&af d
ek k j ; ? k dh n&sk&sk B&d <a l s djrh g& o&g&av k& f&ud fopj/ k&k&ky h&ek k;
vi us fgr dhi v&Z dsfy, d H&ad Hh l aku dsi fr m&sk&fr [k h g& v j S&ek u l d
r&f&/ k&dk f& l d j Hh g&sh g& l aku dsi fr i& v j S ft E&ek j h d h H&ou k j g r s g&
Hh d l s Z H&et c&j& m&g& m&sd UZ& d l si v&Z d j usea: d k v i& k& djrh g&

dli Q de l ĩ; kea, bhekk; j gā lsfonsh i zīk dsi Q Lo: i l aku l s
 foepkjgr h gā; sfl k k d g dhe; k k R k d j v l S L h d s L o k k k o d x o k s
 H y d j v i u h L o k k f ¼ g s f o n s h H k o u k i y d j c B t k h g ā t c r d ; s v i u k
 m ĩ s; g k l y u d j y a d d a i v z % p S u g a f e y r k A

^> j k s ĩ m i l k e a c y n s d h e k i l j a f j d v l S / k e z f o p l j a o k y h L h
 g ā o g v i u h n s l a y M d ; l a d s i j s l a d j n s h g ā o g H k o k u l s l n k l a k u d s
 l ĩ k d h g h d e u k d j r h j g r h g ā c P l a d h d l s z p p k z p y u s i j e k g k t k M n s h
 g S v l S ; g h c c o k h j g r h g ā l y e r j g s e g j k t m g a l y e r j [k a ⁶⁴ b d k
 d j . k ; g H h g S d e k d h r h u c v / k e j p d h g ā t u d s u l e l j L o r h ' k a v l S
 j k F a e k / k e z f o p l j a o k y h L h g ā d f y , o g l H h / e l s e f o ' o k j [k h g ā
 t c ? j e a d l s z c P k c h e j i M t k r l s t e k l o g x o j k s t : j t k h g S v l S ' k e
 d l s g e n s l a c s l a d s f l j i j l s f e p z o k k d j r h g ā ⁶⁵ e k ? j e a l c d s [k u k [k
 y s d s c k n g h [k u k [k h g ā e k , d i j a f j d] l e > n k v l S ? j y w L h g ā m u d h
 y M d ; l a d l s t c e d k u e k y d N r i j i j s k u d j r k j g r k g S m s e k n s k y s h g ā
 n o i j d l s z v l a u v k b f y , o g y M d ; l a d h ' k h d h c k r j p p y k u s d s
 f y , f i r k h l s d g r h g ā d h c S k k e a l k h d j n s a v c v l S n s h u g a d j k a
 n s k s t h j e j s l k k D l a > x M s g ā t o k u y M d ; k g s ? j e a j k s d d M i M s g ā
 y i Q l a d k e g Y k g S r e q n o g a f y [k n s f d c S k k e a C l g d j n a n s k s t h j b u
 c f P p ; l a d k D k n s k e a d g a u N t i s i j t k u s n s h g j w u f [k a h e a l s > k d u s n s h
 g A c j l a l s b u d h i < k z N y l d j l d g a ? j e a f c B k f y ; k g S d x y l h e g Y s e a d g a
 d l s z n s k u g a i k a v c v l S D k d : \ d H h H y l s Å p k g j n s h g ā l s H h g e
 M / n s s g ā f n u h k d H h n l y s d e j s e a c B h j g r h g ā ⁶⁶

c y n s d s ' l g j t l d j u S j h d j u s d h b F N k t k g j d j u s i j e k g h m d h
 l g k ; d k c u r h g ā c y n s Q k l j u g a d j u k p l g r k o g u S j h d j u k p l g r k g ā
 b d s f y , o g ' l g j t k u k p l g r k g ā f i r k h m s [k v j l s r s g ā m u d s f e l u r a v l S
 [k k e n d j u s i j H h o g u g a : d r k A e k l n k v i u s c P l a d k g h i { k y s h v k z g ā
 b e l S s i j H h o g p q u g a c B h A v i u s i f r d l s l e > k h g ā S ^ n s k s t h j t l s c P p s

dhi kC eafy [k g] Sd sfey t k,xlA rē d sD kē lē r s g k s i fā lē d sc P lē d s
t c i [k fudy v k s g] r l s D k o s ? k s y l e a e a c u s j r s g s o s ^ m k h * e k j d j f u d y
t k s g s ⁶⁷

l d r j g e k c P lē d h i z f r d s j k l r s d h l k h c k v l e d l s n j v d j u s o k y h
i z f r ' l y e k g s

^cl ŵh̄ m̄ ŵk eac l ŵh d h e k̄ i f r d s n c l o e a v l s M l e a f t ŵx h
t m h g s o g v i u s i f r } j k c s h d h c w s c y d h j l e d s l k f l k s k h d j u s i j H h
o g e u k u g r a d j r h A m s c l ŵh d h c t k v i u s y M s j l e w s T k k y x l o g s o g
v i u s i f r t S k g h O o g j H h v i u n c s h d s l k f k d j r h g s t l e a d k z v k e h r k
u g r a > y d r h A v i u n c s h c l ŵh d l s c y d h j l e d s l k s u s d s v o l j i j f t l s o g
' k h e k u r s g s c l a h d h e k d k Q j l s h g s t j e h l c l s n k s h c s h g s l c l s y l y h
g s c m y k m l ; k l s i l y h g s v c ; g p y h t k x h r l s ? j l u k g s t k x l A ⁶⁸
c l ŵh d h v u d h r j g d h d e k d l s v c t : j y x u s y x k f d l u s c l ŵh d k s
l ; k l s i l y k g s

c l r h d s m̄ M t k u s i j l H h y l s c s j g s t k s g s x l f o u h d s ? j o k y s d s
e j t k u s i j m̄ s c l r o k y l a u s g h p k d h n d k u [k g o d j n s r h F h r k d o g
v i u n x t j & c l j d j l d A o g n d k u H h v c u g r a j g r h A x l f o u h j e s k u x j d s
c l g j g h l M d s f d u j s , d d l s e a p k d h n d k u [k s y s h g s o g v i u s n k s
c P l e d s i k y u s d s f y , f d l h H h r j g l s l c d d l g t k h g s ^ j g t k s y l s]
L d w l e d k M o j] p k i h u s c B t k s F s v l s d d l r l s ' l e z g ; k l s c k H h u g r a
d j r s F s v l s ? j e ? j o j n s k s F A i j f i Q H h p k f c d r h F h v l s x l f o u h , d
e a z d h r j g v i u s n k s c P l e d s i p k e r y s l e s v i u n x t j p y k u s y x h F h A ⁶⁹

c l a h ? j d k [k p z B d l s p y k u s d s f y , f n u s j k [k w e g u r d j r h g s
o g v i u s c s s i l i w d l s v F n k f l y k h H h g s v l s v F n k i g u k h g s e e o x h z y l s
l e > r s g s f d o g p l s h d j r h g s l c d d l g r h g b z c l ŵh t x g & x g v i u h l i Q z
i s k d j u s d l s e t c j v g l s h g s m u w s H h m̄ d h y M e z g l s h g s m u w y M e z e a t c
m̄ l s ; g d g r k g s d ^ r e s t g k t u k g s t k̄ i l i w d l s N M t k̄ ; g ; g r a j g x k r l s

cl lthHMA nB hga; g m sdr bZxpjk ugr 1D kd gk i li wd lsgk Fk yxk k
r lse S jhck h&clsh dV My xAcMv k ki li wd lsvi uk d gusoly kA**70

I aku dsifr eeR dsdjk. k cl ah fdl hck dh ijolg ugradjr hA
I aku l jk gh m dst hou dk l oZ o gA cl lth dhot g l sgh m dh l kSu
: DehxHZjk. kdj i khgA cl ahgh: Dehd l sfdl hv FN sMDJ l snokZykdj
nshgA ft l dhot g l s: Dehl aku l jk nski khgA cl ahgh: DehdscPps
dhgyr [jkc gAsij m srj d MDJ dsikk ysdj HkxrhgSt l l sm dh
t ku cp i khgA ij cl ah dhfdl hdsijolg ugrA vr, o ; g dgukrdZar
gSd cl lth, d eerle; hL h gA

^d fM k m U k eai feyk vi uscs vi li wd sfcuk fcYdg ugrajg l dr hA
m dh vi usifr l shh vucu jgr h gSD l ad m dscp ead kZ h jh L h vk
t khgA i feyk d lsd ck dkeyky rlsjgr kgSyfu og plgdj Hhd l dj
ugra i k hA us l aa&fo FN a rd igp t khgA egaz vi uhi Rhd l s ?j l s
fudky nsk gA i feyk v yx&Fyx fu / r k e a v d y su eav l S c P s dh ; k n ea
O f k j g u s y x r h g A l u n s a i f r & R h d s v k l h f j ' r s d l s t k u s d s f y , , d
ck i q % e g b z d h c g u d s e l e e l s i f e y k o e g b z d l s , d j k] , d n w j s l s
fey usd s f y , e g b z d s n k r u k s d s ? j i j v l e a k f d ; k t k k g A t g k i f e y k j
e g b z l s v l S d l s Z h c k u g r a d j d s l h s g h v i u s c s v s d s c k j s e a i n u s y x r h g A

H h e l l g u h u s ^ d f M k m U k e a i f e y k d s e l e e l s , d e e r l e ; h e k
d k l t h o f p = k k i z r q f d ; k g A , s h e k R o ; D N o i j i d k k M y r s g q f c l d q
v x o k y u s f y [k g A l v i u s d h v { k o k R Y ; d s d j k . k e k d B j s d " V] v R l p j
v l S v i e k u l g d j H h l a k u f r e a y x h j g r h g A e k d s d ? j s L o h k o d s d j k . k
g h m s i F o h d s l e d { k c r k k x ; k g A 71

d k s Z h h L h v i u s i f r l s v y x r l s j g l d r h g S f d l d q v i u h l a k u l s
t d b Z u g r a l g l d r h A d h y ; s ^ d f M k m U k d h i f e y k H h i f r } j k l a k u l s
v y x d j f n , t k u s i j r M n B h g A i f e y k d g r h g S f d 1 r e q v i u s g h ? j d s

chpshp nrojk fl [pook nA eqsvyx dj nscsd i li w rjjsi k jgA e si li w
dhvlok rls l q l dkd: xhA⁷²

ijl d q e g b l z i feyk dsl k k m h j k l e a l r d j u s d s c k n p y k t k k
gA og u r l s m s l o h l j r k g s v l s u g h d d l d g r k gA i f j . k e l o : i i feyk
x h z r h v o l r k e a d l n e s d s d l j . k i k x y g l s t k h g A

og n l j s c p s d l s t l e n e s d s c k n g h i q % B o l g l s i k h g A o g n o k z d h
n d k u [l s d j v k e f u h z c u t k h g s v l s v i u s c s i l i w s m h d s l d y w e a f e y u s
H h p y h t k h g A i f e y k v i u h l g y h l r o a l s d g r h g s t k s m h d h f i z l g y h
H h g A

l e g h u k H j g o k g A v c r l s e a j n l j s e g h u s t k d j m h l s f e y v k k d : x h A
v x j n d l e s u g r a f e y u s f n ; k r l s
u g r a f e y u s n e s r l s e a y d & N d j f e y v k A x h A f e y u s D l e u g r a n e s ,⁷³
v a r % i f e y k v i u h f t u x h d s l a k s d l s d e d j u s v l s v i u s H f o " ; d s
f y , [l o h t v k u s d s i q % i z k l e a t v t k h g A

^ e O k k d h e l m m m U k e a y s j k t d h e k v i u s b d y l s i e k d l s t a
e a t k u l s j k l u s d s f y , d k Q j l s t a f c y d r h g s v l s r j g & r j g d s o k r s n h g A
o g v i u k i Q z u H k h g s y f e d u o g f i Q H h u g r a : d r k A o g v i u s n k d s f g r d s
f y , t a e a f g l l k y s s t : j t k k g A e k d s l n s v i u h l a k u d s H y s d h g h
y x h j g r h g A o g m h d k r f u d H h u d l k u u g r a g l s n e k p l g r h A d f y , o g n h s
g e s k v i u h v l k l e a d s l l e u s l j f (k n s k u k p l g r h g A

n h r j g b z j k b z H h / k e z] i j a f j d] l e > n j] n j m k z l a k u d h f g r
f p a d v l s i f r l s m j u s o k y h l h g A d f y , o g c s h d s C l g d s l e ; v i u s i f r
d l s l k Q k Q f g n k r a n s e a H h i n s u g r a j g r h A o g v i u s i f r l s d g r h
g A v i u k g r k u g r a [k o u k c l k r ; l e d h , d H h c k u g r a e l s u A c s d l k j k ? j
y v t k] o s g e j s l e / h g A p h d l s m u d s ? j e a f t u x h f c r k u h g A⁷⁴

b z j k b z c s h d s C l g d s l e ; F l s m d g k q n g l s t k u s i j y M h i { k o k y l a
d l s g h p q d j k h g A l e a r e j k s v k s g l k t l s m h g y v d l s z A p h u p h c k u g r a

djuA ge ; gk vi us ?j k laeac BsgA cPh v Hk&v Hh nvijs ?j eaxbZgA mhs
jp&cl t kusnA ckjh gesk T; kfr; k djrsvk gS dS ugrat kurk ij yMh
okyle dsft xjk djuki Mh gA eS el sglK cladj csh djrhgA⁷⁵

bZjkbZcsh dsC lg dsniB u noku / uir dh; g ck Hh eku yshgS
fd rEjjs ?j ; kfcjkjh dh nvijs yMh j geljhfcjkjh dsyMh ds; gk v k
gh' kch djdst k xhA ugrat lsvi uh uoo/ vcs h d lsh h okl vi usgh ?j j[kA
l udh noku / uir d lsyMh okyle dh; sck irkpy t khgS d vc nokuA
ds; gk yMh ugrat s d hd seg rM t ok eadog Hk h eS sij vi uh; g ft í
v lS' k Zi d V djrk gA bZjkbZ vi uh cMh csh dsl bk dh d leuk eafu p;
djrhgS d ¶v xj nvijs d kZefyd ifoj; vi uh yMh hnsd lsr Sjk ugrat gk
rlsog ylkj g d j vi uh Nsh csh dk C lg Hh m h ?j eadj nshA fdl hrjg
vi uh cMh csh d lsf B d kus lsy xki k xhA⁷⁶

rHh i jfg eal eafo/ ok ohjpyh dh yMh: fDe. kh d lsf cBk nsk gA
bd ck dk fo/ ok ohjpyh d lscMh n d k gsk gSD k d / uir dscMh yMh s
d Ysd lsi kxi u dsniB Si M s g d d k. lo' k ohjpyh i jfg d lscMh [kw
cjd Hk ykdgrhgS d hMi M v a v a ead hMi M ft l usejh cPh d lsv kx ea
> l k g S fry & fry dj eja xj h dh vlg m syx s m dsl ljs ?j okyle dsyxA
l k QL; lg g st k A ejh cPh d kxyk ?j kusok ysd lsh hoku eljskA⁷⁷

bZjkbZ vi uh csh i k d lsf oolg dsckn dst ou dh l Hh l h la
l e; & e; ij nshjgrhgS bZjkbZ csh dsl h k nshgS d ¶v xj Hsh ch
jgh rlsD keyw : fDe. kh gh ?j dheky fdu cu cBA⁷⁸

¶ft ruht Yrhgsl ds ?j dh p k h k l Hk y yAvl y ear lsvgh ?j dh
cMh cgwA⁷⁹

: Delsd h' k h eMh eag lssgh m dh ek ohjpyh d lsh h m h dh fpak
yxhjgrhgS og fru jk Hkoku csh dsl bk dh d leuk djrhjgrhgS og , d
fru fger djds csh l sfeyus eMh ea Hh pyh t kh gA og egula l s
t lsh h m d jdsi ah h culdj csh ds ?j ys j vkh gSD k d csh ds ?j

[k y h g f k u g r a t k a b r j g n d a e k ; j v i u s v i u s < a l s c b / l a d h ' k f p a d
g a

^ u r y w u r f y e k u r y l s Q m i U k e a u r y l s Q t c u r y l s Q ? k l s H k d j , d
f g l u w y M i s l s ' k n d j y s h g a r c n d s i f j o k y s m l s c g q u k k g l s t k s
g a o g v i u s i f j o k l s f e y u s v i u s ? k H h u g r a t k h a o g v i u s i f r l q h j d s
l k f k f N d j j g r h g a l q h j i a a c u k k g a f d l h r j g u r y w d k i r k y x l d j
n d k H k Z g e m n s e k d h c e k j h d k > k c g k u k c u d j ? k y s t k u s d s f y ,
i g a t k k g a u r y w n d s l k f k p y n s h g a o g j k r s e a g h n d k x H k H h
d j o k n s k g S v l s f i Q ? k y s t k k g a o g u r y w d k f o o l g f d l h n g k w k n e h l s
r ; d j n s k g a u r y w d h e k l s c s h d h , b h n ; u h g l y r u g r a n s k t k h a u r y w
d h e k d k x d k c < n k g h t k k g a o g p i q u g r a c B h a o g r h o z v k o s k e a v k s
d g r h g S f d q d ? k i j d g j W k a b ? k e a d k z f d l h d s l e > k u g r a
l e > r k a ; g t l s c M & c M d j r k ? k l s f u d y x ; k g s b ? k d h b v l s b v c t z h a
r j n c g u v a p h d l s j h e a j l s j l d j v k h g o z i k j g h f k a e a s j g e v k l a e s d k
x o l g f d ; k v i u h c s h d s f l l d d j e j r k n s k h j g r h e a s H h r l s [k k n s k k
g a n h u s c j k d l e f d ; k r l s e a d k n h s H k e k n s h v i u s , s k y i j g j b a k u
d k g d g a v c n i s [l g k N s m a d k e k y e o g y M k [l q g h d y e k i < u s i j
j t l e a g l s t k a ' k h i O y M k g S r j n c f g u d h d n z d j r k g S i < e f y [k g S u r y w
d l s i y d l a i j n k j g r k g S v l s r o g a D k p k g , \ d E [r l a v c [k e d j l s b
f d l l s d k a ⁸⁰

m j l q h j d h e k ? k y w o H k H m e f g y k g a o g i f r l s f N d j u o
o j & o / w d k L o k r d j r h g a o g o / w d l s H v L o : i v i u k d a g k n s h g a l q h j
v i u h i R h u r y w d l s ' k n d s c k n i g y h c k j v i u s ? k y s j v k k g a n d s f i r k
d s M l s m d h e k n l s B r d l s c k r d u g r a d j i k h a d o y e d / c u h n s k h
j g r h g a e k v i u s g f k a l s > V l s x y s e a l s d a g k m i j d j u r y w d s x y s e a M y
n s h g S v l s H k r h g o z i l s z k e a p y h t k h g a e k n u n s a d l s H s u d j k h g a

bd rjg ek vi uhv is l sxv i s 7 h ndkfe J.kculdj xpbz Ek dsv ubkj uo
oj & o/ vdk Lokr Hh djrhg

Hhe l lguh vi usv i s u k f i d d f k l k g R eaeerle; h ek dk l t h
fp k k djuseal i q gq g og ek t l s l ak u dsfg v i s i e eavi usi fr l s
for l g djusea Hh i n s u g h j g r h Hhe l lguh ds m i U k l e a o f. l z ek v l e a
ek t o d s l Hh x k n s k u d l s f e y r s g og vi us c P l a d h [k h v i s l k d s
fy, vi us f r l a d h Hh i j o l g u g r a d j r h A v r, o l ak u dk l k g h m d h
i k f e d r k g

I ahlzi p/h

- 1- Hkr dppslj] Hke l guh%OfD rø , oaNfr rø& "B l þ; k&49-
- 2- d gji ky fl g o vt ; fcl kj; þ fglthm lK dht uokhijajþ i ñ æ&153-
- 3- Hke l guh jlet hfej o Hkorhi zkn funkj; þ vk fud fglthm lK] i ñ æ&396-
- 4- ogh i ñ æ&397-
- 5- ogh i ñ æ&399-
- 6- vlyþuk vi þ&fl rEj 2004] i ñ æ&47&48-
- 7- Hke l guh cl lth i ñ æ&11-
- 8- Hkr dppslj] Hke l guh%OfD rø , oaNfr rø& "B l þ; k&54-
- 9- Hke l guh eÖknk dhekm i ñ æ&200-
- 10- Hke l guh dþlþ i ñ æ&217-
- 11- ogh i ñ æ&306-
- 12- Hke l guh eÖknk dhekm i ñ æ&150-
- 13- ogh i ñ æ&151-
- 14- Hkr dppslj] Hke l guh%OfD rø , oaNfr rø& "B l þ; k&103-
- 15- ogh i ñ æ&104-
- 16- ogh i ñ æ&110-
- 17- Hke l guh >jlþþ i ñ æ& 24-
- 18- Hke l guh dflMþ i ñ æ&106&107-
- 19- ogh i ñ æ&57-
- 20- ogh i ñ æ&60-
- 21- Hke l guh rel] i ñ æ&31-
- 22- ogh i ñ æ&34-
- 23- ogh i ñ æ&119-
- 24- vlyþuk vi þ&fl rEj] i ñ æ&54-
- 25- Hke l guh cl lth i ñ æ&12-
- 26- ogh i ñ æ&16-
- 27- ogh i ñ æ&9-
- 28- ogh i ñ æ&161-
- 29- Hke l guh eÖknk dhekm i ñ æ&277-
- 30- ogh i ñ æ&15-
- 31- ogh i ñ æ&23-
- 32- ogh i ñ æ&107-
- 33- ogh i ñ æ&197-
- 34- ogh i ñ æ&176-
- 35- Hke l guh dþlþ i ñ æ&108-
- 36- ogh i ñ æ&72-
- 37- ogh i ñ æ&126-
- 38- ogh i ñ æ&119-
- 39- Hke l guh uhyvufyek uhylsj i ñ æ&24-
- 40- ogh
- 41- ogh i ñ æ&87-
- 42- ogh i ñ æ&89-
- 43- ogh i ñ æ&90-
- 44- ogh

- 45- nfezk HUKxj] fglth nĦK l fgr earĦR&fp-kĦ i Ħ 87-
- 46- HĦe l lguĦ >jĦĦĦ i Ħ 8138-
- 47- oĦĦ i Ħ 859-
- 48- HĦe l lguĦ eĦkĦk dheĦMĦ i Ħ 898-
- 49- HĦe l lguĦ dĦĦĦ i Ħ 879-
- 50- T, Ħ "kt ĦĦĦ t GdzvĦĦĦdrĦ i Ħ 884-
- 51- HĦe l lguĦ uĦvufyĦk uĦĦĦĦ i Ħ 880-
- 52- nĦrĦkĦ] v DvĦĦ&fĦ Ħj 2004] i Ħ 810-
- 53- HĦe l lguĦ dĦĦĦ i Ħ 8196-
- 54- HĦe l lguĦ >jĦĦĦ i Ħ 8139-
- 55- HĦe l lguĦ dĦĦĦ i Ħ 873-
- 56- T, Ħ "kt ĦĦĦ t GdzvĦĦĦdrĦ i Ħ 884-
- 57- HĦe l lguĦ dĦĦĦ i Ħ 859-
- 58- oĦĦ i Ħ 8113-
- 59- fĦĦv xĦy] fglth nĦK eĦĦĦ&fp-kĦ i Ħ 8327-
- 60- HĦe l lguĦ dĦĦĦ i Ħ 812-
- 61- nĦrĦkĦ] v DvĦĦ&fĦ Ħj 2004] i Ħ 89-
- 62- fĦĦv xĦy] fglth nĦK eĦĦĦ&fp-kĦ i Ħ 8309-
- 63- oĦĦ i Ħ 8294-
- 64- HĦe l lguĦ >jĦĦĦ i Ħ 843-
- 65- oĦĦ i Ħ 843-
- 66- oĦĦ i Ħ 885-
- 67- oĦĦ i Ħ 8139-
- 68- HĦe l lguĦ dĦĦĦ i Ħ 8118-
- 69- oĦĦ i Ħ 843-
- 70- oĦĦ i Ħ 8155-
- 71- fĦĦv xĦy] fglth nĦK eĦĦĦ&fp-kĦ i Ħ 8300-
- 72- HĦe l lguĦ dĦĦĦ i Ħ 8154-
- 73- oĦĦ i Ħ 8228-
- 74- HĦe l lguĦ eĦkĦk dheĦMĦ i Ħ 834-
- 75- oĦĦ i Ħ 839-
- 76- oĦĦ i Ħ 861-
- 77- oĦĦ i Ħ 873-
- 78- oĦĦ i Ħ 877-
- 79- oĦĦ i Ħ 878-
- 80- HĦe l lguĦ uĦvufyĦk uĦĦĦĦ i Ħ 8167-

vè k & rhu

Hhe I kguh d smi U k %foolg I a k v k S L h t hou

(d) foolg I a k %L h dhft U xhd kl ok

([k) L h %o kfgd t hou dhv U I e L k j

(d) foolg l bFK/Lh dhft ldxhdkl oky

Lh i #k dkl ekxe gh l fV dk vk lj gA b fy, Hkrh l ek ea
foolg d lsvfuok Zekuk x; k gA l ek }jk ekJrk i kr rjrdsl sLk i #k
dh; l eahv lo'; drk v l adhi fvZdsfy,] mhsuf pr v l s fu; ak j[kusv l s
i fjojk d l s l Fj v l s et crw: i nssdsfy, foolg : i hl bFK d k fuelZk gq k gA
fo' o dsi Rsd Hkx eafoolg l bFK ekSw gA foolg i fjojk dk vk lj; Hkr Lr Ek
gA dey fl aohdsvubkj] ¶foolg dsl lekt d i gywdht Meud dh nsg
v l s ekuf d mskv l adh Hkr ea xgh mjh gA foolg euq dh v l j a
Hkr ed v l s nsg t : jrl adsl i jk djusdh fof/ gS rsl ek ds; a d l s
l pkyr djusdk, d vfuok Zmidj. k Hh gA foolg v l s i fjojk dsl bFK u t l s
gq gA plgsi fjojk dk Lo: i OfD xr g l s; k vk k fod g l s plgs l ad gA
i fjojk l lekt d i za dh, d l epr bdkZ gA vk kud OoLFk eai fjojk dh
bdkZ l ad ; k l lefod u g l j nEfr d anz gA*1 foolg }jk fg l wxgLFk
vkle eai fo"V g l ssgA ?j cl kdj vi uh; l s bFK v l adhi fvZdjrsgA l aku d l s
t l e n l j mdkyky u i ky u d jrsgA

jlek . k egHkr rFK o s i jk l s eaHh i Rh dh eg l k d l s l o l j k x; k gA
mhs'v/ l xur rFK/ eZRh ue l sl als r fd; kx; k gA fcuk foolg dsl Lh ds
OfD l e d l sv/ jk ekuk x; k gA mhs OfD l e dhi v l z k foolg d sckn gh ekh
xbZ gA / feZ v u l Bu l adh i fvZgsqi Rh dk g l k t : jh gA fcuk i Rh dh
elSmxhds/ feZ v u l Bu i j s u g h g l dr A o f d ; a eaLh d l s Lor ak ki kr
Fl A o f d ; a dst k & k sm dh Lor ak k Hh [l e g l s h x b Z og ekki #k dh
Hk s fy l l k dh i fvZdk l k u cudj jg x b Z r R' pk ~Lk i #k d see n s j s
ekun. Mfu l kr g l s x, Afiri Zku l ek dk Lo: i fod fl r g l s x; k ft l eaLh
vi usvf/ d j l adsfy, yxk l j l a l z j g h A fi Q Hh m si #k adh c j k j h ds
vf/ d l j i kr u g h g A

vk kud ; a ds fod k dsl l k ubZfn' k v l adk fodk gq k A i l phu
v l s : f<ekh ekJrk v l adsfy #1/4 fontg dk Loj n l A OfD dst l ou v l s

I lekt d t hou eai ffor d k Lo: i nt kxj gqA Hjr h I ekt ij Hh d dk
xgjk i kko i MA nE R I aah t hou ew lav JS cal&caloZekUrk laeacnylo
n f k x; kA l fgr Hh d l sl h si kfor gqA i k jaf d v JS uohure nsla
fopkj/ kkv la dk v k l eai jLi j Vd jlo gqA i f j. keLo: i L k i # " k l a a l a d s
nk j s L h d seg l o] i f j o k j] foolg v JS n E R & t hou l sl a f a r d b Z l e l ; k v l a
d k l fgr ea [k k k g q A bu l Hh l e l ; k v l a d s y f l d k v l a u s v i u s v i u s < a
l s v l a d r j g l s i # " k v JS L h n s l a d h r f " V l s l e k t d t hou d l s n f k
v JS ij [k x ; k A o s f g d t hou d h t f v y r k v l a I e k t d f u ; f r] i # " k
d h , d k / d j ; d h e u l d r k j L k i # " k d s v k l h l a a l e a i u i j g h d e k o t z k
v JS f o n t g d s l o j t S h f o f ' K V i z f U k l a d h v JS y f l d l a d k e k u v k i " V g q A

H h e l l g u h u s v i u s l e ; v JS l e k t d s i f j i f ; e a L k & t h o u d l s l e > k A
n t g l a s v i u s m i U k & f g R e a L k & t h o u d h f o l a f r ; l a d l s f o l r r : i l s
v f H O f D i z k u d h A m u d s m i U k l a e a g e a i k j a f d v JS i x f r ' k y n s l a r j g d s
L k i k k f e y r s g a d g r a d g r a f o n t h L h d h N f o H h i z V g l s h g a m u d s
v JS U k l d i f j o s k e a v f / d r j f L k k e e o x l z i f j o k j I s v l k z g a o s v i u h
i j k u e k u l d r k v JS e k U r k v l a l s p l g d j H h v y x u g r a g l s i k k a ; s l H h
e k U r k j ; m u d h t h o u l s h e a r f k m u d s v l l e a i v z % j p & c l x b z g a H h e
l l g u h u s v i u s m i U k l a e a v f / d l a k % j a f d < j z i j p y u s o k y s L h p f j k a d h
f u f e z d h g a m u l H h f L k l a d l s m t g l a s v i u s v k & k l s p o d j g h l f g R e a
t x g n h g a b u l c f L k l a d s f y , ? j] i f j o k j v JS c P l a l s l a f a r f t E e k j h
i z e L f k u i j e g r o j [k h g a o s m h d s v u q i v i u s v k d l s < k y y s h g a
m u d k l j k t h o u b d r a l s l a f a r f t E e s f j ; l a d l s f u k u s e a c h m t k k g a ; g h n ' k k
v k H h g e k j s l e k t e a L k & t h o u d h o k r f o d f l f r d l s m t k j d j r h g a

I lekt d < l a s u s L h d s f y , v y x i z l j d s e k u n . M f u f p r f d , A f o o l g
i o z L h d s t h o u e a f t r u h d f B u b l a f f a f o o l g j l a m u d k n k j k v JS f o l r r g l s
x ; k A f o o l g j l a L h e k u e ; l z] i k & q] v l p j & O o g j] j f r & u f r] c k p m d s
r j s r j o s o s k k v JS l a l j i z o ; k t S h f o f H u e ; l z v l a v JS f p E a g l a g l a e a

LkZ: i l st dMij jg xbZ dsey foolgi vZgh nhsbu l Hh minkulal sNW/
gfi y FkAfoolg dscnk Lhd hft axh eai fjor v k k pyk x; kAog i gysl s
T; kkn<+egl lw djusy xhA ?; & i fjok v l S l ekt dsee, mh dhft Eestj; k c<+
xbA

Hhe l lguh usvi usv l S l d l fgr ea Lhd hou dh bu l Hh
l eL; k l v l S i fjor v adk xh k l so. kZ fd; k g S i k %d ekt eafirk ds} k k
Lhd l s' k k d j u s i j fo' k k t l s u g r a f n; k t k k FkA ^d u l s m i U k dh fo l k
dk foolg m d s f i r k r c d j n s s g a c og e k k i k o r a d { k e a i <#h FkA r c
og foolg dk v FZ H h u g r a t k u r h FkA ^d f i v k k m i U k e a i f e y k d l s m d s
o d h y f i r k u l j a l l g c T; k k u g r a i < k A v d L e k og i f r } k k R k x f n, t k u s i j
v i u s f i r k l s f k d k r H h d j r h g S d ; f n v k u s e q s v k s H h i < k f n; k g l s k r l s
v k e a d l s v F n h u s j h d j l d r h FkA v i u k v l S v k d k l g j k c u l d r h FkA
m d s f i r k d l s y x r k g S d f l k k e d s i < u s f y [k u s d h o t g l s g h ?; c c l z g l s j g s
g a m h i z l j ^ j l s m i U k e a f o l k v l S f o e y k d k f o o l g H h d e v k q e a g h
d j f n; k t k k g a n t a v k s i < k k f y [k k u g r a t k k A d o y ?; d s y M l s g h v k s
i <# s g a H h e l l g u h u s v i u s m i U k l a e a; g n l k z k g S d H k r h l e k t e a c k y
f o o l g , d v f H k k d s : i e a e l s v g a l e > n k O f D H h b l e L; k d h
j l s F k e g s q e d / c u s i z h g l s s g a ^d u l s m i U k e a t ; n o d s v k Z e k h f i r k
r c p u h l k y s s g a c m d s i M l s e a j u s o k y s t x e l g u d h 15 l k y d h c g u
d k f o o l g m d s f i r k h l l B l k y d s c w l s d j r s g a d d k f o j l s d j u s o k y s
1/2 f k l e d l s H h o s; g d g d j j l s n s s g a f d g e a i M l s e a r t e u h e l s u g l a y s h
p l f g, A

l e k t e a c k y f o o l g v l S v u e s f o o l g i k p h u d k y l s g h g l s s v k g a
b d a l e k t e a l H h y l s l a d k l e f z i t r j g k g a ^ e O n k d h e k M i m i U k e a
g j u k . k i j f o r l s v i u h n g r h: D e l s d s C l g d h c k d j r k g S l e k k 13 o " Z
d h g a u v d h i f j l F f r e a m d k C l g n o k u / u i r d s i k y y M l s d Y s l s g l s
t k k g a o l r p % m i s v c l l j h n e z e l M i e a g h j g d j f c r k u h g a ^ c l u h m i U k

eacl lhd k fir k pl Sj h m d k v l S m d h n s c M h c g u a d k l l k c w s O f D ; la
l sdj nsk g S d sog foog dkule nsk g S ge l s l ekt eavf k k v l S d j fr
b i d l j g h g S d d l s z x g j h B s y x s c x S y l s l e d l s l g h j fr & u fr l e > gh
ugrav k h A ^ e O k k d h e k M m i U k e a o k u z F h t h d h c s h l t e k v u i < +
g l s d s d l j . k v i u s i f r } j k x h j c h j h d h v o l F k d h l p u k n s d s f y ,
f h t o k k x ; k i k u g r a i < + i k h A o g f i r k d s v k x e u d h i z h k d j r h j g r h g S
r c r d m d s c h e j i f r d h e R q g l s t k h g S i ' p k k o ' k o k u z F h t h v i u h
c s h d l s i < k s f y [k s g S d h i j k o ' k o s x l o e a l d w [l y o k s g S l H h y l s l e d k s
i < u s v l S f k (k g l s d s f y , i f r d j r s g a r k d ; g h n z u k f d l h v l S d s l k k
u ? V l d A

l e k e a v l e r l S i j f o o g d s i ' p k ~ L h d k d U D ? j d h p k j n o l j h e a
j g d j ? j d s l H h d k Z [k u k c u k] l a k u d h n s k j s k d j u k v l S i f r d h v k k
d k i k y u d j u k v l f n e k u k t k k g S H h e l g u n d h v l S U k l d j p u k l e a , s h
f l k l e d k o . k z [k v g u k g S

^ > j l s k m i U k d h e k i j n r j g l s ? j y w l h g S t l s g e s k i f r v l S c P l a
d h n s k k y d j u s e a y x h j g r h g S m u d s i f r d l s i l a u g r a f d o g c P l a d s
l e u s f o j k d s x m x k r l s o g u g r a x k h A ; f n d H h x k h g S l s i f r d h M a / H h
l g r h g S o g l c d s [k u k [k u s d s m i j l a g h [l q [k h g S / k e z e f g y k g l s d s
d l j . k o g v i u s c P l a d h l y l e r h d h m k d j r h g S v l S i f r l s f N d j x e j s o
e a j t k h j g r h g S D k a m d a e l a d k e a j v l f n t k u k f c y d y i l a u g r a g S d
i d l j o g l e > l k d j r h g S e k i f r l s f d l h c k i j > x M k g l s t k u s i j e l s o z
j [k y s h g S o g g j i p o a v l S N a f n u , s k d j r h g S , s s e a ; f n m d a d l s z c k
l e > k u g r k r l s y v i j f y [l d j g h l e > k u k i M k g S , s h f l f r e a H h e k v i u s
v l k d l s g h d l s r h g S d ? e a i k i u j e j h t c k u e j s o ' k e a u g r a g S e a l j k o D
c d r h j g r h g A ^ 2

? j y w l h d l s ? j d s d k l s d s d l j . k d k i Q i j s k u h m D u h i M h g S e k d k
l j k l e ; ? j d s d k l s e a g h c m t k k g S f i r k h m g h e k r s g a l c y n s d h e k

Fluorid H₂SO₄ er eukalyptus, sekjil, eal spyrhög, zysij vkt kkh
gfrkst hj dlszcyk&D nskdjksa kukijks jghgw, svk ugust kjgs
gl³

firl uked l ek eal hdsfy, i rd dk zdjust si gysi fr l si nuk
t: jhgafir dhvkkghl olzj g^jks mllk dhelsh ek l splk k
[kst kusij fdl hut eh l sfn[lokusdsfy, t ljs nshgafirk hdsxb kdjus
ij vi usdgs' kn Hgk nshg&

¶ut eh l sD leu i W yls b j ukysd sik ghrkscB kgselshdgrh
gSei W v kA, fl i Q, d i SkyskgSei W v khgA
v j Selshntjrad nelat whi guusyxrhgA
ut eh D kdjzk firrk h[k>dj dgrsgA
i NuseaD kgt ZgSHk t hj, d i SkghrksyzkAv j Selshl fi<+la
mjusy xhgA
t leu eavk, s dj kA-

jgusnscfgu] og dle djust sD ki Q nkft l l sensd lsfp<+gl⁴

Lh dls?; v j si fjok, dh l Hh vlo'; drk led si jk djusdsclo w
rkusghl qusd lsfeyrsgA^ d l k mllk dhelsh Hh i jk fnu ?; dsd led k
eayxhjgrhgA mdsik vi usfy, t jk Hh l e; ugra pr kAd dsclo w Hh
elsh dsi fr dsr kusghl qusd lsfeyrsgA { k k c<+t kusij elsh vi usv k dls
d l h eaca dj ysh gA t ; n } j k l dek dh l xlb#dok fn, t kusij Hh
elsh t h n k elsh d l sgh Bj k s gA j l k ; gk v kdj ?alac B j g r k Fl ; gh
t ; nA og gS d l c r j k fd ; k gA usgh m sfl j ij p<k j [k Fl - r k
l odj elsh dk fry j k l s n k Fl Av j s va eam usogh fd ; kt l sm d scl ea
Fl vi usd lsd l h eaca dj ds v aj l sd m p<k y h⁵

Hhe l lguh ds mllk lea; g n"VQ gSfd t hou ds gj el m ij
l olz d l e>k ?; j w l h d l sgh djuk i M k gA ekusm dh vi uh d l z fut h
i gpk ghugog vi useu edfcd u [k l drhg Su i gu l drhg Sv l Su

ghdgrat kl drhgsm dkt hou csm hseat dMgg dsh dsl elu gsm ds
t hou dkdlszew ugra

^dwlk mUk eadwlst ; no dhukl a dsdkj.kt MA I Wi guuk gh
ca dj nshgfoolg dsckn og vi usvk dsm dh bNk ladsvuqi <ky
yshgft ; no dsm d kxgusv lSt MA I Wi guuk il a ugraRk rlsdalsus
nu l cdsl esdj , d vls j[kfn; k Rk v lS, d clj Hh v l k nEdj mudh
v l s ugraRk RkA⁶

dwlst ; no dh[kh dsfy, ldek (l lS : i ea dlsHh vi usik
j[kusdsfy, rSj gst khgog fojD v l k t eacsh h tcyhuseql sdg
fn; kgSfd ea dek dsfcuk ugraj l drkAog eu gheu NM Vrkjgr kgSes
nhl sdg fn; kgSfd l dek d l sysvk] eam svi usik j[kywh v l s d g s
rksad gapyht kAxA⁷

^cl l h mUk eacl ah Hh nuw sm dhi Rh: Dehdls' kj ykusds
fy, dgrhgSfd og ; gk nhl l k dle fl [k, xhA' kj dsrlS rj h dscrk, xhA
cl ah nh svi usl Rk j[kh g s fi Q Hh vi uh xglRk d l scpk ugrai k h v ar %
nuw nhl s l h j vi uhi Rh: Dehdsl Rk vi uslp y l s t k kg sm d hut j ea
cl ah m dhi Rh ugrA d k l l k l t d j h r & f j o k l sm usdoy : Dehdsl Rk
foolg fd ; kgSd fy, og m dhi Rh g s

^dflk mUk eaegszdhi Rh i feyk/ fez l ad k l a l s ; D i jku
fopj l a o k y h l h g s og ? k d k l Hh d l e d k d j r h g s v i u h v l k r l e d l s c n y
ugrai k h a m d s i f r e g s z d l s m d k l g k s l s c r z e y u k i l a u g r a e g s z d l s
m d s d i M e a l s g y n h d h c w k h g s i j k f n u ? k d s d l e d k d j r s j g u s d s
d k j . k o g j k e a c h r j g l s f d d j l l s t k h g s m d k j l s d k ; g h f u ; e g l s k
g s i f j . k e l o : i m d k i f r n y j h l h d h r j i Q v l d f " l z g s t k k g s v i u h x y r h
d k v g l k d j o g i q % i f e y k l s e k Q Hh e k a y s k g s i f e y k d l s l S t S s
f j ' r s e a d l s z n y p l i h u g r a c k n e a ; g h l e l ; k i f r & R h d s e e l a a & f o P n a
d k d k . k c u r k g s e g s z i f e y k l s : " V g l s j d g r k g s l , s h v l s d s l R k d l s z

ugrajg l drkAt c l s' kkhgZgS d ' kH Hh l; k; dk d dseg l sugal qk
og viuh l i QZrnsqg cccck kA v l s plgsr lsenZd lsvi uh ePh eaj [k
l drhgA vxj ; g l y l d s o k y h g s h r i s e a l d e k d s i k t k k g h D l a ; g H h
d k z < a g S h u s d k e a d u l e k a k u g h a c y r k u g h a d f y , e j s l k f c s [k h d h
t k h g S A e s d v l s d s l c d u l f n ; k g S i j d l s e a s f e y k D k g S u
l y l d k u l ; k A e s k v k k g w l s y v a f c [k h g d p l s d l p l s c u h c B h g l s h
g A e j k d l s z h r ? k i j v k r l s m d s l e u s c q c u d j c B t k h g S u g l w u g l A
bruk l y l d k u g h a d m l s i N s d u l f i ; k s [k v k s d s l w r k u g h a 8

t c f d i f e y k l H h e r H h a d s c l o t w l a d v j g r h g A m h s y x r k g S k k h
d h g S r l s f t a x h r l s d k U h g h i M h A ; g k i j e g b z v l s i f e y k d k l a k n
n l z h g S l g e l j h ' k k h u d l e ; k c l k c r g o z g S e a d s v l s ? k h u k u g h a p l g r k A
f d r u h v k k u h l s r e q ; s c k a d g s t k j g s g l A r e p a l e z H h u g h a v k h A
d H h ' k f n ; k H h W h g S
i j i f e y k f l j l s i k p r d d l a n B h F k A
u d l e ; k c d E s j g h g S v P n h y h p y j g h g A r e q l h s j k r s i j
p y r s t k v l s r l s H k o k u d h N i k g A g e a b r u k l e j c s k f e y k g A b r u h
v P n h r e j k h u s j h g A 9

i f r & R h d s x g l F k l a a d l s c u k s j [k u s d h i g y d j r s g q b u d s
u k s j ' r s j l a r F k n l a } k k b g a , d c k f i Q l s , d & n w j s l s f e y u s d k e l s k
f n ; k t k k g t g k e g b z i f e y k l s ' k h i j d l E U d k e d j r k g S y d u m h s
v i u s ? k e a o k i l j [k u s d s f y , e u k d j n s k g A i f j . k e L o : i i f e y k d l s
e k u l d l n e k y x r k g S v l s o g i k y i u d k f l d k g l s t k h g A , s h f l F r e a l H
e g b z m s v l s m d s x H z e a i y j g s c P s d l s L o r d k d j u s d l s r S k u g h a g l s A
b d s f o i j m o g i f e y k d l s g h ' l d d h u t j l s r f k k g A i f e y k v i u s c P s d l s
t l e n s d s i ' p k - e k u l d : i l s B r d g l s t k h g A l e k t d e ; k z o ' k o g f i r k
v l s l e k d h f u k d k [; k y d j r s g q g l y g h e a t l e s c P s d l s d g r a N s v k u s
d k d M k f u p ; d j r h g A e e r l o ' k o g , s k u g h a d j i k h v l s v i u s c P s d l s

vi usl kfk ghj[kysh gS og v d y sgh m dki ky u& kkk djusy xrh gS d
l elr ?wupØ eamh sfdl h dsl e{k >duk il a ugh d i d k j og vi uh
yMbz lq ghyMhgS

^cl l d h m i U k dh cl l d h n u w s x H z h g l s h g S v p k u d n h w j k k n h s
N s d j x l a y l S t k u s i j og v d y h b j l s m j n S h h k r h g o z v i u s v k d l s
y l s l a l s c p k h f i Q h g S d i d k j c l a h v d y s g h g j e b l e r l s t w r h g S , d
r j i Q p l S j h n i j h r j i Q c j M r F k l k e u s [l M k l e k t & r h u l a l s t w r s g q c l a h
v k e f u h z g d j v i u s v l S v i u s c P o s d s n f ; F o l a d l s c [l a h f u h k h g S og v i u s
c P o s d l s v F n k f l k y k h r F k i g u k h g S [l q H h B o l c u d j j g r h g S

o d f g d t l o u d h f o l x f r ; l a d s : i e a o S O l c l s c M k v f h k k i g S
o S O d s d j . k L h d l s l a w z t l o u , d l t k d h r j g x t j k u k i M k g S
^ e O k k d h e k M i m i U k d h o h j p y h v i u k y a k t l o u o S O d h i h M k e a
f c r k h g S m i l e ; e a f o / o k d s i q f o z i g d h e u l g h F k A f o / o k g l s t k u s i j L h
d s l k f k c M k c j k l y o l f d ; k t k k F k A H h e l l g u h d s m i U k l a e a g e a l d d k
e k e z f p k k n s k u s d l s f e y r k g S ^ e O k k d h e k M i m i U k d h H k l o h d l s
g S u h g l s h g S d t l s l k k f d l h l e ; m i l s x y s f e y d j v l h a n s h F k A f o / o k
g l s t k u s i j o g h v l S a m h s e a y h d g d j m i d s c l y u p j g h g S N k h i h d j
m i d s p k l a v l s ? e d j f o y k i d j j g h g S ; g f l F r m i s , d H k l o g L o l u d s
l e u i z m g l s h g S H k l o h u s f o / o k l a d k e y s k n o W k v l s t f r ; k ? k h v s
v l S , d ? k l s n i j s ? k] n s t w d h j k h d s f y , p l S k e c r z d j d s o S O d s r h
l k y d l v M y s F A v c m i d h f l F r t t z g l s s y x h F k A

; g h O o g j ^ u r y w u r i y e k u r y l s Q m i U k e a f o / o k f h k l o k d s l k f k n s k u s
d l s f e y r k g S f o / o k g l s t k u s i j L h d s f y , f o ' k k f g n k r a F k A f o / o k L h
l k O E j s d i M u g h a i g u l d r h F k A e a y h f o l k d k i f r f t x j d h c e k h l s e j
t k k g S ? k f c j k i j h d h l H h v l S a f e y d j m i d s l k f k H h ; g l y o l d j r h g S
e a y h L h d s c l j s e a v a f o ' o k h / k j . k k j g h g S d og v i u s i f r ; l a d l s [k t k h
g S p l g s m i d k i f r i g y s l s c h f d l h H k d j c l e k h l s i h i M D l a u j g k g S

Hlle l lguh usvi usni Ukk laeamh l elt dlsn' kzk gSt l eayMh ds
t l dksvi' kxq ekuk t kkg gAmh dst l e yssi j ?k& fjok eaeuglv; r Nk
t khgA'eÖk nk dheMh ni Ukk eaxld gnt i ek i klr dhyyd eaviuk
ekuf d l agu [kscB k gA rhjhcs hdst l e dsckn og vi uhi Rh dlsr hula
cB/lal fgr mh dsek dsjokuk dj nsk gA fi Q o"ksrd d kZ [k& [kj ugra
yskAxld gnt dhek Hh mhs; ghdgrhgSfd ^vxj csk ugragok r ksear jk
nlyk Ckg jpk AxhA i fj. keLo: i xld gnt ekMhea, d j [k& j [kysk gA; g
nfdj dLcsdsl Hh yk n jg t ksgA yfd u mh sfdl hdhi jolg ugragshA

i k %l elt eai ek dksJ'B v lSi eh dksghu l e>kt kkgA ^ury wufyek
ury kQ' ni Ukk eaMh ds; g ?uk d Hh ugrahy rhfd ?vi usek&ck ds ?k
eamud he kSh dh D kxr cuh Rh t c , d dsckn mh usi kp cB/ladlst l e
fn; k FkA v lS gj clj mh dsifr dk cMk HkZt eh u ij Fdr k xly; k cdrk
gok nB t k k djrk FkA¹⁰ d ?uk l selsh dsfny dh gkyr dkl gt gh
vat kyxk kt kl drkgA

Mh dhek , d i k&fjd efgyk gA og t kurhgSfd foolg dsi' pk
i Rd Lhdls ?k ywdyg v lS fgak ds n lS sxtjuki M k gA n h e k u r h g S d
'kq dsxgl Fh dsl ky l cdsfy, dfBu g l s s g A og vi uscs l surfyek ds
xgl Fk t hou dh d f B u k Z d s f o " k e a d g r h g S f d ?i fr & Rh d s e u & e d o d k s
r e q c g q r y w n s j g s g A , s h ? u k a f d l ?k e a u g r a ? u h a r j s c k u s g h e a s e j s
ek ds Hs fn; k Fk v lS i j s r h u l ky rd e j h [k s & [k j u g r a y h Fk A
m k j & p < l e x g l F k t h o u e a y x s j g r s g A - g j y M h d s e k & c k m h d k c p l o
d j u s d s f y , n l S u g r a i M A x g l F h e a C k g d s ' k q & k q d s l k y l c d s f y ,
d f B u g l s s g A u r f y e k v k x h r k s e m s l e > A x h A m h d h x l a g j h g l s t k] m h d s
c P k g l s t k] r l s n f k u k f d r u h t Y h m h y M h s d k e u c n y z k A y M h k v i u h c g w
l s l ; k j u d j s v i u s c s l s r k s l ; k j d j x k , ¹¹

l elt eavler lS ij de vk qeagh yMh dk foolg dj fn; kt kkgA
v Y Klu dsd k j . k u p l g r s g q Hh Lhdls l a k u d l s t l e n s k i M k g A v k l h

erHh v lS fuak dh lFRr eamhdht ku ij cu vkh gA ^d uks ni Ukk ea
 fol kdsvi usHkZt ; nō dk ; g nylgukl quds lsfeyrk g8T rē Hh dShgjs
 cfguj N% d ky Clg dlsugagg v lS plj drjst u pdhg gA¹² vxj ; ghck
 t ; nō] fol kd si fr l sdgrkt l s'leg huseal UkkZ fru ulS jhij clj jgusds
 cln og rhu fru dsfy, ?k y lS k Rk v lS HkS HkM dhrjg nhdhng dls
 j lS usyxr k RkA¹³ rc fol kt hōr g lsh AxHkZ dht kuyok d lS kkeafol kdls
 vi usi k kkal sg lRk u / lski MHA og vi ust lē yspq spj l acP l ad h nē k kky
 dj jgh g lsh A t ; nō dls, shd lS v lo' ; drk gh eg l w ugag d vr, o nhdh
 ot g l smhdhcg u fol kdht hōuyhykghl ekr g l sxb A

^d uks ni Ukk eai lS G j l lgc dh cM h Hk h dselē e l s L h ij
 l fr, lal sg l soky sv R l plj l ad h d g u h d l s l o j feyrsg A funk g l s i j Hh L h
 d l s g h p q j g u s d s f y , d g k t k k g A e k u s m d k f n y o f n e k k ' k w g l S ^ d u k s
 ni Ukk eai lS G j l lgc vi us c M h Hk Z d h ? j o k y h d l s m d s i fr d s 13 o " k Z d
 forsk eac B s j g u s , o a m h d h v l S m d h c s h d h d l S Z l k s & l c j g h u y s s i j
 Hh m h d l s p q c B u s d l s d g r s g A c n y s e a m h h f o j l s d j u s r F k A p h v l o k t e a
 c l s u s l s H h e u k d j n s s g s f d ; g g e l s ? k d h i j a j k d s f o # 1 / 4 g A c k n e a
 m d h v l o k t H h ? k e a n q j k l q u s d l s u g a f e y r h A

Hh e l l g u h d l s H k r h l e k t v l S m e a f o d f l r g l s s o k f g d < l a s r F k
 i k j o k d o k l o j . k d h i j m t k u d j h F h A m u d s y s k u e a v k o u k d l a l a n d e r F k
 o . k Z a l s ; g l i " V g l s t k k g s f d o s e k u o h f j ' r l a d h d M h d l s i j s m k j & p < l o
 d s l k f k i t r q d j u s e a i v l Z % d i Q g q g A

([k) L h % o k f g d t h o u d h v U l e l ; k j

foolg l e k t d h , d , s h e t c w d M h g s t l e a i o s k d s m i j k u L h i # " k
 v u d f j ' r l e a c a t k s g A f o o l g l w e a c a d j L h i # " k v i u s n e R & t h o u d h
 ' k v k d j r s g A M w f e y z k H u k j d s e r k u b j u f f o o l g , d t s d h l e > l s k g S
 t l s l f " V & O e d l s v k s c < k u s d k l k u g A L h i # " k t c f o f ' K V v k q e a i g p d j

'kjhjd , oaeuf d r"V l si fji wZr Fk' kD & lal glst ksgS rc foolg&osh
ij p<ej , dl vkglsnE R dk Jhx. lsk djrs gS¹⁴

oifgd fj' rleacáusdsi' pk ~Lk& i #k l st vS fj' rladk nk,jk v lS
vf/ d c<+t kkgS ft l eamgavi usd UQ l ad lsfuHk sgg t huk i Mk gS; fin
os, kkdjuseavl eFZg l rsl eL; k; j v lS ?uhg l st kh gS fo' k%Lh dsfy,
nu l Hh fj' rlad lsfuHk sgg t huk foo' kkc u t kh gS; fin Lh vi usi QZd kS
i jk djusead graHh p w t kh gS l smh s ?k& fjo k eamh sfrj LÑr v lS y l N
gsk i Mk gS

Hhe l lguh dsl kfgR eal ad , oa, dy nsl i fjo k l ad k Lo: i
r"V l p j gsk gS l ad i fjo k ea Lh dh ft Eekjh v lS Hh c<+t kh gS
ogra, dy i fjo k eaog døy vi usi fr v lS cPl ad si ky u& l k k rd gh
l hier jgr h gS fl k l ad l sl ek } jk oifgd t hou gsr; dh xbZek Urv k la
v lS / k eZ l ad k l ad sv uqi gh vi uk t hou xbjuk i Mk gS i Rh cursgh
nh dkn iule o xsk v kn cry t ksgS nE R t hou dsv lS Li "V ki zku djrs
gg Mv m f e z k H v k j usd gk gS fd ¶ i fjo k eal hier ujh t hou dk n v j k
l cl segR i wZi zu nh ds nE R t hou v FkZ~foolg } jk ft l i #k dsl k k
i Rh ds: i eaog l E¼ dj rh xbZ g Sm QfD v lS m d schp dsi k Li fj d
l E U l al sx Fk gS i fr v lS i Rh dk; g i k j o k j d l aa fdu Hhe; kard
folrè gsk gS v FkZ~fof H u i d j dsi zu ; Fk l j v Fok fl Ffr fo' k k eat v s
jgr s gS; gh nE R t hou gS¹⁵

foolg s j la Lh dsl e{kvudsl eL; k; j nR u gsh gS foolg dsckn Lh
vi usfo' o d k R k dj oifgd t hou eai z o"V gsh gS t gk nh si fr d het hZ
l st huk gsk gS ^ j k s ni U k dhe k i fjo k eal cds [kuk [k y usd sckn gh
[l q [kuk [kh gS og p k l ar ji Qi S s ?k dsd l eal si j s ku g d j va ea; gh
dgr h gS d ¶ ?k dsd l eal eaf l usd s fy, ea l s cu h gS¹⁶

^ d u k s ni U k eael Shfnu Hk ?k dkdle djrh gS e l Sh d si fjo k ds
y l s l ad k d l z u; e u g l s ds d l j. k j l k z k eac B s c B s gh l og l s' ke glst k h

gA mudsdku i jk oD l fi <+; lai j gh yxsjgrsgf d dc d hZvkt k v lS
 [kuk ekxusyxA d h ctp e lSh dHh ploy chu ysh i lSh i <usyxrho nls
 di M/ lsyshAdHh nls; k rhu Hhct t ksrkselSh Å?dj Hf&l; k hgh l ks
 Hht khD l d i jsi fjoj d sylkls ds [kuk [k yssdschn gh modk [lq [kuk
 [kusdkfu; e FkAva eavD j nlsj <y t kusij l e lShgk dhgFy hij gh
 jshj [l s m ij FkM l k lyu My\$ / h& l jsy Desr l s r l s l j eg ea My
 yshA l cd lselSh [kuk f [kyk nshij Fddj pjw g st kh i l jh nlsj d hea
 ch t kh u ?M&Hj dsfy, pVozC Ndj ys / i kh u i lSh i <+ i kh u d gra
 l a&l ; k st ki kh v lS fi Q' ke d lSh s u dkdle ' lq g st k kA¹⁷

bruk djusij Hh n d ai fjoj d sylkls ds r kusgh l qusd lsfeyrsgA
 modk / SZrc p d t k k t c modk gh cPk fry n p k usok y h d hZck dg
 nlsA, d ck modscM s s us modsl h & l k s di M ai j fMi . l h d jrsgq dgk
 Fk& l ek r q r l s x j h e ds ? j l sv l o Z h u kA¹⁸

? j s w > x M a e a v D j e lSh v k e i z M k g s q [l q d l s v l c l c o k y h d l S h
 e a c a d j y s h Fk& l d b Z c k r l s d b Z d b Z n u r d v l c l c o k y h d l S h e a v a j
 Hf&l; k h i M j g r h g s , d c k r k s , s h u s r v k x b Z h f d e lSh ds' l j h e a
 n d j d a k [k s u s d h r k d r g h u g a j g x b Z h i v l S d a k r l s l j v l j t k u k
 i M k FkA¹⁹

i fjoj dsl nL; l e d k H h è k u b v l s r H h t k k t c f d l h d l s / y h g o Z
 d e h y s s t S k v U d k Z ? j s w d l e i M k FkA v U Fk m u d h f d l h d l s d h Z
 i j o l g u g a FkA

^ d f M k m i U k d h i z e y k ' k n h d s c h n l j k o D ? j s w d k l s e a n y > h
 j g r h g s i z e y k c r z e d l s l g x s l s e y d j l k O d j r h g s f t l d s d k . k m h d s
 u k w [l j n s v l S d k y s i M t k s g s m h d s g Fk a v l S d i M a e a l s j l h Z d h n e
 v k h j g r h g s b u l H h d j . k a l s i f r v l S i R h d s e e u d & l d H h g l s h j g r h
 g s e g b z , d j l s i j s k u g l j i z e y k l s d g n s k g s d ? i z e y k r e j k s g Fk a l s
 l j k o D l ; k d h c w k h j g r h g s e q s v F k u g a y x r k A²⁰

ʔe fl xjʋ i huk Nɪ+nɪs eS; k [kuk Nɪ+nɪs dgdj i feyk Hh
i yVolj djuk ugrahy rA

Lh l nS vi usmɪnk; Rɔad sfulk useavi ust lou dh vld kɔv lɔd kS
Hw ght khgS vi ukl oZɔ Lɔlgk djusd sɔt w m sekul d ; k k l st wuk
gh i M k gS, sh gh oSgd l eL; k v lɔd sHh e l l g u h u s v i u s m i U k & l f g R
eamt kxj fd; k gS Lh gesk gh vi usd UZɔ lɔd sfulk h gS i fr vi usnk; Rɔa
d l sHh i R h i j Nɪ+nɪs gS i feyk egɔz l sdgrhgSd ʔre m s?w&H; i <k
fr; k d j s u k e a m s i <k h r l s g w j og e j s d k w e a u g r a v k k A²¹ e g a z d s d k u
i j t w d u g r a j a r h A b h o t g l s i feyk v j s e g o z d k c s k i l i w f. k e a i Q
g l s t k k g S

egɔz i feyk l snls?Mack adjuk plgr k gS i feyk ?; dst : j h d l e l e a
v D j d k Q Q L r j g r h g S

ʔfdpu dhf [M h Hh [l y h g S e m s c a d j n j u g a r s j k d l s n g h
u g r a t e i k x k -

bruk elsk pɔk p v g s d s i n s c B k F k A j k s ; g k i g p t k k g S l p] v k
d n l H h u g r a j r s e S d g & d g d j F d x b Z g A v k l s u] i feyk ʔe e j s i k
v k l s e a r e j s l k k n s c k a d j u k p l g r k g A e a s r e l s d n l d g u k g S v k h g w
v k h g w i l i w f k l s x ; k g S m s n w f i y k n A v j s m g r a d r e l a f i Q y l s x b A²²

f i r l U k e d l e k e a i # k l n k l s g h L h d l s v i u h n k h l e > r k v k k g S
og Lo; a L h d l s x g L F h d s c l s e a n c k k g S f i Q m l s ; g H h v k k d j r k g S
fd og m s i f e d k l k i e n A d i f j i g e a l k o k h y f k d k l h e l s n c l o k j
d k d F u c g n l V d g S i f r l p r k g S d m u s , d v F N h i R h l s f o o l g f d ; k
g S og L o H h o l s x d o r h J 1/4 y q o i Q k j l a d v l s i f o k g S og o g h l p r k g S
t l s m d s f y , l p u k n f r g S i # k , d y a h c r e j h d s c k n L o L F k g l s i j v i u s
f e - k f j ' r d k l a v j s u l s d l s n s k k y d s f y ; s / U o k n m s k g S i j t l s i R h N g
e g u l a d m d s f c L r j d s i k c B h j g r h g S m l s o g d g r k g S e a r e j a / U o k n

nsArequsvi uk d UZ fuHk k gS i fr i Rh dh v FNb lad lsd Hh Hh fo' lK
egR ughanskA²³

I hls n clsoj dk; g d Fu Hh egRi vZgS t c i fr fdl hrlwjh Lh
dsdi Ma v JS Oogj dhi Zak d jrk gS v JS mghadi Ma av JS oSogh Oogj
dsfy, vi uhi Rh dh fulk d jrk gS²⁴ i fj. keLo: i i fr & Rh d see; ?k k
fp<+v JS bZ kZd k ok loj. k mRw g st k k gS Hh e l guh i feyk v JS egRzds
eè b i d k dh flFr d lsn' kZj nE R& tou dh Nsh l sNsh l eL; k v la
dhv JS gekk è k uN"V djuseai vZ% i Q gg gS egRzds b FNuqi Oogj
u d jusi j egRzds vi uhi Rh i feyk l sbZ kZglsyxrh gS og plgr k gS d
i feyk clj dh rfu; k eafnypli h yA m dh i l a dsdi M i gusv knA i j l d q
i feyk vi uscP seagh exi gsh pyht kh gS m d si k l k pus; ki j sku gS
dsfy, i QZ ughagsh D l d m d si k ?j dk d le Hh cgg gS i fj. ker %
egRz i feyk l sf k d k r d j us y x r k gS d ?D k i Rh dk d k Zi QZ ugha
glsk rEg; g t kusd hb FNk Hh ughagsh fd enZD k plgr k gS

est kurh gvenZD k plgr k gS eaqog l c v FNk ughayxr kAl l st k v kA
b lfy, t M-dh t M-cuh ysh jgrh gS fi Q ' kkh gh D l ad h RkA i feyk
l k&l k s gh g j m' khr lscP si k d j us dsfy, dht kh gS
rkgj ck r q cPki k d j us dsfy, og dle d j rh gS
r q l e>rh gS cl] [k u k c u k f n; k ?j d l s> k v l a l f n; k r l s r E j k i QZ
i j k g l s x; kA²⁵

b ck dkt ok nssgg i feyk dgr h gS l e a D kd:] e a f d t kh gA
r q clj l s y k s g r k s j l kZ; eac B s c B s g h e a s > i f d; k v k u s y x r h g S e a
c M e d' y l s v k l a [k s j [k i k h g A [k u k [k p d u s d s c h r l s e a k r h j g
ghughal drh t h plgr k gS h k fclrj ij t l d j i M j gA²⁶

b dsi fj. keLo: i egRz l dek dhv JS v kN"V g st k k gS t l sm h ds
v FNQ ead Skj dsin ij dk Z d j rh gS og Hh m ij M s M y r h j g h
gS; g l khl P k Z egRz vi uhi Rh i feyk d l s Hh crk nsk gS b dsi QLo: i

i feyk d se g b z i j ' l d g l s y x r k g s m h s v i u h x g l F h i j c j p l k s e m l k s u t j
v l u s y x r s g s g j o D n h d k e u v k k a r & k j g u s y x r k g s o g e g b z l s
i W h g S r e u s c r k k u g h a d g k x, F l s

t g k e j e u p l g k e a o g k x; k F k A

r e q f i Q n h v l s d s i k x, g l s a r e u s e a s o p u f n; k F k A e a s
D k - v l s ? a d j o k l j l s z k d h v l s t k u s y x h A l g k e g b z u s g l F k n b k k
v l s i f e y k d h x n z i j t l s l s F k i M - r s e j k A F k i M - d h v l o k ? j & H j e a x t v
x b A

i f e y k d s e g l s p h k f u d y h v l s o g p l s d j ? a x b A e g b z d e j s d s
c h p e a c h p v k s i Q k [M k F k A m h d s g l s l [w k x, F l s v l s t S s i Q m Q k j g s F l s
r e j k k e r y c D k g s e g b z x d s l s d k r s g q d g k r e q v i u s d k s
l e > r h D k g l s, ²⁷

, s h e k u l d o ' k h i j d m z k d s c l o t w i f e y k d k, d e k k v k j k e g b z
d k ? j g h g s m h s f i r k d s ? j l s; g h d g d j H l s k x; k F k f d f t l ? j e a m h d h
' k h g b z m h ? j l s m h d h v F l z H t k u h p k g, A p l g s m h ? j e a m h d s l F k d S k
H h l y w f d; k t k s v c o g r a m h d k l o z o f u f g r g s x l s y c g s f d ? j v l s
c l g j n l s a i f j o s k e a L - h d k s v i u h o d f g d f t F e s k j; k a d l s l k k y r s g q d k Z
d j u k i M k g s, s h f l F r e a m h d h H l e d k H h n g j h g s t k h g S v l s l a k z H h
c < + t k k g s i Q L o: i m h d s n k E R & t h o u e a l e l; k j m R u g s t k h g s i j l d q
b u l c l s t w r s g q t h u k g h m h d h f u; f r g s

n E R & t h o u e a; f n f d l h r h j h v l s d k v k x e u g l s t k r l s i R h d h
x g l F h d h u a M p k M s g l s t k h g s f o o l g d h e t c w u a e a n j k s i S k g l s t k h
g s u r h s d s r l s i j l e a & f o P n a g l s t k k g s; k f i Q f l - k k v i u s o d f g d t h o u
l s n p h g d j ' k h i j d v l s e k u l d : i l s i w z % w w t k h g s d d s v f r f j D
d n l f l - k k d o y v k e l g r e a g h l e k k u [k s r h g s

? j v l s i f j o k d s l H h n u k n f; F o l a d l s i w z d j u s d s c l o t w H h L - h d k s
r k u s n y l g u s g h l g u s d k s f e y r s g s i f j o k e a m h s n s e n t z d k i k k h e k u t k k

gA mh sfdl h fo" k ea Lor ak fu. kZ yss; k nssd k vf/ d kj ughaglsk Ai fr t Sk
plg] mh h dsvuqi mh svi usvk d ls < ky uk gsk gA dbZckj vki l h > xM
ea, shfLFr mh Ru g st khgSd i fr & Rh nlsd Bkzr gjs; k ad & kt hou
xtkj us yxrs gA nja, d & njsl sfof kV yxlo ughajg t k kA nja i jLij
l e> & cw] Lu g] v k fEdrkv jS, d & njsl syxlo dh Hkouk' k w ut j v k h gA
b d si fj. keLo: i nE R & hou eafoLi B/ dhfLFr mh Ru gshgA i fr ds? j
l sfudky fn, t kusij fir k ds? j ea Hh L h dsfy, d kZt xg ughaglsA og
l ek } j k vi ekur gshgS vyxA

ni; B fcl uqal sl aR r l Hh fLFr; k ad si fj. keLo: i ? kV ? k u k l ad k
folr r foopu gea Hh l l g u h d s v k S; j k l d l k f g R ea l t h o : i ea t kus, oa
l e> usd k sfeyr k gA

Hh l l g u h d s m i U k l ad h l Hh fL k k ? j y w l e d k t ea r u h O l r j g r h
gA d nja [k q dsfy, Fk k l e; Hh ugha feyr k A L h ds l k k g s j g s' k k k d k s
l e> usd sfy, U k a h h y f k d k l r e l a n c l o k } j k f y [k ; g f M i . k h c g q
ni; kshgA ft l ea n g l e s i k p h u l s p y h v k j g h f i r l U k e d O o L k d h n s y h
u f r ; k ad k f u i { k k l s i n Z O k f d ; k g A r e l a n c l o k d s v u b j } ? ; g i # " k
d h l e l ; k g S d o g m h s L h d s l e k u f / d k l s o f o r j [k u k p l g r k g A i # " k u s
l H r k d s v k n d k y l s v i u h ' k h j d ' k D d s d k . k v i u h J S B k L F k i r d h A
n h u s t l s / e Z c u k] f t u e w l a d l s x < k f t u v l p j . k a d l s e k U r k n h o s l c
n h d h v i u h l t o / k d s f y , F a m h d s b , d N k j k t ; d l s v j S u s i g y s d H h
p o l S u g r a n h A d g r a d g r a d n l e f g y k l a u s O f D d s : i ea f o j k s ea v l o k
n B Z d n l v l a s u H h g o] f d l o j # " k u s m u h g h e l a s L o r l k h a f t r u h o g n s k
p l g r k F k A i # " k u s v j S d k l c d n l v i u s g l k e a j [k A m u s L h d s L o k F Z e a
n h d h f u ; f r u g h a x < h c f y d v i u h i f j ; k u k l a v j S v i u h t : j r l a l s o g
f u ; k r g o k A ²⁸

b i d l j l e k ea l Hh v f / d j d o y i # " k d s i t r F a i # " k t c r d
p l g s L h d l s ? j e a j [l s v j S t c p l g s f u d k y n A e g o z d s e k u f l d , o a ' k h j d

mRIM | sræ vldj i feyk vi uk v kfo' ok [kscB h gS m sck & ck ij
yxr k gSfd fi Q egbz m ds Åij fpYk xk m sr kus dl zk v JS Hy h& cjh
l d dj m d seg ij Fki M Hh Vd nsk Aur h ru og ck & ck ij ' k n ds > jsgg
i U sd hrjg d k usyxr hu

¶ d dk ur h kr Ejj sfy, v FNk ugrag sk e sd gsrnk gA egbz usn k
l sd gkA

eS Epaugrat kus m h eS Ejj hi R h g j vog r Ejj h d h ugrayxr h i feyk
usfxM M ksgg] vi usi R h d dsvf/ d k dh ng b Zh] v JS egbz d k s j k usd s
fy, fi Q vi uk g Fk c < k A egbz usi Q m d k g Fk > Vd fn, kA

re q ft ruk T; k k fxM M h g smuk T; k k eqsr el sui Q g sh t k jgh
gA m ugh T; k k eqscjh yxr h gA v JS og ? ad j l fi < ; k m j usy xkA²⁹

rh j h v JS dsv k eu l si feyk v JS egbz d k o fgd t hou i V h l s
m j t k k gA d ek plgr h gSfd egbz m l s' k h dj yA i feyk dsl Fki ag
l ky ds o fgd t hou e egbz us t sn k o l e > k Fk m h d k. kog l d ek ds
l Fk ' k h d j us l sb d k dj nsk gA b h ot g l sl d ek egbz l sf [k r f [k h
j g usyxr h gA bu n s k d d k s Z k < k Hfo"; ugrag sk A e s r JS ij d g ar l s n s k
d l s, d & n j sl s Åc g s y x t k h gA R' p k - l d ek vi usi z k u d h y k p ea
M k j E j oek Z d l s i z t ky eai Q k ysh gA og egbz l sl k Q k Q; g d g d j
f d u k d j ysh gSfd ¶ v x j eal s Åc x, gsr l s e s i k ugrav k k d j k A e s i k
Hh ' k h z gh ; g k l spyh t k A h A r e q fpak ugrad j kA³⁰ l d ek fl Ffr d si fr
d k Q t k x: d gA og t k ur h gSfd v x j egbz d k soel Z h d sc k j seair k py
t k x k r l s og c n k Z ugrad j i k x k A o s s Hh l d ek b [k A m i z d l s v k s
rd ? k M u k ugrap lgr h Fk A

b i d k v k l h uk e > h d h ot g l si feyk i li w JS egbz r h u d h
ft l u x h v / j eav Vd t k h gA l Hh vi us i us l r j ij t hou d h d f B u k l s d k
l leuk d j r s gA ; g d g u k r d Z a r gSfd ; fn egbz vi us foolg d l s c u k s j [kus
dsfy, Fk M l e > l sd le ysk o i feyk d l s d r j g l sl d ek ds fo' k eau

crkk v iS vi uk Qogj. Hh l agy eaj [kk rks' lk n m dh xgl Fh fVd h
jgr hA; sft afx; k, bscclz u glshA

Mm hfezk Hukj dk ; g d fku nfor gSt c fdl h nEfr dst hou
ea, d rh jki kfe k cudj v k k g Spog i fr dk fe k g s; ki Rhdhl [k]
fd l dt c osv i use k ; kl [k dh vi k k m d st hou l g o j l si e Mj c < kus
yxrsg c nE R dh n o j, dh u h g h fgy n h g Sc M h n j k a n h e i M s
yxrhg³¹

Hh l g u h v i u s m i U k & k f g R e a o k f g d f t u x h e a r h j s O f D d s
d j . k n R u i g q r u l o ' l d k v y x l o v i S n f / k d s o k l o j . k d l s g e j s l e (k
i t r q d j u s e a l i Q g q g a ^ d f m k m i U k d k u k s v i S l d e k ^ d u k s m i U k
d h l d e k v i S f x j h k d h n m h r F k ^ u y w u f y e k u y l s Q m i U k d k n o d t E s
O f D g h m i U k l e a r h j k i k k g S t u d s d j . k n E f r d s e e i j L i j r d j k v i S
o e u l ; d h H k o u k d l s c < l o k f e y r k g a

o k f g d t h o u e a r h j s O f D d s i z s k d s d j . k f l F r v i S H h d f B u g l s
t k h g a f t l d s d j . k f j ' r l e a d s e e e p ; r % l d ' l k j g t k k g a e g o z d k n r
u k s f l k l a d s l k k e t s y s s o l y k r F k m g a e k m i H k s d h o l r q l e > u s o l y k
i d k g a g j L h m i d h u t j e a e t s y s s d s f y , g h c u h g a u k s v i u s e k e g o z
d h i R h i f e y k d s l k k H h n o z o j d j r k g a e g o z t E s g h l d e k d l s v d h d s
v M s r d N s u x ; k m h n j u t u k s u s u l e a i f e y k d s g k l s l y s y s s l e ;
u p s l s m d k g k F N w y ; k F k v i S e s i j c E k r j s r d v i u h u e n j v k k a l s
m d h v i S n k k j g k F k v i S t c i f e y k m s r j d j h n s v k z l s m d s g k l s
r j d j h d h l y s y s s l e ; m u s i f e y k d h d l s u h n c k m j ^ r e f p a k u g r a d j k s
H h h e s l q y s y p a v i S t c [k u k [k p d u s i j e g o z g k / l s d s f y ,
x b y [k u s e a x ; k v i S i f e y k e s i j c r i z n E u s y x h r l s m u s n E d j i f e y k d l s
d j r e & d j r e x y s i j p a f y ; k A r e f d r u h v F n h g a ; g l k y k ; g t l e s e k n r
g S ; g e g o z ; g r e j j h d n z u g r a t k u r k A ; g f d r u k [k f d L e r g S l l y k ,³²

i feyk dlsyxkekulsft lxxhd kl ljk Øe < jz j l snf l Mkt kjgk gS og
egbz l sukVsdhf ldk r Hh d jr h gS egbz mVsi feyk dh gh xy rh fud ky
nsk gS

¶, dk clj rlsr eus Hh nck k g l s k A—

gr } , bk d gr s' leZ ugr av k h e s D l enck Å x h e qsr l s f u n B h F k A

fdruk cjk nkr gS fyt fyt k l k c M c j s nkr gS F j k A

ukVsdhgjdr dsc l j seal qd j egbz d l s Ø k Hh v k k F k v l s f ny ea
Vh & l h Hh n B h F k A eu g r e u n i us ; g Hh plgk fd ukV d d v l s T ; k k
c g n h d j r k r k d i feyk d s f l k y k O egbz d l s d n B s ck d g u s d l s feyr h A
F k v l s f i ; s j r k r l s ; g Hh d j M y r k A i j n i u s g j d j d j o V y h A

t lsr e g a v F n k y x s n i h d k g l F k n c k y l s e s c j k u g r a e k u k A ³³

bd r j g b o d f g d f j ' r s e a f o ' o k v l s f t E s k h d h H k o u k i k % e k r
g h g l s x b Z F k A

^ d u l s n i u k e a H h r h j s O f D d s v k e u d s d j . k x g l F h d k l l j k
< l p k g h y M l M k t k k g s i s G j l g c v i u h c g u d u l s d h ' k c h t ; n s l s ; g
t k r s c w r s g g d j o k n s s g a f d o g i g y s l s g h v i u h e l s j h c g u d s p D i j e a
i k y g S d d k n r i f j . k e d u l s d l s h a r u k i M k g S

H h e l l g u n d s m i u k & l f g R e a v i u h e t h z d s e q f c d u d h x b z k h
d k i f j . k e u d j k e d j g k g S t c f d v i u h e t h z l s f d ; k x ; k f o o l g d g r a T ; k k
l i Q l f c r g a k g S t ; n s v i u h e l s j h c g u l d e k d h ' k h v i u s f e k f x j h k
l s d j o k n s k g S f x j h k d s l k F l d e k d h o d f g d f t l x h v F n u g r a p y r h A
f x j h k l u d h e k u f l d r k o k y k ; q k y s d g S o g i g y s l s g h v i u h e l s j h c g u
d l s p l o r k g S n l s d k v i l h r k y e s d k Q x g j k g l s k g S d f y , n i d k O o g j
l d e k d s i f z B r d u g r a g l s k A l d e k n i d s i k t c H h d l s z i z r l o y d j t k h
o g v U e u l d r k l s m s B d j k n s k A f x j ' k l d e k d s j M l s i j x l u s l q d j
x o x d u s i j o g j M l s d l s g h n B d j f l M h d s c l g j i G n s k g S d i d k l s
l d e k n i d h e p l u s d h f h k j u l h c u r h t k h g S o g l d e k d l s j k e a v i u k

bát lj, djusl sHh euk dj ns k g sm dk fdl h dle dk d k s c á k c á k k o D
ugra g l s k A og vpkud csq h ck ay s dj c B t k k fd 1 dy l sv k l k m ugra
i gfu, Al yok, i gfu, Av k d l s l yok i O z h, ³⁴; g d g d j og l ðek d s fy,
l yok cukusc B t k k g s

l ðek d l s l e > ea ugra v k k fd og f x j h k d s t h o u e a o m d s e u e a
vi us fy, d s s t x g c u k i k A d ot g l s l ðek d h e u r a f r c j h r j g l s
i k k o r g s j g h f k a l l j k o D m s y x k j g r k f k fd og v H h H h f x j h k d s t h o u
d h i f j / l s c l g j g s o g a m s j g h g s v H h r d f x j h k m d k g f k i d m j m s
vi us â n, & l j k e a u g r a y s x; k f k v l s og g i y] g j ? M m d b át lj e a j g h
fd d c vi us f n y d k } k [k s z k v l s m s v a j f y o k y s t k x l A i j v H h r d
f x j h k v d y k g h m e a f o p j r k f k a m d s f n y d h n g y h r d d l s l ðek i k j u g r a
d j i k o z f k a m e a f d l h n l w j s o f D d k t k u k e k u s f u r k 1 / 4 g l s H y s g h og m d h
i R h g h D l a u g l a ðek r k s m d s v a j > l d r d u g r a i k o z f k a, ³⁵

l ðek vi u s t h o u d h c k m s m d s g r f k e a l k s p d h f k a v i u s o f D r o
d l s m l s t d m k g o k e g l w d j u s y x h f k a l ðek d k v i u k l g t o f D r o f k
i j og f x j h k d s o f D r o d s v u q i H l a p < k u s e p j u s r y s & l s d j c k d j u s
t s k o o g k d j u s y x r h g a m s, s k d j d s y x r k t s s; g m d s v f l r o d s f y,
t : j h g s og f x j h k d h f m i . k h d l s n g j k u s y x r h e k u s m d s e l y d f p a u d k s
y d o k e k j x; k g l a t r u k l c d j u s d s c l o t v H h f x j h k m s n s a l j t k u s d h c k
d j r k g s f x j h k g j ' k u o k d l s v i u h e l s h c g u l s f e y u s t k k g s m h l s
m d h f i o j r f e y r h g s, d c k j f x j h k f d l h i f d k e a d g u h N u s i j v i u h
e l s h c g u l s ? a d d h p p k z d j r k g a m o D l ðek 1 i k u h l s c l g j i o h g o z
e n y h t s k e g l w d j r h g o z f k a l k z k d h n g y h i j c b j g h f k a, ³⁶

l ðek u g r a p l g r h f d og v i u h e l s h c g u l s f e y u s t k A v c og f x j h k
d h i R h g s m d k v f / d k m i j m l s t k k g s l ðek f x j h k d l s m d s ? j
t k u s l s j l s u s f y, m d s i h n i h n i k y l a d h r j g H k r h t k h g s r c m s i r k

pyrk gSd fxjhkd st rou earlvjh vls gSt lsm d h e l s j h c g u H h g S l d e k
fxjhkd lsm d h e l s j h c g u l sfeyust kusl sjk d r h g S

¶ e s v k d l s t k u s u g r a n w A d g r a u g a t k u s n w A y l s p f y ,] ? j y l s p f y , A
v l s o g m d k c s [k o u s y x h f l a
r H h f x j h k d h e l s j h c g u l e r y v l o k n h s l o b z n h ^ t l s d o l v k d j j g h
g S d d k i f j . k e v F N k u g r a g s k A v k ? j y l s t l o A ³⁷

b / j l d e k f x j h k d h o t g l s r f k d o l s t ; n o d h o t g l s i j s k u g S
t c t ; n o d l s l d e k v l s f x j h k d s f o " k e a i r k p y r k g S d f x j h k m s i j s k u
d j j g k g S r l s o g p S l s c B u g r a i k k A o g ' k i h j d , o a e k u l d : i l s i j s k u
g l s t k k g S o g r a t ; n o d h , s h g y r n s d j m d h i R h d o l s d s f r y d l s B s
i g p r h g S l d e k d h g h o t g l s d o l s v i u s n e R t r o u d l s v l j f { k e g l w
d j u s y x r h g S d o l s l o ; a d l s v k e i z k M d j u s g s q [k h g l s t k u s d s c l o t w H h
e B h v l s v l o k [k h g S d d s v f r f j D o g r k y d k [k k i k u H h i m h g S
t c f d o g t k u r h g S d , s k d j u s l s i q % m d s i v e a c y i M t k z A d o l s l c
d o l t k u r s g q v i u h t r o u y h k l e k r d j u s g s q , s k d j r h g S

t ; n o] l d e k d s i f r v i u s v l d " k z k d l s c M k l k f o d l e > r k g S t c f d
f x j h k d s m d h e l s j h c g u o k y h m h d s i f r v l d " k z k d l s , d f x j s g q v k e h d h
y a v k A b h y ; s f x j h k l s l d e k d h ' k o h d j o l d j t ; n o v i u s v k d l s g h
d l j o k l e > r k g S i f j . k e l o : i o g ? j [l p z H h B o l l s u g r a p y k i k k A d o l s
d l s ? j d k [l p z p y k u s g s q , d f f k v e a 4 0 0 : i ; s e a u l s j h d j u h i M h g S
d o l s l n s v i u h c l e k f l f r d l s t ; n o l s N o k h g S o g b a D k u y x o l d j
f j g l z i j t k i k h g S d a l s e u g h e u d g r h g S d ¶ l o r u k e u p l g j g k f k
f d , d d i p k i h y l m i q f j g l z i j t k A e g b r u k l w k j g k f k A i j o g u g r a
c l y h A e s c r k k r l s ; g f p a k d j z k A M z k A v c r l s o g e j s d j . k [k o u s H h
y x r k g S ³⁸

d o l s t ; n o d h [k k h d s f y , n v j h v l s d l s ? j e a j [k u s d s f y , H h
r S j g l s t k h g S d o l s t ; n o d s e u e f l r " d i j l d e k d l s N k k g o k n f k m l s

dg nshg81rē nhsysvkv lscy hAl p! eadgrapyht lÅxhAr Epa r k Hh ugra
pyskArē l pkl sjglsnhdsl kfkjgular Epaesh vlgV Hh ugrav k xhAeS Epljs
l pkeaghl p h gvcyh rē D laugral e>rAdgrsgg og dH&d Hh g usHh
yxrh FhA eSfN &fN dj r Epa d H&d Hh n fku svk t k k d: xhA b dh rks
bt t k nssuka³⁹

bd rjg dhosuk dlsd t p l s u s f n u & j k l g k Fk Ad eal l j h x y r h d t p l s d s
cMsho ki k s G j l g c dh Fk Ant g l a s l j h l P k b z i k u r s g g H h v i u h c g u d a s
dh' k n h t ; n o l s d j o k n h A b i z l j d t p l s d h e d / o s u k e d / g h c u d j j g
t k h g s m s c l g j v k u s d k v o l j d H h u g r a f e y r k A o s f g d t h o u d h b d r a l c
f o l x f r ; l a d s e i s t j f c l o q v x o l y d k ; g d F u r d Z a r i z h g l s k g s l ; s
f o l x f r ; l a n k E R & t o u e a b r u h f o " l e r k , o a d V o k d k l e l o s k d j n s h g a f d
v k t d s l e k t e a f o " s d j c f y i t o h l e k t e a ; g l e L ; k v R a f o d V : i / j . k
d j p d h g a o s f g d t h o u d h b u v l x f r ; l a d s e y w e a f o o l g l s i o z v l d " l z k
d h x f r f o o l g s j v l d " l z k n e R & t o u d h v k f r z v i s e u l s k u d f o " l e r k ; a
i e " k } j k u j h d k ' k k k d j u s d h i z f u i j l i f j d l a g v i s f o d f l r o f D ; l a
d h v j l g v i z p k d j . k g s ⁴⁰ b h d j . l o ' k b r u k l c d t l d j u s , o a l g u s d s
c k n H h d t p l s d l s c n y s e a d t l u g r a f e y r k A n h d h f d l h d l s d l s z j o l g g h u g r a
g l s h A

l e k t e a v f / d l a k % f l k l a d k ? j l s c l g j t k u k i l a u g r a f d ; k t k l A
t ; n o d s f i r k n h l s d g r s g g l v i u h ? j o l y h d l s H h f c x l M j g k g s o g ? j i j
f v d j c B h g h u g r a ⁴¹

n h l e ; e a f l k l a d s x l u & x u s ; k u p u s d n u s d l s H h v F n k u g r a l e > k
t k k F k A b h d j . l o ' k d t p l s d h c j l e n s e a g s s g s x l u & x u s d h v l o k l o d j
f i r k h n c y i M s o p l ; g d l s z k u s d k o D g s c j l e n s e a c B d j x l u s d k e r y c
g h D k g s v i s f i Q j k d s o D \ , ⁴²

i j a f j d l e k t e a i k % c g a c v l a d k e g m k M i j ? j l s c l g j t k u k c g g
x y r l e > k t k k g a b f y , d t p l s d l s e g m k M ? j e a v k s g g n f s d j f i r k h

ek l sv kccy k g d j d g r s g f d ¶ i u s ¶ j o k y s d s l k f k t k fi Q H h d l s z c k
g o z ; g e g m k v d y h ¶ e r h f i Q h g a n l v k e h e a s d g p d s g a ; g d l s z
v F n h c k g s v k e s [l q v i u h v k k a l s n k g a s v p k u d l k e u l s v k x ; k
r l e a s n s k d j n h u s i Y s l s f l j < d f y ; k a e g m k v t k u s d g k l s p y h v k j g h
F h A r e m i s l e > k h D l e u g r a g k s .⁴³

t ; n o d s e u k d j u s d h o t g l s d u l s d s ¶ j d s d l e e a g f k u c a k u s i j
e k H h t ; n o d h c t k m y s d u l s d l s g h M u s y x r h g a o g d a s d l s u l t o r
n s s g q d g r h g s f d ¶ i ; s y F n k v F n s u g r a g s c o l w d k u [k s d j l q y a v l s
d l s p k g , v i u s e n z d l s l h s j k r s i j y k A b j r w h d s i h n s i h n s ¶ e r h f i Q h
g a ; s p k y a v F n h u g r a g a ; g y M e l ; l e d l s ' k k u g r a n s k A v c r w n s h c P h u g r a
g a r j s f t r u h e a f h r k n l s c b / k t u p d h F h A .⁴⁴

b c k l s v l g r g d j r u v l s e u n s l a l s n k h d u l s d g r h g s

¶ o k] e k t h ; g v k D k d g j g h g s e s v h h l k o d j n s h g a ' k h k
d h r j g p e d k n w a v h h b o d j n s h g a v n k v c d g r a u g a t k a x h a d s h h
l e > k a x h a - v c e s ¶ j d k l j k d l e l h k y y h e s l c l h k f y ; k g s v k d l s
i y a i j c b k n w a v k d o y g d e d j u k a .⁴⁵

d u l s d h ¶ e r h e j r h b n ' k d l s n s k d j e k d l s h h i g p k u s e a t j k n s
u g r a y x r h ¶ i g y s f n u g h t c d u l s j h u x j v l o z h r l s m h d k p g j k e l s j k n s k d j
g h e k d l s [k d x ; k f k f d y M e h n p h g a i h y k t n z p s j k c m s c m h v k l a
i g y s l s t ; k k i Q h g o z v l s m u d s u p s d k y h e d l y h n h k u o g i g y s o k y h ' k s k h
d g k x k c g l s x b z h v l s e k u s l c l s i g y s ; g h i n k f k c g w v b o d r l s g s u k -

¶ j & f x j l r h r j h b o d p y j g h g s
r w l s d s h i h y h i M x b z g s d u l s
i h y h d g k i M x b z j v e k t h a .⁴⁶

d u l s v i u h r d y h Q f d l h l s h h u g r a d g r h a o g v l o j g h v l o j ¶ e r h g o z
n e r l s n s h g a ^ d u l s m u l k e a o k f g d t h o u d h i p m f x ; l e d k [l g d j o . k z
n s k u s d l s f e y r k g a f y f y d k f o o l g] / u j k l s g l s k g a m d s f o o l g d l s e k k

nlso"lZghgq fd / ujk Mh dhi <hZi <usdsfy, forsk pykt kkg og
forsk l sl k o"lZcn ysdj vkk ogokl s/ ujk] Melsk dsi e eai Mij
okl yk kg d ck dkmst jk Hh vgl k ugragkfd mh dhi Rhdk Q
vkk yxk brusyasl e; l sm dhi zhk dj jghgsvfir og elsk dhr Lohj
dls l vds l sfudkydj vi usde jseafc ydy l leusl t knsk gsa, bk djusl s
Fy Fy dh Hkou dlsfdruh Bs i gpxh d dkog vuaku Hh yxkuk mpr ugra
l e>rA bruk gh ugra Fy Fy mh si gysl sHh T; kkc ch yxusyxrhg Fy Fy
fdl hrjg vi usxg LFkt hou dlsi Vhij ykuk plgr hgs d dk Zgsom dhek
Hh mh sdb Zub lscrkhgs l kfg hi lsdj l lgc Hh crksgsd 'd l scPpkys
yjs fi Q; svi usvk rjso' keavkt k xk Fy Fy Hh, bk gh djrhgs fdl d q
og vf/ d l e; rd vi usifr / ujk dhyluk vjs vieku ugral g i k hA
ifj. kelo: i Fy Fy tydj ej tkhgsva eai Msh fj' rsk vjs vU l Hh
y k ck acuk sjg t ksgsd d dk ?jok yk Mh gSi Q Hh d scpk ugral k hA

Fy Fy tydj ejusl si gysxHh rhgshgs d ck dh [kj t c og
vi usifr / ujk dlsnshgs rskog mh ds Aj ch rjg l sclsykn B k gsa og
mh dsl kfk ek& i V Hh djrkgs d cbT rh l svlgr gsfy Fy Fy vi usdi Mlea
vkk yxkyshgs mh njsu d lshh mh scpk usdsfy, ugral hA cfd l c
y k ed/ cusrek k rsk sjg rsgs

log vl ckok yhd lsh heal sfp Yk h gZvi usde jsd hv ljs v l hZFA
/ l k mh oD ' l o cuk jgk kAfp Yk gV l qdj yi ddj clj Hh v k k kA mh
oD Fy Fy ds gjsja ds nq Wdsi Hh svk dh yi V Fy Fy ds' kjh dsl kfk
fpi Vh gZFA vjs, d l k dhrjg cy [k h gZ mh dhi B ij p<+jgh kA
dejsdsi k i gprsgq Fy Fy dh clgsvldkk dhv ljs mh gZFA eg [l yk
gok k k vjs cm k Hh log yx jgk k k dskt yusyxs Fsv ljs v k ds' k l sea
d h k t lsl; lg i Mkt kjgk kA l k k o k y s x b y [k u s l s ? k d k u s j i k u d h
ck Vh mh k y k k k vjs d l si gysfd / l k dejsl s day mh k y k k mh us

dst yrs' k h ij i kuh dhck V h m r h r h A m l e; / usd seg l s
ph k fudy h h g j l e t k s; g D k f d; k g s-

v k d s s y x h l q g d c j s d s o D] v l c k o y h d l s h e a v k d k D k
d l e l ; f n h y h y u s [k q v i u s d i M e d l s v k y x b Z h r l s j k s f p Y k h v i u s
c p l o d s f y, f c y [k h o g k l s H k D l a [k m h g p Z h l f i k ; h a r d p < + v l o z
v x j n i v s d l s v k y x x b Z h r l s m d l s m l j d j i a D l a u g h a f n; k b r u k r k s
d j g h l d r h r h A

? k d s y l k g f k e y e y d j d; k y x k s j g s v l c k o y h d l s h e a v k j k
t l s j g r k g s e l e c u h t y l o z g s h v l s n i v s d h p d l s v k y x x b Z g l s h A
H k o k u t k u s D k g o k f k A v l s f i Q g f k e y u s y x r A⁴⁷

e r h y h y d s c s l e k k f i r k f d g j d j ; g h d g d j f g l k y x l d j j g
t k s f d i j s v v k j g l k y d h r h t c f c v k C l g d j b ? k e a v k z r h A
v v k j g l s i p h i j s l k l k y r d m d k ? k o k k o g f t l d h v k l a j k s j d j
y k y g s j g h g s f i z k j e a j g A v c c p h l u k d h g p z g s t c m d k v l f k
f o l t z d j d s y k s g a f r y t y r k f k m h h k a f t l h k a / w w d j r h v k e a
f c v k t y e j h r h i j e g c a f k A d l s z d g s h r l s D k d g s b g j l e t k s u s
e j h c s h d l s e k M y k A f r y & f r y d j e j h c p k h A t c f r y d h O l d y r k v l a
g l s y x r h r l s f r y l s g h l k o u k d s' k a h h f u d y r s p y l s b l k r l s r k s
N o l k i k x b z e j h c p h d h; a k k d k v a g o k t y r s d e l l s f u d y x b z⁴⁸

u r y w u r f y e k u r y l s Q m i l k d h u r f y e k v i u s i e h v Y r k O l s f o o l g u
d j n k h v l s f i r k d h e t l z d s y M l s l q l s l s f o o l g d j r h g s f o o l g l s j l a
o g ? k d k d l s z d l e d k u t k u s d s d j k n p k j g r h g s m d s f i r k d s i k
i; k z / u g s o s m d h l h h t : j r l e d s i j k d j l d r s g s o s m s f d l h h c k
d h r d y h i Q u g h a g l s m s a f i Q h h u r f y e k [k u k c u k l h k u k p l g r h g s r l k d
v i u s i f r l q l s d k f r y t m l d a u r f y e k d s e u e f l r " d e a f n u s j k ? k y w
d k l s d h g h d' l e d' k g h p y r h j g r h g s

¶eap k cukuk l h kxbZgvr lseapZ l jmu k expZcuk Hh l h kt kAxA-
l qk d h ut j laeavc i @M-uglacuh jgvrA og eu gheu dgrhjgh FlA ij
t c chl ; lseapZeds [kul sl unghS heavi uhi @M-@k heapZd lsfjrsn fkrks
og ?cjdj clgj Hk v l bZFl ead Hh ughal h ki kAxA; g ej scl dk ughagS
ead h Hh ughal h ki kAxA v l Sog j l si Mh FlA⁴⁹

urhyek fpdu [l jmu dsfy, dl kbZd h ndku ij t kh gS og k t kdj
dl kbZ} jk expZd l se j usdh i fO; k dh r y uk og [k l sdjrh gS m ds
o fgd t hou eat jk Hh v k eh r k v l S ij l ij l gtrk dh Hkouk ughagS hA
l qk dsv l pj. kd l s; kn dj r sgg og l l p rh gS

¶vc l qk ejs l k k fpi v k v k 'kuolj gS e jk v a & v a W s x k
el y x k v l S urhyek dh v k k adsl leusfi Q l sog i @M-@k ptk v k x; k
ft l dsi k adsup sd l kbZd h n a f y; k m dk v a & v a W s r h jgh FlA fi Q ft l
Hk m dl kbZus pws dsi k ad l s t l s m ds u s c p s' l j h d l s < d s g g
Fl s , d & d dj ds up Myk Fl k o S sgh ; g v k eh ejs' l j h d l s < d u s o k y s
o l k ad sup s y x k v l S ejs u s c p s' l j h ij o S sgh v k l a x l M k t S sd l kbZ
pws d s u s c p s' l j h ij x l M k t l s r c ij y l d fl / k p q k FlA⁵⁰

felVj oekZd h i Rh fel s oekZl s urhyek dsi fjo j k y l a d k njv dk
i fjp; Hh FlA oekZt hl qk ds Aij okys Y S eaj guspysvk Flst lsl qk
dsfy, , d l og j k vol j FlA urhyek dk feyul k Q f D R v l S m d k l l S Z
n l a l s d l b Z i Hk for gq fcuk ughajg i k k FlA l qk d ck dk H y Hk
i Q n k m k g S njv d g r a m d s e f l r "d ea; g ck d l S x b Z d urhyek d l s g j
p h i Q t k h g S d l S Hh di M k i g u s m ij fu l k v k k g S i g y s t c , s s
fop k m d seu e a m B s r l s og vi us d l s c M k [k f d L e r e k u d j r k Fl k ij v c
t c u r y w d s f u l k s f u l k s : i ij ut j t k h r l s m s urhyek dk fu l k v i u h
f e f y d ; r t k u i M k e k u s m ij Hh m d k i j k i j k v f / d k g S

v k d " l a Q f D R o k y h urhyek t c l qk d s f d l h f e k l s f e y r h r k s
l qk d s f n y e a b Z k d k d k e l k p k t k k A l qk d v i u s n e r n o b z d l s ? k ij

cykk gansolz unyke eat : jr l st; kkg hfnypLi hfn[kusyxrkg d ck
ij l z l z d qk dgrkg slyk v k l l kys ogra kdj t e x; kg⁵¹

ij l qk m d j m d z d s o k i l v i u s i k c B u s d h d k k H h u g r a
d j r k A n s o l z u n y e k d s l k f c n l y a h d j u s l s H h u g r a p d r k A u n y e k l y k n d h
l y s m d j [k u s o k y h e s i j j [k u s t k h g a r H h n s o l z g k c < k s g q l y s y s s
d h d k k d j r k g s

¶ d d l e r k s g e H h d j a

v l s l y s g k e a y s s g q l y s d s u p s u n y e k d s g k d l s v i u h v z f y ; k a
l s W s f y ; k k u o s s g h t E s p t w s d s ' k j h d l s c f / d d h v z f y ; k W s r h j g h
F k a b r u k g h u g r a m d s g k e a l s l y s N u y a s d h p s k d j r s g q l u n y e k d s
d a s i j H h v i u k g k j [k f n ; k A j [k k g h u g r a g y d s l s u n y e k d k d a k n c k H h
f n ; k A

g e j s l k f c k u g r a d j s h H h h g e b r u s i j k g l s x , g s ⁵²

u n y e k p l g r h F k l q k v k d j m s d > e s l s f u t k f n y k A i j l q k
o g r a t e d j c B x ; k F k A

¶ d f m k m l k d h i z e y k d h r j g u n y e k H h v i u s i f r l s m h d s
n k } k k d h x b z c n l y a h d h f k d k r d j r h g s ; g k i j H h e g o z d h g h r j g
l q k H h v i u s f i ; D d m n k r d h x y r h d s l q u s d h c t k v i u h i R h u n y e k
i j g h ' l d d j r k g s l q k u s r a H s y g t s e a u n y e k l s d g k &

¶ c m h g & g d j c k a d j j g k F k n s o l z e j k s l k f a c k j & c k j n B n d j
r e j k s i k t k j g k F k a m s d k b k s d j j g h F h v k k y M k r l s r e q u s m l l k y s
v Y r k Q d s l k F k g h l h k f y ; k F k A o g e j s i k c B g h u g r a i k j g k F k A
y i d & y i d d j r e j k s i k t k i g p r k F k A

v Y r k Q u g r a f e y k r l s v c b s j u s y x h g s ⁵³

u n y e k d s e f l r ' d i j l q k d k , d & , d ' k a i R j d h r j g y x r k g s
m d s v l l e a k] v k d] H k v l s f o r . k d s l k F k , d t M h l h c < h t k
j g h F k A t s v k l h f j ' r s d l s v l s [k s k y k d j r h t k h g s o l r p % o d f g d f j ' r s e a

I cl st : jhijLij fo'ok v]S l gZd hHkouk gsh gS m d s[kE g]st kusi j
fj' rsead d' k' k ugraj g t k kA

I qk vi usgj , d i Qnsdsfy, urfyek d l s b r eky djuk d Hh ugra
Hyr kA m si j n rjg l s; kn jgr k gSfd dc] dgk v]S d Ssm s urfyek dk
i Qnk m Buk gS b l elr i fØ, k ea urfyek dh vi uh et hZd l s Zek us ugra
j[k hA l qk urfyek dh eg l dk vi usl fu; j vf/ d k h oekZt h l sd j k k gS
og l p r k gSfd ¶ t c og oekZt ht Ssl fu; j vf/ d k h l sfey z h r k s og , d
l un d h r j g g hA l qk dh fl i Q' k d j u s o k y h, d v]S l un l qk dh, d
v]S m y f C A⁵⁴

og i # k g l s d s u k s L h i j v f/ i R t e k u k v i u k v f/ d k l e > r k g S
o l s H h , d i R h i j & m d k r l s d l s Z l o v f l r R g h u g r a g S l q k d l s t c u r f y e k
d l s v i u s l k k y s t k u k g l s k r k s o g c l b r u k g h d g r k f d ^ g e c k j t k j g s g S
t Y h l s r S j g l s t k v k A p l g s b e a u r f y e k d h e t h Z g l s ; k u g l s f i Q H h o g
r S j g l s t k h A , d c k j r k s o g t Y h r e k h e a p l i y a g h i g u u k H y w t k h g S b h
x y r h i j l q k m d s e g i j t l j n k r e l p k e l j r k g S

¶ u s i l p p y h v l b Z g l s o e k Z t h d s ? k \

v]S N w s g h t l j s d k F k i M u r f y e k d s x k y i j n s e l j k A

vi uh fl l fd; k n c u s d h p S k d j r s g g u r f y e k o g k l s x b Z h A⁵⁵

, b h n k e a h h l q k] u r f y e k d l s g h d l j o k B o j k k g S o g v i s k d j r k
g S f d o g g l r h A o g e u g h e u e a d g r k g S ¶ ; g e j h g S h d j o k u g r a l s v l S
D k g S v]S m s b r u k l h u f Ø, V d j u s d h D k t : j r F h r e k k f n [k u s d h
D k t : j r F h d d l n s p o p k c h j g r h t c r c h r l e k y t k h r k s
c l s u s c f r ; k u s y x r h A ; k a l s c M k g l r h c d & c d d j r h j g r h g S e g i Q d j H k x
x b A⁵⁶ b r u k g h u g r a o g ; g H h m e m d j r k g S f d m c k d s f y , u r f y e k
m h l s { l e k e l e z h A i j u r f y e k , b k d n k i u g r a d j r h A

urhyek l qk dks [k djustsfy, , d dsct k i p& i p xels
[klm ykhgft lgnfdj l qk dsroj p<+t ksga] eal si W rksfy; k gsk
urhyek ; g fui V fi Qy [k hZg⁵⁷

bd ck ij t c urhyek usdgkfd eavi usi Sla sl [klm ykZgw ksl qk
dk xq kv jST; k k HMI nBA d dsckn nh usogh fjd MZ nEdj nro k ij ns
elk ft l surhyek ct kust kjgh FkA og rereidj csk [r e l jk oD vi us
ck dhve hheasl qk hjgr hgs urhyek l qk dspgjsdhv j nskhjg xbz
FkA⁵⁸

bu l Hh ?uk led si fj. keLo: i urhyek vi usgh ?k ea [k dsvk fdr
egl w djustyxrhg sm s ?k dsl Hndle cgg dfBu yxusyxrsga] l s
rsekusnh sm] ghyxusyxrkg a' khl si gys ?k dsft l usj l sog l; k l s
ckphm djrh Fk] vc nh dsvkusij v j Si Nusij urhyek ?c jkt kh gSfd
vc ; g fi Q l si Wk [eal kgc] jk dks Dk cus k ; k ee l kgc] drek
fdruk yk gsk] rlsog ?c jkt kh Am l sD k dgj Dk crk \ — dkk nh ek
useas/ d y dj j l sZk ea Hs fn; k gsk⁵⁹ rsvk urhyek Hh ?k dsdledk
eaelgj gshA

urhyek foolg i vZdk l jk v kfo' ok foolgija [kscB h gA og
f leyk eavi uh ekSh dksi Q djd sngh t ekusdk rjok l h k h gA l qk
dks ?k dh l jh ph al Q of Lk rjok sl sj [kuk il a gA egusHk dsvej
urhyek ?k pykusd seleyseavi usv k d kscgg det j s egl w djustyxrhg
l qk dsnrj l sy ksdkl e; gssgh nh dsgh Fk] Si Q usyxr Am s ?k dh
l k Q i Q Zi gM t Shyxusyxrh A b h d j. k [d g rad b i Z i j i B ij nh dk
vi uk d kZ di MkyVd jgk gsk rsl qk dsM l sm snEdj iya dsup s
i Q nsh FkA gekk gurew rks, bsgn ch k Ai gysgj rsgj r s fi Q d k r sd k r A
og dgkdjrh FkA⁶⁰

urhyek l qk dh bu l Hh v k r led sd j. k bruh l eL; ktr gst kh gS
fd d Hk d Hh og [k l sghi zu i Nusyxr hfd [eal k nh l sl d p k s ?c jkus

yxh gA i gysm dsnYj l svk usdk oD gsk r lse Sckj&ckj Nf sij t k
i gprh FkAvc m d s ?j yk usdk oD gsk g r lse Sck Hf i gysl sgh ?j
dhl i QZdjusyxrhgA/ ksdk, d VdMf, d i Qyrw dkt dgrai Mkjg t k
r lsm d s r o j p < + t k s g A e q s D k g l s x ; k g S ck & ck ij e sm d ke g r k d us
yxh g v m d h g k e a g k fey k usyxh g A e s t l s b r u h c s j o l g g a k d j r h Fk f d
e q s ?j e a ^ e l r e l s k d g k d j r s Fk A ⁶¹

bd r j g l s n l a i f r & i R h d s e e c M k g h v V V & l k l a a i u i u s y x k
Fk A l q l s d l s l y r o k i l a Fk A f t l d h v M e a o g v i u h g h u H k o u k f N i k k Fk A
u r f y e k } j k m d s i o z i z h v Y r k i Q d k f t Ø l o d j l q l s d s h m j g h u H k o u k d s
l Fk b z k z d h H k o u k H h i u i x b z Fk A ; f n u r f y e k d k c s u d n h u l s a l s h k g l s
v l s o g m h d s f e k a d s l Fk g j & g j d j c l y s ; k c l o j l s x k e l s o f j d k v z
[k j m d j y s v k A b u l H h c k l a e a l q l s d l s g h u H k o u k d s l Fk l Fk v i u h
c b t f r h H h e g l w g l s h Fk A o e k z t h d h i k v z e a u r f y e k d l s f e y k u s d s f y , y s
t k u s i j l q l s u s v i u s v k d l s N s k e g l w f d ; k Fk A u r f y e k d h u t j e a v i u h
g s ; r d l s c u k s j [k u s d s f y , m d s i k , d g h r j r o k ' k k Fk A o g
Fk A c k & c k i j f c x M u k v i u k j s k c f n [k u k v l s v Y r k i Q d s c k j s e a H u d
f e y u s d s c k n r l s o g v i u k g d l e > u s y x k Fk f d ?j e a v i u k v f / d j j
f n [k k A ⁶²

u r f y e k v i u s x g l F k t h o u l s b r u h T ; k r k r a v k t k h g S d o g l q l s d s
c l s d h c h o l s v l j e g r o i v z c k l a d l s N s k i j l q l s d h i l a m k l f c ; l a d l s
c u k u s d h f o f / i N r h g A o s s r l s f e l v j v l s f e l s o e k z i j u r f y e k d s Q f D R o
d k x g j k i k o g l s k g a u r f y e k l s n l a g h d k i Q i k k o r g l s s g A [k u k c u k s d k
b r u h f p a k m d h [k j c e u l s k d h v l s l d s d j r h g A u r f y e k v i u s x g l F k
t h o u d l s l q l s # : i l s p y k u s g s o g h f e l s o e k z i s f h m h o r l s h c u k s d k r j r o k
i N r h g A b u l c c k l a d s i k o l o : i u r f y e k x g l F k t h o u d h l e l ; k v l a l s t w r h
g o z v i u k v k e f o ' o k [k s y x r h g A f e l s o e k z r Fk u r f y e k d k i j l i j l a n
n ' k z h g s

¶Hv&rlshghD ka JlerhoekZusgj dj i MA
 l qks dlsfHv&rlshT; kki l a gA
 t c rd uSj dki za ugragst k k r q y l s [kuk clgj [k y l s cgg
 clj [k p d s g a i g y s o g c h e j i M x ; k F k A g j c l j j r j k a e a l s f u d y r s g a r k s
 l q k s d k e M [l j k g l s k g a d g r k g S c g g i S s f u d y x , A
 r w f p a k u g r a d j A f t r u h r j s u S j u g r a v k k e a l k u k c u o l d j r j s Y y S e a
 i g p k f n ; k d : x h A r c r l s m h d k e M [l j k u g r a g l s k u k u f i y e k d h v l f k a e a
 p e d & h v k x b z A i j p e d f t r u h t Y r h v k z F h j m u h g h t Y r h c a q H h x b z
 o g i N a k d g k l s [k u k v k k g S l s e a D k d g y h
 d l s z > B e B c l s n s k A r j s f y , > B x < u k d l s k e d y d l e g A
 J l e r h o e k Z u s g j d j d g k A
 ; g H h u g r a f u h k k j v l a A
 f u h k k j f u h k k A t g k i S s c p r s g l a o g k l c f u h k t k k g A
 u g r a v l a h j o g v l s H h f c x l a A g k v l a h j e S D k d : } e S l j k
 o D ? c j k z j g r h g A d H h e u d j r k g S H k x t l A A i j H k x d j d g k
 t k A } , ⁶³
 x g l F k t h o u d s n c l o o ' k u f i y e k ? u h j h v l g a v l s v k a l d h H k o u k l s
 i h i M t h o u l s n o l j k i k u s d k , d e k k m i k v l e n g e a [k s r h u t j v k h g A
 u f i y e k v i u h l g y h u y l s Q d l s v i u s t h o u d h l j h O F k d g l o k h g S f d
 ¶ v k x y x u g r a x b z F h j e s [k q y x l o z F h A — i r k g j s t y d j e j u k c M k e d y
 d l e g A l p k F k d h j n s u g r a y x s h j v l s > V l s i j c l s t l A x h A — v l s H h
 f d r u s g h r j h d s g e j u s d j i j r c e a s d l s z v l s r j h k l w k g h u g r a x l s y ; k [k
 l d r h F k a i a l s d s l F k > w l d r h F k a i j e a s l w k g h u g r a u r y l w e a c M h d k j
 g A e s l l p k F k n h k y l o z d h y i V e j h l M h d l s N p x h v l s e a l k e g l s t l A x h A
 e a s D k e y w F k f d n h e a l s b r u h r t v k x f u d y s h A f i Q u h y v d h d l s u h i j
 g F k j [k d j c l s h j t l s v i u s i f r d s l F k f p r k e a t y e j r h F k a u k j o s d f y , t y

ejrhHaf d forkeal sdndj clgj ugrafudy l drhRk vxj dndj clgj vk
l drhrsl Hhejhrjg Hkx fudyrhA⁶⁴

I qls unfyek dlsT; kkræ ugradj} b hLokRZ kunfyekdst løfnu ij
nhd sfirk l qls dls, d xLMhr lgi Geanssga cnyseal qls modkvgl ku
ekuudhct k ;g OX djrkgSd ¶ngs dhph Clg dsl e; u nslj cln
eanhgSd ea, shcMhck D kgs—

bd ea, ;j dMhuj yxok nssr lsmokfdruk [lpZc<+t k kA⁶⁵

oöfgd t hou l suk k kunfyek dseflr "d eal oky lsd kvalk & kneMus
yxrkfd v k l k ;g cly ft axhd hrjg ^dc rd pyszA rR' pk ~nhd s
eu&eflr "d ea, d v l SegRi wZl oky d lsr kgS unfyekl lprhgSd ^ejk ?j
d l s k gS l g l k gh t oc eamdk ' k l j Bmk i M+ t k k gS i fj. ker %
og ?kV ?kuk lal slo; aghl h k k & f l [k h [k q d lsi gysdhvi sk et c n & l k
egl w djusyrhgS og eu gheu dgrhgSd ;fn ea S l r h oekZl sl qls
dhf ldkr dj nvrsl h kv l j b dhin l ur ij ghi M k A i j l o q og v g k o
eai M l j , bkdjuk nfor ugral e>r hAvr, o og glyk l sl e>l k d j d smol s
t vus gqi l r q fn [k o Z nsh gS og uyls Q l sdgrh gS l eqsvi uh flRfr
d n l d n l l e> eav kusyxhgS u r l s H k u s k y h u n f y e k e a l l k t kusdhl dr R h
v l S u g h y l s u s o k y h u n f y e k e a t v u s d h l d r g S v H h r l s d o y , d g h c k
eu ea r h j g r h g S d e a s H k u k u g r a g S v l f y ; r d o y l r u h g h g S d e S
y l s v l o z j w l s ? j d h n g y h i j [l M h g A⁶⁶ ;g nhd kv k e f o' ok ghgS l s
brusd "Val st vusdsi' pk ~nhd s H n j eai u k g S

Hhe l l guhdsv l s u k l d l kfgR eamiflRk oöfgd t hou dhe; l k v l a
eat d M h g o z l H h f l k k n h t d M u l s v a r % e d u g r a g s i k h a o s c u s c u k
r ;' l k n k j s e a g h v i u k t h o u ; k u d j r h g a l e l ; k d s v l g u h g l s t k u s i j v a
eavi usghi k k s d h v l g f r n s s d k m i k l l p r h g a l e k } j k f u / k r f d , x,
fu; e & d k n a d l s r l s M l j e d g l s t k u s d k l l e f ; Z v D j m e a u g r a g S o ö f g d
t h o u d s f o f H u m l j & p < l a l s t v r h g o z ; s l H h f l k k v i u k t h o u d H h H h

vi us < a l s u g r a t h i k h a ; g o r z u l a h s e a g e j s l e k t d h o k r f o d r k
g s ? j] i f j o k v l s l a k u e a n y > h ; s l H h f l k k v i u k l o z o b h e a u j s l o j
d j m s h g s o k r o e p l h d k v i u k ? j d g s t k u s o k y k m d k l l j y v i u k ? j
r l s d H h g l s k g h u g r a g s f i Q f i r k d k ? j r l s o g i g y s g h N s t p d h g l s h g s
f o o l g d s c k n L h d l s g h v i u s v k d l s r l v j s i f j o s k e a < k y u k g l s k g s m s v i u s
O f D R d s x o k a d s l k k l e > k d j u k i M k g s t c f d i # " k d s l k e u s n < + : i
e a , s h d k z H h e t c j n d g r a H h u g r a g l s h A d o y L k t h o u g h i z u c u d j j g
t k k g s l e k] ? j & i f j o k] l a k u v l s f j ' r s j k a l H h d h e ; k z v l e d k f t E e k L h
d s g h f l j i j M y k t k k g s H h e l g u h d s m i U k & k f g R e a d h i z k j d s d b z
i z u l e d k i z V o l j . k g o k g s

H h e l g u h d l s l e k t d h x g j h t k u d j h F h A H h e l g u h u s f t l [k a h l s
f j ' r l e d l s t k u k] i j [k r F k m u e a i Q h L h d h e l f e z n i k k d k m ? k u f d ; k u o g
n d r a d s c v s d h c k g l s d r h F h A f o o l g v l s o k f g d t h o u n l e g h c s n t f v y
e o s g s b d a l e > i k u k b r u k v k k u u g r a g s f i Q H h H h e l g u h d s
m i U k & k f g R d s e l e e l s t u n l e a g r o i v z v k l e a d l s n y > l o j f g r < a l s
l e > d j i z r q d j u s d k g j l a b i z k f d ; k x ; k g s ; s n l s l a g h L k t h o u d h
e g r o i v z d f l M k g s

I aHkZ p/h

- 1- nfezkHMUxj] fglthnñUk eanKE R&fp-kk] i "B I p; k&12-
- 2- Hk'e l lguñ >jkšš i ñ a&66-
- 3- ogh i ñ a&20-
- 4- ogh i ñ a&54-
- 5- Hk'e l lguñ d bllš i ñ a&80-
- 6- ogh i ñ a&261-
- 7- ogh i ñ a&260-
- 8- Hk'e l lguñ dfM+k] i ñ a&57-
- 9- ogh i ñ a&61-
- 10- Hk'e l lguñ uhywufyek uhyllš] i ñ a&134-
- 11- ogh
- 12- Hk'e l lguñ d bllš i ñ a&250-
- 13- ogh i ñ a&251-
- 14- nfezkHMUxj] fglthnñUk eanKE R&fp-kk] i ñ a&1-
- 15- ogh i ñ a&2-
- 16- Hk'e l lguñ >jkšš i ñ a&49-
- 17- Hk'e l lguñ d bllš i ñ a&78&79-
- 18- ogh i ñ a&79-
- 19- ogh i ñ a&77-
- 20- Hk'e l lguñ dfM+k] i ñ a&29-
- 21- ogh i ñ a&26-
- 22- ogh i ñ a&23-
- 23- l rels n clsolj] L-k%anškk] v uqkd & k [lsk] i ñ a&227-
- 24- ogh i ñ a&261-
- 25- Hk'e l lguñ dfM+k] i ñ a&30&31-
- 26- ogh i ñ a&33-
- 27- ogh i ñ a&54-
- 28- l rels n clsolj] L-k%anškk] v uqkd & k [lsk] i ñ a&68-
- 29- Hk'e l lguñ dfM+k] i ñ a&87&88-
- 30- ogh i ñ a&173-
- 31- MnfezkHMUxj] fglthnñUk eanKE R&fp-kk] i ñ a&20-
- 32- Hk'e l lguñ dfM+k] i ñ a&77-
- 33- ogh
- 34- Hk'e l lguñ d bllš i ñ a&191-
- 35- ogh i ñ a&192-
- 36- ogh i ñ a&200-
- 37- ogh i ñ a&205-
- 38- ogh i ñ a&310-
- 39- ogh i ñ a&312-
- 40- fclbqv xzky] fglthnñUk esujk&fp-kk] i ñ a&185-
- 41- Hk'e l lguñ d bllš i ñ a&242-
- 42- ogh
- 43- ogh
- 44- ogh i ñ a&247-

- 45- ogh i ñ ã&244-
- 46- ogh
- 47- ogh i ñ ã&229&230-
- 48- ogh i ñ ã&231-
- 49- Hñe l gññ uhy wññfyek uhy l sñ i ñ ã&170-
- 50- ogh i ñ ã&176-
- 51- ogh i ñ ã&173-
- 52- ogh i ñ ã&174-
- 53- ogh i ñ ã&175-
- 54- ogh i ñ ã&149-
- 55- ogh i ñ ã&152-
- 56- ogh
- 57- ogh i ñ ã&143-
- 58- ogh
- 59- ogh
- 60- ogh i ñ ã&144-
- 61- ogh
- 62- ogh i ñ ã&145-
- 63- ogh i ñ ã&147-
- 64- ogh i ñ ã&183-
- 65- ogh i ñ ã&196-
- 66- ogh i ñ ã&200-

v è k & plj

Hk'e I lguh d smi Ukt leav fHO Dr / kfez

, oal kaÑfr d i fj osk v lS L=h

(d) i kjafjd n"Vd lsk v lS L=h

([k] I leah n"Vd lsk v lS L=h

(x) v k fud n"Vd lsk v lS L=h

(d) i kjaŋd n'Vdlsk v lS Lh

Hhe l lguh dsmi U k & kgr esof. kZ i kjaŋd flk k / keZ i fjosk ea
cáh gZg Hhe l lguh dsmi U k & kgr eav fHOD / keZ r Fk l hñfr d
fHUr k dkl h ki hko Lhdhekufi drkdlsi hkor djrk gS / eZr Fk l hñfr
dsHh d lsn' kZsgsq^>jlšk ni U k ea' kM&cxMh dk d Fu egföi vZgS
¶j l kZj dsclgj v kyseanspjuh dh lysansi Qnj l; ky sv lS, d ueusdh
pk nkhj [lsgj rsgS buaebyeku Qk kj; lad ls [kuk v lS pk nht khg Sv lS
t c ospyst ksgar ksek bga yrsv zlkav lS xje jk k l sl k Odjrh g Sv lS
fi Q bga v kyseaj [kmshgS¹

/ keZ ekUrk; i kjaŋd flk ladst hou dkv WwfgU kgS; sflk k l bk
gls; k nqk l Hh i fjflFr; laeal nS budk fuoZu djrh gS ^>jlšk ni U k dh
ek l Hh / els d lsekur h g Sv lS mudsd k Zelaefu; fer : i l sfgU k Hh ysh
gSek d Vsh eav k k; k ?h My dj] fl Q ksd sxq} jst khgS l uk u / eZefuj
eat khgS l zkn oz j [khg Sv lS f loky sokysefaj eat khgS og Jten Hkor
dhd Fk eaHh fgU kyshgS fir k h d lsmudk; sl c djuk il a ughagS rc
Hh ek ogk Tk j t khg Sv lS c Plad lsdg t khgS d ¶fir k h d lser crkukA
es^f loky sokysefaj t kjghgA ogk Jten Hkor dhd Fk gS²

ek vi useu d lsl à k i tk eayxkusgsq l k egek lal smik i Wrh
jgrhgS og muds} jk crk x, t k v lS; k d l sxahj rkl syssgq mda duk
Hh' lq dj nshgS; fin d lZ l k egek vxyhck; ?k ij vkk rsek; gh
dgrh ¶legj k] es l k le Hh dj pqhgj wfu; elsmifu; elsdk i ky Hh djrh
g jwfi Q Hh l à keaeu gh ughayxr k l k egek fl j fgykdj dgrsgS nsh
t k fd; kdj l xk hndkt k , d l Sv lB ck] gFk eeky k ydj fd; kdj lA
döy vle-dkt k Hh dj l drhgS t k l seu ea, d kzk v khgS n l j sfnu
l sek t k djusyxrhgS³

/ keZ jfr & fjo k laeac / hek gj ?Mh vi usl ad j k lsd ls; kn j [khgS og
/ keZ ekUrk lso fo' ok lsd lsd Hh ugha h w i kh v lS mudk fu; fer i ky u

djrhg Arg l hds ?k l st kusij ek popk fir kt hl sfN kdj vi uscs sl srg
dhd Vshy ksd lsdgrhg Am U k dk ds' k l e a

¶jl k Z ?k dhv a B hij ry dhd Vshj l hng S H k dst k n B ky k A

e S e M k g y r k e k e q s l k o / k u djrhg S fir kt hl sd n l er d g u k A [k j n k
t l s u l e H h f y ; A y d j M l s h e a v k t k A e s o g r a v k h g A - v F N k j C j k k
t g k j g s l p h j g s e k / h j s l s d g r h g S v l s f i Q , d c k n g y h i d s f l j s i j r y
d h c r a f N M i n s h g A ⁴

chek foeyk d l s L o k F , y k k u g l s i j ?k d s l H h y k s f p a r g s n B r s
g A f o e y k d h e R q l s i o z l H h y k s e a k s d k m p k . k d j u s y x r s g A v k Z e k h
i f j o k d s l n l ; l e d s t h o u e a e a s d h e g u k d k i v z v k k n f k u s d l s f e y r k g S
¶ e a k i < l s e a k i < l s f o e y k j k h d g r h g S e a k i < l s f i r k t h d h v l o k
d k j g h g A

v l S o g L o ; a y M l M k h v l o k t k e e a k c l s u s y x r s g S

r e h o j . k a i j e a e g s o j a

r e - n o r k u l e - i j e a p n s r e -

e l S h H h e a k i < u s y x h g A c u k H h e a k i < u s y x h g A f o e y k d h v y e k h
d s u p s c B h f o l k c g u H h e a k i < u s y x h g A - p y h x ; h A f o e y k p y h x ; h
e a k p k . k d s c h p e a g h f i r k t h d h d k r h v l o k t k l o z n s h g S f o l k j k k h j r h
c g u p y h x ; h A ⁵

r R ' p k - f o l k d l s c P h i k g l s h g A r H h f i r k t h e k l s m c P h d h
t H k i j ' l g n l s v l s f y [k u s d l s d g r s g A] c P h d h t H k i j ^ v l s * f y [k A ' l g n
l s ^ v l s * f y [k A f i r k t h d g r s g A t k l s c y n o] e k l s d g l s c P h d h t H k i j
^ v l s * f y [k A ⁶

H k r h i k v u b k j e r Q f D d s d i M f d l h t : j r e a b a k u d l s H d j
f n , t k s g a b h d s e i s t j e k e r f o e y k d s d i M r g l h d h ? k o y h n s d h d k s
i g u s d s f y , f H t o k n s h g A n s d h x B h [k s d j d i M a d l s n f k u s y x r h
g S t i j u s d i M g S ' k n f o e y k d s g S k f o l k c g u d s g A m e a d n l d i M n s

cpdsHhgft lja[ksdj nřksgh nřdh' leZ syky gřst křhgSv křS nřra
eæg fN kyshg⁷

Hře l gũh dh v křk d Ānr; lęeagea; g nřksd křfeyrk gřd
ij j k ladh v kř i M s i j o s g e k h t : j r c u t k h g s d h f y ; s i k j a f d r F k
/ k e z Q f D v i u s / e Z , o a i j j k d s v u d y w d k Z d j u s e a g h L o ; a d l s l j f { k
v kř i a d / e g l w d j r k g s ^ d u k s m i u k d h d u k s i f r d h y a h n e z d s f y ,
e u kř e k r h g s d a s e u d h e j n i j n g l s d h v k l F k o ' k e a n j] i h i r F k n j x l g
l H h t x g t k h j g r h g s d u k s d h ; s v k r a ' k h d s i g y s l s g h g s h g s
m i u k d k j d s ' k l e a p t j g p y r s f d l h x e j k s d k [k y k i Q d v k k r s i Y s
l s f l j < p d j o g [k e k m f l j u o k n s h n g y h d l s N d j g F k e k f s d l s y x k h
v kř f i Q n s l a g F k t k v m s h a f d l h i h j d h d c z g s d g r a d k s z j u k p c v y k g s
i h i y d k i M g s d u k s d l s e u s h e u k ; k n v k t k k F k A ' k h d s i Q s u c k n d s
f n u s e a r k s t ; n e d l s d u k s d k Q o g j d H h d H h c M k v c w v kř j g l ; i w z y x k
d j r k F k v kř o g v i u s g h r d l s j k u , & u , f u ' d " k z f u d k y r k j g r k F k A d u k s
o g e d j r h g s d d k v u k s i h i a Q h i l e a f o ' o k g s i j c k n e a d u k s d h ; g h
v k r r n h s v F n h y x u s y x h F k A e s r l s v i u k l H l p k j f d r k l a l s l h k g s o g
e u g h e u d g r k j i j d u k s u s v i u k l H l p k j / j r h d h l k a h l k a h x a l s f y ; k
g s ' k k f o ; k a l s p y h v k j g h i j j k v k a l s f y ; k g s f t u e a g e k s i j k s l k a f y ; k
d j r s F k A e u s h e u k u s x b z F h f d r e p a k k o k u y a h n e z n a m u s , d c k j d g
f n ; k F k A

d H h f d l h e l s s i j j l e d a l d s c l g j f d l h l k q u s m h s : k k d k , d
e u d k f n ; k F k A n h s o g c j l k a l s l t a s g q F h j d H h n h s / k x e a f i j k d j x y s e a
M y y s h j d H h d y k z j c k j y s h a ⁸

Hře l gũh u s ^ d u k s m i u k e a m l e k t d l s n k z k g s t l e a f l k l e d s
? k l s c l g j d n e j [k u s d l s v u p r e k u k t k k F k A d f y , d u k s d s l v k u i j v k u s
d l s x y r l e > k t k k g s ^ d u k s m i u k e a d u k s v i u s H k z / u j k d l s n ř k u s d s
f y , n s h g b z l v k u i j i g p t k h g s l s 1 / 2 f k l e b c k i j f m i . k h f d , f c u k

ugrajg i k k f d ¶ d Sseg m k v s p y h v l o z g s t e k u k f d l r j i O t k j g k g S i z k u
t h v i S i z k u t h u s u t j a u p h d j y h F k A f l l e ; L o k r d h r S j h p y j g h
F k m h l e ; , d l e l o ; g H h v k k F k f d f L k k H h L V s k u i j v k t k] i j
L V s k u i j f L k k s d k D k d l e \ d g d j i k S O j l k g c u s g h b s j i d j f n k F k A 9

H h e l l g u h d s m i U k & k g R e a g e a ; g K k g l s k g S d i j E j k v l a v l S
e k U r k l a d h c f a l k a e L h v k k u h l s v i u k e g [k s u s d h f g e l d r u g r a d j
i k h A o g c M a d h v k k d l s c x S t o k n g h f d , d c y r h g s i k S O j l k g c } j k
d u l s d k f o o l g t ; n o t S s O f D d s l F k r ; d j f n , t k u s i j t l s i g y s g h
v i u h e l S j h c g u d k n o k u g S d u l s v k k a r v o ' ; g l s h g s d u l s f o o l g i o z
v i u s i k S O j H o k l s d g r h H h g S i j H o k e a s e s h , d l g s h u s c r k k g S
f d t ; n o r l s v i u h e l S j h c f g u d l s p l g r k g S l d e k d l s , 10

i j o g m o d h b r j g d h x y r [o k g k d k f o j k s u g r a d j r h v l S
[k k & k h v i u s t h o u d l s n o i j y x k n s h g s b d k i f j . k e ; g g l s k g S d
o g v i u s f o o l g r t h o u l s n o f h g l s v u d c l e k j ; l a d k f l d j c u t k h g s d a l s
l s & l s g h u h a e a n B d j p y u s y x r h g s m i d k L o k F , f i x u s y x r k g S v l S u h a
n M t k h g s b r u k l c g l s i j H h o g v i u s i k S O j H o k l s f l i O g h d g r h g S
f d ¶ g k ! H o k A r e q v k x , A g k] e a f d r u h [k k g A g k e j k e u d j r k g S e a
b u i U k s d s c h o u p A e a s h H h g o k n M k y s t k A 11

i k j a j d l e k e a y M l s v l S y M d ; l a d k , d l F k g l k e a g l k M y d j
? a u k c g q x y r l e > k t k k g s ; g h c k g e a ^ d u l s m i U k e a H h n s k u s d l s
f e y r h g s y k y k t h v i u s c M y M l s t ; n o } j k d u l s d l s v i u s l F k ? a k u s y s
t k u s i j , s j k d j r s g q d g r s g f d ¶ l e z g ; k c p [k o z g S D k - t o k u y M d ; l a
d l s d k z M l e i j ? a k k e f i O k g s r i h v d y f B d k u s g S ; k u g r a - y M d ; l a d h
b i r v l c : b h e a g S d o s ? j i j c u h j g A 12

y k y k t h t ; n o v l S d u l s d s , d l F k ? a u s d h l p u k 1/2 f l j k e l s f e y u s
i j t ; n o d h e k d l s H h n s k n s y x r s g a r E j a l u y M l a d l s y M y M k h j g h
g l s r e j a d g a f c x M h j g h g A 13 b c k i j e k H h p i q u g r a B h A e k f l d k r

djrsq dgrhgSd ¶lead kt kyt h eaqrsrq Clg l si gysv ¶Su Clg ds
 ckn dHh ¶kusysx, gA¹⁴ og , d& d djdsfir kt hds l kjsxyr ut¶, dks
 fxuokuk 'lq dj nshgSd ¶lead Ssfcx ¶h jgh gw dgray l¶i <usdsfy,
 reusHk Fk fd eS ; sl c y ¶Nu rlsoga sl h¶kj vk g¶aq Hh vt h
 g¶st h ¶h¶k pky ghfuj y h jgh g¶st c geljs' l¶j eafct yhyx jgh ¶h rls
 r¶q dgrs ¶sfct yhdhd ¶s ¶t : jr ugh ¶h fct yhl sut j de ¶s gsh g¶geljs
 ¶k eal cl sv ¶k ¶k eafct yhyxh ¶h og Hh v¶s v¶sr h ¶k c ¶c—r ¶s ¶k
 g¶k e¶vc Hh dgrk gw fct yhl sv ¶k ¶k ¶k g¶st kh g¶v ¶s v ¶neh v ¶le
 ryc g¶st kkg¶¹⁵

ylykt hvi usd l su rls i ¶usv ¶su ghu, [; k ¶led kekur s ¶h a cl vi us
 d ¶sl ¶s l gh ekur s ¶sf d ost lsh h ¶d jaogh l gh g¶b ¶h y; sek ylykt h dh
 ¶k eax ¶s ¶v ¶s g¶j ¶s; e ugh av kus n s sok y h fi N ¶h g ¶Z ¶k u ¶l drk i j ¶k
 djrh g ¶Z dgr h gSfd ¶lejs euk djus l s ¶D k g¶k g¶ reus y ¶d ¶N li s
 g¶j ¶s; e Hh exok fy; k v ¶s ¶x ¶s ¶h H ¶e s ¶p ¶le ds fry d ¶s ¶s D ¶s
 i g¶k ¶A ek cl ¶h ij v ¶k usct kusd g¶ fr; k c ¶v ¶k x ¶k l h ¶kuk p ¶g h ¶h i j
 ugh e ¶g ¶y sok sl ¶s ¶y ¶d; led hv l ok ¶k ds cl ¶j ugh ¶t kuh p ¶k g, A-

N ¶h euk r ¶sv ¶k i k l e > r ¶g ¶s ¶k ead l s ¶z ¶b ¶h v kt k r ¶sv ¶k
 ud & ¶s p < ¶s ¶g l ¶h nez, d ghck dh j V y x k s j g ¶g ¶s d ¶le] d ¶le] d ¶le]
 l ¶k ko D ¶le A¹⁶

i ¶k ¶f ¶d fl ¶k ¶vi ust ¶ou dhl Hh l e ¶; kv led kgy / ¶k ¶z ek ¶rk ¶lea
 [¶s r hg ¶t ¶ou eaf ¶i ¶k i M ¶s i j i ¶k ¶f ¶d L ¶h t k d h e f g e k e a i ¶h g ¶z ¶t j
 v ¶k hg ¶d ck d ¶s ¶d ¶M ¶k ¶n ¶k ¶k e a i ¶e y k d s e ¶e e l s l g ¶t gh l e > k t k
 l drk g ¶s i ¶e y k dh p ¶h i ¶e y k dh x ¶l ¶h d ¶s i ¶% ¶l ¶k ¶y r djokus g ¶n h s
 t k djus d k ¶n ¶k crk hg ¶s og dgr h gSfd ¶, d y ¶k c ¶k t k dj ¶s r ¶s u
 d ¶y eu d ¶s ¶k ¶k ¶e y r k g ¶s c ¶y d H ¶koku eu dh e ¶n Hh i j ¶n dj n s s g ¶s
 M ¶d ¶s ¶s i j x g ¶h ¶i fr & ¶h us l ok y ¶k c ¶k x k ¶h d kt k fd; ¶k ¶n
 i j i j k , d e ¶h ¶k y x x; ¶k v ¶s x g ¶y x; k ¶ck ¶v ¶d ¶j k dh u ¶s j h N ¶u st k

jgh Rñ mñ suñ M feyusok yk Rñ , d l k oeg Rk usd gñ , d y k k cñ k xk ðñ
dk t k dj k Arwek ush ugrai Eñ l pep egh usd sv ðj & ðj og uñ Sñ hij
cgñ y gñ sx; kA

eñ vñ Sñ dñ ugrapgrñ eñ pgr h gñ m li weñ si k vkt k Ai feyk usi OZ
dhvñ lñ nñ k sgg d gñ A

t k dj! eñ r e se gñ k dsik yst k ðñ og r e s mñ k cr k xñ A l R ð
e e sñ l k k pyk dj A og k cgñ y k v k s gñ S eu d l s c mñ ' kñ feyr h gñ S geñ s
cñ ðñ Z t k dh ð r u h e f g e k x k s gñ S fi Q i feyk ds mñ usij gñ k j [k dj pñ ph
gñ dj d g u s y xñ vñ S l e d l s r l s; kñ hñ t k d j r s j g u k pñ g, Ai fr cl eau j g s
rc Hñ t k d h t : j r] c P k r l ð Lr u j g s r c Hñ t k d h t : j r] ? k o y s d h
uñ S j h mñ usok y h gñ s r c Hñ t k d h t : j r A¹⁷

Hñ e l l g u h d s mñ l k & k g R e a ; g c k mñ k j gñ s h g S f d t h o u e a
d "V fuoñ . k g s q t k] o z] eñ S o z o i wñ i B ð R kñ l e l r f o ; k d y k d o y
L ð h d l s g h d j u s i mñ s gñ d g r a hñ i ð " k , ð k d j r s g q u g r a i k t k A t k f o ; k
d s v i u s f u ; e ð k n s gñ s s gñ t k d s nñ f u r ; ' l o k d mñ f u ; e l a d k i k y u d j u k
i mñ k gñ t k d s f n u l e a [k vñ pñ a [k u s d h e u g h gñ s h gñ S a u j a hñ u p h d j d s
p y u k i mñ k gñ S f d e u e a nñ k u v k A f d l h d s p gñ s d l s v kñ k mñ B d j Hñ u g r a
nñ k A t k d s f n u l e a ' kñ k nñ k u s d h e u g h gñ s h gñ S i fey k j l s l o g u g d j
x k ð h e a k d k t k d j u s c B t k h gñ S o g l Hñ f u ; e l a d k i k y u d j r s g q t k
d j r h gñ S i fey k d s c p i u d s f n u l e a mñ d h e kñ Hñ t k f d ; k d j r h Rñ A d
nñ f u o g e g l s dñ l Hñ u g r a d g r h Rñ A e k d l s y d j i fey k d s e u e a dñ l i z u
mñ s gñ S D k e k d l s hñ , ð h g h f d l h f l f r d k l l e u k d j u k i mñ k Rñ D k f d l h
t e k u s e f i r k hñ hñ f d l h v ð y mñ h d s p D j e a fñ s f i r k h d h < y h i x mñ
vñ S c v ð t S k i l s y k e g i fey k d h vñ kñ k a d s l l e u s v k x ; k A f u j h gñ l k f u j h g
vñ S d q i A , ð s v k e h d s f y , Hñ D k e k d l s t k d j u k i mñ k Rñ * ' l a k vñ S
v f o ' o k d s e e t wñ h i fey k d k l g l k g h l e j . k g s v k k g S f d t c mñ d h e kñ
d h e R o gñ l z hñ r c mñ d h e z e k k i Pñ h o " l z hñ A

^d~~l~~l~~s~~ m~~i~~l~~k~~ ea~~F~~g~~F~~g~~H~~ni fr dst hou ea[lq d lscuk j[kusdsfy,
 d~~H~~nek }j~~k~~crk x, u~~l~~ l~~k~~adki lyu d~~j~~r~~h~~g~~S~~r~~i~~sd~~H~~oz j[k~~h~~g~~A~~i fr }j~~k~~
 fcl~~r~~j ij c~~y~~k~~s~~t kusdk~~J~~s ~~H~~h og vi uhi ~~F~~z~~v~~ l~~v~~l~~S~~ miok l~~a~~d~~s~~ns~~M~~y~~r~~h
 g~~A~~ ~~F~~g~~F~~g~~c~~l~~a~~k~~v~~i usi fr / u~~j~~k }j~~k~~ B~~d~~j~~k~~ t kusv~~I~~S~~n~~i~~d~~s~~f~~d~~l~~ hv~~U~~ L~~h~~
 dsp~~D~~j eai~~M~~g~~s~~d~~h~~[l~~e~~j t k~~u~~d~~j~~ , d i y ~~H~~h p~~S~~ l sug~~r~~at h i k~~h~~A og
 i ~~W~~i ~~W~~/dj j~~s~~h~~v~~l~~S~~f~~c~~y~~d~~r~~h~~g~~z~~cl ; g~~h~~ck n~~s~~j~~k~~h~~j~~g~~r~~h~~g~~S~~d~~ ~~T~~e~~j~~t k~~k~~h~~u~~s
 e~~j~~s[k e ij t n~~W~~s~~k~~ dj fr; k~~g~~S~~e~~asi g~~y~~s~~g~~h~~e~~j~~h~~ u~~h~~u~~s~~d~~g~~k~~F~~k~~f~~d fr j~~N~~h
 v~~k~~ l~~k~~o~~k~~y~~h~~v~~l~~S~~a~~M~~k~~ u~~g~~l~~s~~h~~g~~A¹⁸

H~~h~~e l~~g~~u~~h~~ d~~s~~v~~i~~ u~~s~~m~~i~~l~~k~~ l~~a~~d~~s~~e~~l~~e e l~~s~~e~~e~~ o~~x~~h~~z~~ l~~e~~k~~t~~ d~~h~~ L~~o~~k~~F~~z
 e~~l~~u~~f~~ d~~r~~k~~d~~k~~H~~h i n~~z~~o~~k~~ f~~d~~; k~~g~~A[^]cl ~~l~~h^{*} m~~i~~l~~k~~ d~~h~~' ; l~~e~~k~~H~~k~~X~~ l~~s~~M~~j~~us
 o~~y~~h~~L~~h~~g~~A~~b~~ h~~d~~l~~j~~. l~~o~~'k , d l~~k~~ q~~d~~s~~d~~g~~u~~s~~i~~j f~~d~~ ^~~f~~d~~l~~ h~~e~~u~~q~~ d~~h~~l~~o~~k~~d~~j]
 m~~h~~ h~~e~~ar~~j~~k~~H~~y~~k~~ g~~S~~v~~I~~S~~r~~h~~l~~ ~~H~~h f~~p~~ak~~l~~a~~d~~k~~f~~u~~o~~k~~j~~. k~~H~~h~~g~~A^r ~~H~~h l~~s~~' ; l~~e~~k
 cl ~~l~~h~~dh~~ N~~s~~r~~e~~h~~l~~ g~~k~~r~~k~~ d~~j~~u~~s~~y~~x~~r~~h~~ g~~S~~r~~k~~d[^] m~~h~~ d~~h~~ L~~o~~k~~F~~z f¹/₄ g~~s~~l^d d~~A~~
 i~~f~~j. k~~e~~l~~o~~: i ' ; l~~e~~k~~d~~l~~s~~d^d k~~l~~ ~~l~~o~~q~~ ~~H~~h n~~s~~k~~u~~s~~dl^sf^ey^rk^gS^t l l^sm^h d^hv^kl^Fk
 v^IS^Hh^c<+ k^hg^A~~

/ e~~z~~f~~d~~l^h u^fd^l h^lr^j ij g~~e~~l~~j~~s~~t~~ hou d~~s~~i~~h~~k~~o~~r f~~d~~; s~~g~~q^gA/ k~~e~~z
 v^kl^Fk^ds^ei^st^j g^h ^^{cl} ^lh^{*} mⁱl^k d^hcl ^lh^{fi} ^oeh <~~a~~ l^sm^ud^sl^kk
 fi ^oeh r^jo^sl^sf^oo^g j^pk^hg^A og ^Hk^oku d^hr^lo^j d^sl^eu^sg^kt^k ^so^j
 fi ^oeh <~~a~~ l^sc^ly^le^a ^ov^dr^hg^A og ^Hk^oku d^hr^lo^j d^sl^eu^sn^ud^ls^e
 l^svⁱu^ki^fr^lo^hl^j d^jy^sh^gA og lⁿsⁿi^sg^hi^fr^ds: i e^ae^ku^rh^gA; g
 m^hd^h^Hk^oku d^si^fr^xg^u v^kl^Fk^gh^gl^sh^gA[^]cl ^lh^{*} mⁱl^k ea^{cl} ^lh^dk^fi^rk
 p^khⁱh^y d^si^l ^so^dsl^eu^svⁱu^sn^lo^gk^t ^so^kg^A d^{fo}'ok l^sf^d b^h
 d^h ^Ni^kl^sm^usⁿl^sc^b/ l^ad^sc^g f^d, g^An^jv^ly og vⁱu^hn^sc^Mh^cb[/] l^a
 d^ls^cl^ed^sg^kcpⁿsk^gA; g^mh^dh^ut^j ea^cg^d j^uk^gl^sg^A p^kh^eu^gh
 eu^dg^rk^gS^d v^xj m^hfⁿu^{cl}r^hr^lu^so^kys^u v^kx, g^ls^rl^sog b^hr^jg
 l^scl^{ahl} s^hh^fui^V t^kl^a

I et eai k %yMd; ledlscls dsl elu elukt kkgS L&i #kHs dh
bd xhij l eL; k dh v ljs yškd dh n"V xbZgS t gk yMh dst lē dls
vi'ldq l e>kt kkgS ^eÖnk dh ekM# miUk eaeÖnk dk Nsk HkZ
xldgmk vi uh ?jokyhdlsyMd; ledst lē nssdsdjk. kmhdsek dsjokuk
dj nsk gS fi Q og o"ksrd vi uh choh v ljs cšv, ledhd hZ[lš[lcj ugra
yskAb i fØ; keaxldgmk dhekHhnm dkl kfk nshgS

yMh dst lē dsdjk. k i js ?j eaeuglv; r&l h Nk t kh gS ^uyw
unyekurylsQ miUk eaMh dh ekH }kkyMd; ledst lē nssdsdjk. k
nudsifr dkcMk HkZnudh plji hZdsi k l sft ruh ckj xDjrk gSogk ij
Fdrk gqkt kkgS

yškd usvi usv lšUkl d l kgr dselē e l sfir l Ukd l et ea
l fn; lal s gssvk jgs L-h 'kkk dsl t hork¼ <a l sjškd r fd; k gS
^eÖnk dh ekM# miUk eanok / uir jk }kkyMh oky l sdh xbZ
csah ft í fd ¶ l ef/ ; lal sdguk rEjhcsh geks ?j earHh i p j[ksh t c
rEjjs ?j fcjkjhdh, d v ljs yMh geks sfdl hyMh dsd l kfvk gh Ckgdj
gek sl kfvk xh-vxj eajv ugra gS rls rEjhcsh rEjjs ?j v ljs gekk csk
gek s ?j A¹⁹ d ck l s; g izm gsk gS d l et eal nš yMh i {koky ledls
ghupkfn[k kt kkgS ekus; g 'kch ugra hZet ld gsjgk FkA

i k jaf d l et eal h d k d hZto' k k eg lō ugra FkA m dsl kfk t c plgs
t Sk l yw d j l s d hZ[k i Q Zugrai MhA ekus L-h fl ky oM d sfy, gh cuh
gS ^eÖnk dh ekM# miUk eanok / uir dh d cšd i w Hh'kZds
l leusv k sgh v U l Hh y l s l e a v i u h cšv, ledls fBd kusy xkusd h gS h ep
t kh gS d ft rukt Yh g s gek s Åi j l s gelj h cšv, ledk cšs m j A plgs b
fj'rsdki fj. ke t l s Hh gS cl ; g d U k d k cšs gek s fl j l smjuk plfg, A
b h ck d se í st j eak le usvi uscMh l kysl sdgk fd ¶ l ef/ ; l a us; g r l s
ugra dgkfd b h ?j eal snlyj hyMh hy a f c j k j h eal sfdl hdh Hh cš h m
t kl drhgS²⁰

vud efyd lad seu ea; sfopkj mBusyxsf d ¶; g v FNk elSk gS
f[kyokMf[kyokM eacsh fBdkusy x t k xhAys&ns dki pMk Hh ughaglsk²¹

eakje dsppjsHkZdlsfpak gasyxrhgSfd ; fn / uir vi usjsho
i ky csdslnvgk cudj ysvkkrksDkglsk b m d Bk l 'ak] vieku v fS
vfo'ok ds[k>Hksokloj.k eabZjlnbZfgEr djrsgq ; g / k. lk cukyshgS
fd ; fn fdl h efyd i fjojk usvi uh csh dlsugafn; krlsog [lq gh vi uh
cMhcs h dlsfBdkusy xkusdsfy, vi uh Nsh csh d kfoolg Hh m h ?j; eadj
nshA, sh ekuf d n p / k dh fLfr eav D j Lo; adlsnk nsdhi ofUk t l s
i d M usyxrhgS va ea, dekk l gjk Hk, on v fS dezn gh' lsk cprk gS
bzjknbZ vi uh nshacs / ladsfl j ij gfk i gh gZcpcokhgSfd ¶ekyd dls
t l seajvgS vxj ejsdje [lsgsrksd hZd n ughadj l drkAij vxj ejs
djleae [l s / ughrksnshacs / l d [kl sjgnh²²

ukdh i fjlfr o'ki jfg }kkckjg&rg o"lz : Delsdlsi Gaij fcBk
fn; kt kkgS; gkyfld usl ek eafol eku cky foolg rFk v uey foolg t Sh
djfr; ledhv l s l ds fd; kgS

^eÖnk dh ekM m U k eagea / keZ v'af o'ok hi ofUk dh l k Q
>yd n fksudlsfeyrhgS / keZ i k kM wZ ofUk ofD dh Lorak psuk' kD
dls, d i z k ds v'af o'ok hvloj. kl s<ddj j[khgSt l l sm dh ekuf drk
v fS fØ; k dyk i wZ % i hkor jrgsgS eÖnk dhi Rh nsdhus / eZolyh
L h gS m sr hZk k djusk' kS gS og vi ust oku i ek dheRqglst kusi j
Hh, d v k wughacgk h Adoy t k djrhjgrhgS b h d k. ky l s m s M k u
r Fk j k k h d h l k k ns MyrsgS m U k d j ds' k l e a ¶, d v k w h h m dh
v k k a l sugra i W k m d s g S l j k o D l r x p d k u e t i r s j g s d L c s d h v f S a
j l s f c y [k h N f r ; k i h v h g z v k h v f S n s d h m u d s l k e u s p o p k g f k t l s A
nshA cs ds fl j d l s v i u h x h e a j [l s o g f c u k j s & l s ; k f o y k f d , t k
d j r h j g h F h a - d n y l s a u s , s h e k d s j k k h H h d g k d n u s n h d g k²³

eÖkk dk vlgk Åpk gssij vDj nōdhrrfZkij fudy t k h
FlAdk Zt udY;kkdsfy, gls; k ?; dhi b r ōngōshdh [lght ehū ea, d
rky cuokusdAnōdhvi uhl k dsv/ jsdk Zdlsij k djokusdkft Eek vi us
Åij yshgSft l sylk ekZnōdhdkrky dguk' lq dj nssgS i fjlFfr'o'k
rky cuusdk dle ' lq gldj Hh i vZugragls i k kA; gh gōsh v z ladh
veynjhdsl e; u ryle Hh gshgSyfdu rky dsfpÉ i j m rjg y b ugrags
i kA

^eÖkk dheKñ ni U k dselè e l sgea; g egRi vZck t kusdks
feyrhgSd i k jafdrkdsi fr vfr #>ku l d k kEd Hfo"; dlsydj fd, x,
l qj k ad k s l o h d j ugradj i k kAnhsl nS n h eavud [k k e; k gh u t k v k h g a
b hfy; sxlp eaLdyw [k y usd k f o j k s fd; k t k k g s f d l h x k o k h d l s; g i l a
ugrav k k f d ?; dhc g s v, k i < s f y [l a v i s u s j h d j A o k u i z F h t h d s l k e u s
c k & c k vi u h c s h l f e - k d k o S O i v Z p s j k ? o r k g S f l l s o g j k e a H h
d g c g l d j n B c B s g a n u d h c s h l f e - k d k f o o l g l j x k k e a g l k g a l f e - k
d k i f r d g r a n j u s j h d j r k g a o g k o g d k Q c h e k i M + t k k g a o g v i u h
c h e k j h d h l p u k r h u [k l e a f y [k H s r k g a l f e - k v u i < + g l a s d s d l j . k o g [k
ugrai < + i k h A t c e k l v t h c g j l s y l d j ?; i g p r s g a r c m d a; g l p u k
i k r g l s h g a r c r d c g q n s g l s t k h g S v i s n u d k n e k i j y l d f l / k t k k
g a l l j y e a n u d h c s h d l s f n d - d k j l s g l s t k k g a b h ? u k d s i ' p k k g s q
o s v U v u i < + y M d ; l a d l s f k { k d j u s d h f t E e s j h v i u s Å i j y s s g a b h f y ; s
o s x l p e a L d y w [k y o k s g a v i u h c s h l f e - k d s l k f k v U y M d ; l a d l s H h
f k { k d j r s g a r k f d ; g ? u k i q % f d l h n i j s d s l k f k u ? k v g l s d a b u d
d k Z d l s d j u s d s n i s u n u d s e k Z e a v u d # d l o v a v k h g a b c k d k
x l e o k l ; l a } k k d M k f o j k s fd; k t k k g a s j l e t o k k b c k d k f o j k s d j r s g q
d g r k g s t y M d ; l a d l s i < v l s r l s D k n d a c s n Z u g r a d j k s o s H h e g m k M
l M l a i j ? e k d j a h A D k n u l s u s f j ; k d j o k l s a ²⁴ L d y w c a d j o k u s d s
i { k j d n y l s l a e a e a y s v i s n d s l k f h f e y d j o k u i z F h i j o k d j r s g a

ft | l sog cjh rjg ?k y gdst k k g s noku / uir jk ; g | l jh l P l o z i kur k g s
y f d u c n y s e a d n u g r a d j r k A ; g h u g r a : f D e . k h d s l i @ v l s u h v l s u s i j H h
r k u s l o k t k s g s x z h k : f < o k h l e k t d k u t f j ; k , d n i j s g h < a l s n h d j
l l e u s v k k g s b l s g e a m l e ; d s l e k t d h e k u f l d r k d k i r k p y r k g s
m i U k d j d s ' k o e p i d q M s g y o b z d s e u i j e M o k l e a d s : r c s d h x g j h
N k F l A c g q c M h l y F l A e k M h d h v i u h l k k g s i b r s h : r c k g s H y s g h o g
g j u k . k d h n g r h F h i j v c r l e k M o k l e a d h c g w g s d q M s g y o b z u s o s f n u
n f s f s t c l k s v k e h j k e k M e a h s u d j r s F l A i j s d s i j s d M o s f e B o z d s
c u d j t k s F l A n o k u e o k n k d s t e k u s e a t k & f c j k j h d k d l o z v k e h c l o j l s
v k t k r l s H s u f d , f c u k e k M e a l s t k u g r a i k k F l A m h ? j d h c g w k t
e g m i k k c k k j e a f u d y v l o z g s v l s o g H h v i u s n o j d s e u k d j u s d s
c l o t n A ²⁵

m i U k d j d s ' k o e p i v i u s f o p k j e e k U r k l e a d s c l o t n m h e k o l h
y M h d l s n f d j d q M s g y o b z d s f n y d l s / D o k k y x k A o g g j c k e a h k
d h i j N o z n k k F l A C l g d l s v H h l k y & H j H h i j k u g r a g o k f d b u s l i @
v l s u h v l s + y h g s u b z c l g h y M d ; k d g k l i @ v l s u h v l s n h g s ²⁶

H h e l l g u h u s v i u s m i U k & k g R e a f g u e d y e d s e e f l F k v k l h
e r H a d h [k o z d k l i o f p k a u f d ; k g s l e k t d e r H a v l s / k e z f h t u r k
f g l u e d y e d s e e f d l h f j ' r s d l s i u i r s u g r a n k l d r h A ; f n d l o z i j ' r k c u
H h t k r l s m s v u d b f E g u a l s x d j k u i M k g s , b k g h d n ^ u h y w u f y e k
u r y l s o m i U k e a l q j h , o a u r y l s o d s i e l a a d s n f s u g s k g s l q j h]
u r y l s o l s ' k h d j u s d s c k n m s v i u s ? j o k y l a l s f e y o k u s d s f y , y s d j t k k
g s n o g a n f d j ? j d k e l g s g h c n y t k k g s o o k d l o z H h m u l s l h s e g c k
u g r a d j r k D k a l q j h d s f i r k d h l [r e u l g h g l s h g s l q j h d h e k M & M d j
n o j a u o o / v d s l o k r e a x p o z i F k d s v u b j c u k k x ; k x t v l s ? h d k f e J . k
f [k y k h g s b l e l r i o , k e a ? j e a l g t g k ; d k e l g s d g r a y t j g s k g s
l q j h d h c M h c g u r l s f i r k d s M l s v i u s e k d s g h u g r a v k h A

ogra uylisQ d lsmh dk HkZglem ek dh chekh dk >W clsdj ?j
 ofi l ysvkk gA / feZ erkar k dsdlj.k og uylwdk nlyh t xg fudlg
 i <okusdsfy, mnk glst kkg gA ekusl qhj dsl kfk mhdh dlsZ' kch gh ugra
 gZdkZet kd gqk gA è kO gSfd fgud&efye dsee fol eku i &l aá
 l lekt d fuak dk cMk dlj.k curs gA d h dlj.k uylisQ dsi fjok eadyg
 mRui gAsyxrkg gA t lek efl n dk elshoh uylisQ dsfi rk l sdgr kgS; g
 ge Dkl q jgsgA [ku l kgc\ Dkl peq v k dh fcfV, kfdl hfgawyls ds
 pDj eai MxbZgS i gysrksgea; dhu ugra gA Age dgS [ku l kgc rks cM
 [kukuh vkeh gA t : j fdl husxyr vi Qg i S k m gsh ij ugra; g rls
 cMh ulokt c ck gA²⁷ ; g l qrsgh uylisQ dsv Ck [ku l kgc dk eu
 fopfyr glst kkg gSfd , d eleyw&l k elshoh HwvZ jdljh vi Qj dls/ edh
 rst k Ai z fO; ko'k n dleasvi usyM sglem l sdgk fd ?j dh ck rEga
 elshohl sdgusdh Dk Tk jr Fh ; selshoh Hwv c / efd; k nasyxsgA d ds
 t oc eaglem usreddj dgk fd vki usvi uh xS cp [kZgA ij vHh
 bZkuoly lausugracp [kZgA²⁸

^ulywufy ek uylisQ ni Ukk dselè e l sgeal ek dh xgjht kudljh
 i kr gshgSfd vkt Hh gkyk cgg l ojsugragA fLfr ogra dhogragA olr q%
 nlyh/ eZeafoolg djusdhot g l st kr &fcjkjh eagZeku gfu v l S' leZj
 djusolyhcnuhl si kr vi eku ds ?w ?j & fjok dsylsle d l sgh i hsi M s
 gA d h dlj.k uylisQ dsv Ck fcjkjh l sdVj jg t ksgA ?j dsl nL; ledh
 rdyh Qd lsc; ku djrsgg gle m vi uh cgu uylisQ l sdgr kgSfd ?r e ugra
 t kurh gksfd r e ge l cdksfdruh vt h gA Ejjh Nsh cgu rEjk eg
 t lgr h ugra fdrh Fh A t c l sre q x bZgS d l s seac B h l qdrh jgr h gA ?j ea
 r EjjscxS eozh NkZjgr h gA ek r Ejjh' kch dhr Sij; k dc l sdj jgh Fh A
 r Ejjsfy, dl lmsdk #hjgh gA r e ugra l e > l drh reusfdruh B s i gplZgS
 ?jokyls dsfny d l s v Ck usclj fudyuk gh N M fn; k gA fnu & H ?j ij gh
 i M j rsgg B u fdl hl sclsrsgg B u ck djrsgg A²⁹

^urywufiyekurylsQ' mUlk eal lekt d fHturk dsl kfk l kãfrd
fHturk; Hh n'Vxlpj gshgSft udhot g l sylsãdh l p ea[k i Q Zcuk
jgrkgSgyobZdls; g irkpyrsghfd urylsQ uelt i <rhgSnhdsrøj gh
cny t ksgSog l qhj l sdgrkgSfd ¶Hh&pek; gsrksge d ð ugradgSA
re t kul rEjkdleAij vxj vFNht k dsgrsl hly dj jgSAebyeuu
mkyk; gSAvi uht k&fcjkjhl sdlsZyMhugrafeyhFlA

fi Q ygt kcnyrsqg i k vldj clyk reusebyeku yMh?; cBkyh
gSA hly dsjgu[; sebysgek;hyMh; kãdscjxykdj yst ksgSAyMh us?;
dhngyht i k ugradhfd dyeki <ekyssgãv l SyMhinzdsi hNs, shclð
gãZd fi Q d Hh ut j ugrad loã³⁰

^urywufiyekurylsQ' mUlk dselè e l sl kãfrd fHturkv l S/ kãZ
fHturk, d cMh l el; kds: i eamh;dj l leusv kãZgSufiyek dh nkh edye
t kfr eal ksh dsfoolg dsf[kyk OgshgS d h d k. k nkh vi uhi ksh ufiyek
dkfoolg vYrk Quled edye; qd l sugragssnshAnkh dhi kãfjd l p
edye / eZfoj ksh gshgS d fo"k eauriyek dh nkh v l S Mh dk i jLi j
l an nskusykd gS'lek vxj ufiyek m yMh ds sl kfk' kkh djuk plgsrksã
m s j l yk ugradAnkh ek dk psj ki hyki Mx; k Flk ekulsm ea[ku dh cny Hhu
jghgsv l S m dh Nsh Nsh v kãv i uscsd spj sij yx xbZFla gShkoku!
n; kdj ejsek yd! m d seg l sfudyk Flk; g re D kd g jsgsã sã d
ek w yMh us rEjkd D k fcxMk gS fdl t ue dk oSre m l sysjsgsã
ij rEjhcsh dsl k h nezd k u h gS C g gsd h rj gSfd gekh csh i nZea
pyht k xhAnu ylsãd kjgu[gu] [kul i huk mBuk&Buk v l S rjg dk-v kã
[kãdj pyrsqg Hh re xM-sead w jsgsã³¹

ufiyek dsi fr ds' kãk l sedD frykusdsfy, gh m dsfir k m ds
t lefnol ij m dsifr l qks d l sxMh [k h m dj nssgã kfd og nudhcs h d k
ij sku u fd; kdjã; gk geangt nslj eg clð dj nssd hufir ghyf{k gsh
gS'elsj xMh dkpsl fy[ksl e; Mh dhvaj kãk m sf/ Dã k jgh FlA; g eã

nh m'vdsi Vsdhpk ywhdj jkgjvntsfj' or nsjkg yvfd ejhcs h dks
l rkk Ns nks ksj xlvh u yvdsule ghnhxbzfh t l'fnol Hhurywvphdk
ghfk ij migk dsi nsekul drk, d Oldg firkdhekul drk fka³²

I ek eafo|eku i k'afjd <psdseqfcd odfgd t hou eaLh dsfy,
yMsdst le nsk vfuok Zogsv Ufk L&t hou dh dlsZvgfe; r ugragSd
dFu dlsnhv jSi lshdsrd Zford Zdselè e l sl gt rki vž l e>kt kl drk
gS^urywufy ekury l sQ' m'Uk eaufy ek' nhhl sdgrhgS'V jsvxj yMk
u gqk yMhgZrks ekpq jgrAf i Q' vi uhrt ZhfgykhgZdg h' l'k' k'k
clj csf yMk D laugragsk,³³

nh ek us; g l c vi ust houublal sl h'k fka og ekur h fh fd Lh
dh ?j ead n' b'f r rHhgshgSt c m' dscPkgst kAd i d'k nh ek
vi uhi lshufy ek d'lst hou dkl jkrt qZdg l qk h gSfd 'lLh n'k Hks
dsfy, l akj eavkhgS m' svi ukl oZ nsk gh nsk gSt hou l sd n' ekuk
ugragSfd l hpt dhvi sk djuk ugragS³⁴

va eadgk t kl drk gSfd l ek eaLh dsvf/ d'k cgq l fier gS
nuds v uqi gh Lh d'lst hou; k' u djuk gsk gS; fn og , sk ugradj i khrks
m' dkt hou & k'Zv jS d'fBu g' st k k gS

([k] l keldhnf "Vd ksk v jS Lh

firi Ukd l ek ghl leahl ek dki; kZ cudj gel'sl e{knm'krkgS
l leahl ek eaLh d'lsde T'js v jS xyle ekudj] ek m' Hks dh olrql e>k
t k k gS l leahi n'Uk dsl ek usLh dsfy, fu l'Zr fu; e&dk nsvyx gh
i d'k dscuk sgS d l sLh& ksk dhi d; kv jS l jy g' st kh gS d i d; k
dk foj k' d'jusok y l dsfy, l ek ead l'Zt xg ugragS H'le l l'guh dh
v jS j'kl d N'fr; lead hl leahi n'Uk d'kd d'byr k vž i z' r' dj. k g' k gS

H'le l l'guh dsm'Uk & k'gr ea; g ck Li "V r jS ij m' k'j g' sh gS
fd Lh d'lst hou eaLor ak fu. kZ yssd heulgh gS Lh dsfy, gj ck eai fr

dhjt leah vfuok ZgA ^>jkš mUk eaek dlsfir k h dhv uqfr fy, cxS
 ean; ; kx() ksv kn t kusd heulghgshgA / feZ fo'olk dseist j ekvi us
 ifjok dhHylkZgsoqok t kh gA ij cPladksfgnr rst kh gSfd osd
 fo'k eafirk hl sdU u dga vUfk fir k hcgq xq kdjzA ogra^dfMk
 mUk dk egzvi uh ?koyhi feyk dsvi us< a l spykuk plgr k gA ij l d q
 ifeykdls?k dsdledk l sghi QZ ugrafey i k hAd fy, ifeykdsu l e>
 i kusij] ; ghck nlsan E fUk dsee, l aa&foPNa dk dj. kcu t kh gA ; g
 flfr v k Hhgekisl ek dhokrfodrkgA

i #lopZookhi ofUk dsdjk. kLh ds' ksk d lsc< lek fey jgk gA Hh
 l lguhusvi usmUk adselè e l s; g n' kZkgSd l leahi ofUk dsdjk. kLh
 dsvf/ dj u dscjkj gA ^cl an mUk eal leahi ofUk dk plSjhl c dU
 t kur& e>rsqg Hh vi uh det k& h choh dsAij cl s ij cl s Myrk pyk
 t kkgA m dh n; uh n' k ij mst j&Hh rjl ugrav kA ^cl an mUk ea
 clrhdsVWsdsl e; t c l Hh yk vi ukl leu yst kdj b j l smj j[kjgs
 gssga Hh cl ah dk fir k plSj h m dh moyl& hek dsfl j ij , d dsAij
 , d dulrj ykn nsk gA mUk dj ds' kls e p q, d Vh v l S Vh dsAij
 v k s d k dulrj v l S m dsAij d k usok v l S k l ad k fSj v l S m dsAij
 i hy dhijk v l S y k A plSj h m ij l leu yknst kjgk Fk v l S og up s
 [k m k m j s t k jgh fA v l S k l ad k fSj j [k sgh m ds ? u s c B x,] ^ek
 My k sseqs eal sugan B k A

rvugan B k xhrks; gkrjkck l l k l leu n B k usv k xk ,³⁵

rHh cl ah dh ek dk i p fi Qy t k k gSv l S og up s fxj t kh gA
 m dh fd Ler v P N g l s h g S d V h V s h g l j cl e v l s fxj r h g A u g r k s m d k
 ek i Q d j y g w sy Fk Fk g l s t k k A og j l s h fcy [k h g o z l leu n B k h g S y f d u
 plSj h vi usc s s j l e w d s x l a eal sugan l j r k A u gh n l v s g l Fk eai d M h c k V h
 d l s u p s j [kdj m dh l gkrkgh dj r k g A ; g m sd n k i eajvug h g A

^cl an' m'Uk esgea' ksd v'jS' kS'k oxZdseè }U dhfLfr n'kus
dlsfeyrhgA i ahfr oxZ Jfed oxZdhi W rHh djrkgSt c m' smul sd ksz
dle fudyokuk gsk gA dle ijk gSt kusij og gesk dhrjg n'gahw t k k
gAl jdk dlsbu xjrc L-k'i # "ka dhfdl hHh rdyh Ql sd kszysk n'k ugra
gskAvfirql jdk , oal jdk h eglft e n'lsabu cM&C M h fcfM h ad lscukus
okysjk et n'jadh gj i djk dh l eL; k l svu fHK cusjgrsgA var %bu
fuEoxhZ et n'jadhclrh r h' mht k h gA

I leah l ek eafL-k k ad k [j k m v j S cpk Hh t k k gA cl l h d k fir k
plSjh cl l h dh n'scgu ad lscw ad sgk cp pdk FkA d sog Ckg djuk
dgrkgAvc plSjhviuhplSg o"kz csh cl ah dkl k d d # ; l adscnys
l B o"kz cgd hje dsl kkr; dj nsk gAft l sog dne&dne ij FkA FkA
l e; i'pk ~mxlgrkjgrkgA i jaqcl l h dh ghfdLer v P h gsh gSd og
plSjh dsgk ugra yxrh A clrh ds W usl si gysog posek usok y h xly; k
[k dj v k e g R k dj usd h d k k d jr h gA t k d vl i Q l kcr gsh gA n'jh
clj cl ah vpkud clrh d lsr k usok l ad si gp t kusij] og k l scpdj Hkx
fudyrhgA r Hh jkr seam h dki fjp; n'wule dseS odZ l sgk gA cl ah
m' ds > B si ai k k eai Q t k h gA og fi Q eh < a l sm' dsl k k' k h jpk ysh
gA n'w h m' sd # ; l adscnysvi usn'k r cj M ad lscpdj vi usxk ok l
y k t k k gA cl l h n'w dsi q%' l gj v kusij m' l st ok ryc djuk ugra
Hyr h A cl ah v j S n'w d k v k l hl akn d i djk gS

¶clj] clj r k D laug h r veq sm' dhj [l S cuk x; k Fk p q jg] p q jg
fpYk ugra ugra, d > k M n'w l j sn'k clj vkt k xA^{*36}

xHh h cl l h m' n' k ea [l q d l s d Hh cj M l s r l s d Hh fir k l s
cpr h & cpk h b' j l sm' j Hkx rh fi Q h gA r R' pk -og vi uhcgu ds; gk' j k
yssi gp t k h gA og cgu dsi fr dscn' y d h d j usij] cgu ds ?j l s Hh
Hkx fudyrhgA eè eoxhZ L-h' ; lek l ch Hh m' s, bh gkyr eavi us ?j ea
' j k k n' sl s b d l j dj nsh gA ; lek Hkx ds Hk o' k m' ds B j usd k b d t le

vi uhl gshds?k djoknshgAt gk m dkfir kplSj h m dki rkyxk & yxks
vki gprk gAd ck m dkykphfir kplSj h c yld hje l scl ah dh nuh
dler ol yrk gS, d cl ah dh v l S, d m dsxHZeai y jgscPsdhA, sk
djrsoD m st j&Hh' leZeg l w ugragshfd og m dkfir k gS kny k yAb
rjg cl ah d lsva rd / l k k gh feyrkjgr k gSd Hh ?j ok l al sr lsd Hh cl gj
ok l al Aog vi uhegur dh de kZ svi uscPsdkyk u& i kyu djrhgS nuw
dsvi uhi R: Dehdsl kFk' l gj y k u sij cl l h j c yld hje d l s N M j nuw
v l S: Dehdsl kFk gh j gusyxrhgS l le l h i o f U k d k i z d nuw n l s i f R, l a
ij j l s t e d j vi usv k d l s J S B l e > r k g S nuw f n u & j k : Deh v l S cl ah n l s
i f R, l a d k e k y d c u d j m u i j g p e p y k k j g r k g S o g g j c k i j vi u h j k
F k i s u y x r k g S nuw g p e p y k d j cl l h l s d g r k g S f d ¶ l d e k c l e h u s i x l j
c < k Z g S k u g h a r j s e g e a t c k u u g r a g S m s d g u g r a l d r h f d g e a i a g # ,
e a j w u g r a g S v k m s d g d j v k u A * 3 7 t c f d nuw l k q , d f u B y k v l S f u d l e k
l a k u g S ? k e a d e k u s o k y h l h d o y cl l h g h g S o g v d y s g h ? k v l S c l g j
n l s l a t x g d k d k F k l h k y r h g S c l a h g h nuw l S m d h c l o h: Deh n l s l a d k
H k . k i k k d j r h g S f i Q H h f d l h d l s c l l h d s l g l e n d k d h d l s Z j o l g u g r a
g l s h A n l s a e a l s d l s Z H h m d k v g l k u r d u g r a e k u k A n u w l c l a h d h d e k Z
[k k g S l F k g h v i u h i R: Dehdsl H h m h d h d e k Z j i k y r k g S o g cl ah
ij j l s & n c > l M k g S o g m s v i u h f e f y d ; r l e > d j d g r k g S f d ¶ l v x j
l d e k c l e h r h # , u g r a n s l d r h r w d l e N M n A , s s d l e d h t : j r u g r a
g S 3 8

v D j cl ah dh nuw scgl gshjgrhgS cl l h d s c s s i l i v d l s d l s Z
u d l k u i g p s r c cl ah d k w s c l g j g l s t k h g S nuw c g l & c g l e a c l l h l s
r o d d j d g n s k g S f d ¶ l c s d p y h t k u k v H h p y h t k e x j i l i v d g l a u g r a
t k x k A 3 9 d c k i j cl l h v l x c c y k g l d j nuw d s n Q Z g j d k n f p r t o k
n s h g S c l a h d g r h g S f d ¶ l D k d g k i l i v d l s g l F k y x k k r l s e a r j h c k l s k h

dV MywAcMk v k ki li wd lsvi uk dgusok yA- nlsafi Y l ad hrjg ?k ea
i MjgrsgAcsjeAcsg; kA⁴⁰

cl Wd}kknjvt kdj ykZxbZnolZdls[kdj gh: DehxHZk.kdj i kh
gAl aku dkt le nseal {le gski kh gAb dsclet w: Deh vjS nuwius
cPsdsl kkydj vi usxp ofi l ykSt ksgv jSc l Wdh lsm hds gky ij
vdgk Nst ksgAb l elr l kZeacl ahfi Ql svd y hghjg t kh gA

^cl Wd' ni Uk eagean fksud lsfeyrk gSd xgl Fh d l spykudsfy,
l jhesur vjS nS Hk d o y fl k l ad l sgh dj u h i M h gA fu EoxhZ i fjosk
dhgh l aku cl Wd dh cM h cgu vi us Ns Ns cP l adsfy; s < lesij l W h
jA/ k ekust kh gA R h vplud m d k fi; D l M i fr vldj m d s g k eat ls
n r hu i Ssg l ssg b n t g h h t c j n l r h N u d j yst k k g A i f j . k e r % n l s e a i j L i j
xly h xly l s g l s y x r h g A

njhrji Ocl ah dh c w h ek' k h d k c p k [k k [k u k e k u s i g p t k h
gAb m e m i j f d m d h c s h c l a h m s v a j l s n l & c h i f j , k y k n z h A
t c f d f u E o x h Z i # " k d g a h h d r j g l s e k u s u g h a t k A n t g a x g l F h d h f o' l k
fi Q u g h A

f i r l U k e d l e a h l e k t e a i k % y M d ; l a d s f o o l g d e n e z e a d j f n,
t k s g A H h e l g u h d s m i U k & l f g R e a ; g l e l ; k e q ; : i l s m i d j l k e u s
v l o z g A ^ d u l s m i U k e a f o l k d o y i l p o h a d { k d h f o l k h Z g l s h g S t c m d s
f i r k m l s i N s f c u k g h m d k C l g d j n s s g A

^e O k k * d h e l M m i U k e a : D e l s e k k c l j g & r j g o " Z d h g l s h g A t c
m d k C l g n o k u / u i r d s i k y y M i s d Y s d s l k k d j f n ; k t k k g A b h
i d k ^ d u l s m i U k e a t x e l g u d h i a g l y d h c g u d h ' k h m d s f i r k
l B l k y d s c v e l s d j r s g A r c d l s Z h c p e a u g a c l y r k A d l s k k g l s k g S
f d l e k t e a d r j g d h ? U k a v l e c k F h f t l e a i j k ? k , o a l e k t ' l j h d
F k A

I et eayMd; ladls Hk dsl eku l e>k t k k FkA modst l dls
vi'ldq ekukt k k FkA b lfy; s^eÖk k dh ekMñ m U k eantoku eÖk k
dk Nsk HkZ xld gnk vi uhi Rhdlsrhu yMd; ladst l nssdhl t k ds
r f Sij mhdsek ds Hs nsk gS og fugkr vekuh gldj l k lard vi uh
i R h v l S c v, ladhd l s Z l f S l c j Hh ugraysk A l Fk gh m dh ek Hh ; gh
dgrhgSd t v x j c s k ugrag k r l s e s j k n l v j k C l g j p k Å x h 41

bd dsifj. kelo: i og elMñ eapaz ue dhj l f S dlsj l k ysk gS rhu
l ky ckn og paz dsl Fk ekj v d jusyxrk gS b h d j. k paz elMñ dls
N s l j d g r a p y h t k h g S

Hk e l l g u h d h v l S U k l d Ñ f r ; l a d s e l e e l s g e a k k g l s k g S f d
l l e a o k h l e k t d k u t f j ; k f l k l a d s i f z l n s f u n z h j g k g S x l d g n k d h g h
r j g m h d u t k t v l S k n / u i r e l M ñ e a e l s ; k d l s j l f S j l k y s k g S t l s
e Ö k k d s , s j k d j u s i j e l M ñ N s l j d g r a j p y h t k h g S

e; l z k v l S ' k u s ' k S r d h u d y v l S f n l k o k d j u s o k y k n o k u / u i r j k
v i u x l p e a v i u h c s a h g j d r l a d s f y , l n k e ' l g v j g r k g S v e y n l j h c n y u s d s
c l o t w n t o k u / u i r i h y k v z j l k i g u s p j d g j k y h i k y d h e a c b d j g h d g r a
t k k g S l u d e a o g v i u s d g j k l a d s x y s e a ? a h y v l o k n s k g S r k f d l c d l s
k k g l s t k f d n o k u / u i r v k j g k g S n o k u / u i r v i u h l u d m l j u s d s f y ,
y M ñ h d s C l g d l s , d e t l d & l k c u k n s k g S o g e f y d e a j k l e d h c s h i ö k
d s l F k v i u s c s e y s d s C l g d h l j h r S j h g l s v l S m h d s ? k i j m c k k y s
t k u s d s c l o t w ' k Z c h p e a v M k n s k g S f d v k t g h g e l j h f c j k j h d s y M ñ s l s
r e j k h f c j k j h d h v U y M ñ h d h ' k n H h g l s h A v U F k v i u h c s h v i u s i k
g h j l k s e k u s ' k n h u g r a d l z l k y o k M f d ; k t k j g k g S

L h f o " k d l e k t d f u ; e l a d l s , d i z l j d s v d ö k v l S i f z c U d s : i
e a n s k t k l d r k g S e Ö k k d h e k M ñ m U k e a x l p o k l ; l a j k x l p e a l d y w
[l s u s d k t e d j f o j l s f d ; k t k k g S x l p d s y l s f k k d s i z l j d l s c < l o k n s s
l s j l d u k p l g r g S : D e l s t c i < u s d s f y , r S j g l s t k h g S r l s c n y s e a m h s

'kij d rFk ekuf d rjSij i zM- fd; kt kkgS: fDe. kh d lsl dyw t ksgg
nfdj ckyed q ckyu vi us?; dhv fsladksge csn Zuglag s nA gekh
Hkh gjt kb Zuglag⁴² d h ck dksyw nssgg eays usd gju d Ysrjh
?; koly hLdyw eaule fy[lokv kbZgSgekseg ij dky[ki ls v kbZgS⁴³

; ghugha?; dsv kau ea: fDe. kh dsAi j d dMi @ st ksgS n dsAi j
rkud' kh Hh dht kh gS: fDe. kh dsl i @ ja dsdi Mad lsv h ut j lal snfk
t kkgS d j. k; g gSd xlaok y l jkl i @ ja d lseugv; r l e>kt kkgS

^eOkk dh ekM ni U k eagea; g nfkus d lsfeyrk gSfd xlp ; k
d Lcsea/ h&/ hjsvk jgsv k fud cny l o l ad l s y k ' l e k d h n f " V l snfk s g S
d q y l s l ad l s; g i f j o r z n f r i z h g l s s g v f S d q d l s v u p r A x l e h k l e k
ea l i j d h u b z u b z o l r q l ad l s f r j N h u t j l a l s n f k t k k g S e k u s b u d k l r s k y
d j u s o k y h f l k k d l s z v i j k d j j g h g a c k h n q w a d l s v l s u k c' l e z l e > h
t k h g S; g h u g h a c k y l e a f D y i y x k u k i S u i j l r h d h f u k u h e k u t k k g S

ffl j ij nqWk g q k r l s r j s f D y i d l S n f k k
e s n q W k f l j i j l s f k k f l k d k y x A

b ij , d c M h y M h u s n k l a r y s v i u k g B n c k s g q d g j g a c l e z
u a s f l j ? a z h r e s ' l e z u g r a v k x h c y l a e a i q y x l d j y l s l a d l s f n [k u s
t k x h A , d v / M n e z d h L h u s t l s k t l s i k g h c B h p j [k d k j g h f k A -

y M d ; k y i d & y i d d j n g a v l s u s y x h i j i k c B h c M h n e z d h f l k k
u l d & H S p < l u s y x h f h j D k d > h u p f u r l e d s u p s l s h h y M d ; l e d s f l j d s
c k y u t j v k s f s v f S ; g m u d h u t j e a c l e h z f k A ⁴⁴

l e k t e a i e k d s l j (k k d s c x j S L k t h o u v l j f { k , o a v l l e k u r g S
H k e l l g u h d s n i U k l a e a ; g e o k c l j a j n i k j g q k g S m u d s } j k f y f l k
^ r e l * n i U k e a f l k l e d s l f k T ; k k c j k l y o v n f k u s d l s f e y r k g S f o H k u
d h k n h e a f t r u h n z f l k l e d h g o z m u h ' k n g h d H h g o z l a f o H k u d h
i f j l f r ; l e d s n f u v Y y j D k t c j n l r h i d k k s d l s v i u s ? ; e a f c B k y s k g S
f i q i d k k s d s ? ; e a m h d s f y , d l z t x g u g r a g l s h a f g u n l e d l s t c j u

ebyeu cuk k t lkk gA cykRk] ywWj gRk v lS vl j{lk dsd Hk log
elgS eal cdlsvi ur&vi uhi MjgrhgSfl D] kflLk k vi uhbt r dhj{lk gsq
dq; eadmdj ejuk T; kkcgrj l e>rhgA

Hjrh l ek dh ekUrkubj i fr plgst Sk Hh gsyfd u Lh dsl nS
i fr dkghl kfknskpfg, A, bkghuRkvdhi Rhushhfd; kA^rel * mlUk ea
uRkvdhi Rh uRkvdj k l qj dsekj usdh l PpkZt kudj Hh mh dh gSyk
v k QkZdjrhgSrfd og ebter dh ?Mh ea[kq dlsvdg k u l e>A og
v FNh/ eZRh dh Hkfr uRkvdsl Hk rhgA t cfd l ek eav FNk i fr gssds
fu; e&d k nsmusi Qh h v ugraglsA

l ek eafol eku , d cgq cMh l eL; k os; lofUk gA os; lofUk dk i bk
djusoly h os; kv ladst lou dh foMkuk lar Fk nud h ply <ky dso. kZ dls
Hhe l lguh dsmUk & kfgR eam; D t xg feyh gA ^eÖnk dh ekMh
mlUk eaeÖnk dsekhi kje dheRogst kusij] m ds?k dhxtj&cl j
m dhcshef; kdhd ekZ spyusyxrhgAm dhv/ Mnezdhek m h dh
dekZj xtj&cl j djrhgSfi Q/ uir m selMh eaysv k k gA et cjt' kog
ekMh v lS xp nlsdks Nslj dgranjvpyht khgA Hhe l lguh us^eÖnk
dheMh mlUk eas; kdhpky <ky dko. kZ d i d k fd; k gS

¶, d dl kZd spcrj sij cBk, d et us kv kehmpddj pcrj sij l s
mjk v lS efs; k dsi hns gsfy; kAvc y lS v k uA i hsl sd l kZusv lok
yxkZ; g ekj rjsfy, ugragS y lS v k—

nj fi Qvseg! t k ek cykjgh gA v lS fi Q Wwij cBsl jek dhv lS
nfdj g usyxh v lS xyh dk ekMh eayxbZ v lS d ?Mk ds nlsfnu ckn
/ uir] efs; kd selMh eaysv k k kA⁴⁵

l ek eai fr dsv/ jsl j{kk dk [kke; k k Hh Lh d lsgH Hk uk i Mh
gA: Delsdsi fr dsi ky gssdh ot g l seaysv lS m dsl kfk, k) k; g
l pdj fd ^dkZd ugragS k : Deh ds?k dsv k au eam h ds Aij i Rj
i @st ksgA; g ck i k vi uhe k d lscrkh gSfd ¶budscgq l snr gS

l xrl kka osjts nlsj dlsi gn t ksga cmk gj r & clsgdrsga mual s, d
ed q g ScMk elsk g Sv l S dgrsgh gj usyxh] cMh [k p se jrk g a i j ek og
nolk dsi hnsfNi t kkg Sv l S : fDe. kh ds v k au ead p Mi @ rk g a v l S ; gh
ugral Hh i @ usyxrs g a ⁴⁶ i j l d q i k dh ek l k h l Ppk Zt kud j Hh [k k sk
jgr h g Sv l S vi uh c s h d l s h h p i j g u s d s f y , d g r h g a

n l v j h r j i Q ^ d u l s m i U k e a g h j k y r s k d h l o k d s d k l s e a d k @
Q l r j g r k g a b h y ; s v D j m i d k v i u s ? j e a H h d e g h v k u t k u k g l s k g a
b h e l s s d k i Q n k m B d j p k & i p g v a d v s y l s m i d s ? j e a ? i q t k s g a
v l S t c j u m i d h i R h t k u d h d l s m B d j y s t k s g a

f i r i z k u l l e d h i f j o s k e a f l k l e d h t h o u p ; k z i j i k a h j g r h g a ^ d u l s
m i U k e a d u l s d k ? j l s c l g j e g m i k m i j f u d y u k n f o r u g r a e k u t k k l a d
o t g l s d u l s d k s ? j & i f j o k e a h y k c j k l q u s d l s f e y r k g a f i r k h j e k l s d g r s
g a f d i v i u s ? j o k y s d s l k k t k f i Q H h d l s z c k g a ; g e g m i k m v d y h
? a r h f i Q h g a n l v k e h e a s d g p d s g a ; g d l s z v F n c k g a v k e s
[l q v i u h v k k a l s n k g a s v p k u d l l e u s l s v k x ; k r l s e a s n k d j m i u s
i Y s l s f l j < e f y ; k a e g m i k m u t k u s d g k l s p y h v k j g h k a r e q m i s
l e > k h D l e u g h a g s , ⁴⁷

; g h u g r a d u l s d s x k u k x k u s v l S x o x o u s i j H h l [r , s j k f d ; k t k k
g a y k t h d e j s d s v a j p y r & p y r s c j & c j f B d d j [k m g l s t k s v l S e k l s
d g r s f d i m l s d g l s c j l e n s e a u g r a x k A v x j x k u k g S r l s v i u s d e j s d s v l j
t l d j x k A f d l h d l s l d u k u g r a g s h j y x r k g S v d y h c B h x o x o k j g h g a x k u s
d k e r y c D k g a k v F n s ? j l e a d h y M e d ; l e a d h r l s ? j d s c l g j v l o k r d
l o b z u g r a n s h a ⁴⁸

d u l s v i u s i f r t ; n o d h e t h z l s g h u k d l e a e H k y s i k h g a f l s
l e k v l S i f j o k e a x y r l e > k t k k g a t ; n o d u l s l s u k d e a H k y s s d s
f y , d g r k g a l e a , d u k d [l s u s t k j g k g a r e g a H m e a i k Z n k a [l s l s h
u k e a s u k d e a d H h H h H k u g r a f y ; k a i j r e q d g l s r l s [l s y a d S k u k d

gS dgrsgq d tllsl l p eai M-xbZ D kelyw i kGj Hb, kld ktr nas; kugra
; gkyMd; k ukd leai kZr ksugrad jrhuAij fi Ql gl km d spg sij ylyh
nSA-xbZ ij vc eSmul si Nus Fks ght kA xhA vc rlst Sk req dgksoSk
d: xhA⁴⁹

è kQ gSfd l ek eaL-h dh LoBnk d kZek usugraj [k hA nh sl nS
?j] i fjoj v lS l ek } k k fu lZr ek n. Mad sv uqi gh ft l xh x t j u h i M h
gA ^ d tlls mi l k ead tlls [k q d l si fr dh b P N u q i < k y y s h g A t ; n o d k s
d tlls d k t M A di M v l S x g u s i g u k i l a u g r a g s k A b f y , d tlls n g a i g u k
gh N A n s h g A n s i k k m u d h r j i Q e v l j H h u g r a n s k h A

I H l ek eaL-h d k s e u d h i M k d s v l g u h g l s i j H h e g l s v l o k
c l g j f u d k y u s d h e u l g h g A ; f n o g u l e > s r l s m d k v l r l o g h [k j s e a i M
t k k g A ^ d tlls mi l k e a f i r k d h e R o g l s t k u s d s i ' p k - i k G j l k g c g h i j s
i f j o j d h f t E s k h l k y r s g A m u d s ? j e a ? j d h f l k k e a d k A p h v l o k e a
j s k ; k f p Y k u k l [r e u k g A r j g o " Z l s i f r d h i z h k d j j g h m u d h c M h
H h h d l s m u d s f i r k h } k k , d g h c l j l e > k f n ; k t k k g S f d ^ , g k j g u k g S r l s
d k n s l s j g u k g s k A b d s m i j k a c M h H h h d h ? j e a n s i k k v l o k r d l o b Z
u g r a n s h A m h i d l j t c F y F y n e f h g l j v k i s l s c l g j g l s t k h g S i s i k G j
l k g c m i s H h ; g h l e > k n s s g A f i Q F y F y n s i k k , s k u g r a d j r h A b i d l j l s
? j d h c k a ? j e a g h j g t k h g A m h i d l j ^ d tlls mi l k e a d tlls t ; n o v l S
l d e k d s i e & l a a d s d l j . k g l s o k y h v l g u h i M k d l s f d l h d s l k F k u g r a
c k r h A l o g j s e l S s d h l h k n s s o k y s i k G j l k g c v i u h c g u d tlls d l s x g l F h
c u k j [k u s d s n o p e c r k s g A d tlls d s i k G j H b , k m i s ' l o g j s e l S s d k
b r e k y d j u s d h l h k n s s o g A f d v c t ; n o d h f t l x h l s l d e k n i w g h g A ; g
l o r s g h d tlls d h v k f e N y d v k h g p l l o g j h e l S k D k g l s k g S H b , k m i s u s
e u g h e u d g k F k A - b d k f n y t m u s d s f y , e a s f d l h e l S s d h t : j r F h
D k f d l h ' l o g j s e l S s d h b d s f y , e a s d n l f o ' k k d j u k g l s k D k b d s
i S / l s k d : \ D k b d k e u f j > k u s d s f y , r j g & r j g d s k l j f d ; k d : \ D k

b dsi ʃ / lsk d: \ D k b sv FN & FN Q au cul dj f [ky k k d: \ e s d l s
i ɛ d jr h g w D k b sf j > kus ds fy, d jr h g w b dk fry t m us ds fy, \ b s
vi us l k k c l a s j [kus ds fy, \ v l s l p r & l p r s d u l s l p e q j s i M h F k A e s
b l si ɛ d : j r k d ; g e a s B d j k u g h v x j e s k i ɛ b d s f n y d l s u g r a N k
r l s D k c u & l p j d j v k u s i j N u s y x z k , b s r l s o s ; k ; x g d l e d s i k t k h g a ⁵⁰

d u l s d s f o o l g l s i g y s g h m d h l g g h m s l d e k v l s t ; n o d s i ɛ
l a a d s c l j s e a c r k n s h g a i j u q m d s i l s Q j H o k m s d f o " k e a d u l u g r a
c r k A o g m u l s i W h H h g S i j o s d u l u g r a c y r A d i d l j d u l s i l s Q j H o z k
d h b F N k d k e u j [k s g q t ; n o d s l k k f o o l g d j u s l s b d l j u g r a d j i k h A
v a r % d a d s d k t h o u v / j e a y V l r s g q g h l e k r g l s t k k g a

H h e l l g u h d s l e l r m i U k & k g R e a x g l F h d l s c u k j [k u s d h l j h
e ' k D r f l k l a d l s g h d j u h i M h g a t c f d i # " k a d l s , b k d j u s d h d g r a
v l o ' ; d r k u g r a i M h A m u d s m i U k l a e a v f H O D l H h f l k l a d l s x g l F k t h o u
e a d f B u l o l a d s n l s l s x t j u k i M h k g a l e k k u l o : i H h n u g a g h l e > l s o k h
e k u l d r k d k l g j k y s k i M h k g a

l e a h l e k e a i # " k a d l s v u l f l k l a d s l k k l a a j [k u s d h N w g a
t c f d L h n d k , b k l p u k H h x d g g a i # " k y a s o d k g d t h o u d s i ' p k ~ t c
p l o s i R h d l s R k n a d f o " k e a t o k r y c d j u s o k y k d l s Z u g a s n e R &
t h o u d l s f v d k j [k u s d h v f / d l e k d l s k l a v l s > e y s d o y L h n d l s g h d j u s
i M h s g a i # " k , b k d j r s g q d g r a H h f n [k o Z u g r a n s A n g a , b k d j u s d h
v l o ' ; d r k H h e g l w u g r a g l s h A L h l P f j = k g l s j H h p f j = g h u l e > h t k h g a
t c f d i # " k p f j = g h u g l s j H h v i u h r k u k l g h f n [k k g s v l s i f j o k e a j l s t e k
j [k k g a H h e l l g u h d s m i U k & k g R e a f i r l U k e d l e k } j k L h n d s f y,
c u l o z x b z n s y h u f r ; l a d k B r d l s i n l z o k g a k g a H h e l l g u h } j k f y f [k
^ d f M k m i U k e a g e a i # " k a d k l l e a o k h u t f j ; k l k Q k Q f n [k o Z n s k g a
^ d f M k m i U k e a e g t z d k l a a m h d s v f m d d h d e z j h l d e k l s g l s k
g a e g t z v i u h i R h i f e y k d s e u k d j u s i j H h v k r l a l s c k t u g r a v k k A b h

rdyhiQeai feyk fru&jk 7ofhjgrhg& ntsviuhxgLFkij cjsl kseMjks
i zhi glosyxrsoga i r f0; ko: i i feyk dhflLfr fru& frnu [ijk glshpyh
t khg& var %og l neseai ky rd glst khg&; ghugraegol i feyk dsxHZ
eai y jgsvi uscPpsij Hh'ld djrk g&sd og midkcPpkugra&

nwhvls egolzdknr uk&svud fl&kl sl aa j[kk g& l f&k gh
vi uhi R hij Hh jk t ek j[kk g& og vi uh cjh vkr ledlsugra N&A og
i feyk dsl f&k cmeh hdjrk g& egol uk&} jk i feyk dsl f&k n&Zjk fd,
t kusdhck t kudj m&si feyk dk gh n&k fudky usyxrk g& egolzusg rsgq
d gk u, dk ck rlsr qushh nck, k g& k- t lsr f&av FNkyx& nhdkg f&k nck
y l& e&ck ugtraek u&A⁵¹

ld idlj W&si W&sd o&fgd fj'rsdk T; kkl e; rd d&e jg ikuk
vl h& f&k At lsvk&spydj l aa&fo FN& ds: i eagekj sl leusv k k g&

i feyk dsplphdlsfoolg d&e j[kusdsfy, vud >aV djusi M&ogh
l h&k og i feyk dsl h&nshg& i feyk dhplphi gys' ka Hko l sm&dsxgLFk
t hou dhrele l eL; k&ledsl orhg& fi Q fl j fgyksgq dgrhg&sd Qld l s
, d v l&ScPpkysy& i v eacPpk g&k rlsvyx g&sdhck ugad j&A d ds
i f&e&xgLFk dhc&M& i Mt k x&A r jk plok d l& k' l jh Qvkeh f&k v l& d& k
n&k sgh midhyk V dusyxrh f&A g j v& fru / efd; k& fr; k djrk f&k e&
nwhv l& ysv&A& k& e& r&? l sfudky n&A& e& s, d& d djds l k cPpsys
fy, Avc fudky sd&sfudky r k g& [n&sl sck fy; k g& s& v c [l m&ck &ck
djrk jrk g& og , d dgrk g& s&it ok earl l d&kh g&A d nfu; kea' l jh Q
jgdj d l&Zugra hl drk&A⁵²

^d& l& k& m& l& k& eai l& Qj l lgc Hh f&g f&g l s; gh ck dgrsg&sd
^t Ynh l scPpkysy& fi Q l c B&ol glst k&xl&A fd l d& f&g f&g ck&aj& vi eku u
l g i kusdsd j& k x&HZ rhgkyr e&ght y ejrhg&

^d& l& k& m& l& k& dsel& e l sgeac&es ; kvues& foolg dsd j& k n&it h
l eL; k& j Hh t uusr f&k l e>usd l sfeyrhg& bu l eL; k& led si fj. keLo: i d l&Z

Hh vi ust hou eal qk l sugrajg i kka ^d qk m ljk dhl dek dk foolg
fxjhk dsl kfk gkst kkg gS fxjhk i gysl sgh vi uh elji jg oky h ekS h cg u ds
pDj eai Mkg gqk gS fxjhk fu; fer : i l svi uh d qk v lS l ud dks vi uh
chohl dek ds Aij m l jrk gS oghal dek ds vld "kz dki kko m d selS h kkoZ
t; no ij vf/ d gsk gS ft l dsi QLo: i d qk sr Fk t; no dk n ER & hou
, d i gsh cudj jg t kkg gS var % d qk sgh vi ust hou dhcfy nsj nu nsla
dsjkrsl sgV t khgS

Hhe l kuh dsm ljk & kfgR dselè e l sgea kkr gsk gS fd l leah
l ek eai # "keu edfcd vi usi Q nsdsfy, L h d k b rsk y d jrk v k k gS
b l elr i fD; kea L h d het hZ d k d kZ eg l o ugragS ^hy wufy ek uhy l sQ
m ljk eaurfy ek dki fr l qk m svi uh j l s & n c fr [k d j] n c d j j [k k gS
og ft í ho l ud h fd Le dk Q fD gS l qk] ufy ek d l s døy ' k s i h dh
Hk l e > r k gS t l s m d s fy, ek k i z s k u fr y k u s d k; a gS ufy ek m d s l kfk
d Hh [k k ugrajg i k h A og vi uhr dy h Q vi uh l gsh uhy l sQ d l s d i z l j
crkh gS fd " l e j h u a l b k g l s j g h F h A; g i Q u k u g r a l e k j g k F k t E s d g r a l s
e s y t m d j y k k g l s v l S l H h d l s f n [k j g k g S e s h h c u e k u l d h g h r j g g j
i MZ e a f n [k o z t k j g h F h v l S u a l b k d h g j i MZ j l qk e a s [k q r S k d j d s
y s t k k F k u v k ; g l M h i g u l s v k g j s j a d s e l s ; k o k y k t M Å g j i g u k A
e j h i Q u i j M g l s j g h F h A ⁵³

ufy ek vi usi fr l qk dhl udhi z f k d h v l s b k j k d j r s g q uhy l sQ
d l s c r k h g S d " l ; g c f r ; k k r c g S t c b s g d e p y k u k g p v k v y e k h l k i Q
d j y l s e j h e k d l s [k f y [k n s k] f c t y h d k f c y n s v k u A v l S p u h r c l k
y s k g S t c e a d l s f c u k i n s c k t k l s ^ d h v [k m y k A i MZ e a f d l h d s
l kfk g l & g d j c k a d : j r l s d d k e g y v d t k k g S ; k f i Q v x j l u n j d s
f n u ' k e d l s ? j e a c h j d h c l s y u g S ⁵⁴

; gh Hk r h L h d h o k r f o d f l F r H h g S o g i R h d e ? j s w u l S j k h
T; k k g S t l s l n s ? j d s H h j ? o d j e j u s d s f y, g h c u h g S b f y,

foolglisja] ošfgd t hou l suk k k uhyek vi uk il amk [ls vsl [ls uk gh
 Nsh gsv [ls v [klj i <usyrhgog uhyls d lscrkh gsf d [lv [klj
 i <rh gA (ij m ea [ls & d n dki uk i <uk gh Nsh fn; k gSD k d ogk vsl
 dh [klj agsh gA – v [klj dls; gk rd i <rh jgrh g v d 'ke g s g s e a s
 nhl sui Q g s s y r h g s v [ls og fdl hf n r j s i k s o k y s e j s g q i h t S h y x u s
 y x r h g s ⁵⁵ d i d k u h y e k v i u s o š f g d t h o u g s q v i u h [klj k l a d k R k
 d j d s l e > k d j r h g A

, bh gh d n l n' k ^ d u l s m i u k e a l d e k d h H h g s h g A d e k d s
 v l l v i j x k u l o d j x o x o u s ; k g l f k f i k u s i j n h d k i f r f x j h k j s l s l v
 d l s g h n e d j f [l m h l s c l j i e n s k g A d e k } j k i l a y f i d l s n e d j i < u s
 i j f x j h k m i l a y f i d l s g h i m n s k g A ; f n d H h l d e k c m s v k z l s f x j h k
 d s i k d l s z i r l o y a j t k h ; k d l s z d k d e c u k h r l s o g m h s H h
 v l e u l d r k v l s e p l u } j k B d j k n s k g A i f j . k e l o : i f x j h k v l s l d e k d s
 o š f g d l a a d k v a g l s t k k g A

H h e l l g u h d s l H h m i u k l a e a i e k l u k d k o p z o f n [k o z n s k g A
 e k o g s f d l e k e a p l j a v l s f l k l a d h f l f r n ; u h v l s n s e n t z d h g A
 o g p l g d j H h v i u s f y , d n l d j u g r a i k h A H h e l l g u h u s v i u s
 m i u k l & k g R e a , s s g h l e a h n f v d l s k d l s t h o r k o v l v f h o d d f d ; k g A

(x) v k f u d n f v d l s k v l s l h

l e ; e a i f j o r z d s l k f k ? j v l s l e k d s i f j o s k e a H h c n y l o f n [k o z
 n s s y x r s g A m u i f j o r z a l s d l s z v n k u g r a j g l d r k A l d j k e d n f v d l s k
 v i u k i k l o v o ' ; N s h k g s t l l s t h o u l s h e a h h l p l # : i l s r o n y h f n [k o z
 n s s y x r h g A H h e l l g u h d s m i u k l & k g R e a g e a ; g k k g l s k g s f d t g k
 y l s l a d h t h o u l s h c n y j g h f h o g r a m u d h e k u l d r k e a H h v u d y w i f j o r z
 g l s s y x k f k a y l s l a d h n s y h o o g j u f r e a v k f u d r k y ? q : i e a t l e y s
 p d h f k a d c k d l s f l ¼ d j u s d s f y , ^ > j l s k m i u k l d s ' k m s c x m d k

dRu b i d k j g S i c i k j h e b y e k u v l S e g Y s d s e b y e k u e a c M k i Q Z g S
^ c i k j h e b y e k u a d s l k F k f i r k h g j & g j d j c k a d j r s g S m u d h B v M h d l s g l F k
y x k s g S n g a p k f i y k s g S [k u k f l k y k s g S e g Y s d s e b y e k u E y B N g S o s
c d j s d h f l j h H u r s g S o s f g u k e d s l k e p s y W y s s g S v l S m u d s c P o s b d ; k
x l r x k s g S v l S x l u h x l f y ; k n s s g S b f y , f i r k h m u d s l k F k g e a l k y u s u g r a
n s S ⁵⁶

^> j l k S m i U k d s e l e e l s ; g c k n i k j g l s h g S d f g u e d y e d s
e e f n l k o v h f H u r k d s c l o t w f k k d s i f r y l s l a d k # > k u t l s a i j F k A
T ; k k j y l s f k k d k e w l e > p d s F a b f y , ^> j l k S m i U k d k ? j s w
u S j r g l h H h ? j d s v U c P l e d h g h r j g i < u k f y [k u k p l g r k g S ? j s w u S j
r g l h d l s n f o r l E k u u g r a f e y r k A m d s l k F k i j s ? j d k l y w H h v t h c & k
g l k g S e k d l s r g l h d k i < u k f y [k u k i l a u g r a g S b h d l j . k e k r g l h d l s
M r s g g d g r h g S d T r a k h k l s c B k ; g k f d r k i < e j j g k g S v l S b s
< v e < v d j e j h V x a W x b Z g S - u S j l a d l s i < k Z l s D k e r y c l t l s i < u k e j u k
F k r l s ; g k D l a v k k ⁵⁷

r g l h d l s t c f d l h c k v l S O o g j l s T ; k k B s i g p r h g S r l s x d j s e a
o g [l q d l s g h { l r i g p k k g S ; g h m i d k v i e k u & g u s d s f o # 1 / 4 f o n t g S
m i U k d k d s ' k l e a p ^ N s l - N s l - e k m i s > p l s s g g d g s t k j g h g S n f k s
t h d S k p l u j k u S j f e y k g S e s b s d n l d g k H h u g r a f d b u s v i u k c k w
d k v [l k k g S -

r g l h v H h H h c k v e a v i u s n k x l M s g g g S
v c e a d k d : } e k d h v l o k d k u s y x h g S -
r g l h u s c k w i j l s e g g v k f y ; k g S v l S o g r a i Q d & Q d d j j l s s y x k
g S ⁵⁸

v k f u d f o p l j / l j k o k y h L h / e Z v l S l a N f r d h c s v H e a l k q d l s m u h
t d M h g Z u g r a l e > r h f t r u h f d v U f l k l A H h e l l g u h u s v i u h v l S U k l d
j p u k l e a v k f u d f o p l j / l j k l s ; Q f l k l a d k l i Q r k o z f p k k f d ; k g S

^>jkš ni Ukk dhekvk fud fopkj/ kjk okyh LhgSog QfD dh Lorak
 dsegR dsl e>rhgSog m i <kZhdhrbz {kj ugragS ksfdl hde u
 vki kAog firkt hl sdgrhgSd rgl hdsvisughnYj eadhd sde ij
 yxkykAb fo'k eaeqvS firkt hdkijLij okkZk nskusk d gSfi Q
 oghckA; g nYj dkdle dj l drkgS vzhdk, d v {kj ugrat kurkAejh
 l kjhMd vzh ea; kmZ eaghgS ek d njs rd pq jgrhgSfi Q dgrh
 gSt lsd dsdele ugrav kuh Fhrksd sfgulh D lai <ek sjgsgls bd shhmmZ <ek
 nsaD lammZ <ek nsk gekj/ ezE fgluh eaghS ij t h xkEd lsd D kdjav xj
 viuki v ugrai ky l dsrls.⁵⁹

rgl hdkeu ?j dsdledk eau gssij ek ml s?j dkd kZhdle
 ugradjok hAek dls; g il a ugrafd d kZhd s?j dkdle jk h d j djAek
 firkt hl sdgrhgS ?j dkdle rksvc ead l sugradjok AxhA— rglj scPps
 d hvt kld v l eai <srksd dkfny jlszk bd sfdl hrvj sde ij yxok nA.⁶⁰

ek vi usc vscyno ds' kj t kdj usjhdjusdhft í dkHhfojks ugra
 djrhAvfir qm dhl eRZ cudj l leusvk [Mh gshgSog firkt hl sdgrh
 gSd Iv c D lafojks djrs gst h bd l sykk D k gS cPkt k xk og rglj s
 jk sugra: d xkAb sgl h& kjh HhA e sfdruk plgr h gvd ?j eal c dle
 l gt & hmsl sqk d jA.⁶¹

Hhe l lguh ds l elr ni Ukk la ea fofk v k fud fopkj/ kjk okyh
 vf/ dlek flk k vi ust rou ea/ kfeZ i j j k vadk vubj. k d n gn rd gh
 djrhgS, d] ; fn osfdl hxgu eqlcr eaglav jS nlyj; ; fn ngrai j j k lai j
 pyusdhvkr i MxbZgA oD i Musij] vk fud flk k vi usAij l sl kjs
 jfr & jok ksdhcbv k mj i G useat jk Hh l d k ugradjrhA ^ d kš ni Ukk
 eaeqv i uscP l ad h [kjhd sfy, l c Hly t kusd lsr Sj gS b hfy; sog vi us
 cM y Mst ; no ds n k h eu d lsr f d j m d k foolg m h dh e l S h cgu
 l dek l sdjokusd sfy, r Sj gst k h gS l ek plgsft ruhfulk d j s i j ek d l s
 m d h d kZ jolg ugragS

v k fud n"Vd lsk okyh flLk ladh; g [kk ck gSfd osfdl hck dls
 døy ,d gn rd gh cnZr djrh gA ck dsvl guh gkst kusij os
 i fr fØ; ko: i dlsZdMkdne vo'; nB rhgA ^d uks miUk dhl ðek vius
 i fr fxjhk }kjk ck&ck i zkM fd, t kusdh ?uk val sræ vldj [kq dlsgh
 mhdselst ky l seD dj ysh gA og fxjhk dlsck k cxS gh mh sNsdj
 'kafudsu pyht khgsv lS og rajr hgA, sk djrsod l ðek fdl hHck
 dh dlsZijolg ugr djrhA mh dk Lh LokHeku t kx' gkst k k gA d ds
 i kolo: i og vi uhek dlsfpVhfy[kdj mh sm dsl ljsd "Val sv k kn dj kus
 dk ok djrh gA; g v lS ck gSfd og t; nø dseukusv lS l e>kusij og
 'kafudsu Nsdj oki l ?j yS vk hgA ij og fxjhk ds ?j ugrat kh u
 gh ml sdlsZeryc ghj[khgA

^eÖkk dh ekM miUk eafl D kadh veynj h dk va gssv lS
 vzh'kk u dsLk r gkst kusij l kkt d i fjoskeav udw i fjorZ n"Vløj
 gssgA j xM dk vuk foykrh ek dk vf/ d il a fd; kt kuk ck kds
 nskuk uohu cjh vlsfu; kdk fcduk cyleayxk t kusokysfdy ladh
 [k mh] j xM ds vkt kusl syls adht k& k v lS Åp&up dh Hkouk dk
 vlg gsk Ldyv adk [guk i <hZy [kZdk i p& z k gsk v lS Hk l ðh
 t Sh vui <+ fo/ ok Lh dk i jkui kh i pyul s xZ r gsdj Hh vk fud
 fopj/ kjk dk Lokr djusdkt Tkut Shrele ?uk; mh l e; v lS l ek ea
 vk jgsi fjorZ ky cnyl adsv k fud nufxleh v lS l d j k ad i kladh
 v lS l ds djrh gA

^eÖkk dh ekM miUk ea: fDe. kh l leah i z fuk ds l l j nroku
 /uirjk dh bNk ds fo#¼ i j xlp l sfong els yslj Ldyw eank kyk ysh
 gA: fDe. kh l cl sVd j yssg] l cdhv k k adsl leusLdyw eai <ust kh gA
 og l i @ d pZi gur hgA t k d mh l e; cgq cjk l e>k t k k gA ft l sl Hh
 xlpok hoSO dk izl ekur sgA; g l c og vi uh' kh ds d l eghulaea
 djrh gA og i <fy[kdj f k l d kcu t kh gA, sk djrs l e; dlsZ mh svk r k M

My usdh/ edhnsk gsd lznd s?k eadd Mi Gark gS rlsd lznd ssi kxy
i fr dlsMkkv lS/ edkk gAnvjh v lS i jkl ek Hh nh ij rkud' kh djrk
gS fi Q Hh og gjk ugrækur hA og i jn fgEr l sdle yshgS d i d kj l sog
i gysi < usv lS fi Q i < kust kusd sfy, fujaj l ækjz fn l kZnsh gS og anvjh
v lS ek lV t hdhyM h l fæ k v ui <+ gsd hot g l sl gh l e; ij vi usi fr
dhclæjhdhl puk okyhfpvB, k Hh ugræi <+ i k hA d hd kj. kog ; ghnsgjkh
jgrhgSd ^; fn eSsi <ukl h k fy; k g l s k r s v k t ejsi fr Hht hfor gsd d
i d kj og i' pkk djrhgSd <uk fy l k l k t k h g S c s h d s f k f k d j u s i j
è ku u ns okys m d s f i r k d l s Hh b ck dk xgjk v k k y x r k g S
i fj. k e l o: i og vi uh csh l fæ k d l s f k f k d j r s g S l k k gh osv l l Hh
y k l e a f k k d s i z k j g s o t v t k s g S

I ek ea/ h j s/ h j s c n y l o v k u s d s i k k o l o: i f l k k H h v i u s v f / d k l e d s
fy, c l s u k l h k j g h f k a ^ d f l M k m l j k e a i f e y k v i u s o d h y f i r k l s
f l d k r d j r h g S d ; f n v k u s e q s v k s h h i < k f y l k f n; k g l s k r s v k t e S
d l s v P n h u s j h d j l d r h f k a u j a l g c d h ; g e k u f l d r k g S d
y M d ; e d s i < u s f y l k u s d h o t g l s g h v k ? k c c l z g s j g s g S, s e a i f e y k
d k n f k > y u k y k t e h f k a v r, o ; g k ; g d g k t k l d r k g S d l e k e a i k %
f l k k e d s f k f k d j u s i j f o' k k t l s u g r a f n; k t k k f k a

H h e l l g u h d s m i l j k l e a, s h f l k k H h n f k u s d l s f e y r h g S t l s v i u s
m i s; d h i k l r g s o c g n l t x g S ^ d f l M k m l j k d h l d e k f o i j m i f j l f r; k a
d s c l o t w o g h d j r h g S l s m i s d j u k g l s k g S o g v i u s j k r s e a v k u s o k y h f d l h
c k k d h i j o g u g r a d j r h A m i s t l s p k g, g l s k g S o g m i s g f l y d j u s d h i j m
d l s k l e d j r h g S

, l s s g h v k f u d n f v l s k l s; Q ^ c l a n m i l j k d h c l a h u e d L h
g S o g i k a f j d : f < e k h e k l r k l e d l s r i M j L h l e k d s l k e u s t h u s d h, d
u b z f e l k y d k e d j r h g S o g v k f u d r k d s v l o j. k e a t h o u d h l e l r
l e l; k l e d s g y [k s y s h g S c l a h v i u h e g u r l s v i u s t h o u d l s l p k # < a

I spykhgSd l elr i fD; keai jkl ek nhdkfojks djrkgSmsrjg&rjg
dhckacukk gS'; lek t Sh nhdh fgr S Lh Hh nhdSÅij yAu yxkusl s
ugrapdr hA bruk gh ugram spljs rd l e>kt kk gSd d k. lo' k nhd sdle
djusds ?k laeaHh d VSh gkst kh gSft l sog i fr ekurhgSogh nhd sl kfk
fo' ok ?k djrkgSmdk fir k nhdhl kSkt hdjrkgSij l dcl ah, bhfod V
i fjfLfr; laeaHh gjk ugraekur hA og / eZv l S e; kZv l adhl l jht aljar kSij
i @ nsh gSog t hou eafur u, l kZdk l leuk djr h gZg gky eat loa
pfj k cuhjgr h gS

Hhe l guhdsv kS:kl d l kgr eav fhOD v k fud fopkj/ kjkokyh
flk l adkt hou dhl elr i d k dhl el; k l sfu Vsd krj r k Hh vyx gh
gsk gS pgsog ^dfM k nhdhl dhl dek gS; k ^cl ah nhdhl dhcl ah
Hhe l guhusvi us nhdhl & kgr eav k fud n^v d l skl s; D l Hh flk l adk
cMghl ah mxhd sl kfk fp k u fd; k gS

^ury wufyek uyl kQ nhdhl eal lank; d erHh t fvy l el; k ds: i
eamh dj l leusvk k gSd h d k. ki z foolg u gsi kusd hot g l surfyek
dhi jn ft l xhdh [k k k gh m Mij jg t kh gS l lank; d erHh dh [kZ
nhdst hou dh [k k l adk st ykdj j k k dj nsh gS v k fud i fjosk ea
i y k c h ufyek dhl l jh [k k l ai j i kuhfi Q t k k gS c nhdk foolg nhdS
i zh v Y k Ql su gSj l qk dsl kfk gst k k gS l qk] i R h d k s, d xgle
l e>rk gS ?j y wdk l adht kud jh dsv Hko eaurfyek dh eqdyav l S c<+
t kh gS l qk ufyek ds Åij fur uohu < a l svi uhl ud mljrkjgr k gSd
ot g l surfyek ds Hmj , d i d k dhng' k ?k dj t kh gS v l S og ck & ck
ij d k & h t kh gS d dsifj. keLo: i ufyek tydj ejusdh d k k Hh
djr h gS ?j y wdk dh pl S l hl sgh ufyek dht ku cp i kh gS r R' pk ~
ufyek Lo; adls [k l e>kh gS og v k fo' ok v l S v k l Eku dscycrsij
vi uh [kZ gZ gpk v l S' kD d l sc v j useal i Q gsh gSd sog vi uk u; k
t l e>rh gSd hfy; sog vi uhfi z l gsh uyl kQ d k [k fy [kdj ; g ck

crkhgSd ^vc eqs, bsvknehij g| hvkxhgSM| ughayxrkAesd dhcloh
g|vdlkZxyle ughAesRhdkvf/ dk| l e>rhgA

nhhi d|k ^rel * miUk dh yh k| fjpmZdheuekhgjdrledlsn|kdj
nh ij iyVok djusl sugapdrhAvf/ d|ak %og fjpmZdlsnhdhxyfr; ledk
vgl k| dkjhjgrhgS

vk fud r^Vdlskl s; Q flk k| vufpr xfrfof/ d|sed/ cudj ugha
n|k|hAosdgraHh d| Hh xyr ?fV g|ssij nhdkMdj fojls djrhgS
^eQk| dh ekM# miUk dh Hk| Qh oSO dh dMh ft l|xh d|k|h g|Z
: DelsdLdyw eadle dj yshgSog yMd; ledlsnuds?k rd N|vkhgS
v|S Ldyw dh l k| Q i QZ Hh dj nshgS Hk| Qh, d vk fud l|p okyh L|h
gS t c Hh og d|k|ZvR|p|k| g|ssog n|k|h gS r|ksnhd|sf| kyk| Qv lok t : j
n|k|h gS p|gsog efyd eak|le dh csh dh' k|nhdkl oky g|s; k : Delsd s
Ldyw eai <us; ki <ust kusdk; kfi Q : fDe. khdkst c|n|rh ekM# dh p|k|n|ok|h
eal r kusd|Aog ed/ cudj ughajgrhA

^cl ah miUk dh cl ah vk fud l|p okyh L|h gS og eè oxhZ
i fjok| ds' kjh j|a <a d|svi ust lou dkfgl k|cukusdsfy, n|Rq jgrhgS
og mds|k|k|Qogkj d t lou eai z|k| fd, t kusokysV|k| ck| ck! t Es' k|k|a
dk|drsk| vi ust lou eahhdjuk' kq dj nshgSog ?k| l shk| t khgSv|S
vi uhi l a ds; qd dsl k|k|jgrhgSog n|sghvi uki fr ekurhgSd chp
eaog ?k| r Fk| i fjok| dh, d Hh ughal q|rhv|S vi useu ep|k|cd t lou t m|h
gSog n|h ds v udyw Qogkj| ostHk|k| p|k| <k|y r Fk| l k| & T| k| d|jdsjgrh
gSog fd l hdsHh n|clo eaughav k|hAog t : jr i M|sij vi us ?k|okysn|u|v|k|s
Hh [k|h| k|h| q|usl sugapdrh&

^vc cl|s hr|s, d >k|Mn|k|Anhuusdg| ij nhdhv lok|k|eai gys
okykne u Fk|A
eS jhv k|a [k|p y|h| rw e>r k|D|kg|S yxkr|sg|k|Fkeq|A⁶²

cl ah vi us N s l st hou l s [k k g s m svi uh [kw i l husd h del b Zi j
i Ø g s d h fy; sog v P N k [k h g s v] S v P N k i gur h H h g s cny seap k g s y k s
n h l s b z k z d j s p l s d g s; k f i Ø r kus d l s f d l h d h H h d l s z i j o l g u g r a g s
cl l d h vi u h f t l d x h d l s vi u s < a l st huk p l o r h g s F k t h h H h g s m us d l h
l sd H h d l fy; k u g h a c f y d fl i Ø f n; k g h f n; k g s m d s d l e v l o z g s d o y
n h d h vi u h e g u r v] S y x u A d h d s c r s i j cl ah v k r d ^ r l s D k g o k
d g d j g j r s g g f o d V i f j l F f r; l e a l H h v u s l l e l; k v l a l st w t k h g s

H h e l l g u h u s vi u s m i l k l e a l e k t d s c n y r s L o: i e a l h d s
v k f u d n f " v l s k d l s m i k j f d; k g s v k f u d n f " V l s i h k f o r g l j g h l h
vi u s v f / d l k l e a d s f y, v l o k n b u s d k i z k d j r h g s o g vi u h L o r a k d s
fy, y M u k l h k h g s l F k g h o g l e; d s l F k vi u h d f e; l a r F k f i N M u d l s
i g p k u r h H h g s

I aHkZ p/h

- 1- Hk'e l'guh > jk's i "B l' p; k&63-
- 2- ogh i n' a&43-
- 3- ogh i n' a&42-
- 4- ogh i n' a&92-
- 5- ogh i n' a&96-
- 6- ogh i n' a&99-
- 7- ogh i n' a&104-
- 8- Hk'e l'guh d'k'k' i n' a&153&154-
- 9- ogh i n' a&113-
- 10- ogh i n' a&313-
- 11- ogh i n' a&314-
- 12- ogh i n' a&107&108-
- 13- ogh i n' a&105-
- 14- ogh i n' a&108-
- 15- ogh i n' a&105-
- 16- ogh
- 17- Hk'e l'guh d'fM'k' i n' a&122-
- 18- Hk'e l'guh d'k'k' i n' a&134-
- 19- Hk'e l'guh e'Okk' dheM' i n' a&46-
- 20- ogh i n' a&60-
- 21- ogh i n' a&61-
- 22- ogh i n' a&64-
- 23- ogh i n' a&100-
- 24- ogh i n' a&262-
- 25- ogh i n' a&267-
- 26- ogh
- 27- Hk'e l'guh uhywufyek uhyk' i n' a&92-
- 28- ogh i n' a&93&94-
- 29- ogh i n' a&72-
- 30- ogh i n' a&47-
- 31- ogh i n' a&79-
- 32- ogh i n' a&133-
- 33- ogh i n' a&135-
- 34- ogh
- 35- Hk'e l'guh cl'ah' i n' a&23-
- 36- ogh i n' a&155-
- 37- ogh i n' a&153-
- 38- ogh i n' a&151-
- 39- ogh i n' a&155-
- 40- ogh
- 41- Hk'e l'guh e'Okk' dheM' i n' a&102-
- 42- ogh i n' a&238-
- 43- ogh i n' a&239-
- 44- ogh i n' a&219-

- 45- ogh i ñ 8108-
- 46- ogh i ñ 883-
- 47- Hke l guh d b l s i ñ 8242-
- 48- ogh i ñ 8243-
- 49- ogh i ñ 8126-
- 50- ogh i ñ 8293-
- 51- Hke l guh d f M h i ñ 877-
- 52- ogh i ñ 898899-
- 53- Hke l guh uhy wufiyek uhy l s g i ñ 8127-
- 54- ogh i ñ 8129-
- 55- ogh i ñ 8131-
- 56- Hke l guh > j k s i ñ 864-
- 57- ogh i ñ 876-
- 58- ogh i ñ 877-
- 59- ogh i ñ 889-
- 60- ogh
- 61- ogh i ñ 8140-
- 62- Hke l guh d l a h i ñ 8155-

v è k & i p

Hhe l kguh d smi UK v i S L h d hft U xh

d sv k f h i zu

(d) v k f h n clo v i S L h

([k] ? i s w l h v i S m d st hou dhfol æ fr ; k

(x) u S j h s k l h v i S m d st hou dh l e L ; k i

Lor Uk kl si vZr Fk Lor ak k dsi 'pk ~Hh L=hd h fLFr 'kpuh ghcu h
 jghAl elt eaL=hd ksule ek k dsfy, vf/ djk fn, x, AL=hd h fLFr i vZ%
 i #kij fuHJ FkA L=hd ls ?j. I sclgj t kusdk vf/ djk ugha FkA, bh n'kk ea
 L=hd kf k{k gsk vj Sclgj t kdj vi usi Saij [ksgsk rsnjvdhck FkA
 I elt ead sy m poxhZ fL= k lad lsg h ?j eajgdj FkA k cgg i <usfy [kusdk
 vf/ djk FkA oglav us i djk dh l lkt d d baf r; laus fL= k lad st hou dks
 ujd cuk fn, k FkA fo/ ok L=hd v fHk kr t hou Qm djusd kfoo' k FkA fo/ ok
 L=hd lsvi unxtj clj dsfy, os; lofUkr d juhi Mh FkA m j ?j dsHm j
 t hou t husd kset cjv ?j yw L=hd lsv us d k Zdjusi M sFA; g fLFr v k Hh
 gelj sl elt eafo| eku gA

L=hd st hou dh l cl scMh l eL; k ^L=hd st hou dsv kFZ i zu* gA
 ekD Zn l si kfor gss dsdjk. k Hh l lguh us L=hd st hou dh rele
 l eL; k l adk gy m dsv kFZ : i l sv k f uHJ gss ea ekuk gA ; g , d
 okrfodrkgA Loka k d dky ea f k k dk/ h & hsi zjk gu kAl kofRd {k ea
 L=hd l sfofo/ : i laeafok r djdsve ; u fd; k t kusyxkA i epa] t Stz
 vKs] ; 'k ky] elgu jldsko N". k l lsrhv kn l Hh y f dx. k Hh l lguh dh
 rjg L=hd t hou dh fol afr; lad l sl elt dsl e{k m kxj djusdk egRi vZ
 nk; R fuhk jgsFA t Stz dsni Uk ^Rxi k* dh e. ky v kFZ l eL; k l ad s
 djk. k os; lofUkr dsny ny eat k d w h gA t gk t kuk rsl jy gSyfdu ok l h
 ugha L=hd l nS v kFZ m clolaeat m h jgh gA Hh l lguh usvi usmi Uk &
 l kfgR eaL=hd t hou l st m l jh l eL; k l ad k ; FkFZ p= k fd; k gS ft udk
 l ek ku fL= k lad lsd Hh ugha fey kA, bh gh fL= k lad hi jo' k k dh x kFk d l sHh
 l lguh usvi usmi Uk & kfgR eai zr q fd; k gA

(d) v kFZ nclo v kSLh

Hhe l lguh dsmi Ukk laeof. lZ flk, lad lsv kFZ l eL; kv lad k l leuk
 djuki Mkg Sfo' lsdj l Hh flk, ki fr dsl kFv ucu glst kusij b l eL; kl s
 t vrhfn[kZshg S^dfMk mi Ukk dhi feyk vi usi fr egbz dsl kFl ea
 foPNa glst kusij v kFZ : i l svud rdyh l sxTj rhg Sd l eLr i f0; k
 eai feyk dhekuf l d {kr Hhd l de ugragsh Aegbz vi uhplphd lscyl dj
 i feyk d l s?j l sfudyok nsk gS, bh flFfr eai feyk d l svi usol ¼ fir k ds
 i k y kSudsvy lok v U d l szvk jk utj; ugrav k kAm d s fir k dh cel k sds
 dlj. kodlyr Hh v Pn ugrapy i k h A?j; eay s n sds Wk l k fc[l k l leku gh
 i Mkg l k gSt l sclj & clj; i j u s l e; dh; kn fny k k j g r k g S mi Ukk dlj ds' k l a
 eal es ij i j u s d k t l ad k < s / h s / h j s c < u k d e g l s x; k Fk D l a d p g j h e a
 u j a l l g c d h i s k k / h s / h j s d e g l s h p y h x b Z h A e s i j u k Fk v l S v l d j
 eac M k Fk l d e a r j k Hh F s i j u k d y e n u Hh Fk G y k v a i s j d k i S Hh Fk
 m d s i n s ? e A d b l Z h f t l i j u j a l l g c c B k d j r s F A e s m l e; d k
 c u k Fk t c v a z f g u b k u e a v k F s v l S v i u h u b Z v e y n k h d s f y, v i u s
 d l y d s v a z h p y u d s e q f c d c l s y i O r j c u o k k d j r s F A ; g e s u j a
 l l g c u s r h c j l i g y s N o u h d s, d d c l M h l s [l j m k F k A ¹ m u d h i P h t c
 t f i o r F h r c v D j d g k H h d j r h F h f d 1 d H h d l s Z u b z p h H h ? j e a y k l s s
 ; k d c l M k u s l s g h y l s l e d h i j u h p h a < l s < l d j y k s j g l s s, ² x j r c h d h n o z k
 n f l d j u j a l l g c d l s ^ x j r c u o k * ' k a l s f o' l s k y x l o g l s t k k g S o s g j f d l h
 d l s g j c k e a ; g ' k a r f d ; l d y l e d h r j g c l s u k H h u g r a h y r A m u d s ? j e a
 ' k S u l e d h d l s z p h u g r a F k a c l f d l h r j g l s f l o x h d k v h t k j g h F k A
 m u d s f y, c s h d s ? j v k t k u s d h d Y u k l p k n F k A i f e y k d s ? j v k t k u s i j

ntjv | Sfpdkl rksyxrhg8], d ckj og mhds?j | sfudy vkbZrsog nhs
nsljk ?kusugranksA vi uh ft Esjk h eq ij My nsk [lq | plZ gkst k,xkA
l prsghulja l lgc mlfr gsmBADn djuk gskv | SvHndjuk gskA³

i feykvi usfir kdhn, uh flFr dsl e> t khgSulja l lgc i feyk
d l st kusdsfy, v l B v kusnssg r lsog yssl sddlj dj rshgS

¶ughafirk h ejssik i SsgSv k jf[k] i feyk usn<rk l sdgA

cgq de i SsgS d fy, bdk dj jghgk fir kus/ leh v l k k ead gk
v k dy ejk d le cgq v FNk ugragS T; k k g l s r l se st : j r epa T; k k i Ssns
t k k A < k o k y k, d Fk y h d s v l B v kusghyskgS⁴

i feyk i fr l svyx g l st kusdsch vi uh v l S vi usfir kdhn, uh
flFr l s n d k k i k u k p l o r h g s m d s l k e u s v u d l o k y n b [l m g l s s g s t k s
l f n; l a s p y h v k j g h i e " k d s l e { k l e h d h x S c j k j h d h f l F r i j i d k k
M y r s g s i f e y k v i u s i j s a i j [l m k g l k p l o r h g s r k i d v l k f z t l o u d h
f o " l e r k v l a l s n d k k i k l d s; k m g a d e d j u s e a v i u h l t h o H r o d k f u l k
l d A d h f u f e l k i f e y k v i u s f i r k l s f l d k r H k s y g t s e a d g r h g s

¶v k useqsi < k k D l a u g h a f i r k h e a h v F n h i < s f y [k x b Z g l s h

r l s d n d j l d r h F h i l i v d l s v i u s i k j [k l d r h F h a -

n l o r a t e k d l s d l S i n r k g s e a c h t x g u s j h d s f y, B d j a [k

p d h g j v r h : i ; s l s T; k k d h u l S j h d g l a u g h a f e y r h A⁵

egszdhcgu v l S n k } k k i f r & R h d k v k l h f j ' r k d k e j [k u s d s
f y, d j k Z x b Z v f i e f u t h e g l d k d k i f j . k e H h v l i Q j g r k g s i k j o k j d
v l S v k f z f o l a f r ; l a d s p y r s i f e y k i k y i u d h f l d k j g l s t k h g s m d s
f i r k m l s t l s d g k d j r s F s o g h o g v i u h l g s h l r o a d l s c r k h g s T l D k l c w

gSd ; g egbzdkghcskgS rwi xyi u eaxyh&xyh | M & M | Ter h FlA
eaf j | silp rd dk xbzjk&H j lshjgh Afirk h dhv k k adsl leusl jk
oD dpghheagh Ter hjgrh FlA og b ck dksydj dpghhearqscnule
djk v j Srykd Hngk y dj ysk v j S, d d l S H h r q s u g r a n s k A d H h d
ck d l S H h l p k g S⁶

cPpsd l st le nsv j S nob led h n d ku ij dle djusd si' pk ~i feyk
dhekul d v j S' k h j d f l f r eal q k v kusyxrkg S var %v k e f u H Z g l s i j
ghm dst rou dhl eL; k l e d k v a g l s k u t j v k k g S

^d u l s m i U k d h l d e k v i u s i f r f x j h k d h e k u l d l u d v j S m d h
i z k u k e a l s r a v l d j m s N s d j p y s t k u s d k f u p; d j y s h g S o g y a s
l e; r d m d h T; k f r; k l g u s d s c k f d l h d l s c r k f c u k g h' k e f u d s u p y h
t k h g S; g m d k n h z g S d o g o g k y a s l e; r d f v d d j H h d n l c u
u g r a i k h A; g t : j g S d m d s e u e a i j m r j g l s i f r i j f u H Z g l s d s d k . k
g l s o k y s n o z g k l s n o d k i k u s d h p l g g S d h y; s o g l c d d l R k d j b r u h
n j v t k u s d k i G y k d j r h g S r k d m s d n l c u s d s c k c k & c k e a v i u s i f r
f x j h k d k e g u r l d u k i M A o g d o y v i e k u , o a y k u k d s ? w i h j u j g
t k A

^d u l s m i U k d h d u l s v i u s i f r t ; n o d s d g u s i j u k d e a h k y s k
' l q d j n s h g S t ; n o u g r a p l g r k f d d a l s g e s k m d s [k v l s c / d j p y A
i f j . k e L o : i d u l s ? k e a m R u v k f z r a h d h i f j f l f r ; k e a v i u h e g R i v z
H e d k v n k d j r h g S o g c h e k g l s i j H h b a S k u y d j f j g l y i j t k h g S
y f d u v i u s d k l s l s f o e p k u g r a g h A d u l s e u g h e u d g r h g S l l e; r k s
b s e j h l c l s T; k k t : j r g S e f d l d l e d h v x j b d k l k k u n A⁷

t ; n̄ dsl f̄k d̄nsrk l̄ ok dsu; st̄ q̄w l̄ sl̄ j̄k̄j̄s l̄ ḡx̄ku ēw̄h ea
vi uk ule fy[lok nsh ḡs og vi uh ch̄j̄hrd dhijolg ugradjrh At ; n̄
l̄ p̄rk ḡsd d̄p̄sl ḡx̄ku ēw̄h ea l̄z̄e d̄j̄rh ḡsv̄j̄s ?̄j̄ pykusdsfy, p̄j̄
l̄ s̄# ; sdhu s̄jh (, d f̄k̄ v̄j̄ ēa H̄h d̄j̄rh ḡs vxj̄ ēqsdle fey t̄k r̄ks
b̄ dh u s̄jh N̄ȳk m̄sk A d̄p̄sdsfn̄j̄k d̄si f̄j̄e d̄si f̄j̄īḡ eat ; n̄ v̄j̄s
d̄p̄sdki j̄l̄ij l̄ āk̄n b̄ īd̄k̄j̄ ḡs

†reusfn̄j̄k d̄p̄ [k̄k̄ī h̄k̄u ḡh̄a og c̄m̄v̄k̄ḡ l̄ scl̄j̄h̄ ēs̄b̄d
ḡj̄v̄ēh̄fp̄l̄dk̄u d̄j̄k̄v̄k̄ d̄p̄ d̄le c̄ūk̄
f̄k̄m̄l̄ kvuok̄n d̄kd̄le fey ḡs
d̄p̄ ī sk̄hfeȳh̄

t ; n̄ usv̄z̄k̄ f̄n̄ [k̄k̄ f̄n̄; k̄a fī Ōēl̄ēaī sk̄h̄ ugr̄ans̄r̄ks̄v̄uok̄n d̄sd̄le
dsfy, d̄s̄ n̄k̄ fī q̄: d̄dj̄ c̄j̄k̄ ēq̄l̄ s, d̄ v̄uok̄n d̄ḡj̄ḡk̄ f̄k̄ v̄uok̄n l̄ s̄
ī Sk̄dek̄m̄fy; k̄ad̄s̄k̄ k̄ūal̄ sd̄q̄k̄ [k̄ūsd̄sc̄j̄k̄j̄ ḡsk̄ ḡs D̄k̄ d̄p̄ n̄j̄s d̄s
fy, ēs̄h̄l̄ ḡx̄ku ēw̄h ea l̄k̄ N̄s̄v̄m̄ useu ḡheu d̄ḡk̄ ij̄ >V l̄ sv̄aj̄
l̄ st̄ ok̄ v̄k̄k̄ b̄ ear̄k̄sēj̄sī k̄k̄ ḡs b̄ sd̄s̄ N̄s̄v̄m̄ pyus̄n̄st̄ s̄pyrk̄ ḡs
d̄p̄ l̄ ēl̄; k̄a ōD̄ yd̄j̄ vi usv̄k̄ l̄ ḡ > t̄k̄h̄ḡs⁸

^cl̄ āh̄ m̄l̄k̄ ea N̄s̄v̄ēsh̄ et̄ j̄m̄ d̄jus̄ ok̄ys̄ m̄ M̄s̄cl̄ rs̄ v̄j̄s
n̄k̄s̄h̄k̄rs̄ī f̄j̄osk̄ ēaī ȳh̄c̄<h̄ cl̄ ũh̄ v̄j̄s m̄ d̄sī f̄j̄osk̄ d̄sl̄ H̄h̄ fūĒox̄h̄z̄
et̄ j̄v̄b̄ j̄&̄m̄j̄ N̄s̄k̄ēsk̄ d̄le <v̄dj̄ m̄ sd̄j̄usēat̄ v̄ t̄k̄sḡā cl̄ ũh̄d̄k̄f̄īrk̄
p̄s̄j̄h̄ūz̄dk̄d̄le d̄j̄rk̄ ḡs b̄ud̄k̄j̄s̄ dk̄dek̄uk̄ v̄j̄s̄j̄k̄s̄ dk̄ [k̄uk̄ ḡsk̄ ḡs
vxj̄ ; syl̄k̄ , d̄ ōD̄ d̄le u d̄j̄ar̄k̄s̄d̄ḡā k̄uk̄ H̄h̄ ū h̄c̄ u ḡs b̄ hī f̄j̄osk̄ ēa
cl̄ ũh̄j̄ḡrh̄ḡs og ?̄j̄k̄ēap̄s̄k̄r̄z̄ d̄j̄ds̄ [k̄q̄ dek̄h̄ v̄j̄s̄ [k̄k̄h̄ḡs l̄ f̄k̄ gh̄
n̄j̄k̄ad̄l̄sh̄h̄f̄ [k̄ȳk̄h̄ḡs' k̄h̄l̄ sī ḡys̄oḡ vi usēk̄k̄f̄īrk̄d̄l̄sd̄ēl̄j̄ f̄ [k̄ȳk̄h̄ḡs

'kch dsckn ntwo m dhi Rhdhft Esjh m Bkh gS og ?j laeap S&cr Z
djdsvi uk t ou; ku djrh gS cl W h dk fir k m dk I B o"KZ cws
cyl d hje I sr; dj nsk gS cl rh r M usok y la dsvpkud t kusdh ot g I s
cl W h d lsd >esl sfut k fey i kh gS og ?j I shk t kh gS vj S ?j laea
dle djdsvi uk xtj &cl j djusyxrhg S r Hh'; lek m svi us ?j ead le ij
j [kyshg S cl ahfcuk v frj D [lpkZy, '; lek ds ?j dsv U dk Z Hh djrh
gS ?j kyleary yxkn vclch h

ugra

>M yxkn vclch h cjlenk xak gsjgk gS pk cuk n vclch h
v j S dgr sgh g S ds d j d s g j usyxh A⁹

cl ah, d okR Y, e; h L h g S cl ah m w s Hk dj 'kch d j u s d s i' p k ~
n w d l s v j S m d h i R h: D e h d k H h [lpkZ B k h g S t I I s v k F Z r a h v j S c < +
t k h g S cl a h d h l e k e a H h d k i C n u l e h g l s h g S t I I s d l s Z m I s l h s e g
ck djuk i l a u g r a d j r k A d g r a d g r a c l a h i j p j h d k b y l k e H h y x k k t k k
g S cl a h d s i k x t j k p y k u s g s q d l e d j u s o k y s i l a ?j l a e a l s d o y r h u g h
?j j g t k s g a n w h m d s A i j g d e p y k u s y x r k g S o g v i u s v k d l s n l s n s
d k e f y d I e > r k g S n w d l s p l S & c r Z d s d l e I s f p < + g l s h g S o g [l q H h
d l s Z v U d l e u g r a d j r k A c l a h l q k h g S f d D l a u , d r a j v g h y x k f y ; k
t k S o g ' ; l e k l s d g r h g S

¶ m j [kyht eh i M h g S cl ch h > V l s e a r a j v y x k y x h A n s i E s j l s h
y x o l b Z y ; k d : x h A c g q y k g a l s ?j i j j l s h i d l u k u g r a p l g r A¹⁰
b d l e e a H h n w d l s v i u h r l g h u t j v k h g S o g c l a h l s d g r k
f d ; g k ¶ d l s Z r a j v u g r a y x k A d g f n k A¹¹

egurd' kcl ah rjvdlsr Sj; djusdhdls kkaeat v t k h g S og d gra
l sd d l v n B kykhgS rsd gra sylsds l fj; kAog ' ; lekclchds ?j : ddj
rh u&plj clj h ds v l M e k a ykhgS v l S ca i M l; kÅ l sfeWh dk ?M k n B
ykhgS d i d l j cl ah rjg&rjg dst x M d j ds r j v d l s v k le nshgS d d l
l e; cln uk kt t xg ij yxs r j v d l s r l M s o k y s h h v k i g p r s g a v l S n d k
r j v r l M f n ; k t k k g S r j v d s v u s d s l k f e k u s c l a h d s l i j s l i u s v l S d P h
x g l F h H h f N u & H u g l s t k h g S f l s o g v i u k l o z o e k u s c B h F h A b r u k g h
u g r a n h w o : D e h H h v i u s x l o y l S t k s g a v r , o c l a h d h u ; k v k j k < y u s
d h r y k k f i Q l s ' k q g l s t k h g S ; g h m d k t h o u g l s k g S

([l) ? j y w l k h v l S n d s t h o u d h f o l x f r ; k

H h e l g u h d s v l S u k l d l k g R e a ? j e a j g u s o k y h ? j y w l k l a d k
f o l r r : i e a o . k z n f k u s d l s f e y r k g S ? j e a j g u s o k y h f l k l a d h i j n f n u p ; k z
? j d s d k l e a g h c h t k h g S m g a v i u s f y , H h F h k o D u g r a f e y i k k A o s
g j l e ; ? j d s d l e a g h m y > h j g r h g S i k j o k j d f t F e s k j ; k m u i j b
d n j g l o h g S f d d g r a n j h v l s m u d h n r " V g h u g r a t k i k k h A ^ j l s k n i U k
d h e k l k k o D ? j d k d l e d j r h j g r h g S f i r k h d k d l s z u f p r l e ; u
g l s d s d j . k e k d l s f d l h H h l e ; m d k d l s z H h d k Z d j u k i M t k k
g S l c y n o d h e k l F h m n g h H s n s e a u k y v v l S e k j l l s z j e a l s p y r h g o z
t a y s i j v k t k h g S n f k s t h j d l s z o y k o D n s k d j k a e a l k u k i j l s j g h g v
v l S v k u g l u s t k j g s g l a

r v g j c k e a D l a v k v M k h g S v x j n g h g S l s H s n s u g r a g S l s d g n s
u g r a g S e a d f e u v e a u g l d j i g p r k g a ¹²

fi r k h c l g j ? a u s t k r s g a r l s e k d g r h g s t l u d l s r e k k n f k u s d s f y ,
 H s j g s g l s v l s [l q ? a u s t k j g s g l a m j
 j k i M j g h g a d c y k s s v l s d c e a p l s s l s f u c v h , ¹³
 H h e l l g u h d s m i U k & k g R d s e l e e l s g e a ; g t k u s d l s f e y r k g S
 f d ? j s w l k l a d h l g f y ; r d h d l s z j o l g u g a d j r k A ^ d u l s m i U k d h e l S h
 d h l e l r f n u p ; k z j l k z k e a c m t k h g a l j k o D e l S h d h v k f k l f i < ; h a i j
 g h y x h j g r h g a f d d c d l s z v k x k v l s v l d j u k r k i k u h e k s k A i f j o k d s
 y l s l a d k d l s z f u ; e u g l s s d s d k . k e l S h c B h c B h A ? u s y x r h g a e l S h d k
 i f j o k d s l H h y l s l a d s [k u k [k y s s d s c h n g h [l q [k u s d k f u ; e F k A o g
 H h k & l ; k h l c d k b a t k j d j r h j g r h v l s v a n h l s y x d j H h v h g h l l s H h t k h A
 v a e a o g n i s g j < y u s i j F d & g j d j g f s h i j j l s h j [l s m i j F k A l k
 l k y u M y s / h s / h j s v l M r l s d j e g e a M y u k ' l q d j r h A d H h d H h l d V d h
 f l F r m i R U l g s t k h j t c d l s z u p s l s v l o k k y x k k f d e k t Y h [k u k n s
 H h k y x h g a v p l u d v k c M s s d s n s n h l a f c z v l s f n u s k d s [k u k [k u s d h
 c k l o d j e l S h d s g l F k i S l u i M t k s g a e l S h r j p v k x a d j m u d s f y ,
 j l a / k c u s y x r h g a j l s z k g h e l S h d k l a k F k A e l S h l o g l s y d j n i s g j
 < y u s r d j l s z k e a N s h l h p v o z f c N d j c B h j g r h v l s ' k e d s [k u s d h
 r S j h d k l e ; f l j i j v k t k k A e l S h d k i j k f n u d H h p l s k & c r z d H h
 > M i l a d H h l h u k f i j s k d j u s e a g h c h r k F k A o g ? M h H k d s f y , y s / H h
 u g a i k h F k A b r u k l c d j u s d s c h n H h e l S h d l s i f r v l s c P l a d s r k u s g h l q u s
 d l s f e y r s r l s e l S h d k / S Z W t k k F k A e l S h v D j ? j s w d k l a d h o t g l s
 [l q d l s d l y d l s h e a c a d j y s h v l s H h j l s l k d y y x k y s h A d H h e l S h d k
 c M k c s k m u d s l h s l k s d i M a i j f M i . k h d j r k r l s d H h m u d k i f r r k u s

dl r&flek rē xjlcads?k I sv kZfh uk ; k fi Q cktwh dg ms&ejh l e> ea
ugravkk rē fru&Hk djrh D k gA¹⁴ , bh fLfr elSh dsfy, vl guh gls
t k h A ?k dsl nL; lsd selSh dh; kn rHh vkht c n d a/ y h deht u feyus
v l S mul sd q i Nust Sk v U dle i M h A elSh ?ale d ky d l S heaca i y a ij
cbq g l s y x r h A d H k d H h r l s n f h v l S i j s k u e l S h d s' l j h e a n d j d q m h
[k s u r d d h f g E r u g a j g r h A i f j o k t u a d s l k e u s n j o k k r l M u r d d h u l S r
v k t k h A t ; n o] e l S k h l s l g t H k o e a c h y k e l S h d l S h e a p y h x b Z g S v l S
v l u j l s d e k p < k f y ; k g a f i Q g i d j c h k i g y s H h e a d g a c k j f u d k y y k k
F k v k H h e a g n f u d k y k A f i Q l d e k d l s a l s r d j d s c h k t k r l s d o g m h
n b k y a v l S d l S h d h v l s e g d j d s e l S h d s l o r s g q c h k n j o k k r l s k
i M k v l S d l S z p j k u g h A¹⁵

^ d f M k m i U k d h i f e y k H h f n u H k ?k d s d l e d k e a y x h j g r h g A
b h c k d l s y d j e g t z d h i f e y k l s v u c u ' l q g l s t k h g A e g t z i f e y k l s
d g r k g l i f e y k n k s e s t a h k l s r e k j h j g n k j g k g l v l S r e q g l s f d
p o p k v i u s i y a i j t l d j y s x b Z g A¹⁶

e g t z d l s i f e y k d s f c l r j e a v k u s i j m d s d i M a l s ? k y w a v k h g A
i f e y k d s g l h a s j l l s z d s e y s s c r i z a d h x a v k h g A e g t z k u t k k g S d
b u s f i Q l s l g x s l s c r i z e y s g A t c f d e g t z u s i f e y k d l s , b k d j u s l s
e u d j j [k F k D k m l s i f e y k d s u k k w [l n j s v l S d l y s i M x , F a i j o g
u g r a e k u r h v l S e g t z d h m d h v k r l a l s i j s k u g l s t k k g A d h l e l ; k d l s
m i U k d j u s e g t z v l S i f e y k d s l a n a d s e l e e l s b i d l j Q D f d ; k
g l l k c q l s d l S c r i z / l s k g S l H h y l s l g x s l s c r i z e y r s g A g e k s ?k e a H h

I gksl scrī eyrsFA egbzus, d jls ijsku gsdj dgk Fk i feyk rEjjs
gFka sl jkoD I; k dhcw khjgrhgSeqsv FNk ugrayxrA

jl lZeadle t lsdjuk gqk cwrksvk, xhgA

vFNk gFka svk] eg l srksugravk] de l sde jk dsoD rks

I; k [kukNMnA

req fl xjv i hukNMnš eal; k [kukNMnA¹⁷

egbzdsu eai feyk dlsydj [k> mBusyxrhgSd ŋi feykdst lou

eai zpk LFku plSscrī d lsgS; k i li wdš mš; g t kusdh bFNk rd ugra

gshfd egbzfnu&Hk dgk HM-> larkjkgSmshfdl hck dhijskugls

I drhgSmhdHhd lZt : jragS; k ugra d svi usfny dh dSQr crkusl s

DkykHk ft l seqea: fp gh ugragS; k fi Q og Bm l la Hkdj eu gheu

dgrk NMš d lZyk k ugra; gk, lsgn pyszA; g dHhHh ugral e> i k, xhA

d lB dkfnek i k kgSd v lS us d sl kF > B clyš fo'ok ŋk djls r lShh

bd sd lZi Q Zgrai MhAl lš& lš t hjghgS¹⁸

i feyk ŋk dsd leacjhrjg Fd t khgSog egbzdhv lš è ku ugra

nsi k hAog egbzds v lZD l sŋk vkusij mš sd V l o j eat ok nshgS

ŋd Shgls i feyk v ksghejhrji Qi hB djdsy v xbzgA

rksD kd: \ eScgq Fd xbzgAeqsuma vkjghgS

bd hfy; st Mdht MchuyshjgrhgSafi Q' kkhghD lsd hFhAi feyk

I lš& lš ghgj m' khr lscPsi k djusdsfy, dht khgS

vFNk NMš vc lu ck lsd lš eqsuma vkjghgS l qg t Yrh nBuk gS

i li vdsfy, [kukcuk gSdy l sog [kuk l kF eal dy yst k, xhA¹⁹

egbz' kch dscljg l ky i gysdh ck djdsfd m dh pph usm s
i feyk l s' kch u djusdsfy, dgk fka og i feyk d lsekul d : i l snfkh
v l s i j s k u d j u s l s u g h a p d r k a i f e y k d l s v i u s o f g d t h o u i j [k j l a d s l k s
e a j l k s f n [k o z n s y x r s g a h h e l l g u h u s d m i u k e a r l y j h l h d s d j . k
o f g d t h o u e a v k z u l o i v z l f f r d l s c g n l t h o < a l s v f h o f d i z k u d h
g a d g u s d k r k r ; Z g S f d f o o l g i s j a v u s i d j d h r d y h i a f l i o z j y w l h
d l s g h l g u h i M h g a

^ d u l s m i u k e a d u l s d h n ; u h f l f f r d l s y s k d d s ' k o e a d i d j
i z r q f d ; k x ; k g s i d u l s u s g f k c < e j i k u h d k f x y k n b k k v j s n s r h u ? w
h k a d d s c k n o g f i q l s v p j o k y k v s v [k u s y x h a b r u k g h u g h a l y s e a c p k
g o k v p j d k j l v s v i j m y f y ; k a e a s d u l u g h a g s k m u s d g k v j s f i q
l s v s v p c k u s y x h a e a s d u l u g h a g s k a g s h x ; k r l s d k g o k a d u l s c o c p o z
i j v p j [k u k u g h a n s i a ²⁰

l d ? u k d s d u l n s c k n d u l s [k q d l s d e j s e a c a d j y s h g a d a s
c o q b a t j d j k u s d s c k n v i u s i f r t ; n o d l s v p j [k u s d k d j . k l i " v d j r h
g a d a s ? a l e [k u s d s c k n t ; n o d l s l j h f l f f r c r k h g a o g v i u s v k d l s
v l j f (k e g l w d j u s y x r h g a t ; n o i j l s m h d k f o ' o k f n u l & f h u g l s t k k
g a d u l s t ; n o l s f l d k r d j r h g s v j s t ; n o h h t o c n s e a i h n s u g h a
j g r & f r e u s e a s i g y s d l a u g h a c r k k l l d j a e s j k & h j r m h r h j g h g a r e h h
d l s s g l s e j s l k k m e s d j r s j g r s g a

c r k u s d l s d k f k e s l p k i l s o j l l g c u s r e p a c c r k f n ; k g l s k a
d u l s m i u k e h k o d g l s j g h f k a e s l o g v p j [k f y ; k r e p a c k y x l a i j e j h
t k u e a d k d j r h e a n f o h t l s f k a r e q u g h a t k u r s e a l j h j k l l s u g h a i k o z f k a

,d eu plgrk Fk rē l s& l s dkxyknclp nAv l Sfi Q xyseapuh Mydj
vi usdl s[kē dj nA²¹

Hhe l lguh dsmi UK la eaof. kZ ?jy wL k k ?jy wd k. ka l si fr l s
vucu g l s i j l t k d s r l S i j [l q d l s g h v k e i z k M d j r h g s ^ d f M k
m i UK d h i f e y k e g b z d s v k W D e a d l e d j u s o k y h l d e k d s ? j v k u s i j
v i u h u j k x h t r k u s g s e g i Q k y s h g s m i UK d k u s i f r & R h d h u s l s > l d
d l s d i d l j m k j f d ; k g s

rē H h d d c l s u] o g h l j k o D r e l s c k a f d ; s t k j g h g s

c l s r l s j g h g w l S d S c h s y w i f e y k u s d g k f i Q e g i Q d j c l s h o g
r e l s f e y u s v k Z g S e a l s f e y u s F k s v k Z g s r e q H h d d u g a l e > l s h e g b z
m i s k l s d g d j p y k x ; k A²²

i f r & R h d s e e g q b r d j k l s n e k h g d j L o ; a d l s i M k i g p k u s d h
e a k l s i f e y k e B h d s A i j u r a v d s v p k d k c M k V d M k j [d j [k u s y x r h g s
o g e g b z d s c k j & c k e u k d j u s i j H h u g r a e k u r h & l c g q v p k u g r a [k v l s
i f e y k r e j k x y k c g q t Y r h [j k c g l s t k k g s i f e y k p a j g h i j v p k d k
V d M k e B h i j j [l s j g h A u t k u s f d l v l o s k e a o g l j k d k l j k V d M k , d
e B h d s l F k [k x b z e g b z p a j g A i f e y k u s , d v l S e B h y h v l S m i m i
i j , d v l S V d M k u r a v d s v p k d k j [k f y ; k A e a s d d u g r a g l s k i f e y k u s
d g k v l S [k u s y x h A r e t k u c w d j e a s d Y l u s d s f y , , s k d j r h g s e g b z u s
l g l k A p h v l o k e a d g k i j i f e y k f i Q H h e B h v p k d s l F k [k h j g h
F k A²³

^ d u l s m i UK d h d u l s H h v i u s i f r t ; n o d l s m i d h e l S h c g u
l d e k d s l F k i s d j r s g q n s l d j x d s v l S v l o s k e a v l d j , s h g h g j d r

djrhg& d u l s t ; n o i j x d k O D d j u s d s f y , c j s l s v p l j y k u s d s f y ,
d g r h g &

¶ v p l j d l e l k c l c h t h

d l e z h n g l s y s v k l a

r h h t ; n o > V l s c l y i M l v p l j u g r a [k v l s d u l s r e j k k x y k [k j c

g a d y j k h h n s r d [k r h j g h f l a

d u l s d u l u g r a c l y h v l s p o p l k n i j h v l s n s k h g d v p l j l s l u k v l s v

d k v d M k p c k h j g h a

r h h m i s t l s l s [k h m h f h t l s l s [k h] f t l s n c k i k u s d s f y ; s o g

c l j & c l j v i u s e g i j p u l h d k N i s j [k u s y x h a ²⁴

b i d l j e k u l d : i l s g r k k i z e y k v l s d u l s n l e f l k k i j g s o k y h
n i h p h d l s [k h g o f l l s n d e c g n u d l k u g l s k g a

i z e y k d s x g l f k t h o u e a l d e k u l e d h l h d s v k u s l s e g o z o i z e y k
d h x g l f h d h u n e d e t l s i M t k h g a o g r a d u l s n i u l k e a d u l s v l s t ; n o
d s o b f g d t h o u e a t ; n o d h e l s h c g u l d e k d s v k t k u s l s n l e d k x g l f k
t h o u g h r c l g g l s t k k g a d u l s ? j v l s c l j n l e a t x g v i u k n i u l k ; e
f u l k h g s y f u o g l d e k d l s t ; n o d s l f k n s k s g h [k q d l s l e k y u g r a i k h a
d e l s m d s x g u i e d s d l j . k [k q d h g h t h o u y h y k l e k r d j n u n l e d s c h p
e a l s g v t k u s d k f u . l z y s h g a b i d l j d u l s n i u l k d h d u l s v l s
d f l v k n i u l k d h i z e y k n l e i j g s o k y h v p l j t s h p h [k d j v i u k o l s
v i u s a i j g h m l j r h g a n l e f l k l a d k x y k v p l j [k u s d s d l j . k c j h r j g l s
[k j c g l s t k k g a n d a t l s t l s l s [k h m u s y x r h g a f i q h h ; s n e l h f l k k
, b k d j u s l s c l t u g r a v k h a

Hke l lguh dsv kS:kl d l kfgR eageai kjafjd] / keZ rFk ?jy w
flk k fn [kZnshgaf lsvi uki jkl e; ?j dsdk kseafcrkhgS fu. kZ djusdk
vf/ dlj døy i # "kads gfk eaglsk gS, bseafLk lsdh, d Hh ugrapyr hAos
vi us ?j dsi # "kal st kr yslj gh d kZdle dj l drhgS mu seuk djusds
ckn n gao g dle djusdk d kZgd ugra; fn d kZLk, bk djrh Hh gS kso g
l cl sfN &N kdj v lS cgg M&M dj gh, bk dj i khgS ^ j kS m l k dh
ek fir k hl sfcuk i NsfN dj ghefnj ; k x # jst khgSD l d fir k h d lsd
ck ij l [r , sjk gS

^ d kS m l k eai kS G l lgc dh cM h k ot vi us i fr dkrjg l ky
rd bat k djrh jgrhgS c og j ksh & cy [khgS ksmh spskouhndj pq dj
fn; kt kkgS d r g j hv l k k ?j l sclj ugrat kuh pfg, A

n l jhrji O f g f g dkifr / ujk ' kch ds nsl ky ck gh fl x k j pyk
t k k gS fi Q og okl y kS usdk ue gh ugraysk A f g f g cgg vk yxk
m dk bat k djrh jgrhgS og i jsl k o "kZcn] fir k h ds n g k d dh l p uk
fey us v lS i kS G l lgc } j k c j & c j felur & l k k en djusds ck gh ?j y k k
gS og f g f g ds fo' ok] R k v lS i æ dh v og uk djrk gS og m l s
N d j k i k uk plgr k gS og x H z h f g f g dh ekuf d osuk d lsl e > uk ugra
plgr k A var % a fr dsi æ dh H l v h f g f g foo' k g d j v k e ng dj yshgS

^ u y w u f y e k u y l s Q * m l k e a u f y e k ?j y w l e d k l l scj h r j g r æ
v k t k h g S m h s ?j d k d k Z d l e u g r a v k k D l d m h s v i u s c f l y f i r k d s ?j
e a d H h d k Z d l e l h k u s d h t : j r g h u g r a i M h A o g v k t u d] v k d " k Z v lS
[k f e t k L h g S o g f i r k v lS n h e k d h e t h z l s' k h r l s d j y s h g S y l d u
m h s f u c k u k m h d s f y , d f B u g l s t k k g S m h d s i f r l q l s d k O f D R v lS

I þe vyx dhrjg dhgshg og mhdhvkr lavj S fu; eladsvuqi <yus
dhdlkkaea[kq dsekul d : i lshk Hm vj S r ljk eg lw djusyxrhg
l qk dls?; eagj ph Btl <a l spkfg, Ad fy, og urfyek dhi yæ ij
i Mh pth dlsn Bdj fl [Mh dscgj i @ nsk gA d dk djk. ki Nusij og
dgrkg S r fpa dj huk fl [k j gk gA²⁵

I qk Hmj l scfn kaet dMk gq k O f D gA vxj l qk dlsj 'kfuolj
dlsfUt eachj dhclsy j [k h gZu feysrksog urfyekl sl h seg ck Hh
ugradjr kAl qk] urfyekl sdle i Musij ghck djrk gA urfyekvi uhl ggh
urys Q dls crkhg S r fpa cr kA; g dc pgdrkg S dc cfr; kkg S v S dc
pü hl k ysk gA fdl hi kZeat küt gk eav D j clj gA syxrhg gA gk; g
pgdusyxrkg S fo' ksdj t c ; g esk i fjp; vi usfdl hvi Qj l sdjkk gS
v S vi Qj [k k gsk g S v S geavi us?; ij cykk g S rc ; g ?; y S sqq Hh
pgdrkg S [kuk [k sqq Hh pgdrkg S pgduk ca ghugradjr kA; g cfr; k k
rc g S c b sode pykuk gA v k v yek hl k Odj nsk ejhek dls [k fy [k
nsk fct yhdkfcy nsvk kA; kfi Q t c nYj l syk S dj Mh gdrkg S eul us
cukkg S cM Y S eat kusdhck djrk gA²⁶

; fn urfyek l qk dhld k r dscx S efd Z l sd h [k m dj ysvk
rls Hh mhdkeg cu t kkg S urfyek d S v [k m dj ykhg S rsl qk pü hl k
ysk gA urfyek l qk dlsfcuk crk vi us Mh dsi S eal spj & i p Vh LY
[k m ykhg S l qk me al s, d Vh LY dlsn Bdj fl [Mh l sclgj i @ nsk
g S t l l sog Vw t k k gA

urfyek dls Vh l [k usdk Hh cgg 'k S gA og l qk l s' k h dscn
'k S gesk dsfy, Hw t k h gA; gk rd fd og v [k j eali k S i s rd ugra

i <#hA og ?k eal kjk fru Åcdj ,d gh v[lclj dlsdbZclj i <#hjgrhg
urfiyek vi uhl gsh uhw sdgrhg v[lclj dls; gk rd i <#hjgrhg vfd
'ke gls gls seqsm l sui Q glsyxrhg Sv lS og fdl hfN rjsi klsok ysejs
gg i {lht Bkyxusyxrkg} ²⁷

urfiyek dls [kuk i d kuk ugrav k kA d ck dlsydj og dk Q ek w
jgrhg Sv lS M h l sh hf kdkr djrhg urfiyek ?k yw lS j vejpa dsclaj
i Mt kusij i j sku gls m B h g Sfd vc og [kuk d Sscuk \ urfiyek dk g k k
vley v cukusd sp D j eat y t k k g S og vi usfirkl si Ssydj vkh g S
rfd nlsai fr & R h clj gh [kuk [k y A urfiyek } k ki Ssvnk djusi j l qk
dsv g k d l S y xrhg S l qk dsu [k sdjusi j fd l k si Sscclj gh [kuk
[k useafudy t k z A , sh fl fr ea urfiyek fi Q l sgr k k f u j k k egl w djus
yxrhg S og vi usfirkl sdgrhg S l eqsl; k v l S i S k n s d sct k] vxj d l S
jl l S z cuk fl [k n s k r l s e j h , sh x r r l s u g h a c u r h A

vc e s f u c k l e d h x l B c k y h g S c k k i l svi usfy, d H h d u g r a
[k m p h A u r y s u r y l s Q l s j l l S z c u k l h k h A v F N k i R h & i / k . k d : x h d d s
n y j l s v k u l s i g y s ? k d l s l k O d : x h e s & f r i l o z l s w h vi uscky l ok x h
e p l S g g d i M s m k d j l d r j h f d , g g l k Q E j s i g u r h A l t & p j d j d d h
j l g n l s h A ²⁸

?k eajgusok y h f l k l e d l s v k fru N s h N s h c k l a i j vi usifr; l a s
F k i M [k u s d l s f e y r s j g r s g A urfiyek vi usl s A i j h e a y d s Y S e a j g u s o k y s
l qk dscl W o e l z h d s ? k i j t kusl si gyspli y i guok h y t k h g S l qk
d h x y r h i j m s t l s k r e l p k j l m d j n s k g S l u a s i k p y h v l o z g l s o e l z
t h d s ? k \

v l s N w s g h t l s d k F k i M u r f y e k d s x k y i j n s e l j k A

m j : y k z m j v i u s d l s l a r d j i k u s d h H j l d d l s k k j u r f y e k
l e k y g h u g r a i k z n h d s v a j O a u & k n B j m h d k x y k c j h r j g : / j g k F k A
l g l k g h f e l t o e k z d s l e u s v k t k u s l s , d v l s : y k z n c k u s v l s n w j h v l s
e b j k u s d s v l e b i z k e a u r f y e k O k d y g l s n B h v l s ? e d j o g k l s H k x
x b z ²⁹

b r u k g l s s i j H h l q l s m e m d j r k g S d u r f y e k g h m l s e k i Q e l a s h A
i j u r f y e k , b k u g r a d j r h A l q l s e u g h e u d g r k g S j x y r h r k s e a l s g z t l s
e a s x d k v k x ; k v l s e s F k i M n s e l j k A i j u a s i l o v k u s d k e r y c g h D k
F k ; g e j h g S h d j o k u g r a l s v l s D k g S v l s m s t r u k l h u f O , V d j u s d h
D k t : j r F k n r e k k f n l k u s d h D k t : j r F k n d u l n s p o p k c B h j g r h j t c
r f c ; r l e k y t k h r l s c l s u s c f r ; k u s y x r h A ; l a r l s c M k g j r h c d c d d j r h j g r h
g S e g i Q l d j H k x x b z i j l q l s r l s v i e k u r e g l w d j j g k F k v l s b
m e m d l s y d j v k k F k f d u r f y e k v i u h c b c z d s f y , m l s { l e k e k x h
u r f y e k T ; l e d h R l a c B h j g h v l s l q l s b v i e k u d s f y , , d r j g l s u r f y e k
d l s l t k n s d s f y , ; g d g r k g o k f d o g [k u k u g r a l k x k j d n e c < k k g o k
l s o l y s d e j s e a p y k x ; k v l s t k s g h v i u s i y a i j i l j x ; k A f i Q d u l n s
r d c l s u s c M e M u s d s c h n x g j h u m l l s x ; k A ³⁰

u r f y e k H h b ? o u H j s f j ' r s l s v k l n g l s g s o t y d j e j u s d h d l s k k
d j r h g S

^ d f M k m U k d k e g t z H h i R h i j x d k m l j u s d s f y , m l s t l s n j
F k i M e j r k g S o g i z e y k d h c k l e d k [k > H j s L o j e a t o c n s k g S

¶ r e u s c r k k u g r a d g k x , F l s

t gk ejk eu plgk e s o g k x; k Fk A
r e f i Q m h v l s d s i k x, g l s A r e u s e q s o p u f n; k Fk A
e q s D k v l s r e d j o k l j l s z k d h v l s t k u s y x h A l g l k e g b z u s
g Fk m k k v l s i e y k d h x n z i j t l s l s Fk i M r s e k j A Fk i M d h v l o k
? j & H k e a x t v x; h A ³¹

i l i w i g y s p o p k i [k M k j g A o g f i r k d l s x j t r s n f k d j t l s t l s l s j k s
y x l A e g b z c p s d s l k Fk H h c u e h h g h l s i s k v k k g s l p i q d j z k; k n l s Fk i M
y x l A r j s e g i j \ e g b z v k s c < + v k k v l s c p s d s n l s e g Fk i d M j m h s t l s
l s f > a l s f n; k i Q s p i q g l s t k v l s -

b d ? j d k g y; k g h f c x M k g o k g s e g b z i Q f p Y k k e s f d l h d s c k
d s ? j l s u g r a [k k k g y f d e j s l k Fk l o k y & t o l c f d, t k A e j k t l s e u v k x l k
d: x l A f d l h d k d l s z e r y c u g r a g s e j s l s t o l c & r y c h d j A ³²

^ d u l s m i u k d s i l s Q j l l g c d s f o p i k u b k j ? j y w l h d l s f d l h H h
g y e a ? j d h p k j n o k h d s H h j e g c l u d j d s c B u k p f g, A p l g s t l s d u l H h
g l s y f d u m h s d H h e g u g r a [k s u k p f g, A i l s Q j d s e d f c d c M e M u k ? j d h
L h d l s' k k k u g r a n s k & ? j d h L h e g e a i Y k B u d j j l s f c y [k h j g s
p i h l k y s [k u k i h u k N s e j v a j n d l s h e a t k c s ; g l c r l s e k u t k
l d r k g s i j n o k d s l k Fk f l j i M u s y x s v l s f i Q A p k & A p k d j y k u s y x s r l s
; g r l s n f u; k d l s r e k k f n [k u k g s ? j d l s c n u l e d j u k g s ³³

F y F y v i u s i f r / u j k } j k d b z c j v i e k u r g l s i j v i u k f o n t s j l d
u g r a i k h A d d s i f j. k e l o: i F y F y t l s t l s l s j k s y x r h g s m h d k j l s l & l s k
l o d j ? j d s e f i k k i l s Q j l l g c O y g l d j m h s H h [k e l s k j g u s d s f y, d g r s
g s l c l c g j w p i q g l s t k v l s A f d l d l s l q u s d s f y; s b r u k c l o s k e p k j g h g l s c l]

vc r ~~h~~ hvlok clj l ~~o~~ Zu n³⁴ r R' pk ~ ~~F~~ ~~g~~ ~~g~~ dk ~~O~~ au n~~t~~ ~~M~~ n~~t~~ ~~M~~ n~~t~~
l k ~~s~~ ad seè fl l fd; ~~s~~ ear ~~C~~ hy g~~s~~ t k k g~~s~~

l lekt d i fjosk ea ~~L~~ h d lseg [~~k~~ ~~s~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~h~~ ~~e~~ ~~u~~ ~~l~~ ~~g~~ ~~h~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~L~~ ~~h~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~l~~ ~~k~~ ~~k~~ ~~p~~ ~~l~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~t~~ ~~k~~ ~~s~~
Hh ~~?~~ ~~V~~ ~~r~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~m~~ ~~i~~ ~~d~~ ~~k~~ [~~k~~ ~~e~~ ~~s~~ ~~k~~ ~~h~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~j~~ ~~g~~ ~~u~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~h~~ ~~t~~ ~~k~~ ~~t~~ ~~e~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~t~~ ~~k~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~v~~ ~~U~~ ~~F~~ ~~k~~ ~~m~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~f~~ ~~y~~ ,
~~?~~ ~~k~~ ~~e~~ ~~a~~ ~~d~~ ~~k~~ ~~s~~ ~~t~~ ~~x~~ ~~g~~ ~~u~~ ~~g~~ ~~r~~ ~~a~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~i~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~j~~ ~~l~~ ~~g~~ ~~c~~ ~~d~~ ~~h~~ ~~c~~ ~~m~~ ~~H~~ ~~h~~ ~~h~~ ~~v~~ ~~i~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~i~~ ~~f~~ ~~r~~ ~~d~~ ~~k~~ ~~b~~ ~~a~~ ~~t~~ ~~k~~ ~~j~~
djr ~~s~~ ~~d~~ ~~j~~ ~~r~~ ~~s~~ ~~r~~ ~~j~~ ~~g~~ ~~o~~ ~~"~~ ~~k~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~y~~ ~~a~~ ~~s~~ ~~e~~ ; ~~d~~ ~~s~~ ~~n~~ ~~i~~ ~~s~~ ~~u~~ ~~F~~ ~~d~~ ~~d~~ ~~j~~ ~~p~~ ~~j~~ ~~w~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~t~~ ~~k~~ ~~h~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~i~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~j~~
l ~~g~~ ~~c~~ ~~b~~ ~~f~~ ~~L~~ ~~f~~ ~~r~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~i~~ ~~p~~ ~~s~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~j~~ ~~e~~ ~~u~~ ~~g~~ ~~h~~ ~~e~~ ~~u~~ ~~d~~ ~~g~~ ~~r~~ ~~s~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~?~~ ~~v~~ ~~x~~ ~~j~~ ~~v~~ ~~k~~ , ~~s~~ ~~h~~ ~~c~~ ~~k~~
/ ~~u~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~d~~ ~~h~~ ~~i~~ ~~R~~ ~~h~~ ~~d~~ ~~j~~ ~~s~~ ~~h~~ ~~r~~ ~~k~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~y~~ ~~c~~ ~~m~~ ~~H~~ ~~k~~ ~~o~~ ~~t~~ ~~H~~ ~~h~~ ~~d~~ ~~j~~ ~~l~~ ~~d~~ ~~r~~ ~~h~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~o~~ ~~g~~ ~~r~~ ~~s~~ ~~'~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~&~~ ~~k~~ ~~d~~ ~~s~~
f ~~n~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~e~~ ~~a~~ ~~d~~ ~~j~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~H~~ ~~h~~ ~~y~~ ~~x~~ ~~h~~ ~~F~~ ~~h~~ ~~t~~ ~~c~~ ~~m~~ ~~i~~ ~~d~~ ~~k~~ ~~i~~ ~~f~~ ~~r~~ ~~c~~ ~~l~~ ~~j~~ ~~x~~ ; ~~k~~ ~~F~~ ~~k~~ ~~A~~ ~~m~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~c~~ ~~g~~ ~~g~~ ~~g~~ ~~F~~ ~~k~~ ~~i~~ ~~k~~
i ~~V~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~F~~ ~~s~~ ~~i~~ ~~j~~ ~~r~~ ~~c~~ ~~c~~ ~~k~~ ~~t~~ ~~w~~ ~~f~~ ~~t~~ ~~u~~ ~~k~~ ~~F~~ ~~s~~ ~~v~~ ~~i~~ ~~S~~ ~~i~~ ~~r~~ ~~k~~ ~~p~~ ~~y~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~i~~ ~~j~~ , ~~d~~ ~~g~~ ~~h~~ ~~c~~ ~~k~~ ~~d~~ ~~M~~ ~~i~~ ~~d~~ ~~j~~ ~~c~~ ~~s~~ ~~s~~
F~~s~~ ~~^~~ ~~c~~ ~~g~~ ~~w~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~g~~ ~~n~~ ~~s~~ ; ~~g~~ ~~k~~ ~~i~~ ~~j~~ ; ~~g~~ ~~u~~ ~~r~~ ~~a~~ ~~p~~ ~~y~~ ~~s~~ ~~k~~ ~~A~~ ; ~~g~~ ~~k~~ ~~i~~ ~~j~~ ~~j~~ ~~g~~ ~~u~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~i~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~h~~ ~~?~~ ~~k~~ ~~h~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~j~~
j ~~g~~ ~~r~~ ~~A~~ ~~b~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~c~~ ~~k~~ ~~n~~ ~~e~~ ~~j~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~e~~ ~~a~~ ~~d~~ ~~d~~ ~~h~~ ~~v~~ ~~l~~ ~~o~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~g~~ ~~r~~ ~~a~~ ~~i~~ ~~M~~ ~~A~~ ~~-~~ ~~v~~ ~~c~~ ~~r~~ ~~s~~ ~~t~~ ~~r~~ ~~u~~ ~~k~~ ~~H~~ ~~h~~ ~~u~~ ~~g~~ ~~r~~ ~~a~~ ~~i~~ ~~N~~ ~~r~~ ~~h~~
fd t ~~e~~ ~~u~~ ~~h~~ ~~l~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~k~~ ~~s~~ ~~z~~ ~~k~~ ~~v~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~s~~ ; ~~k~~ ~~u~~ ~~g~~ ~~r~~ ~~a~~ ~~v~~ ~~c~~ ~~r~~ ~~s~~ ~~m~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~t~~ ~~a~~ ~~t~~ ~~k~~ ~~d~~ ~~h~~ ~~v~~ ~~k~~ ~~j~~ ~~r~~ ~~k~~ ~~H~~ ~~t~~ ~~M~~
g ~~s~~ ~~x~~ ~~b~~ ~~Z~~ ~~F~~ ~~A~~ ~~?~~ ~~k~~ ~~o~~ ~~y~~ ~~e~~ ~~a~~ ~~d~~ ~~h~~ ~~v~~ ~~i~~ ~~s~~ ~~i~~ ~~B~~ ~~f~~ ~~d~~ , ~~v~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~e~~ ~~a~~ ~~f~~ ~~c~~ ~~N~~ ~~s~~ ~~r~~ ~~[~~ ~~r~~ ~~i~~ ~~j~~ , ~~d~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~e~~ ~~a~~ ~~c~~ ~~B~~ ~~h~~
j ~~g~~ ~~r~~ ~~h~~ ~~F~~ ~~A~~ ~~u~~ ~~f~~ ~~l~~ ~~d~~ ~~o~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~f~~ ~~l~~ ~~d~~ ~~k~~ ~~r~~ ~~A~~ ³⁵

~~^~~ ~~d~~ ~~u~~ ~~k~~ ~~s~~ ~~m~~ ~~U~~ ~~k~~ ~~e~~ ~~a~~ / ~~u~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~v~~ ~~i~~ ~~u~~ ~~h~~ ~~i~~ ~~R~~ ~~h~~ ~~F~~ ~~g~~ ~~F~~ ~~g~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~x~~ ~~H~~ ~~r~~ ~~h~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~h~~ [~~k~~ ~~j~~
l ~~o~~ ~~d~~ ~~j~~ ~~m~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~l~~ ~~k~~ ~~e~~ ~~u~~ ~~h~~ ~~r~~ ~~k~~ ~~d~~ ~~k~~ ~~O~~ ~~o~~ ~~g~~ ~~k~~ ~~N~~ ~~s~~ ~~i~~ ~~j~~ ~~v~~ ~~e~~ ~~u~~ ~~h~~ ~~r~~ ~~k~~ ~~i~~ ~~j~~ ~~m~~ ~~j~~ ~~v~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~o~~ ~~g~~
n~~d~~ ~~s~~ ~~l~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~e~~ ~~s~~ ~~k~~ ~~c~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~l~~ ~~y~~ ~~w~~ ~~d~~ ~~j~~ ~~r~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~s~~

~~?~~ ~~g~~ ~~j~~ ~~e~~ ~~t~~ ~~k~~ ~~h~~ ~~D~~ ~~k~~ ~~c~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~t~~ ~~k~~ ~~j~~ ~~g~~ ~~h~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~p~~ ~~q~~ ~~u~~ ~~r~~ ~~a~~ ~~j~~ ~~g~~ ~~l~~ ~~d~~ ~~r~~ ~~h~~ — ~~F~~ ~~g~~ ~~F~~ ~~g~~
H~~s~~ ~~D~~ ~~k~~ ~~h~~ ~~j~~ ~~g~~ ~~x~~ ~~b~~ ~~Z~~ { ~~k~~ ~~e~~ ~~h~~ ~~e~~ ~~a~~ ~~g~~ ~~m~~ ~~d~~ ~~k~~ ~~'~~ ~~k~~ ~~h~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~i~~ ~~M~~ ~~x~~ ; ~~k~~ ~~A~~ ~~v~~ ~~i~~ ~~k~~ ~~l~~ ~~o~~ ~~k~~ ~~d~~ ~~s~~ ~~m~~
l ~~g~~ ~~h~~ ~~u~~ ~~e~~ ~~a~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~f~~ ~~d~~ ~~l~~ ~~h~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~v~~ ~~k~~ ~~y~~ ~~x~~ ~~n~~ ~~h~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~v~~ ~~i~~ ~~S~~ ~~o~~ ~~g~~ ~~m~~ ~~v~~ ~~k~~ ~~e~~ ~~a~~ ~~>~~ ~~g~~ ~~l~~ ~~n~~ ~~h~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~A~~
e~~s~~ ~~D~~ ~~k~~ ~~d~~ ~~g~~ ~~k~~ ~~g~~ ~~s~~ ~~h~~ ~~e~~ ~~s~~ ~~r~~ ~~s~~ ~~d~~ ~~h~~ ~~H~~ ~~h~~ ~~u~~ ~~g~~ ~~r~~ ~~a~~ ~~d~~ ~~g~~ ~~A~~

nh ?cjlGV eaHh FyFy usfi Q l sd kkk dhfd vi usi fr dk fl j
l gykusy x\$ vi usv ájseavi uk gFKc < k Hh mh sv kch rkd s' k dgr kfd
mh dh [k > dlsnjvdj l d\$ ij mh dki fr ck Syk nBk Fk AgV t k njvgst k
[k jnk t lseqsgFKyxk krlA

esdgkt kÁxh eqsrkst luk Hh; gtagSv lS ejuk Hh; gtagS-d gramh ds
fny dh xgjkZae ar h k mZ k nBk ft l sog l gu ugradj i kZ ej si v ea
rEjkkcPkgSt hAeqsHh ek nsv lS mh sHh ek nsv lS y k t k lsvi umh
j[lS dsik Aea rEpa dgj lsrhgv— og i kyle adhrjg clst kjgh Fh v lS
gk QhgZ hok dsl Fk vi uk fl j i Vdrht kjgh Fh g Hkoku] eqsmBk y lS
gsjC t h eqsmBk y lS eqsmBk y lS³⁶

FyFy t rou dsij sl k l ky dky d lS h eai Mj gus dsl eku i fr ds
bat k eafcrk nsh gS fi Q Hh / ujk] FyFy dst hfor jgr smh l sd Hh l h s
eg ck ugradj r k &

lga h eSv k d lsd g k d gk [k s jgh g w lS v k ; gk cBsg S eS
i W jgh Fh ' ke d lsv k d s fy, D kcu kÁ] ofM k [k v k s
jl loyh—

rEpa; gk c gk kfd l usFK / ujk > Yldj clg kA

esgh r lsv k d l s < w s g q v k Z g A og nB s g q clg h ij v k us; g r l s
crk k gh ugrad ofM k [k v k s; k d n v lS d gsr l s H M Fvuk n w / ujk d l s
v lS d n ugrad w k fri k Z j j [k h j k k n u h n B d j i Q Z j nsel h v lS fp Yk k k
vi uk fl j [k Á x k

bd ij FyFy nB v lS pöpk njok sdh v lS c<+xbZ ngyh rd
i gphrsevdj clgh dlsZ, bshh vi uh ?jok y h dsl kK clyrk gSt h l k
l ky ckn y kSgl; l; j l srlscl; kA

v FNk glske Sograej & k x; k glskA³⁷

FyFy dls/ ujk dk vt k& kjoSk nfdj cMh gSu h gsh gSt gk
mh sxyrhfd, fcuk Hh l t k Hh ruhi Mh gS

^d u kS m U k ea FyFy dsifr / ujk dk pDj v U L h d kS dykds
l kK gsk gS FyFy ds/ ujk l sdoy bruk gh dgusij fd ¶D l a h d Hh
mh vi uhd kS dykds; gk Hh rlsy k lS ge Hh m d k x k l oA³⁸ / ujk t vs
dki k k [kS r k g u k f u d V g h i C Z j c B h g Z FyFy dst c M i j vi u k i S n s
ekrk gS FyFy d vi eku d l s l g u g h i k h A

FyFy dhe k Hh m s x g L h d l s c p k j [k u s d s f y, mh s v u d x j v l S
u d l s c r k h j g r h g S l o g f c l r j l s [k v n s ; g b r u k c j k u g r a g S f t r u k r E j k k
m h l s n j v j g u A³⁹ i j l o p d l c d s c l o t w o g T; k k l e; r d v i u k v i e k u l g u
u g r a d j i k h A

; gk Hh r h j h L h d k v k e u FyFy v l S / u j k d s o b f g d f j ' r s d h
l e k r d k d j . k c u r k g S v l d r % FyFy g h f d & g j d j v i u h t h o u y h y k
l e k r d j n s h g S

^d u kS m U k ea c f l v j g d e r j k d h i R h v i u s i f r d h f d l h v U
fo/ ok L h d s l k K u t n d h c < u s d h c k i r k p y u s i j t y d j e j t k h g S o g
y k l s d s e j u s d s c k n m s u g r a d o y m h d s ' l j h d h x a d l s g h ; k n d j r k g S
y k l s d s e j r s l e; m h d h p h l a l o d j g d e r j k g S u r l s g l s k g S y f d u
> a y k d j d g r k g S l b r u k p h l s f c u k Hh r l s e j l d r h g S m Z d s d j . k u g r a

fpYkjghgSog rksrfu, kdsl dksd sfy, fpYkjghgSeqscnule djusds
fy,] ejht x> kbZdjokusdsfy, A⁴⁰

gdørjk dsdLcsdh/ uh fo/ ok ds? t kusij yk lsm dh Nkh dk
cls cuusyhx fAyk lsjk l sl qg rd f[kM hij cBh m dh jlg nskh
jgrhAt c Hh njok k [k/ k/ k/ lsdokM [k/ t k kAnvjhv l s / uh fo/ ok gdør
jk dls [kw up upokh gSv l s m ds l k k l yw Hh oSk gh djrh gA
m l k dk ds' k l s e p l gdørjk l t & l p dj m ds i k t k k r l s og fdokM
ca dj nsh m sv aj ugra? kusnsh v l s > j k l seal sm dh m z nskh jgrhA
fdokM Hh m sl sgdørjk dh d led r k i j , d v l s p k d i m h ; g k rd fd
og f i j ; k u s y x r k Arc d g r a r j l k r j l k j v a j v k u s n s h A d b Z c k n s n s rd
gdørjk l svi usi k p n c o k h j g r h A , d c k r k s g d ø r j k l s m u s v i u s r y q s
Hh p V o k f y ; s f A e n Z d l s e s h y r i M t k r l s o g d l s Z h u p u p s k A , d c k
gdørjk d h i B i j l o k g l j m u s m l s d e j s H k d k p D j y x o k k f k
v l s m d h i v i j c B h g r h v l s m s , f m k e k r h j g h f k A ⁴¹

ogaog vi usv kusdhjlg nskjgh vi uhi Rh yk lsd lsr l d j c l s y k
n b k v l s d g r k u l l k y h e a i j i g j k n s j g h g s e j k b a t k j u g r a d j j g h g S e a
i j i g j k n s j g h g s ⁴²

foolg g l s d s i ' p k ~ i j k l e k v l s i f j o k l h d l s , d v k e h d s l k k
gh cad j t h u s d l s f o o ' k d j n s k g s i f r d s p f j g h u g l s d s c l o t w m h d s
l k k t l o u x t j u k m d h e t c j m c u t k h g s ^ d f m k m l k e a e g b z d k n k r
u k s p f j g h u o f d g s v u s f l k l a d s l k k j a j f y ; k e u k k g a k b j l s m j
? a r k f i o r k g s m s v i u h i R h d s j l s l s n s n f h j g u s v l s e k d s t k u s v k n

cklal sdlszi Q Zugrai MHA Hhe I lguh usd I el; k d lsegbzv ljs uksds
l an }jk QD fd; kg&

¶V ljsvxj rjhclohdlsirkpy t k.] dHhrqsjzsgfHsi dMys
r l\$

r lsgfkt Mnssof ek Q ek yssgf noht h {lek dj n\$ fci Q

x; k fkl vksl s, bkugragsk] dgrsgq l gl kuKkg; fn; kA

cgq fcxMhgsh egbzusxhij vlok eai WA

cgq! ij jk& l j pq gkst khg&

re ij >Yk hugh

vj\$ Hyscki kg] >Yk,xhrkst k,xhdgk vi uscky &cPleds NMAj

dgt k,xh i gysog cgq i Qj rh fkl vc t Ynhghpq gkst khg& dgrsgq

uKsdk, d fdll k; kn gsvk, Agl dj clyk i gyhck; t c , d fdll k gqk

r lscgq clyh cgq jkZV ljs Hkxdj ek dspyhxbZge Hh m sfyokusugra, A

ijnsseguscm x, Arc gelj sl l j l lgc Hkrsgq vk, At kursglsD kd gus

yx\$ dgusyxs; g dle rsl HhenZdjrsqf ij csk fN kdj fd; kdj lsv ljs

dlsirkpy t k rlsog [oleg[olg ijsku gshg& geusdgk l l j l lgc] ge

, bkrksugradjzA ge t Ssgf oSsg h jzA t smtdaetajvgsr lsgelk ?k gft j

g& gelj hijofj' kead lsh gsr lsg >BA ij ge mudsgf k eavi uhudg rls

ughansAr h j sfnu clohl kfgck ?k yk& v lka⁴³

Hhe I lguh dsmi Ukk & kfgR ea; g n"VO gSfd obfgd fj' rseanj k

i Mt kusij d n i fr vi uh cloh dsi fz l Hh d UZlal sfoepk fn [kZnssga

; fn mud h cfo; ksdsl fK mud snkr v upr Qogk; k crr eh hd jar kshh os

mYsvi uh ?k ok yhd lsg h nsh Bgjksga ^d fM k ni Ukk eaegbzdk nkr uKs

m d h i R h i f e y k d l s v d s k i l d j m d s l f k c n l y o h d j r k g s e g b l l d e k
d l s v d h d s v M s r d N l s p y k t k k g s r H h u k s i f e y k d k g f k l y s d s
u p s l s N d j m d h v l s u e n j v f k a l s n f k k g s u k s d s p y s t k u s d s c k n m h
j k t c i f e y k u s e g b l z s d g r k g s f d u k c k j & c k e j k g f k n c u s d h d l s k k
d j j g k f k A d d s t o c e a e g b l z i f e y k l s d g r k g s f d &

¶, d k c j r l s r e u s H h n c k k g l s k

g r } , b k d g r s' l e Z u g r a v k h e a d l a n c l A x h e a s r l s f ? u m B h

F k A f d r u k c j k r e j k n h r g s f y t f y t k l k c m c j p n h r g s e j k A

u k s d h g j d r d s c l j s e a l o p j e g b l z d l s O k s H h v k k f k v l s f n y e a

V h & l h H h m B F k A e u & g r e u m u s ; g H h p l g k f k f d u k d n l v l s T ; k k

c g r h d j r k r k f d i f e y k d s f l k y k O e g b l z d l s B k c k d g u s d l s f e y r h A f k m

v l s f i ; s j g r k r l s ; g H h d j M y r k A i j m u s g j d j d j o v c n y y h s ⁴⁴

m h i z l j ^ u y w u f y e k u y l s Q m i U k e a l q l s d k n h r n o s t z u f y e k

d s l f k c n l y o h d j r k g s , s s e a l q l s i y V d j u f y e k d h g h x y r h f u d k y r k

g s l q l s v i u s n h r n o s t z d l s v i u s ? i j [k u s d s f y , v l e a k d j r k g s

u f y e k l y k n d h l y s m B k [k u s d h e s i j j [k u s g h t k j g h f k f d n o s t z v i u k

g f k c < l d j m d s g f k l s l y s y s s d h d l s k k d j u s y x l u

¶ d n l d l e r l s g e H h d j A

v l s l y s g f k e a y s s g q l y s d s u p s u f y e k d s g f k d l s v i u h v z f y ; l a

l s W s f y ; k f k u o s s g h t E s p t w s d s' l j h d l s c f / d d h v z f y ; l a W s r h j g h

F k A — u f y e k d h v l f l s c k j & c k i f r d h v l s m B j g h f k A

rHh i Hsl sl qls dhvlok v kZ vjsy kS v k l s n s b z Ar jh H k h g e l s
l k k l h seg ck u g l a d j r h r l s r j s l k k D l a d j z h A v k t k u g l a r l s e a l j h
chj i h t k Å x k A—

y k S v k l l k y A o g l a t k d j t e x ; k g S

m h j k t c n s b z v i u s ? k t k p d k F k v l j S n l a i f r & R h l k s d h r S j h
d j j g s F s r l s l q l s u s r a H j s y g t s e a d g k c M h ? y & ? y d j c k a d j j g k F k
n s b z r e j k s l k A c k j & c k j n B & m B d j r e j k s i k t k j g k F k A m h s D k b k j s d j
j g h F k v k k y M u k r l s r e u s m l l k y s v Y r k O d s l k F k g h l h k f y ; k F k A o g
e j s i k c B g h u g l a k j g k F k A y i d & y i d d j r e j k s i k t k i g p r k F k A—

v Y r k O u g l a f e y k r l s v c b d s ? k s y x h g l s ,⁴⁵

; g l o r s g h u f y e k d l s y x k t S s m d s e f l r " d i j H k j h i F k j f x j g s g l a
l g l k g h m s v i u s H m j k] v k d] H k v l s f o r " . k d k v l k k g l s y x k A
e k u s m d h p s u k d l s y d o k e k x ; k g l a o o f g d t h o u l s n d k h g l s u f y e k
l q l s l s e p i k u s d s f y , L o ; a t y d j e j u s d h d l s k k H h d j c B r h g s y t y
e : x h r l s l q l s d h i d M l s c l g j g l s t k Å x h t y e : x h r l s M h d l s H h e j h
f p a k l s n o p l k f e y z k A⁴⁶

H k X o ' k o g ? j s w u s j v e l j p a d h p l s l h d s d k j . k c p t k h g s m j
u f y e k d s f i r k d l s f n y d k n j s i M t k k g s u f y e k f i r k i j v i u h l e l ; k v l a
d k c l s f c Y d g u g l a y k n u k p l g r h A d l f y ; s t c u f y e k d l s ; g i z u c o g i j s k u
d j r k g S d ^ v k l k e j k ? k d l s l k g s * r c o g b d k n u k H h L o ; a g h [k s
y s h g S d t t g k i j e a j g h o g h e j k ? k g l s k A⁴⁷ u f y e k ; g l p d j [l q d l s
l k k y y s h g S d t M h d l s d o D e j h t : j r g s⁴⁸ l k F k g h L o ; a d l s e k u f l d
f o ñ f r ; l a l s v k t k n e g l l w d j u s y x r h g S

vc urfyek vi usOfD o dsifr l t x gsl qks dhfdl hHhck ea
ijolg ugradjr hA og uhyksQ dlsckrh gSfd ¶m usv k k nBdj ejh v ljs
nBkA fi Q eqsfl j l siSrd nBdj clyk vdgh D lapyh v kZ fdl h dks
l kkydj vkh ejseg l sfudyk vdghghpyh v kZ fi Q u t kuseqSD k
l v k Nw sghcsh jkrseav Yrk Qdk ?j i MkgSogk pyhxbZ hA

nh dhv k ki S xbZ og vold ~l kejsseg dhv ljs nBkkjg x; kAij
'kzghl e> x; kfd eanhdlsfp <kjghgA

cMnt cku [kq usyxhgS egj hA⁴⁹

var %urfyek vi uhekul d det ljs; kAij fot; i k dj v kfo'ok
v ljs fuhZrkl svi usOfD o dlsn <+cukhgS og vi usHhij glyk l st wus
dk gS ykdke dj yshgS l kgh [kq dlsi Rsd flfr dkl leukdjusgsq
et cw Hh cuk yshgS d dsifj. kelo: i l qks dkroj ?cjlgV eacny t k k
gSfd dghurfyek feft oelZ sm dhf ldkr u dj nsfl dki kko nhdh
inur ij i Murfyek l qks dsdgusij fd ¶fcuk blykfn,] d l S fdl hds
?j t k k gS urfyek dgrhgS JherhoelZ useq l sdg j [k gS t c eu v k pyh
v k uA⁵⁰

nh l e; urfyek [kq d lscMh'ka v ljs cisjolg eg lw djrh gS nhdh
cisjolg hds vakt eanhdseg l sfudyrk gS D l kti Mughaeljks*

; g l qdj l qks plsdj urfyek dseg dhv ljs nBk usyxrkgS urfyek
dsepki j Hji jwv kfo'ok v ljs fger dshko >y d usyxrsgS

(x) ulSjh sk Lh v kS m d st rou dhl el; k; j

?k l sclgj fudydj dledk djusokyh Lh ulSjh sk Lh gsh gS
, bh fl-k k t gk v kFZ : i l sv k e f u H Z gsh gS ogramudst rou eav ud
i d k dhl el; k; j Hh m R U g st kh gS, bh f L R ead led k h L h d l s n s j h
H e d k f u H k u h i M h g S d led k h L h d l s v i u h x g L R h d l s f d k j [k u s d s f y ,
vi uhl H h f t E s k j ; e d k l i Q r k v z fuo zu djuki M k g S

H h e l l g u h d s v k S j k l d l k g R e a u l S j h i s k f L k l a d l s t r o u e a n s j s
e k u n . M a l s x t j u k i M k g S o s ? k v l S c l g j n l a { l s k a d h f t E s k j ; e d k c l s
n B u s d l s f o o ' k g s h g S ^ d f M k m U k d h i z e y k i f r d k ? k N u s d s c h n
f i r k d s ? k v d j v i u h t f o d k d s f u o z u d s f y , f p a r g s h g S i z e y k d s
f i r k m s v i u s n k r d h l g k r k l s n o k z d h n d k u i j d l e d k l h k u s d s f y ,
j [l o k n s s g a d l s i z e y k [l q d l s i g y s d h v i s k d g r a v f / d v k e f u H Z e g l w
d j u s y x r h g S ; g h d k . k g S d o g v i u s n k ; e a d l s f u H k u s d s f y , i g y s l s
d g r a v f / d m R d u t j v k h g S i z e y k v i u h l g y h l r o a l s d g r h g S l e a r k s
f i r k h d l s H h l i Q i r y w v l S l i Q d e h i g u d j n d k u e a c B A x r A e s v c
n d j a n k y r e a B d j a [k u s f l s m n w A c g q d j f y ; k n d j e s ⁵¹

i z e y k t f o d k l k z g a d l e d j u s d s i ' p k - c l s y v l S t t z j f ' r l e d h
t d M u l s [l q d l s v k l n e g l w d j u s y x r h g S o g , b s [k k y s f j ' r l e d h o t g
l s v i u s f n y d l s n e k d j u k t k t u g h a l e > r h A d f l R r d l s H h e l l g u h u s
l r o a v l S i z e y k d s l a n s e l e e l s i z r q f d ; k g S l m s d H h n f k g S
m d k v r k i r k d n e k y e g S d H h f e y k g S e a

i z e y k d k p g j k r f u d d B j s i M x ; k a d l o k y d s t o c d s f y , o g
r S j u g r a f l a f i Q l g l k f l j > v d j / h j s l s c l g j h e a s e k y e d j d s D k y s k

gAog t kusnh dk dleAl p i Nsrsl Uks vc og ejseu ij l smj x; k gA
nh dsi hNscgq Hkx&Hvd hg]wij vc eu ugradjrkA⁵²

i feyk[lpZdhræhdSDLj.kvi uscsli w sugrafey ikhFbAij vc
og gj eghusnhl sfeyusnhdsLdyw i gp t kh gAvkFZ fuHk vksgh
nhdstou dhrdjku l Hh l eL; kladkgy fudy vkk gAd idkj og
Lo; adksv kfo'ok l shjiwegl w djusyxrhgA

^d uks mi uk dh d uks ?j ds[lpZeaifr dk gfk cMusgsquidjh
djrhgAog ?j dsdledk v]Scgj dsl Hndkksdseeè dk QQLr jgrh
gStvkt njs g]sxbZ d uksccqkZcPsl ksx, g]sA est h k hdsfy, rls[kus
dk casLr dj v]kZfij cP]sdrksrnsksuHh ugraxbZLVku l sylS rks
FkMghrjs ckl h sMDJ dsik pyhxbZog Hh rksfdruk njvjrk gAogk
l stADku yxodj fudyhr]sfjgl Z dkoD g]sjgk FkAm dkeu gqk dgj
brukeu plg jgk Fkfd ,d di pk ihy]wfi Q f]g Z ij t kAAeg bruk
l [k]jgk FkAij ugradj h AEs crk krls; g fpak d]s]kAMkAvc rlsog ejss
d]k.k[k]usHh yxkgAvc d]kZck d sijsku djrhg]srlsvi usfl j dsck
upusyxrkgA⁵³

d uksdlsjk d]sum eapyusdh crejh g]st kh gAd d]k.lo'kt ; nò
nh sjk d]sp]ji kZdsl Fk cladj j[kk gAd crejh dsl ek ku g]sqog
baDku yxokhjgrhgAfi Q Hh og i; kZ v]kle u dj j]skuk dle ij t kh
gAm dkeu u d]src Hh og dle d]usdsfy, clgj t : j fudyrhgSD k
, bku d]usij nh dhxgLFh dk [lpZd]s]pyzk og crejh dh g]yr eagh
?j dh l Hh ft Eekj; kadsfulkusdsfy, thrk]Megur djrhgAog crej
volFk eaHh l e; ij V] dsf]M]sl sn]ysf]M]csean]SH&Hkxrhg]Zt h k t h

dls<wr h gZn gJy ssdsfy, i gq t k h gS ogk m si r k pyr k gS xM v k k
?ak y v gS, sh n' l k eaog gr k k g l s t k h gS v l S m d h l k i Q usy x r h gS
m sy x u s y x r k gS e k u s ?; e j k d k m v l h b r % m h o D ; e y l s l s m j v k k
F k v l S d t p l s d k i h n k d j u s y x k F k A⁵⁴

t ; n o d s l k F k d t p l s t h o u d s v l B u s l k y g h f e r k i k h gS b d s
r R' p k - m d h e R o g l s t k h gS d t p l s d s x t j t k u s d s c k n t ; n o l p o r k g S d
? l v x j m h f n u d t p l s l v s k u i j u H m d r h f i Q h j v x j m h f n u o g f j g l z i j
u g r a x b Z g l s h j v x j m h f n u o g j k n s r d t h k h d l s v i u h l g x k u e m y h d s
x m l o k u s d s f y , g e k j s l k F k x k h u g r a j g r h r l s o g c p t k h j ; l a n s k s g h n s k s
v k k a l s v l s y u g r a g l s t k h A⁵⁵

^cl l d h' m i U k d h c l l d h , d f u E o x h z e t n j v L h gS t l s ? k l e a
p l s k r z d j d s v i u k i v i k y r h gS l k F e a o g v i u s ? k o k l e d l s H h i k y r h gS
^cl l d h' t h o u e a n h u d s i z s k d s i ' p k - L o ; a d l s m d h f o o k f o r k e k u s y x r h
gS n h w j k k f o ' o k ? k f d , t k u s i j m h s c M k v k k i g p r k gS n h u d s i g y s l s
f o o k f o r g l a s d h l P o k b z k u d j H h o g [l o d l s m h d h i R h l e > r h gS o g n h w
o m d h i R h : D e h n l a d s l k F k j g u k l g u k H h ' l q d j n s h gS o g ? k l s
c l g j f u d y r s l e ; v i u s c s s i l i v d l s n h w , o a : D e h d s l o p z d j t k h gS v l S
L o ; a ? k l e a p l s k r z d j u s i g p t k h gS o g ? k e a v d y h g h d e k u s o k y h
g l s h gS o g ' ; l e k t h d l s v i u h ' l k p a d e k u d j m h l s v i u h l k h c k a d g r h
gS e j s f c u k ; g ? k p y g h u g r a l d r k c h c h t h j e s g h r l s v d y h d l e d j r h
g A⁵⁶

v D j c l a h l k f d y i j c B d j d l e d j u s t k h A o g l q g l o j s g h v i u s
d l e i j f u d y t k h v l S ? k d s d l e d k l k k b a t l e d j t k h A o g i l i v d l s H h

n/v fi yk t k h A n h u s ? j o k y l e d l s l H h f g n k r a H h n s j [k h F l a f i Q H h n h u w l j S
: D e h j c l a h d l s d H h H h c j k j h d k n t l Z u g r a n s i k A ; s n l s l a i S l e d s f y , g e s k
c l a h d k g h e g r l d r s j g r A ; f n o g i S s u n s r l s ? j e a p v o k r d u g r a t y r k
F l A : D e h c l a i u d s b y k d s f y , c l a h i j g h v k y x k c B h F l A t c f d n h u w
e a i # l o k n h v g a v f / d g l s k g A o g c l a h i j , B r k j x j z k r F l k i S s e l a r k j g r k
g A ; g l P o k Z o g H y l & H l a t k u r k g S f d v c o g c l a h i j i g y s d h r j g
g d e r u g r a p y k l d r k D l e d c l a h d e k h g S v l j S o g f d l h d s v k f U r u g r a g A
d b Z c k d l e d k d s n l s u , s h H h f l F r n i R u g l s h t c ? j e a p v o k g h u g r a
t y k k t k l A n h u w c l j t l d j x l i s g l d r k v l j S : D e h ? j e a c u k u s d l s d u l u g r a
g l s d h o t g l s p v o k g h u g r a t y k h A r c c l u h g h c l j l s y k S l j ? j e a l k u k
c u k h A , s h f l F r e a c l a h e u e l l s d j j g t k h A i l i w H h k j l s f c y [l d j l s
t k l A , s h n ' k e a c l a h x d j s e a v k d j i y v o k d j u k u g r a H y r l & T h l e f i Y l e
d h r j g ? j e a i M i j g r s g l A c s j e A c g ; k A i l i w H h k j l s j l d j l s x ; k A ⁵⁷

^ e O k k d h e l M i m i U k d h : f D e . k h l l e l d h i f o j k d s l u d h e l g l S
l s [k q d l s c p k u s d h f i Q d e a f k k d k l g j k y s k g h n f r l e > r h g A n o k u
/ u i r d s l l e l d h i f j o s k e a j g d j m d k n e ? o u s y x r k g A n o k u / u i r d k c s k
e a y k v l j S m d s l k h f e y d j : f D e . k h i j m h d s ? j e a d d M i G r s j g r s g A
m i j r k u s d l r s j g r s g A ? j e a e l S w i k y i f r d l s n l d j : D e l s d k e u H h
v t l e & k g l s n B k g A l e a h i f j o s k d h c a i k e a t d M i L h d l s v i u s f y , d l s Z
n f r i f j o s k u t j u g r a v k k f t l e a o g [l g d j l k r d y s l d A e l M d s H h j
d h d l s Z l c j c l j v l j S c l j d h [l c j v a j t k u s d k d l s Z f o d Y H h e e e a
u g r a g l s A c g & c v l a d s ? j l s c l j f u d y u s d h e u g h d s d j . k n u f r d s l l j s
j k r s o S s g h v o # 1 / 4 g l s t k s g A f i Q H h : f D e . k h f g l e r t v k h g l z c k y e d u l

eaysvlfjlet ok k t EsOfD; lsdkl leuk djrh gZelM dh pljrh ds
clgj dne j[kusdki lgj fn[kkhgSd fy, mh sdbZdfBulb lsdkl leuk djuk
iMk gS epyk dgrk gSfd ¶d Yysdh ?jokyh Ldyw eaule fy[lok v lbZgS
geljseg ij dly[kilsv lbZgS⁵⁸

,d v/ Mnezdsvkeh usHkl ¶h l sdgk t ksv ¶jseal Hh d ¶ nfk
jghRku

¶xjtc dhgk yxshrlst kusAd oD rlsnu&¶; k d lshyvgg gS
ij gjuk.kdhngsrh Hh d lS¶ kv FNkdle dj jghgSt kLdyw ea
ule fy[lok v lbZgS

bd ij ,d o; l¼ usfMi .kh dh ¶ vc [kunkh ?jladh cgsV/ lsd
fy, ;ghdle cldhjg x; kgSfi ¶ fl j >Vddj ogk l spyusd lsg¶A
Dkdjzhi <¶j usjhdjzhD k

bd ij elsh Hkl ¶h cc¶¶Z ugrakselM dsv ¶j ¶g & ¶g dj ejzh
v lSD kdjzha

Hkl ¶h dsm¶k l sogk [Mccg¶ sylk gS ¶j jg x, ¶

;g re dg jgh gS c¶A ywlsy zMadsl kFk Hh rls' k¶n; k gish gS
v lS d lsfuHkuhi MhgS; g ugrafd csnZgkst k, A⁵⁹

: fDe. kh oki zFht hdsi k Ldyw eaule fy[lok v kh gS oki zFht h
us; g Ldyw døy yMid; lsd sfy, d {k plj rd dsfy, [ksg gS: fDe. kh
'knhok gsdsclo t w l kh ij jk v lso ek ¶k lsd lsnjfduk dj Ldyw ea
l i ¶ ja dsdi Mi gudj i <ust kh gS og xlaok lsd hdgk ¶h v lS, bkdjus
lsglsjgh cnuleh dh rfud Hh ijolg ugradjrha og Ldyw eai <¶fy[kdj]
okui zFht hdsej. ksjla mh h Ldyw dh gS ¶ ek ¶ juhcu t kh gS og Ldyw ea
gh feysD ¶Z eajgusyxrhgS v lS i ¶ ¶ elM dh v lS i yVdj Hh ugranfkha

og u ghdHh ogk t k h g / h j & h j s: fDe. k h d s L d y w eac h i l ; l a y M d ; k i < u s
d s f y , v k u s y x r h g : D e l s t k x : d c u d j v i u s i k y i f r d l s b y k g s o y l g s
d s v L i r k y e a N A v k h g ; g h l p o d j f d < k Z e g n u s d h c k g S r c r d
b y k g l s t k x l A o g N A v k c h u s l s i g y s m h s o f k i l H h y s v k x h A v k & i k
j g u s o k y s c g q l s y l s l a d h ; g h j k F l k t x f y ; l e a t o u s o k y k u r e i k y v k e h
H h f d l h f n u i j k i k y c u t k k g s d l z y M k d a M n b d j i G n s r k s u r e
i k y d k e u n i M t k k g S c s l d] i j ; g k b d k b y k r k s u g h a g s j g k u A ; g k
, d c k j l a g u [k s c B r l s d d h g y r f c x M t k h g s v c v x j b y k g l s d r k
g S k s D l a u d j o k l a ⁶⁰

d i z k : fDe. k h ? k v i s u s j h n l e (l s a d h f t E e k j ; l e d k l e > r h g z
n d a i j n r j g l s f u l k h g s a v a r % o g , d f k (k v i s f t E e k j L h d s : i e a
g e l j s l e { k n i f l F k g l s h g s

^ d f M k n i U k d h l d e k e g o z d s v k i n d e a d S k j g s o g v i u s ? k
; s H s r h j g r h g s t u l s m d s y d o k z f i r k d k b y k p y r k g s o g e g o z l s
i e d k p D j p y k h g s o g t l o u e a d o y v i u s L o k s v i s b n k l a d l s g h
l o z j l e > r h g l d e k d s d j . k e g o z v i s i f e y k d s x g l F k t l o u e a n j k i M
t k h g s l s m j k d H h u g a t M i k h A i f e y k d h l g g h l r o a d s } j k l d e k d s
v k i n d e a t l d j M k j D j o e k z l s m d h f k d k r d j n s s i j] o g f p a r g l s
n b r h g s v i s e g o z l s n j n c u k y s h g l d e k l e l r f l F r d s i f t k x : d g s
o g t k u r h g s d v x j e g o z d l s o e k z l h d s c k s e a i r k p y t k r l s m d h d S h
i f f o ; k g s h o g L o ; a g h d d k m j k n s s g q e u g h e u c k y h j l d s r k s y d o k
e l j t k x l A ⁶¹

l d e k v i u h u s j h v i s i n u l f r d s e e v k u s o k y h f d l h i z k j d h c k k
d l s c n z u g a d j l d r h A o g M k j D j o e k z l s v i u s d l o e z u d h c k p y k h

gA oekZt h Mk,jEj h dsui & ysvakt I sdgrsgA rEj k eleyk egbz ds
d kj.kd d fcxMx; kgSvHh Bj t k v k s oD v kusij Bnd dj nWA⁶²

rHh l sl dek, d rjg l sv/j eayVd t khgA og ugrapgrhd kZHh
t taky [Mk g l st kA b hf; sog ; gk l st Yn fudy t kuk plgr h gA cvs
Mk,jEj oekZt h dsl kkl dek dsl E U ekki zsku i klr dkele e g l ssgA
b m is; dseist j og Mk,jEj oekZd lsvi usi z k k eai Q kusd sfy, m d s
l k k ut nfd; k cuk h gA dek d l sn f d j oekZt h m d sf [ky k Oegbz d l sy d j
D k, B ku y s mud hr l sy k V d usy x r h gA y s k d usl dek v l s Mk,jEj oekZ
d seè i ui sfj' r sd l sbu ' k l e a oD fd; kgS

oekZt h eacgq ne ugrajg x; k k ij xly h xly h uen k v k k e a
ok ukr s h jgr h kA v x j b ruscM vi Qj u g l s r l si h n s < y d s g q p g j s v l s
fyt fyt s oD r o l sl dek d l sery hvkt k h A, d c k r l sl dek d l sl; k d jrs
oD l e; oekZt h d sel u b z h k vi uht xg l sm k x, fsv l s m g a r t z h v l s
v z k eg ea m y d j m u n l a d l s f i Q d j u k i M k k A b d s v f r j D oekZt h
i z k y k H h u g a t k u r s f A⁶³

H h e l l g u h u s l dek d s: i eav k f u d l t x v l s u s j h s k L h d s
p j k d l s x < k g A og L h f t l eav k x s c < u s d h b r u h y y d g S d f t l d s v k s
og vi usru & e u d l s h h n p ij y x k u s l s u g r a p d r h A v i u h l p v l s f o p k j d s
v u q i g h t k o u f u o k z d j r h g A

d g k t k l d r k g S d H h e l l g u h u s v i u s m i U k l k g R e a l e l r i z k j
d s v k f A z n c l o l a d l s > y j g h L h d h l ' k D N o d k l i Q : i e a v d u f d ; k
g A H h e l l g u h d s v l s U k l d l k g R e a v f H O D l H h f l k k ? k r F k c l g j
n l a (l s k a d h f t E s k j ; k d l s l i Q r k o z f u l k h g A

I aHkZ p/h

- 1- Hk'e l'guh' d'fM'h' i'ñ a&104-
- 2- ogh' i'ñ a&105-
- 3- ogh' i'ñ a&110-
- 4- ogh' i'ñ a&115-
- 5- ogh' i'ñ a&142-
- 6- ogh' i'ñ a&230-
- 7- ogh' i'ñ a&304-
- 8- ogh' i'ñ a&310-
- 9- Hk'e l'guh' d' a'h' i'ñ a&9-
- 10- ogh' i'ñ a&168-
- 11- ogh' i'ñ a&175-
- 12- Hk'e l'guh' >j'k's'i'ñ a&20-
- 13- ogh' i'ñ a&16-
- 14- Hk'e l'guh' d' b'k's'i'ñ a&79-
- 15- ogh' i'ñ a&81-
- 16- Hk'e l'guh' d'fM'h' i'ñ a&28-
- 17- ogh' i'ñ a&29-
- 18- ogh' i'ñ a&30-
- 19- ogh' i'ñ a&31-
- 20- Hk'e l'guh' d' b'k's'i'ñ a&160-
- 21- ogh' i'ñ a&168-
- 22- Hk'e l'guh' d'fM'h' i'ñ a&15-
- 23- ogh' i'ñ a&76-
- 24- Hk'e l'guh' d' b'k's'i'ñ a&160-
- 25- Hk'e l'guh' uhy'wufy'ek'uh'y'k's' i'ñ a&25-
- 26- ogh' i'ñ a&129-
- 27- ogh' i'ñ a&131-
- 28- ogh' i'ñ a&130-
- 29- ogh' i'ñ a&151-
- 30- ogh' i'ñ a&153-
- 31- Hk'e l'guh' d'fM'h' i'ñ a&54-
- 32- ogh' i'ñ a&55-
- 33- Hk'e l'guh' d' b'k's'i'ñ a&134-
- 34- ogh' i'ñ a&145-
- 35- ogh' i'ñ a&136-
- 36- ogh' i'ñ a&145-
- 37- ogh' i'ñ a&133-
- 38- ogh' i'ñ a&227-
- 39- ogh' i'ñ a&228-
- 40- Hk'e l'guh' e'Q'k'k' d'he'k'M' i'ñ a&331-
- 41- ogh
- 42- ogh
- 43- Hk'e l'guh' d'fM'h' i'ñ a&45&46-
- 44- ogh' i'ñ a&76&77-

- 45- Hkie l lguñ uhy wufiyek uhy lskñ i ñ ã&175-
- 46- ogh i ñ ã&178-
- 47- ogh i ñ ã&193-
- 48- ogh i ñ ã&194-
- 49- ogh i ñ ã&195-
- 50- ogh i ñ ã&199-
- 51- Hkie l lguñ dñMñ i ñ ã&225-
- 52- ogh i ñ ã&227-
- 53- Hkie l lguñ dññ i ñ ã&310-
- 54- ogh i ñ ã&308-
- 55- ogh i ñ ã&310-
- 56- Hkie l lguñ cl añ i ñ ã&162-
- 57- ogh i ñ ã&155-
- 58- Hkie l lguñ eññk dñññ i ñ ã&239-
- 59- ogh i ñ ã&240-
- 60- ogh i ñ ã&311-
- 61- Hkie l lguñ dñMñ i ñ ã&173-
- 62- ogh i ñ ã&170-
- 63- ogh

vè k &N%

Hñe I lguh dhl t ùkdrkv ljs oSKV~

(d) i kki fjd Y uk

([k] L-k& t hou dsfp-kkdhehly drk

(x) L-k& t hou dsi z fjdj.k ds Øe ea Hñe I lguh ds
ni Ukk l ad ko SKV~

Hñe I lguh I elt kēpk r Fk ; FkFkFk h mī U k d k ; Fk d h y ; s n g a
 o f k u d , o a v k y l p u k e d ; FkFkFk h h d g k x ; k g a ; g r a f o f ' K v k j ; i x f r ' k y
 ; FkFkFk n d k v h r i v z v a g a r Fk m u d s v i s u k l d l f g R d h ; FkFkFk d k l i j
 r f e h h g a m u d s m i U k l a d k ; FkFkFk e d k y h u H k j r d s m i j r s i { k a d k d y k e d
 : i g a Hñe I lguh u s v i u s y ſ k u e a e q ; r % O o L F k / e z e k u o h l a a]
 o x z a k z o x l s d s v l f o j z s r Fk y l d t h o u d s f o f o / j a l a d l s f o ' k k : i l s
 m i k j f d ; k g a e k d z h r n " V t g k m u d s j p u k d l s y d l s v f / d l i " V r k i z k u
 d j r h g a o g r a l l e f t d i f j o r z a d l s i d M i k u s e s a g h f r i k h h n s h g a ; g h
 d j . k g s f d m u d k y ſ k u j g l ; e ; h ; FkFkFk v i s h a i w z v k Fk l a l s d l s a r j v g a
 Hñe I lguh u s l e f t d o k r f o d r k d l s m i d s l k s v u } z h a v l f o j z s k a
 f o l a f r ; l a v i s : < + t d M a l f o r x f r ' k y , f g k l d r k r Fk l e f t d v l o f r e a
 i z r q d j r s g q e k u e d d k e k z i z k r f d ; k g a Hñe I lguh u s i f j o r z d k h
 Hñe k l a d k i w z i z " E k d s l Fk f u o k z f d ; k g a Hñe I lguh d s i k f o f ' K v
 p l i f - d f o ' k y r k Fk h t l s m u d s o x z e d e k u o h l e k t d h v i s v k ñ " V d j r h Fk a
 e e o x z i " B h e v i s v u b o { k d s c l o t w m u d h r n " V b l s v y x u g r a j g h a
 n g a h j r h l e k t d s i z x g j k y x l o Fk a n g l a O o L F k d s l d V d l s l e f t d
 l d V l s t l s a j x g j s v F z i z k u f d , A Hñe I lguh u s l e f t d p s u k d l s
 j k u f r d d w u f r d s l Fk t l s a j i z r q f d ; k g a n g l a s l e k t n g h j k u f r d
 { k d s l o k F k z d i V h r Fk v e ; k r p f j - k a d h o k r f o d r k d k l r z r k l s m i k u
 f d ; k g s f l l s i B d d s e u e a m i d s i z ? k k v i s e l g h a d h l F r m i R u
 g l s h g a Hñe I lguh d g r a h h f o r s h j k u f r d s i z v k F k o k u u t f j ; k j [k u s d k
 m i n s k u g r a s a v f i r o n g l a s j k u f r v i s j k u f r k l a d h [k f e ; l a d l s f u d j] n g a
 v k y l p u k e d < a l s O x d a n z d j d s m u i j f u k u l k k g a b i d j Hñe

I lguh usvi uh fo' ol uhrk v i s i k f. ldrk d l s [k m g l s l s c p k k g s H h e
I lguh dsy ŷku us l k z k; dr k j / k e z n t e k n] : f < o k r k j v a f o' o k v i s
d k v l a d s i f r f o j l s h l o j v R f / d r o z k l s e p k j r g q k g s

H h e I lguh usvi us m i U k & k f g R e a v k u r k v i s f o f H u i d j d h
' l d k v l a d l s f e v u s g s q d f r g k r F k l l e k t d k l u d h r F; k u q i o s k u d l l e x z
t v b z g s I k f g h v i u s i { k d h i d v d h g s H h e I lguh d s m i U k & k f g R e a
l l e k t d ; F k z d s f o f o / : i o f. k z g q g s m u d k i z e m i U k ^ > j l s k v k k h
l s i g y s d h l l e k t d n' k v i s f n' k v l a d k o. k z d j r k g s o g r a' d u l s m i U k
v k k h l s i o z v i s c k n d h ? u v l a d k y ŷ k t l s k l l e k t d i f j i ŷ e a i z r q
d j r k g s ; g g e j s l e k l e k d s l a a l a d s i j r n j i j r [k r k g s ^ r e l *
f o h k u d h f o h k d k d k f p k u d j r k g s ^ d f m k r F k ^ c l u h m i U k
l o r a k d s i ' p k ~ u x j h j . k v i s e g k u x j h l a n f r d s i f j i ŷ e a l v o d v i s
i s k o z g s ^ e o k k d h e k m m i U k o o l F k v i s j k l u k d s l z k z d h
i f o ; k d l s v r h d s i f j o s k d h , f g k l d l R r k e a n s k k g s v a e m i U k
^ u y w u f y e k u y l s o e a i z v i s l k z k; d r k d h H k o u k d s e e i j l i j v d j l o
n s k u s d l s f e y r k g s

(d) i k e i f j d Y i u k

m i U k y ŷ k u e a i k e s d h H e d k f o' k k : i l s e g r o i v z g s H h e I lguh
u s v i u s l k f g R d y ŷ k u e a v f / d l a k % i k e s d k p j k f p k k ; F k z t h o u d s
v u l o d s v k l j i j g h f d ; k g s ; g k m u d s c m s H h o z c y j k d k d F u f c Y d g
l v o d g s H h e d s f e t k e a , d v i s [k a h e s ; g n s k h f d m h e a t Y n c k h u g r a
g s o g c m v l j k e l s d l e d j r k g s l p d j v i s F k k c l y r k g s g B e h z d H h

ugradjrkAviuhck l qusdhct k T; kknvj sdhck l ork gsdgh dh
dFlorqdk ppo Hh og cM/ hjt l sdjrk gAl k lj. k yklsadst rou dh
Nsr&Nsh cklaog [lq vi uh v laka snfkk gSnu yklsadh l lekt d v lS
OfD xr i fr f0; v lsd kv è ; u d jrk gSi klsad lsd Y ukeal sugrat rou eal s
[ksrk v lS pprk gS fy [ksl e; Hh og ; FkZ sT; kkv lS vi uh d Y uk l s
de dle yskg¹

^>jlks mlUk eaof. lZ i kka dk mp] eè e rFk fuEu rhu oxls ea
oxlj. kfd; kx; k gsd mlUk eamp oxZdsi kka dk fp kkn fksud ksugra
feyrA eè e oxZdsi kka eaykyk t h ek t h cyno] 'kM&cxM oS t h
foj kv lSfoeykt Ssi kkn fksud ksfeyrsg

fuEu oxZds v ldxZ rgl h os] i Svyh nsd h fxj/ ljh uok [ku
dje [ku v lS i Cgnu t Ssi kkn fksud ks feyrs g ^>jlks mlUk ea
v Y l h; d i kka dk o. lZ ok loj. k d seist j fd; k x; k gsd fglw Fk edye
nlsai fjoj , d ghelg Y sea j rsg nlsad seè ijLij HkZ lsd kelg lS gS
fglw fjoj lea Nq Nv d k ok loj. kj gusd sclot w er Hs t Shck d ghan [kZ
ugranshA

food f}osh dsvublj] ¶Hhe l lguh us ^>jlks mlUk dselè e l s
ft u i kka dhjpuk dhg Sndk, d fo' kkn m s; gsd Fkud ds: i eay fkd
Lo; adlsi l r q d jrk gS y fkd usuk, d ds: i eali "V fd; k gsd Hk&d Hh
ek&ck v lS cPls adlsi < k u ok ysi fM / eZ ; k] cã p; Zds cgl kus mud h
ekul drk ead fjk k d j rsg s fdl h Hh ckyd d l s T; kkn / eZ h c u s d k
i fj. ke ; g g l s k g s d ckyd foNr ekul drkl sxz g l s t k k g S m d s e u e a
v lS l a d s i f r] f y a d s i f r ? k k v lS Hk i f k g l s t k k g S o g g j o D i k v lS

i q dspDdj eany >kjgr kg Sft l dkvlj m ds QfD R ij i Mk g St Sk
fd >jk sdsuk d dsl kfk gq k Ad Hk d Hh c P l ad sl kfk Hh ko dkvlj Hh
mh c P sdsi fr cjk i Mk g St l dsl kfk n l j sds, ot eav FNk Qogkj ugra
feyr k²

>jk s m U k earyl h, d fu EoxhZ i k k g fu EoxhZ i fjosk eat h
jgs QfD dst hou dsl k k Z d sl e>usdsfy, ryl h, d eg R i v Zi k k g
y fkd usryl hdscg kus, shi t uok h ekufi drkd l smt kxj fd; kg St l eaxj t
v l S xj t r kfk vej v l S vej curk pykt k k g argl hi <sfy [l si fjok dh
l afr eav kdj i <u s fy [k u l h kt k k g og v k Zekt ; k ad seak P j. k d l Shh
j V ysk g A r u k l c d j u s i j H h m s u s j d h g s ; r l se P u g r a f e y i k h A
ryl h d l s o S t h d s ; g k i < u s d s f y , H s f n ; k t k k g o g k m d h f l f r i g y s
l s h h [k j c g h g s o s t h r y l h l s l h i < + k / g o k s g s f t l d s f y , m s j k k u k
i k u h d h c h & i P p h c k Y , k H j d j y k u h i M h g s b r u k g h u g r a r y l h d l s
c h i ; k a d l e , d l k f d j u s i M s g s d d j . k m d s i k [k u k l k u s d s f y , H h
l e ; u g r a c p r k A r y l h d h i P h n o d h i ' k M s c x M h l s r y l h d h , s h n ; u h
g y r d l s n j v d j u s d h f i Q ' k d j r s g q d g r h g s t d y c h v l S v i B F h i j l a
c h v l S u s d g r s g q n o d h d h v l o k y M h M t k h g s e a b j ? k i j [k y h
c B h j g r h g y t h i e a l h i < + k / l s l d r h g A i j ; g e a s / k s u g r a n s A o g : / s x y s
l s d g r h g s v l S n o l a ? u l e a d s c h p v i u k f l j f N k y s h g s - ; g j k s c o D
j k v , k [k k s g a t h i d H h f n u & H j f u d y t k k g s [k k s g h u g r a d H h d l s Z c y k y s
t k k g s d H h d l s Z v k c M s c l w s d g l s u t h i o s t h d l s l e > k A³

ryl h d h v k k y ; [k s u s d H h e . M h t l d j l l e k u [k j m d j y k u s v l S
d H h g o u d q M d l s b / j l s m j i g p k u s v l f n d k l s e a g h l e l r t h o u p ; k Z c h r

t kh gA m si < usdk Hh l e; ugrafeyr kA' kM&cxM rgl h l sdgrk g&
r rgl h r q oS cu t k v k s

oS t h d Hh i < k s g S d H a u g r a i < k A e q s r k s o D gh u g r a f e y r k A f i Q
e k u s v i u s v k i l s c k a d j r k g q k d g s t k k g S n o d h d l s x l p e a N M v k A x k A
v i u s f y ; s n s j k v / k l s l f y ; k d : x k A f i Q ' k n i < + i k A x k A 4

y S d u s u S j d s : i e a r g l h d l s t k s n f V m h g S o g l k o k e d l R g A
; g h f o f / d h f o m a u k g S v l S Q o l F k d h u k a k Q a f t l d k f k d j d o y v d y k
r g l h g h u g r a g s k v f i r o m d k c s k H h m h f u ; f r d l s i k r g s k g S r g l h x j t e
g l s d s d j . k v i u s c s s d l s H h B r d l s i < k f y [k u g r a i k k A o g F d & g j d j t g k
i g y s d l e d j r k F k o g r a v i u s c s s d l s H h d l e d j u s d s f y , N M n s k g A , d
c k j u S j c u d j u S j g l s d h N k m d s e k f s i j l s g v u g r a i k k A v l e k u
l l e k t d < k p s d s d j . k r g l h d l s c k j a j k ; g h , g l k g l s k g S d o g , d u S j
g A f t l s i < u s f y [k u s ? a u s f i Q u s v l S u g h [l s u s d n u s d k v f / d j k g A ; g k
y S d } j k ' k s d & k s k v l S / u r f u / u d s e e t l s f o h k d j S k [k o h x b Z g S
o g h d V o l l e k t d l R H h g A y S d f t l s v f h O D d j u s d s v i u s m i s ; e a
i v z % d i Q j g k g A

^ d f M k m U k e a i k k a d l s o x Z d s v k j i j f o h k r f d ; k x ; k g A
l H h o x l s d s i k k a d h f l f r v y x & v y x g A n p o x Z d s r g r d S u H k r d h
i R h f e l s H k r] f e l s o e k Z l S f M v M k j S j o e k Z k s g A e g o l z u k k u j a
l g c] p l p k t h l j n j t h i f e y k l d e k l r o d] i l i j w f e - x d o r h i j ' l j e v l S
m d h i R h v k n l H h e e e o x h z i k k g A

f u E u o x Z d s i k k a d k f t O v Y e k k e a g u k g A c < e z f e l h j x l M o k u]
e g r j k u h v l S u k s d k u S j v k n , b s g h f u E o x h z i k k g A H h e l l g u h u s v i u s

f}rh mīUk ^dfMk eaf u i kēad k o. kī fd; k gSosv k fuprk dsnīS ea
bruk v ksc<+t k sgd fi Q i NseVij Hh ugrānski k Av k fud l ek dh
pdlpīS eaHēer egbz t Esst k i s, qd vi us ?k& i fjo k dsew l ad lsnjfd u k
dj fnYhvīS fnYhdsvylok v us Lfkulaj vi usfy, , d i fedkrykks
gāt g k m d a vi uhi Rhdkt jk Hh [; ky ugrāj r k A, b s O f D l d s n ū f j. kēa
l sl nk vi uhv k i s e p s g q xyfr ; k d j r s p o s t k s g a i f j. kēLo: i m u d h x g L F h
fc [k d j j g t k h g a H h e l g u h u s, b h f L F r d l s H y r & H h r l e > k F k A, d
L h d k f o " l e i f j l F r ; k a l s t w r s g q j k s h j k s h d s f y, i k p t e k u v i S v i u h
L o k F z v Z g s o n i j h L h d k c w s O f D f e l V j o e k Z d h c l g l e a > y u k t g k i j a j k l s
v k f u d i f j o s k d h v i S l a s d j r k g a o g r a l e k e a L h d h f i N M g o z n k
i j H h O x d j r k g a ^ d f M k m i U k e a i f e y k r F k l ū e k n e s e f L k k , b s
n i g s i j v l d j [k M g s t k h g a t g k l s i n s y k s u k m u d s c l d h c k u g r a g a
m h i z k v k f u d r k d s u l s e a p j w e g z d s i k u r l s i R h g h ' k k c p r h g S
v i S u g h i f e d k A o g v k f u d r k d s e n e a p j w g d j v i u s v u p Ń R k a d s
d j . k n e a f L k l a d l s x o k c B k g a y ū d u s ^ d f M k m i U k e a b c k d h
v i S l i " V l d s f d ; k g S d v x j ? k e a f j k e u u g r a y x r k r k s c s l d c l g j e u
y x v l s y f u f d l h d h e r i j v i u s i f j o k d l s W u s e r n e a i f j o k W r s g h
r f j k v f l r e [k j s e a i M t k x k A d f i y ; s H h e l g u h u s, d l i Q n E f r d s
: i e a l j n k t h v i S l r o l d d s p f j - k d l s i t r q f d ; k g a t l s, d v k l k i f j o k
d h N f o d l s v i u s e a l e k g q g a n e a v k l e a [k k g a v i S , d & n i j s d s
e k u l E e k u d h j { k d j r s g q n e a l p k e a c j k j d s l k - m k g a y ū d u s b u
l H h i k e a d s e l e e l s t g k l e k e a i Q h g o z n Ń r ; k a d k m y ū k f d ; k g a o g r a
n d j a s l e ; k v l a d s l e k k u g s q v k l k i f j o k d h i f j d Y i u k H h d h g a

ʔel * ni ʔk eam p e è oxZ e è oxZr Fk fuE e è oxZd sv ʔdxZ
 i k s d h l f ʔV g ʔZ g s m p e è oxZd si k k / u j i n j i f ʔB ʔ l s l a u ʔ f D g s
 m d s l e u s v ʔ oxZr ʔN i z h g s s g a d ʔ i k k L o H k o x r v g d k l s ; ʔ g s
 b oxZd h f L k k H h v y x & v y x e u s f u k d h g a f t u e a i f ʔ ʔ ; l o k h H k o u k H h
 f n [k o z n s h g a b oxZd si # " k , o a L k i k k e a f j p M ʔ y h k ʔ o k i z f h t h j e a h
 t h j ' k g u o k] j ʔ ʔ f k v ʔ S m d h i ʔ h j y k y { e h u k k . k e s r k t h j v e j l o h
 f i a i y v ʔ S g j c v z / k n i k k l f e f y r g s

e è e oxZd si k k m p e è r Fk fuE e è oxZd si k k s d k i f f u f / ʔ d j r s
 g s e è oxZd s e i s t j H h e l g u h u s d oxZ l s t ʔ h g ʔ z t ʔ z e k ʔ r k l a v ʔ S
 l e k e a i ʔ h v u s l e l ; k l a d h v ʔ s b k k f d ; k g s H h e l g u h L o ; a e è
 oxZd s F a b h y ; s e è oxZd h r e l e r d y h ʔ a d s l i ʔ r k o z m k j d j u s e a
 m d a f o ' k e g j r g k l y g ʔ Z g s H h e l g u h d s v ʔ S u k l d l k g R e a o f . k z
 e è oxZ i k k l e k e a v i u h i ʔ f u k d s v u d y w v ʔ j . k d j r s g s e è oxZd s
 i k k e a c [' k h t h j j l e n k] t u j ʔ d ' e h j h y k y] i s j ʔ ʔ f k y r h i ʔ g d e]
 g ; k c [' k v t h] m o z] j . l o h] / e z] g j u l e f l g j c u l ʔ s t l o h] b d c k y
 f l g j f u g a f l g j f d ' k u f l g j n o n ʔ f o j k e u s j v ʔ S t k k f l g v k n i k k v k s
 g s

fuE e è oxZd si k k / u v ʔ S v f / d j k l a d h i ʔ l r d s v H k o e a d ʔ B x r
 H k o u k l a d k f l d k j g l s j v i u h n f e r b ʔ N v l a d s i w z d j u s d s f y , f o n t g d j r s
 g s ; s l H h i k k l e k e a n s f o j k s h r ʔ a d k m ʔ k u d j u s d s f y , f p f k g g g s
 b g a u r l e k u & E e k u d h v ʔ S u g h i n & i f ʔ B k d h g h i ʔ l r g l s h g s f u E e è
 oxZd si k k e a u ʔ h v e j n v y h j n t ʔ z [k c [' k j e t k u] , g l u v y h j v d j l a

jk lš ujnu] f lojle] i QyckZ i d kks, oam dsek k&fi r k] ebk fl gj eljrnk
r Fk xlsky fl g v kn i kkl fefyr gA

Hhe l lguh dsl Hh m lUk laea^rel * gh, d , bk m lUk gSft l ea
v Yl ĩ; d i kks adk o. kZ folr̄ i Qd ij gqk gA edye izku LFkula ij
fgludladhl ĩ; k de r Fk fgulvzku LFkula ij ebyekula dhl ĩ; k de nřkh
t kh gA / eZHa dsd ĩ. k fgulv edye vi us vi us {ksa ea, d & n ĩ s dks
eljus d Kusij mk gst ksgA L hr Fk i q "ki kkl ĩanz; d nala d selè e l s
gR k] y w w] vi gj. ĩ / eZ ĩ for Z] v k eg Rk v kn o ĩ n k la d sd V q v u ĩ la d ks
vi us H ĩ j l ĩ s gq gA

^rel * m lUk eamp l l ekt d i z "Bk v ĩ s v FN s n k r k u k l ea l a d s
e ĩ st j y k y {e ĩ k k. k v ĩ s j ? o k F t B si k k H h n ř k u s d k s feyr s g ĩ ft u d k
nala ead k Z cky H h c k d k u g r a d j i k ĩ A; s nala i k d w j y h x e ĩ s ĩ n v ĩ s
' k g u o k d h e m l s v ĩ k l e l s c p f u d y r s g d ĩ l e k t e a u nala o f d ; la
d k g j i d ĩ k l s d k Q n c n c k g A d h d ĩ k. k d ĩ z ? o k F d s e d k u d h v ĩ s v ĩ k
n ĩ d j H h u g r a n ř k i k ĩ A

l ĩanz; drk dsd ĩ. k v k l h f j ' r l a d h e k u o h d M h V w d j f c [ĩ r h f n [k o z
n s h g A d h d ĩ k. k l F e k u r c b q Z g j u l e fl g d l s H k H ĩ g d j t k u c p k u s d s
fy, vi u ĩ h R h c l d s d l F k b j l s m j n ĩ s u k & H k u k i M k g A l P p k n s t H D
t j u s fl g H h nala d h c f y p < t k k g A; g h u g r a f l Q k f l k l a d s v i u h b ĩ r
d h j { k g s q v k e g R k d j u ĩ M h g A

^rel * e a f t u i k k a d h l ĩ V d h x b Z g S m u l H h d s i n s H h e l l g u h d h
f o f K V n ĩ V g A ^rel * m lUk d s v k ĩ k ij H h e l l g u h d h y ř k u n ĩ V d h
f t r u h r ĩ ĩ Q d h t k d e g A H h e l l g u h u s r e l e L k ĩ ĩ " k i k k a d s e l è e l s

m l e; dsl ekt v l s m l ekt dheul drkdlsijh rjg l s[ksdj gels
l e{kj[kfn; kg

l ekt dkfuE oxZ, d , bkrckkgSt l l sd d i S l adscnyst l set hZ
dj k kt kl drkgA ot g ; g gSd ; g rcdkvi uhgj i d k dheyHvt : jrka
dhi fvZdjuseavl eFZgA food f}osh ds' k l a e p q u Rkw l s ednvyh ds
l a a eaHHe t hdk ekuk gSd n l a , bsi k k gS ft udku rksd kZm s; gS
v l s u gh fopk/ l j k A d g a f i Zvi uhj k s h j s h dh f p l k g A d j k s h j s h ds
c g u s d k Z H h d g a c y k i Q y k d j d d l H h L o k F Z l ¼ dj l drk g A rel ds
i k k s y s j H h e l g u h l i "V d j u k p l g s g a d H k h t u r k d s e f l r " d e a
v H h H h l k a k ; drkd k r e l i j h r j g l s N k k g u k g A ⁵

rel * m i l k e a j k u r i d i k V Z a d h L o k F Z i o f u k d l s m t k j f d ; k x ; k
g A d k z dhva: u h l P o k Z d l s e g r k t h j c [' k t h j t u j s] d ' e h j h y k v l s
e g e w l g c t S s i k k c [k a h i d V d j r s g A o g a g ; k c [' k t S s i k k e d i y e
y h & t l s e b y e k u s d s f o r d h c k d j r h g s m d s p g i s l s u d k m i j r s g A b u
l H h i Z ; k l a d s i n S H h e l g u h d h l g h l e > d k i n k o n s u d l s f e y r k g A
H h e l g u h u s ' r e l * m i l k e a n k Z k g S d / e Z d s u l e i j p y u s o k y h l H k]
x l S B ; k / h j & l j s / k e z n e k e a i f j o f r Z g l s j n g d r h v k d k : i / l j . k d j
y s h g a v l s n k s g h n k s l H h j k u r i d n y l a d k v l y h e p k k l l e u s v k t k k
g A e a n j] e f l t n j v l s x e j k s t S s i f o - k / k e z l F k u f o u k l d f o p j k a v l s v l S k l a
d k d a z l F k u c u t k s g A i z h g l s k g S d H h e l g u h u s t u l H h l F y l a v l s
i k k a d k f p - k k d F u h v l s d j u h d h o s e r k d l s m t k j d j u s d s f y , g h f d ; k
g A d i z k x l p d s x l p d / e l Z r k d h H h p < + t k s g A j { l d g h H k l d c u
t k k g A d h y ; s j e t k u v i u s ; g k ' l j . k i k g g g j u l e f l g v l s c l u s d k s

[kjud t kuj dhut j | snfkk g^{SH}He | lguh usbu | Hh 7Uk vad selè e
 | s/ eZdsvl yh : i dksfn [kk g^{SH}He | lguh us^rel * ni Ujk eafMVh
 dfe'uj fjpMZi Ssi kkdhl f^V dhgSt | | sosv zshl Uk hksadhli p v lS
 mh dsvl yhpsj sdsi cdsi leusyki dAmhdhdzhr kv lS Hjh hedsifz
 ui Qr dsdlj.kdbZLFku nlsadhpi v eat ydj jfk kglst ksgSyfdu mh ds
 Åij dlsZi QZugrai MAfjpMZdhi Rh yhk mh dh d ply dlsHMh Hka
 | e>rhgSyfdu og Hh dQ ugradj | drhAyfkd us' kguok] j?dk v lS
 rts fl g t Ssi kksad selè e | s; g crkusdhl i Q dlskk dhgSd Q i ahfr
 u rksfgulwks gSu ebyeku u fl Q kAbudhvxyx ru; k gshgS budhnrh
 ea/ eZVMsugrav kA/ eZVMv kkgSbu xjhc fgulwks ebyekusd schp ft lga
 | pep ; g Hhirkugragskfd / eZgSD kph] v lSt c gskv kkgS ksl e;
 coq gspq k gsk g^S°

HHe | lguh ^rel * ni Ujk eavi usmís; dhi fvZei jhrjg | sl i Q
 gq g^S HHe | lguh dlsi fjostk i kkv lS | an rhuladsfuozu eaegjr gfi y
 ghZg^S

^cl dh* ni Ujk eanpèè oxZr Fk fuEu oxZl sl aar i kksadkl t u
 gq k g^S HHe | lguh usmèè oxZds: i eafnyh dh ljdj dk vl yh
 psjkfn [kk g^S i ahokh QoLFk vi uh LokFZvZgsq gysl ojk oxZd lsc l kh
 gSfi Q vi us LokFZr lads l k usdsfy, ntdam M-nsh g^S vle t urk dks
 cM&Mok nadsule ij doy / fsk gh feyrk g^S | Leah QoLFk dlsfu/ Z
 t urk dhrdyh Qal sdlsZy d&nsk ugragskA d h l PpkZd lS HHe | lguh us
 ^cl dh* ni Ujk eaLhv lS i q"ki kksad selè e | s QD djusdkli i Q izk
 fd; k g^S

mpeè oxZr Fk eè oxZdsv UxZ v kusoky si kkaal jn l gc] fel ts
l jn v lS' ; lekcht Ssi kkl fefyr gA

fuEu oxZdsi kka dh l fV cggk r l p; k eagozgA meacl ah plSjh
cjMw hujvcgld hje] eaywk i wj : Deh cl Uhdhek v lSclrhds< jayk
l fefyr gA

Hhe l guh ekD Zrh fopkj/ ljk dsl eFZ FA ^cl ah ni Ujk ead
fopkj/ ljk dki vZi kko m kxj gsk gA i ak] gfj; kkk mj i zsk v lSjk LFku
t SsLFku svk jk &et nj/ et njn dsmis; l svi usvi usxplad kS Nvj
, d ekj lshjshdst qMdhvk eafnyht Ss' kj eav ksgA osukZ elph
v lSfpuz Ssvus Nsksdle djdsviuki v lkyrsgA t c i ahokhfor la
dhl eFZ l jdk dksu et njadht : jr i MhgSc og bu l Hhet njadk
ni; k vi usfor la dsfy, djrhgA d l elr i Z; kdsi hsl jdk dkdøy
, d ghmis; gA ut hfor la dh i vZ m stufu oxhZ nfjnz O'D; ledhn; un
n' k l sd kZeryc ugragA yskd usbdjan f i adschp eaeè LFk dh Hkdk
fuHksgg l kjhdgudg MyhgA Hhe l guh l nS vle v kneh dsl kF FA
njd, d baku dhgj i zkj dh lFfr v lSfgr dh i vZ l e> FA mudk; g
elukk Fk fd O'D dk v d gk fodk i ahokn dk fodk gSt lS Jfed ds
vf/ d jk ds Åij d byhekdj cB t kkgA fodk eahk m jhl Hhdhcj kj
gshpfg, rHh l ek o nskaal lekt d Ujk LFfr gsl drkgA dhfo"lerk
dh k rhdk uk fp k k Hhe t h dh cl ah dsl S MAi k ft l eacl ah njw
plSjh cgd hje] cjMw lS eayw kn dselè e l sdjrs gA⁷

Hhe l guh us ^cl ah ni Ujk eat kr v lS / eZl si jsgVdj , d u, s
l ek dk xBu fn[kusdh d kkk dh gA n gles i ahokh l Ujk dh for pad

I j d k ij d j k O X H h f d ; k g S H h e l l g u h u s i v z l t l o r k v l S l v e r k l s
 O o L F k d h [k f e ; l a d k v o y l s u f d ; k g S t c l j d k j d l s f n y h d s f o d k d s
 f y , J f e d l a d h v l o ' ; d r k g l s h g S r c n j z e t n j l a d h c l r h d l s d l s z g f k r d
 u g r a y x k l A o g h l j d k j d l e f u d y r s g h x j t e t n j l a d h N s r e k s h c l r h d l s
 r l s u d k g p e n s M y r h g S H h e l l g u h u s ^ c l a h m i U k e a ; g n ' k z k g S d
 n j l a d s v l o k d l s f n u j k e g u r d j d s f u e z d j u s o k y s e t n j l a d s f y ,
 i t a l o k h O o L F k d h i z l d l j d k j f l j < d u s d s f y , t x g H h u g r a N s H A
 l j d k j h v l o k d h f o o ' k l o ' k e t n j l a d l s e g u r v l S t a l M d j d s r S j f d , x ,
 v i u s > l s M i W u o k e d k u a d l s l o ; a g h r l s u k i M k g S ; g i t a l o k h O o L F k d h
 l c l s c M h f o M e u k g S b h O o L F k v l S i f j o s k d h l a k u c l u h d H h l e a h
 i e " l o p z o o k h i o f u k d k f l d k j c u n h u d s c l o k k e a l l s r h g S l s d H h l B o " z
 d s c v s c y l d h j l e d s p a g l s v k l n g l s d s f y , f l l d r h o r M r h g S
 d O o L F k d k p O m i s d H h e d u g r a g l s n s k A l n s m i d s p o p l s e a l k k j g r k
 g S H h e l l g u h u s v i u s l e l r v l S u k l d i k l a d s e l e e l s l e k e a x g j s c l h
 : f < e k h d j f r ; l a v l S i j a j k l a i j r h o z p l s / d h g S n g l a O o L F k d h i p m x h
 v l S / k y s k h d l s t u t u d s l e { k [l s d j j [k f n ; k g S H h e l l g u h u s v i u s
 m i U k & l f g R e a l e l r i k l a d h f u e z f o ' l k m i s ; d s e i s t j d h g S t l e a s
 i v z % l i O H h g q g S l e l r ? U k , a v l S f l F r ; k f e y d j f u E o x l z , o a
 e e o x l z l e k d h l P k z l s g e a t l s h g S l F k g h l q j o k h l e l o l a d l s l p u s
 g s o f o o ' k d j r h g a l k e l e y w l e k l u O o L F k i f j o r z e a g h f n i k g S

H h e l l g u h u s ^ e O k k d h e l M m i U k e a i f j o s k v l S ? U k v l a d s
 v k l j i j n p] e e e r F k f u E u r h u s o x l s d s i k l a d k o . l z v l S f o ' y s k k f d ; k
 g S n p o x l z i f j o s k e a i y s c < s O f D e e r F k f u E u o x z d h v i s k v f / d

ruoedp vjS l fop/kl alu t hou Qrln djrsga mja Åpsegylaeajguš [kks
rFk i guusdk d kszv Hko ugragš nřp oxZl sl afi r i kks earloku / uir]
eÖnk] xldygnk] efyd] ealjle] jtk v ehpa] yšjk] dYk] eayk]
gdv rjk] fMVhdfe'uj gsjh nsdh] bZknbZ Fk i űk bRkn v ksgš

eè oxhZ i kks adhn'k fuEoxhZ i kks scgrj gš mudsik t hou dks
xtj&cl j djusdsl k usadhd eh ugragš osv k uk Hk. kš k k djuseal {le
gš l ek earngaku& Eku Hh i r gš eè oxZl sl afi r i kks eajlet ok k]
jlenk i jřg] yky fl g] eusj] gjukk. k rš fl g] oki zřh] jškuyk]
dauky] ckyedup] ohjpyh] l f= k] eš k vjS : fDe. kn v kn i kks dh
i fjdY uk nřkusdlsfeyrhgš

fuEeè oxhZ i fjosk dsi kks adhn'k t : jrledhi fvZgsqd k Ql kZ
djuk i Mk gš budh v křZ flřr v FNh ugragš budsik t fiodisk ű dk
d kszuf pr l k u ugragš cyjle] Hk l űh clah] puš kš ; k d syh i šjle]
Vgyq vjS peuyk] t Bsvud Lkš ű'k i kks fuEoxhZ i fjosk dh okřfod
flřr dks [kš dj geksl Eepkj] [knssgš Hh e l gundsv kš ű k d l křgř ea
i kks svud yw Hk' d l jpuš osk kš cš pky dk < x] ? Uk v ledh, dl v k
vjSvk & k dsokloj. k dkl (erj fp= kkt Bsvud foř Kv'k ; cgn l ' k
vjSt hrd : i eajpuc ¼ gžgš

řeÖnk dh eMř mi űk eavYl ű; d i kks dk o. kš i fjosk ds
epřcd nřkusdlsfeyrk gš fMVhdfe'uj dk Mkoj] jš bau dk Mkoj o
uš j&pdj v kn , bsgnik gš l ofřr gš d v zhl űk l ű; keade gš j
Hh viuhd vřr dscy ij fo'ky Hkř ij ' k u Lřkř r djdsek yd cu
cBř v zřh' k u dkeleyhl šd Hh Hkř h šaj i jk jš ř [k k gš Hkř h

t urk vzh l uk }jk gj dne ij 'k'k gsh g vzh 'k udky ea
t fr& k dki kko Hh ?vk fn [kZnsk g noku eOkk , d vzh Mkoj
dls leusl svkknfkm sl yle djrkg sekusndk: rckvc / fey gspdk
g b rjg b miuk eav Y l a; d i k kadhflfr dkfp=ku Bd < a l s
gqk g

Hhe l lguh us^eOkk dheM# eafu i k kadhjpuk dhgSosl Hh
i k k; nudyw g i k k adscgusHhe l lguh usfo' k k dky [kM d l st h a d jus
dki zk fd; kg a og dky [kMt c Hjr dht eh u ij l sfl Q'k' k u dsi k p
n l Msv l S vzh l uk dsi k p t erst kjgsFA Hhe l lguh usm dky fo' k k
e anoku eOkk] g u j k . k y s j k] eu s j t Ssi k k ad sel e l sm t i l s gm
d l sn k z dh l i Q d l k k dh g S t l eabu i k k ad st Ssd n Q f D vi uh
g s ; r v l S i j a j k d l s c u k j [k u s d s f y , l a k z h y FA d n Q f D noku / uir
v l S e f y d e a k l e t S s F s f t l g a s g o k d s > l s d h v l s vi u h i B d j y h FA
n g l a s v z h l uk dsi {k e a v i u k i y k c n y f y ; k FA noku / uir t S s y l s l a u s
d n i k u s d h y k l k e a v z l a d s g l F k e t c w d j u s e a c M k ; k n k u f n ; k A n g l a s
v z h ' k k d l a d h g k e a g k f e y l d j vi u h o i Q j h d k l c w f n ; k A noku / uir
u s ; Q d s l e ; v z l a d l s A v f H t o k s FA e f y d e a k l e u s H h vi u s d l e d k
e a n h y w c n y d j f o y k r h e y d l s F k d d s H k o c p u k ' l q f d ; k A e f y d e D k u
y k y] noku e r h i l e v l S noku x k o u j l e t S s l H h Q f D e l S s d k y k k n B u s
d h e a k j [k u s o k y s i k k g a b d l a s j k k v e h j p l u d s c t k v z h l Y f u r d s l k s
e a j g u k n f p r l e > k A b u l H h Q f D ; l a d l s n k d h v k k h l s d n y s k n k u g h A
b d a d o y vi u h L o k F Z v Z l s g h e r y c g a d g k t k l d r k g S f d y s l d u s ; a
d l s i t r q d j u s d s f y , v y x & v y x i k k a d h j p u k d j d s v i u s y { ; e a f o t ;

gfi y dh gS Hhe l lguh ust rou dh eyw l eL; kv lad h t M-v Kurk v lS
 vf k{k dsekuk gS d hfy; smtjasl ek eai Qh: f<okh ekUrkv lad lsd bZ
 culdj ?Kuklav lS i fjlLFr; lad selè e l smu ij l Vol Qx fd; k gS l kfk
 gh ntlasvi uhrd Zky i zflk l seyw fclutqij fu kuk l k k gS mi Ujk d k us
 l ek l qk dsdk Zfn[kus gsqokui zFh t Ssi kka dh l t Zk dh gS ntlas
 okui zFh } k k xlp eaLdyw [kyok k gS t l dk [kv foj k gsk gS lsl e; kubj
 Lokk kod Hh gS f k{k , dekk gh , bk gFk k gS t l l sl ek ea Hm j l s
 i f jor Z y k t k l drk gS Hhe l lguh us f k{k gS dsdk dk Zv lS ntlas
 f k{k d jusdk dk Z, d Lh d selè e l sdjok k gS ost kurs ffsd ; fn Lh
 f k{k gSt k xhr lsv kusoky hi fi<; leaf k{k dhyl Lor %gh t kx gSt k xhA
 y leaf {k dsv Hko ea l gh l e> dk fodk ughagl drk Airu ky i j k k
 i k k Mh / feZ ekUr k] Lh d k d seè Hh] Åp&up] t k & i k] / ur&fu / Z
 dschp dh [kv Z lS jk ur d QoLFk dh [kfe; k v kn l Hh fol xfr; lad lsnjv
 djusdsfy, vafjd l e> dk gsk vfuok Z gS t lsf k{k ds / jky ij gh
 fufeZ v lS fodfl r gsl drh gS l kurk dh ur v lS f k{k dk i p k & i z k]
 fodk dsl eku vol j rFk d QoLFk ea Lokk kod i f jor Z t Ss; gh fcaq
 ek D Zchl p dsi zpk vk le jsgS; sv k le nud smi Ujk lea Lor %gh ut j
 vkt ksgS

^d u k s mi Ujk ea nlp] eè rFk fuEu rhula oxks ds vk k ij
 oxZfoHk u n k usdk feyrk gS nlp oxZdsi kka eai lsdj l lgc] t ; nð
 l gn] / ujk] t ; nð ds firko ek k d u k s elsk o d l dyk v kn ue ' le k j
 gS ogra eè oxZds v l x z y k x f o u j l e] 1/2 f k l e] l ð e k f x j h k fo l k
 Fy Fy v lS j leu Fk v kn i k k v k s gS

fuEu oxZdsi kksdsv lxxZ ghjky ky vjS m dhi Rht kudh ghjky ky
dhej fd' ku fl g o ekV jlen; ky vkn i kksdsvuk kt kl drkgS

Hhe l lguh usvi uhv lSUK d Nfr; leaft u i kksdsv k fukZ fd; kgS
m dsi nnsfo' kkdj. k fufgr gS m lUk d j; us^d uks m lUk eaeuoh ew la
vjSvkl hfj' rads cnr sLo: i dsi k l lgc] t ; no] d uks l gno] ghjky ky]
l dek vjS fxjhkt Ssi kksd seè e l svfHOD fd; kgS d m lUk eagea
nksdsv feyrkgS d nvsOD } jkt cju kksx, fj' rsdki fj. ke l nS
vl i Q ghjgrkgS d fy, ^d uks eat ; no dsd j. kl dek vjS i kSj l lgc
dsd j. kd uks dhft lxxccz gst khgS mudsfy, odfgd l aa , d cl
cu t kkgS

i kpkR vjS vk kudh j. k dh l aNfr dki kko OD dks nsgsij
ykdj [kkdj nskgS m d h efr Hkr gsj jg t khgS og Hkrh l aNfr
dsi kkdj d ew lads' kkdhn V l snksyxrk gS / ujk MDVhdhi < kZ
dsfy, fl kkdj t kkgS og l sog i kpkR l aNfr dh / jsg vi usl kkyd j
v kkgS i fj. keLo: i Hkrh i fjosk eam dk eu ugrajer l a m vsmi svi uh
i Rht Fy Fy ea [kfe; k ut j vksyxrh gS t lS Fy Fy d lsgn vi uht ku ndj
njvdjuhi MhgS m lUk Hhe l lguh us^d uks m lUk ea i kpkR vjS Hkrh
l aNfr dsew l adk ijLij Vdjlo] djfr; k v kFZ fuHk i k dk ew]
i kkd k d kegr vkn vud i {kai j gejk è ku d anz fd; kgS Hhe l lguh us
^d uks m lUk ean' kZkgS d foolg t Ssegro vZj' rsea, d t jk l hHy dk
i fj. ke d bzyls d lSkr uki MkgS ^d uks m lUk ea Hhe l lguh us l eL; kv la
dsi Qlo d seè l ek kulO: i vi usfopj l adsi d V djusdsfy, i kSj
l lgc dkl gjkfy; kgS l sgesk èè LFk ekZ qksg vjS rdyli Qea Hgy

[ks fudlyrsgat lsmudhl djkred l p dkghi q gskgsmwood f]osh
ds' klesp i isoj l gc dspfj k dlnfkdj , bkyxrkgs sshhe t hLo; a
dksvfHOD djrsgaOfD dsvaj l agub ck dki zhd gsd l ek ds
vaj vl agugft l l ek dsOfD vl afyr gog l ek Lo; aeavl afyr
gskg⁸

Hhe l guh} jk fufeZ i k kfu' pr ghudhelsy d fopk/ jkdhi br fu
djrsga osl oZj oxZdsl eFZ Fa b hy; smudsi k gj gly eal aKZ
jgdj Hh gj ugraekur aft l xhdsl kfk t i l sgm djrsgq v ksc<#sga; gh
yfd dhl p HhjghgSt lsmudh Nfr; leal e; l e; ij r"Vxpk gshg

^urywufyekury l sQ l kzk; d l eL; kij vk kjr v l sUkl d Nfr g
bd mlUk eanHe l guhusl kzk; drkv l s/ eZk dseè i uisi a dsvdj
dksli Of gssgq fn[k kgsmdlesi a djusv l si a dsgf y djusdsl aKZ
eai zh; ny dhfot; gssfn[kZg d gha gha k fudrkv l si jaf drk ds
eè dht a eai jaf drk bruhlohgst khgSd vk fud v l s f k{k i zh
; ny Hh, d ugragsi ksv l si jajokhi fjojt ulsdsv ksvi us? QuVd nss
gavar%ndjavk rou cl s y oSkgd fj' rsdknü fj. ke > y usd l sfoo' k gsk
i Mk g

^urywufyekury l sQ mlUk eanp] mpeè e rFk fuEu r hulox l s ds
v l dxZ i k k adkl t u gsk gmp oxZdsvaxZ vk i k k eauriyek uriyek
dsfir k c l y l gc uriyek dk i zh v Yk Q v Yk Q dsek k firk v l s
i isoj ployk v kn i k l fefyr gaeè oxZ i k k eauriy l sQ l qk] nstZ
Mx. lsk] Mk x. lsk dhi Rh] Mx gxy] Mk vl ye] l Bht h] oekZt h o

I 0s/hdhi Rvkn i ksd kule fy; kt kl drk gsfu oxZdsv dxZ I qh
dsfir kv I sek I qh dhcgu v I SgyokZv kn i k' k'fey g

^ury wufiyek uylisQ ni Ukk dst fj, geakK gsk gSfd I elt ea
fgludedye dseè fo| eku / eZHa dhl eL; kv Hhrd Hh njwugagZg
dlj.k; g gSd I elt ead dht Maxjht ehg at ul k j.kdhekul drknu
t Ma sxgjkZI st vng d dsvfrfjD fgludedye nalsdki Hko vkt Hh
yIsadseu&efL"d eaviuki Hko cuk gq gAl elt dsHhj cl h, bhcMa
foriv k; Hhe I lguh dhl ve n"V I svlsy ugrajg I drh Hka/ eZ I aNfr]
osk Hk [ku&ku dsr I S rj h] I lekt d jfr; k urr; k vpk & Oogk r Fk
clspky dk < a vkn fofHu i fjoz feydj ns/ els dschp dh fHurk dks
xgjh [koZear Chy djusdsfy, dk O gsd hfy; suriyek dh hkn] v Yr k Ods
I Fk ufiyek dsfoolg dhck dlsd Hh ugalord jr hAvfir opg vi usv k fud
I p I s; D cflv csdls Hh i jk v lads [ks eagh jf{k gsd kv g k
djkhg

Hhe I lguh usvi uh I Hh v I Ukl d Nfr; laeai e foolg dls I qh
obfgd t hou ds: i eam kxj fd; k gSt cfd i fjojt ulad h euet hZl sqq
foolg dlsvl i Q n' kZk gS mudsni Ukk & lfgR dseist j geakK gsk gS
fd foolg t Sk egRi vZfj' rkviuh il l dsvk k ij ghr; gsk pfg, A
Hhe I lguh us^ury wufiyek uylisQ ni Ukk eal lekt d djfr; lsd seè e I s
Hjrh I lekt d i fjosk dlsck h h l smajk gS Hhe I lguh usd ni Ukk ea
yMd; lsd st le nssd seuglv; r I e>uk cy foolg] v ues foolg] ns/ els
dseè fo| eku xgjk v luj] i e djusd lscslehZ e>uk i e foolg I sl lekt d
eku&e; lzk dh gfu gsk oSO t hou dh d fBuk k v I S eayh fLk lsd sl Fk

glsokysnQZgj t Shvud foMkukladkl t horkoZ voyksu fd; k gS
Hhe l lguh dsniUk & kfgR eavfHOD l Hh ?Muklal skk gsk gSfd
nqahkrh l ekt dhfLfr dhxgu t kudjhFAi fr dhvpkud eRoglst kus
ij xlp dhfLk la}jk eyhfo| kdsfl j dsl kjscky up Myuk v l Sfo/ ok
cukfhkpkdsfo/ ok gssij nhdsl j dsl kjscky epknsk} msh/ lsh
eaj[kuk v l S, d oD dkgh[kuknsk v kn l Hhdipk; L-h dsl kfk glsokys
nQZgj dhv l s fo' KV l ds djrhgS olr q% Hhe l lguh dsl ekt ea?M
?Mukladki wZku FkA

Hhe l lguh usvi usniUk & kfgR eal elr i d l j dhfLk ladst hou
ij i dkk Myk gS mudsniUk lea, shfLk k Hh gS l st hou eaeq dyladks
doy , d gnrd ghcnZ djrhgS rdyh l eadhvfr gssij osvihl l p
v l S Qogk nhdslscny nshgS b h y; s^uhywufyek uylsQ' niUk dh
ufyek l qls dsnQZgj dks, d l hekrd l gu djrhgS og bruhgrkk gS
t kh gSfd viust hou dk gh v l d j usdh l l p usyxrh gS b h l l p ds
i fj. keLo: i og viuhl Mhdsl Yweav k yxkyshgS Hh' o' k uSj }jk
cpkyht kh gS R' pk og Lo; adh[kZgZv ke' kD d l st v k dj viuh
l p dks, d et cvv l S l j f k < l p sear Chy dj yshgS i fj. ker % og l qls
dsfd l h Hh i d l j dsvupr Qogk ij LoBk uZ joSk viukh gS i gys
l qls dsif Hk] ' l d ko v k e y ku t Shekul d d k j ufyek d l s f > a l s l j
nqah dj fn; kdjrhFAckn eam smhdsl h Hh cjscriZ l sd l s Z @ Zugra
i MhA mhdshh j ; g LokHkod i fjorZ v k e fo' ok v l S v k e cy l sght kx
gsk gS vc og l qls dhijolg fd, fcukgh v l l [l s uspyht kh gS m s
viusvaj eufod k l adht xg ij fuHZ k fuMj k v k e l Eku o LoBk dhdrz

vkn vud xqkshhivZghizhr gssyxrhgSd i djk og [kq dsl hkyus
eai q/d {le gshgS

Hhe I lguh usvi usv ISUkl d I kgr eavfHOD forHui i kksads
elè e I sdFlk i fjosk eat hōdrk nrUu djuseal i Qrk i kr dh gS Hhe
I lguh dhi kkl f"V] okloj. ko i fjosk dsv udjw ?ukv ledh, dl w¼rkv IS
Hk"ld <pk nšk sgh curk gSmudh n"V I lekt d I jsk jkal sxgjt vngS os
ekuoh I asuk d segro vZd Flk jk jsgSft udk d hZhn o. kZ v IS fo' yšk
cckuh ugraj gSvfi rqn dsi nSmudhyškdh n"V dkfof kV mš; fufgr
jgk gSmudsl elr miUk ledsl Hh i kkr Flk ?uk; b ckr dhi ūV djrsgS

([k] Lh& hou dsfp kkdhekSdrk

Hhe I lguh ds miUk & kgr eal fn; lal s ?j; dh plj; mjk h ead S
flk ledst hou I st vñrele rdyh ōij ckhdhl si dkk Mykx; k gSfoolg
dsi'pk Lhndsfy, i fr gh m dkl oZog sk gSog m dhet hZdsfo: ¼
d hZhn dle ugradj I drhAog dk Zpogsv FNk gS; kcpAAl ek eal hndls
I nk nse nt Zdk i k h ekuk t k k jgk gS ?j] i fjoj; gh m dsl c d ū gS
m dhl afū gSm dhvi und hZut hl afū ugragSm d sfgU seat lshnd ū
gSog m dsi fjoj] i fr v IS cploak gh gS Lhfnu I syd jk rd ?j; ds
dle eany >hjgr hgSm stu I Hh dk; ledscnysu rlsd hZkj Jfed feyrk
gSv ISu gh npr I Eku v IS ōogj Am dkl jkl e; ?j; dsd led k leagh
Ōrh gst k k gSog plgdj Hh ?j; & xg Lh ds >es lal seŋD ugrai kl drhA
?j; dh nšk jšk eagh m d k for fufgr gS j l hZk dsdk Z di M y Ua k
j [k j] [ko v IS egekuad h egekuok hvkn ; gh l c dle Lhndst hou dk

vW v a g S ? j s w L h d s t h o u d s l H h i { k a i j H h e l g u h d h L o k k o d
 n f V x b z g S d h y ; s H h e l g u h d s m i U k & k g R d s e l e e l s m d s i H n s
 f u g r l e l r d j . k a d h t p & M h y l g t d h t k l d r h g S H j r h l e k t d k
 < l p k g h d t l d i d j d k g S d L h d l s ? j d h p k j n o j h d s H h j g h l j f { k
 e k u t k k g S ? j l s c l j d n e j [k u s i j H h m d s f y , l e l ; k ; d t l d e u g r a
 g l s h A m s ? j v l s m d s c l j d h l H h f t E s t j ; l a d s e e r k y e s f c B d j
 p y u k i M k g S f o M e u k ; g g S d L h g l s d s u k s m s ? j d s d k Z r l s d j u s g h
 i M h A l k f k g h m s x g L F h d s [l o z e a g k c v u s g s q ? j l s c l j d k Z d j u s H h
 t k u i M h A ; f n o g , s k u g r a d j r h r c H h m i f k v l s g h u t h o u t h u s d k s
 f o o ' k g l s h ; f n ? j e a j g z h r k s h A

^> j l s k ^ d f l M k] ^ r e l *] ^ c l l h] ^ e o k k d h e k M] ^ d u l s v l s
 ^ u r y w u f y e k u r y l s Q u e d l H h m i U k l a e a d d h > y d n f k u s d k s f e y r h g S
 L h g l s d s d k . k o g v i u s t h o u l s t v k d l s Z h i S y k [l q u g r a y s l d r h A
 m s p o l o d j u s d k H h g d u g r a g S o g i j a j k l a d h c u h c u l o z y h d i j p y s r k s
 B r d g S ; f n m u d k f o j k s d j a r k l e k e a ? j & f j o j e a m d s f y , d l o z t x g
 g h u g r a g S m s l c l s v y x & v y x v l s y h d l s d V k g a k e k u f y ; k t k x l A

f u E o x h z i f j o s k e a t h o u c l j d j j g h f l k l a e a ^ j l s k m i U k d h
 n e d h ^ d u l s d h t k u d h ^ r e l * d h v d j k o j k l s ^ c l l h d h c l l h c l a h
 d h e k o c g u a v l s : D e h ^ u r y w u f y e k u r y l s Q e a l q h d h e k v l s c g u v l f n
 , l s g h L h p f j k g S ; s l H h L h i # " k v k F z r a h d s i f j o s k e a f d l h r j g l s
 v i u k x t j & c l j d j j g s g S m u d h e y h v v l o ' d r k l a d h i f v Z h B r d l s u g r a
 g l s i k h A

Hhe I lguh dsmi UK la eav fHOD I Hh eè oxhZ fl-k k i jafjd]
 / feZ v lS I kNfrd i fjosk eajph&cl h fl-k k gSt ks jfr &urfr d seqfcd
 vi ukt lou xbjrhgS ^j lS k mi UK dhe k fol kv lS foeyk ^dfM k dh
 l dek l roa] i feyk dhe k v lS i j' lde dhi Rh ^rel * eaykykt hdhi Rh
 j?ok dhi Rh cl lsv lS t l ch] ^cl l h dh' ; lek ch] ^eO k k dhe k M#
 dh bZ k nZ i q k nsdh l fe-k oj k pyh Hkl qh v lS: De k ^d l k dhd l k
 Fg Fg] cM H h v lS l dek ^uy wufyek uylisQ eayfyek ufyek d h n h
 uylisQ o uylisQ dhe k v l n , sh gh eè oxhZ fl-k k gS ; sl elr fl-k k
 l ek } k k cuscuk < jZij pyrhgS v l o' ; drki M sij m d s i f v dek
 for k HhdjrhgZ n kZ nshgS

Hhe I lguh dsmi UK & kgr eagea, d ck fo' KV : i l sn ksd k
 feyrhgS d i e' k dhut j ea l h ek ni H k dholrogS ft ruk gsl dsmi dk
 ni H k fd ; kt kuk plg, Am dhi k r dsfy, m splgsd n Hhdjuki M og
 t : j d j k A ^dfM k mi UK ea egbz l dek dsfy, vi uhi Rh v lS v s dh
 d l z jolg ugradjrk A og vi uhi Rh l sh h f' rkr l v n sk gS xg l h ds l k k
 g l s t k u s d h H h i j o l g u g r a d j r k v l S e u e k u s < a l s O o g k d j r k g S , s s e s
 e g b z d l s d l z d n u g r a d g r k c f y d L h g l s d s d l j . k i f e y k d l s g h l e > l k
 d j u s d s f y , f o o ' k f d ; k t k k g S m h l e > l s d s i f j . k e l o : i e g b z v l S
 i f e y k d k i q % f e y u g l s k g S f t l d s d l j . k i f e y k x h z h g l s t k h g S b d s
 c l o t w e g b z i f e y k l s r y d y s s e a i n s u g r a j g r k A i f j . k e l o : i i f e y k
 i k y i u d k f l d l j g l s t k h g S

l mi UK ea Hhe I lguh us l h dsek R i z k u : i d l s v n h q r j h d s l s
 ni k j fd ; k g S ^dfM k mi UK ea egbz dhi Rh i feyk i fr } k i k i z k M fd ,

t kusij i kxyi u dhf kdj gkst khg sm dhi kxyi u dhl eL; kds Brd gss
dhdlz m ugragsh Hhe l ghu sm hi kxyi u dsj k dsl akufk }jk
Brd gssgg fn[k k gsgbz d lsi kxy[kusd k Mk j EJ i feyk d sclj seacr k k
gsl/ h/ hst c i v dk c Pk c Mk gsk t k xkr l sbud h ekul d flfr cgrj
gsh t k xh Av Hh l stud k eu l hjusyxk gsv k ugrat kur sv k dhi Rh ds
eu ead k l hck l ekz g s k dkt dsi t zfy[kfy[kdj t ekj u d l sm sh
jgr h g s- yah yahi g j l r a h s rh jgr h g s e a s; g p f g,] e a s o g p f g, Av l s
l Hh ph a c P s d s f y, A c P s d l s n w f i y k u s d h c l s y] x h i o k y] l k o j
u s d u t k u s D k D k A n y j e a u d s i t z j [l s g s e a k d l s f n [k A x k A c f y d e a s k s
d g a k f d v k d n s p h a [k h m d j H s n a b l s t u d s e u e a n k v k x h A 9

i feyk d l s t h o u d s r e l e n e k e d l s v d s g h l g u d j u k i M k g s x h z h
g y r e a o d h y f i r k d h c n u e h d k H k v l s r y l d' k o k g s i j u d a c P s d h
i j o j' k d k f t E e k l k k g h l l e k t d y k a u v y x A b r u n d f B u k l e d s c l o t w c s s
i l i w s f e y u s d h e u l g h A i f e y k d s f y, b r u k l c d n l > y u k c g n d f B u g l s t k k
g s e g b z d l s d o y v i u h v O k k h l s l j k d j g l s k g s o g i R h v l s c s d s i f r
v i u s i Q z d l s d g r a i h s n s v p d k g s o g g j u b z l h d l s n f d j n h d s i h s
H k u s y x r k g s p l g s o g l d e k g s f e l s H k r g l s; k d l s z l s A

Hhe l ghu s d f m k n i u k e a i feyk d s v f r j D f e l s H k r d s: i
e a, d v l e f u h z v l s l g l h l h d h n o d l s f p f k f d; k o g s f e l s H k r g o l z
l s k d s v k m d j d h i R h g s v i u s n d a c P l a v l s i f r d h n f r n s k h y d j r h
g s o g v d s h g h v i u s c P l a l s f e y u s d s f y, m u d s c l e v k l d y w e s p y h t k h
g s b i d j k o g v i u h l H h f t E e k j; l e d k c [k o h i k y u d j r h g s

Hhe l lguh us^eÖk nk dh elMñ ni Utk eajfr & fjok lav lS l lekt d
i k l k l i j d b j k k fd ; k g S Hhe l lguh d sm Utk & l f g R eagean f kus d k s
feyrkg Sd i fjok ead Utk dkt l e , d l e L ; k d k f o " k cu t k k g S y M h
ds C l g d s l e ; r l s m d s ? j o k l a d h d e j g h W t k h g S a n g s d k i z a d j r s
l e ; d h N s l h p w / m u d h c s h d s H f o " ; d l s [l j k d j l d r h g S v l S n g a
t k r f c j k j h e a f r j L Ñ r d j u s d k d j . k c u t k h g S ^ e Ö k nk dh elMñ ni Utk
e a b z j k b z v i u n c M h c s h i ü k d s C l g e a c < & p < e j [l p k z d j r h g S o g l l e d h
i n f k d s l e / h n o k u / u i r j k d h g j b P n k d s i j k d j r h g S o g y M h i { k d s
l H h Ö f D ; e a d s f g n k r n s n h g S d b C l g e a n u l s d l s Z h h # 0 / u g l s v l S
d g r a H h f d l h p h i d h d e h u j g i k S o g c l k r ; l a } j k m e e p k u s i j H h
v i u s g h i { k d l s v k s e a j g u s d s f y , i f r d j r h g S b z j k b z v i u s i f r e f y d
e a j k l e l s d g r h g S d f e j k x M e o p z n k s v x j d l s Z , l h o S h c k d j k s
r l a ¹⁰

Hhe l lguh usvi uhv l S U k l d Ñ fr ; l e a n g s i E k c k y f o o l g l v u e s
f o o l g r F k v f k k v k n l l e k t d f o l a f r ; l a d h v l s f o ' k k : i l s e k u d f a z
f d ; k g S ^ e Ö k nk dh elMñ ni Utk e a e k k r j g o " l z : f D e . l h d k f o o l g
n d h e t h z d s f l y k Q , d i k y v k e h l s d j f n ; k t k k g S r R ' p k - o g e l M h
e a d S g d j j g t k h g S t g k : f D e . l h d s i k y i f r d Y s d k N s k H o Z e a y k
v l S m d s n k f e y d j n d s A i j i R j i e a r s j r s g a n d s d e j s d s n j o k s
i j t l s t l s l s / D e k e j r s j r s g a : f D e . l h d l s , l s n g k v l S v k e d d s e l g S
e a j g u k i M k g l s t g k c l g j l s d l s Z h h n l s f e y u s t g u s u g r a v k l d r k A , d
f n u n d h f o / o k e k o j k p y h f g E r t v d j v i u h c s h : D e l s l s f e y u s e k M h e a
i g p t k h g S v i u s l k k e a o g t l s l a l s l j c u k z x b z t a j h H h y s t k h g S o g

nh usd gk rē ejsl kfk et ld dj jsgsA rē gesk ejsl kfk et ld dj rsgls
rē d lshh ck ejsl kfk l t m x h l sugrad jr A y h k us n y l g u s d s l o j e a
d g k A ¹¹

mpoxhZ i k h s d h r y u k e a e è o x h Z ? j s w l k k v i u s ? j d h f n u p ; k z e a
g h n y > h g o z f n l k o z n s h g a ^ d u l s m i u k d h e l s h d k l j k l e ; ? j s w d k l s
e a g h o r m g l s t k k g a m u d s i k v i u s f y , l e ; g h u g r a c p r k A

H h e l l g u h d s v l s u k l d l f g R e a ; g l e l ; k m t k j g o z g s f d , d
v l s t g k / u h o f d v i u s n k v l s ' k u d s f y , n s r v l s B v c k v d k i z l z
d j u s e a t j k h h i n s u g r a g v A o g r a f u e u o x z d s o f d n s o d d h j l s h j l s h d s
f y , l a k z d j r s v l s i j s k u g l s s g g f n l k o z n s s g a ^ c l u h m i u k d h c l u h
l o g l s ' k e r d , d ? j l s n i j s ? j e a p l s k r z d j u s d s f y , n s h k d j r h
g a f l i z d f y , r k d m i s p s l s n s o d d h j l s h u l t e g l s d A

/ e z v l s t k r d s u l e i j r f k A p & u p d s h h k o d s d j . k b a k u & b a k u
d s e è n i y k i k g l s t k h g a ; g h l c g e a h h e l l g u h d s m i u k y s k u e a h h
t k u s o l e > u s d l s f e y r k g a m p o x h Z r f k e è o x h Z i f j o s k d s o f d d h h h h
f u e u i f j o s k e s j g u s o k y s y l s l a d s l k f k n f o r u g r a d j r s c f y d m u d s l k f k l n k
c m r e h h l s g h i s k v k s g a b r u k g h u g r a o s f u / k z r d k z d s v y l o k m u l s v u
d j o k s g a v l s v u d k l s d s f y , m g a d l z i k j f e d u g r a n s a n y s n o g r a i j
p l j h d k b y l e y x k u s l s h h u g r a p r a ^ c l a h m i u k d h c l a h t x e l g u d s
? j e a d l e d j u s d s f y , t k h g a , d f n u m h d s } j k c l a h i j ? m p j k u s d k
v l j l s y x k f n ; k t k k g a ' ; l e k h h c l a h d l s ' l d d h u t j l a l s n f k h g a t c f d
n h u s d l l h h u g r a p j k k A

Hlle l g u h d s m i U k ^ r e l * d h j k l s e a g e a b a k u ; r d h H k o u k n f k u s
d l s f e y r h g S g j u l e f l g d s v g l k u a r y s n c s m d s i f r , g l k u v y h e a b a k u ; r
v l S e k u o r k d h H k o u k e j t k h g S j k l s n a d s n f u v i u h t k u c p l d j
n S H k r s g g j u l e f l g v l S c l d l s d l s v i u s i f r v l S c s s j e t k u d s f o j k s d s
c l o t w v i u s ? j e a i u g n s h g S o g v i u h ' l j . k e a v k ' l j . k k r l e d k c k y r d
c l k u g r a g l s n s h A o g v i u h c g w d j k d s e u k d j u s i j u g r a e k u r h A o g , g l k u
v y h v l S j e t k u d l s m o d s l k f k c n l y u h d j u s l s H h j k l n s h g S b r u k g h u g r a
j k l s i f j o k d s f o : ¼ t k d j m o d s f c x M o D e p a m o g r a d s V a l s f u d k y d j n s
l s s d s d a u m o d s g l k e a f l e k n s h g S b i d l j o g b a k u ; r d k t h o l d
m i g j . k c u d j g e l j s l e { k m i j r h g S

Hlle l g u h u s ^ r e l * m i U k e a l h g l s d s d l j . k l k t h o u i j v k
l d V d l s c M a l v e r k e f e d r k v l S l t h o r k d s l k f k i d V f d ; k g S n s k e a g g
l e a n k ; d n a l e d s n f u l c l s v f / d v k a d d k l l e u k d o y f l k l e d l s g h d j u k
i M k g S m i U k d j d h i S n r V n a l e d s n f u g g g n l e d l s f p k e d < a l s
n i k j d j r h p y h t k h g S ^ r e l * m i U k e a v i u h b i r d h l j k g s q l l D k
f l k l e d l s v k e g R k d j u h i M h g S f l k l e d l s c y k a l j o v i g j . k t S h v u d
f u d h o j k l e d k l l e u k d j u k i M k g S r R ' p k - m o d h g R k H h d j n h t k h g S
i f j o k d s i f j o k n f k s g h n f k s m i M t k s g a ? j v l S n d k u s v k t u h d h f l d j
g l s t k h g S / e Z d s u l e i j e p k n i m o y l s e a i j L i j ? k k v l S o e u l ; d h
H k o u k N a t k k g S d h n f u v a z h l U k d s l k f k f o h u j k u f r d n y i w z %
p u h / l j . k d j y s s g a v l S , d & n i j s i j v k l s y x k s g a y l s e d s t k u e k y d s
u d l k u d l s g l s l s d l s Z u g r a j l d i k k A i f j . k e L o : i c w p c p s v l S f l k k c j h
r j g l s { f r x r g l s l e a n k ; d g n l e d h c f y p < + t k s g a f u n k O f D e l j s t k s

gA Hhe l lguh us^rel * miUk dselè e l st ul k kj.k dh' k h j d v l S
ekuf d mZk d l s f p f k djusdh l i Q d l k k dh gA j k u f r d ny , b s
vol j l a i j Hh vi us L o k F k s dh i f v Z d j u s e a y x s j g r s g A v z h i Z k u d l s
H k r h t u r k dh c n g y h l s d n y l k n s k u g r a g A l H h l b f k ; r F k l H k ;
i h k o g h u g l s x b Z g A l U k h k x j t v l S t : j r e a y l s l a d l s n s p k : i ; s d k
y k y p n d j e u e t h Z d k d k Z d j o k y s s g A ^ r e l * m i U k e a e j n v y h j u f r d l s
d n i S s n d j l u j d l s e j o k k g A e j n v y h m e j s g q l u j d h y k k d l s
e f l t n d h l f k ; h a i j M y v l k k g A b l e l r i f o ; k d s i n s v a z l s d k g f k g A
; g k g e a k k g l s k g S d i a n o k h y l s v i u s L o k F k s d s v k s f d l h d s f g r d h u g r a
l p r a i a n f r o x Z d s y l s l a d k u d l s z / e Z g l s k g S v l S u g h d l z l e A n d a r k s
d o y i a n h v f t Z d j u s v l S f g r l k u s l s e r y c g l s k g A / e Z d s u l e i j e k k
e è o x l z v l S f u l o x l z y l s g h v k l e a y M e j d j j g t k s g v l S m p o x Z
b d k i Q n k n b k y s k g A ; s l H h e o s g e a ^ r e l * m i U k e a l g t g h n s k u s d l s
f e y r s g A

Hhe l lguh usvi usmiUk l adselè e l sl elr d j f r ; l a d k t e d j
[l g k k f d ; k g J s t l s l e k e a n e d d h r j g l s g A H k r h l e k e a f o / o k f l k l a
d s l f k c p l s c j k c r l z f d ; k t k k f k A l h d s f o / o k g l s t k u s i j m h s e k u f l d
v l S ' k h j d l g l e f o / v l a l s o f r d j f n ; k t k k f k A f o / o k l h d s l f k
N q l n v d k Q o o g j f d ; k t k k f k A m h s , d v i ' l d q l e > k t k k g A ^ o k k
d h e k m h m i U k e a h k l o h d s f o / o k g l s t k u s i j m h d s e l s y s d h v l S a
f t u d s l f k H k l o h d k c g q e s & f e y k f k o g h m h d s f l j d s l l j s c y u p
M y r h g A l f k g h m h s c g q H y l c j k H h d g r h g A D l a d j f r ; l a d s v u q i
f o / o k g l s d h l t k n s k v f u o k Z g A

^urywufy ek uylisQ ni Ukk eafu/ ok cu k fHkpk v lS eayhfo| k ds
 l Fk Hh d hi d k dk n p z gj fd; kt k k g S i fr dhe R qglst kusij xyrh
 eayhfo| kd hgh fud kyht k h g S d ^; g eayh g S d h d k . k ; g vi usi fr
 d l s [k k x b A t cfd og foolg ds: i l sgh cte j Fk A H k r h l ekt eafu/ ok v la
 d l si u Z / k r fu; ead sv u b k t hou fcr kusd sfy , r j g & r j g d h l h l s n h t k h
 g S d og l n k e S s d i M i g u s h v l S , d o D d k g h [k u k [k x h v k n A

l ekt eal nk L h d s l Fk H h k o g s k v k k g S i q " k v l S L h n s l a d s
 fy , t h u s d s v y x & v y x e k u n . M f u / k r f d , x , g S L h g s d s u k s L h d k s
 t l e l s g h g u e k u x ; k g S L h k t h o u i j / e z u s d r k e k j r k l a N r v l S
 j f r & j o k v k n c k s d h r j g e a j k s j g s g a m i s b g r a d s H r j f u o l z d j r s g q
 t h o u x t j k u i M k g S H h e l l g u h u s v i u h l e l r v l S U k l d N r ; k a e a e q ;
 : i l s d h f o o ' k k d l s ' k c 1 / 4 f d ; k g S H h e l l g u h u s v i u h v l S U k l d
 j p u k l a d s e l e e l s ; g n k z k g S d ? k e a y M h d s i k g l s s g h e u g l v ; r d k
 e l g S N k t k k g S ^ u r y w u f y e k u y l i s Q n i U k k e a e k S h i k p c b / l a d l s t l e
 n s h g S d h d k . l o ' k n u d s i f r d k c M k H h o z m u d h p j i k o z d h r j i Q l s f t r u h
 c k j x t j r k t e h u i j F o r k v l S x k y ; k c d r k F k A

n l j h v l s ^ e O k n k d h e M h n i U k k e a n t o k u e O k n k d k N s k H h o z
 x l d g n k v i u h i R h d l s r h u d U k v l a d l s t l e n s d s d k . k l t k d s r l S i j]
 n h d s e k d s j o k u d j n s k g S f i Q og l k y l a d v i u h c h o v l S c P l a d h d k z
 [l S k j u g r a y s k A og e l M h e a p l u k u e d h j [l S d l s j [k y s k g S H h e l l g u h
 u s v i u s y s k u } k k ; g f n [k u s d h p s k d h g S d l e k t d s l e l r f u ; e & d k n a
 d l s f u k u s d k l j k n i k n k ; R d o y L h d s d a l a i j g S l e l d h i e " l o p z o o k h
 i z f u k L h d l s d g r a h h p S l s t h u s u g r a n s h A i e " k p l g s r l s l e k t d f u ; e l a d k

i ky u dja; k u djʃ mud s Å i j fo' k k i @ Zughai Musoly k A i jaq; fn L h bu
d k n e d k m y ʔ a d j s r k s l i a v z i e k e a n f i y & E y e p t k h g s

H h e l l g u h u s v i u s l H h m i U k l e a c k y f o o l g v l j s v u e s f o o l g v l f n
l l e k t d c j b z a d l s d b j r k l s m i r f d ; k g s H h e l l g u h u s v i u s
m i U k & k g R e a d U k l e a d h [l j m & Q s r d h l e L ; k d l s H h m i k j f d ; k g s
f u / z i f j o k [l j k v k f z f l f r d s d j . k v i u h d U k l e a d k n g s n s j f o o l g
u g r a d j i k A o s m u d k f o o l g v / M i e k a l s d j n s s g s o s f o o l g d s u l e i j
m u l s d l z n g s u g r a e k r A ^ c l u h m i U k e a c l a h d k f i r k p l s j h v i u h c s h
c l a h d k s d u l : i ; l e a d s c n y s c v s c y l d h i e d l s l s n s k g s b s o g C l g d j u k
d g r k g s p l s j h v i u h n s c m i c s v l e a d l s i g y s g h c v s O f D ; l e a d l s c p p d k g s
b h i d k ^ d u l s m i U k e a t x e l g u d s f i r k m i d h c g u d k f o o l g c v s O f D
l s d j k n s s g s d l z h l l e k t d O f D b d k f o j k s u g r a d j r k A

v u l i f j o k t u v i u h f t E e s j ; l a l s i h n k N u s d s f y , v i u h y M d ; l e
d k f o o l g d e v k q e a g h d j n s s g s ^ j l s l s m i U k d h f o l k v l j s f o e y k , s h
g h y M d ; k g s f o l k d k f o o l g m i d s f i r k r H h r ; d j n s s g s t c o g e k k
i l p o r a d { k e a i < + j g h F l A b d s v y l o k ^ e O k n k * d h e k m i m i U k e a
: f D e . k j l t e = k i u k v l j s m i d h c g u t E s i k l e a d l s H h n s k t k l d r k g s

H h e l l g u h u s v f k k v l j s v k u r k d l s i j r a c k d k e q ; d j . k e l u k g s
l e k t e a i k % f l k l e a d l s f k { k d j u s i j f o' k k e k u u g r a f n ; k t k k g s m t g a ʔ j
d h p j n o k j h e a g h l j f { k l e > k t k k g s b h o t g l s m u d k l i j k t l o u v k u
: i h v a d l j e a [l s t k k g s H h e l l g u h u s v i u s l H h m i U k l e a v f k k d l s
e g l e i v z e d k c u l d j m i d h c j b z a d h v l j g e l j k e k u v k N " V f d ; k g s ^ j l s l s
m i U k e a f i r k h v i u h c s v l e a d l s T ; k k i < k s f y [k s u g r a ^ d u l s m i U k e a

fo| k dh f k{k d lsi l poh d {k eagh j l d fr; k t k k g s ^ d u l s H h v k s T; k k
 u g r a i < + i k h A d u l s d h c M h c g u v u i < + g h j g t k h g s ^ d f M k m i U k e a
 i f e y k d l s m d s o d h y f i r k n l o l a d { k l s v k s u g r a i < k A m u d h ; g l l p g s
 f d ^ y M d ; l a d l s T; k k i < k u s f y [k u s l s m u d k f n e k [l j k g s t k k g s d h
 d l j . k ? j c c l z g s j g s g s i f e y k d l s d c k d k c g q v i Q l s g l s k g s f o i j m
 i f j l F f r ; l a e a i f e y k x g u f o " k n e a M v t k h g s o g l l p r h g s d v x j m d s
 f i r k u s m s v k s H h i < k f y [k k f n ; k g l s k r l s v k t o g d l s z v P n l h u s j h
 d j d s v i u k x t j k p y k l d r h F h A

^ e O k k d h e k M m i U k e a l t e k d l s m d s f i r k v u i < + g h j [k s g s
 m s v l s m d s f i r k d l s c k l s r h o z > V d k r c y x r k g s t c o g v i u s i f r d h
 c h e j v o l F k d k [k r d u g r a i < + i k h A i f j . k e L o : i m s i f r d h e R q d k
 v i Q l s H h j l s f > a l s k j g r k g s o g l l p r h g s d v x j e a i < k f y [k h g l s h r k s
 f i r k d h x s e l s m h e a [k d l s i < e j v i u s i f r d l s ; y e l s d s e g e a t k u s l s
 c p k l d r h F h v l s l e ; i j d l s z g y f u d k y l d r h F h A l t e k v l s m d s f i r k
 b d n e k d l s d H h v i u s l s v y x u g r a d j i k A f i r k d l s c s h d k o S O t h o u
 d p l s r k j g r k g s b h i ' p k k o ' k o k u i z F h t h L d y w [k s d j n l j l a d l s f k { k
 d j u s d k v g e ~ d k Z d j r s g r k f d f d l h n l j s d h c s h d s l F k ; g ? u k i q %
 ? k v u g l s d A

^ e O k k d h e k M m i U k d h : D e l s i j s l e k v l s i f j o k d s f o : ¼
 t l d j L d y w e s i < u s f i Q o g r a i < k u s v l s j g u s d k l l g l f n [k k h g s d h i d l j
 ^ d u l s m i U k d h e k i j s l e k d s f o : ¼ t l d j v i u s c s s t ; n o d k f o o l g
 m h d h e l s j h c g u l t e k d s l F k d j o k u s d l s m R d j g r h g s v l r % o g l d
 f o o l g d l s d j o k H h r s h g s

^cl ʈh̥ m̥l̥k dhcl ʈhvdsghvi usrfjnz t hou l sl ʔkZdjrhgS
yfd u gj̥ ugrækurhAog oghdjrhgSt ksn̥d seu eaglsk gSog l ek ʔj̥
v̥j̥s̥i k̥ & M̥s̥] fdl hdhHh vi usi ʔysds l e{kijolg ugradjrhAog geljs
l EepkfulM̥] v̥k̥fo' ok̥ h̥j̥ Lok̥Hekuhv̥j̥St h̥oʈ L̥h̥pfj̥-k̥cudj̥ m̥j̥rh̥gS̥t̥ k̥s
vi uh egur ij up djrsgg fdl h̥g̥y̥ eafdl h̥d̥sl̥ leusvi uk fl̥j̥ ugra
>qk̥h̥A

^d̥f̥m̥k̥ m̥l̥k dh̥i f̥eyk̥ oʈfgd̥ fj'rsds[k̥s̥k̥ys̥fudyu̥] fl̥R̥r̥
ryld rd i g̥p̥ t̥ kusv̥j̥Sv̥k̥f̥h̥z̥ l̥ d̥V̥l̥ st̥ w̥usds̥clot̥ w̥eg̥oʈz̥d̥hr̥ji̥ Qv̥k̥k̥
m̥B̥dj̥ H̥h̥ ugr̥n̥k̥h̥Aog Lo; avi usi ʔaij̥ [M̥s̥g̥d̥j̥ fn̥[k̥h̥g̥Sv̥j̥S̥ vi us
c̥P̥lav̥j̥S̥ fir̥k̥n̥s̥ad̥k̥l̥ gj̥k̥ cur̥hg̥S̥og̥an̥j̥h̥v̥j̥s̥ ^d̥f̥m̥k̥ dh̥gh̥l̥ ʔek̥
eg̥oʈz̥d̥sl̥ k̥k̥ vi uh euet̥ h̥z̥d̥se̥q̥cd̥ l̥ ḁḁ t̥ k̥m̥h̥g̥Sv̥j̥S̥ vi uh Lok̥f̥h̥z̥v̥z̥g̥s̥
t̥ kusij̥ m̥uh̥gh̥v̥k̥ kuh̥l̥ sl̥ ḁḁ r̥i̥k̥H̥h̥m̥sh̥g̥S̥

^d̥oʈk̥ m̥l̥k dh̥l̥ ʔek̥ vi usi fr̥ fxjh̥k̥ v̥j̥S̥ vi us e̥e̥ foj̥ eku
i fr̥& R̥h̥ dsfj'rsd̥l̥sg̥es̥k̥ dsfy, r̥i̥k̥m̥j̥ 'k̥ḁ fudsu t̥ kd̥j̥ j̥g̥us̥dk̥ l̥ kd̥j̥
fn̥[k̥h̥g̥S̥og̥ fi̥ ʔ̥d̥H̥h̥fxjh̥kd̥st̥ hou eak̥i̥ l̥ y̥k̥d̥j̥ ugr̥av̥k̥h̥A

H̥h̥e l̥ l̥guh̥ usvi usm̥l̥k̥ & k̥fg̥R̥ eai̥ f̥j̥os̥k̥ v̥j̥S̥ j̥gu̥& gu̥ ds̥v̥uq̥y̥
i̥ k̥k̥ad̥k̥uled̥j̥.kfd; k̥g̥s̥x̥e̥h̥k̥v̥j̥S̥' l̥gj̥hi̥ f̥j̥os̥k̥ ds̥v̥uq̥i̥ i̥ k̥k̥ad̥s̥uled̥j̥.k
eal̥ gt̥ gh̥v̥ʈj̥ n̥f̥k̥t̥ kl̥ dr̥k̥g̥s̥x̥e̥h̥ki̥ f̥j̥os̥k̥ eaj̥g̥us̥ok̥ys̥L̥h̥i̥ k̥k̥ad̥s̥ule
t̥ g̥k̥H̥k̥l̥ ʔ̥h̥o̥ b̥z̥j̥k̥b̥z̥v̥k̥n̥ g̥S̥og̥rḁ l̥gj̥hi̥ f̥j̥os̥k̥ eat̥ h̥j̥g̥S̥L̥h̥pfj̥-k̥ad̥s̥ule
uh̥y̥eko l̥ ʔ̥ek̥v̥k̥n̥ g̥S̥

H̥h̥e l̥ l̥guh̥ usv̥Y l̥ ʔ̥; d̥ r̥F̥k̥ fu̥Eox̥h̥z̥ i̥ k̥k̥ad̥s̥ule H̥h̥c̥M̥s̥e̥ ku̥ v̥z̥
j̥[l̥sg̥ad̥ i̥f̥j̥i̥ ʔ̥; eḁ>]k̥k̥ m̥l̥k̥ ds̥rg̥l̥ hv̥j̥S̥ ^rel̥ * dsu̥R̥w̥t̥ S̥sp̥f̥j̥-k̥a
dl̥sf̥uk̥kt̥ kl̥ dr̥k̥g̥S̥l̥ ek̥ eal̥ k̥k̥g̥us̥ok̥ys̥n̥ʔ̥z̥j̥k̥ ds̥i̥ fr̥ H̥h̥m̥ud̥h̥n̥V̥

xbZgS^>jfš mUk eafirk h }kswuSj rgl h}kkvi us?k dsi fjojt ula
 }kk bdrsky fd, t kusokys' kSk; dki zks djusdhck ij dHhI ger ugra
 gSA ek dsl e>kusij Hhfi rkt hvi uhfi NMhgZekufi drkl smhk ugrai kSA
 Hhe I lguh b ?uk dsekè e I sl ek eai uhi fr ykšadsnfjnšadsifz d
 i d k dsjoSsdksi dV djuk plgr sFAxjchdsdij. krgl h} cl ũh} cl ũhdh
 ek v fS cguav kn l elr Lhr Fki #ki kšads vUk v fS nQZjk dkl leuk
 djuki Mk gS rgl hv kS ky; eamokZad k dle nškusdsfy, t kkgS i j ũq
 oS t hnhl sl f<+k/ yoksgS m dhl cl scMh foo'kk; gh gšhgSfd nšs
 vi uscs v d k h h m h ?k eausj cukusdsfy, yuk i Mk gS t gkl sog i gys
 gh dle NM pdk gS fuE oxZds O f D vi usfy, t kš k [oc nšks gS n d a
 i j k ugradj i kSA; g m ũ oLFk dh Hh foo'kk gSft l dh t Mš uokh
 v fS oLFk ea xgjh t eh gS v a %dgk t k l drk gSfd Hhe I lguh ds
 m U k & k g R ea L h t h o u dh e h y drk d k f p k k; F k F Z i ea g k g S

(x) L h t h o u d s i z f r d j . k d s Ø e ea H h e I l g u h d s m U k k a d k o S K V ; -

i z p l u l s i o z d s d k y ea L h d s v k n k ũ h : i l a d h v f h O f D e k i R h
 cgu o cš t Ss: i l e a d h t k u s y x h F h A r R' p k ~ m U k d j l a d k b u l H h
 v k n k ũ h : i l a d s i f r e l g l e k r g l a s y x k A v k n k ũ h : i d s l F k u i j L h d s
 ; F k F Z h : i u s v i u h i g p k u c u k y h A r R' p k m U k d j l a u s v i u s m U k l e a
 L h d s p f j k d h v l a f j d o f U k l a d k m ? k u d j m s e k u f l d / j k y i j f p f k
 fd ; k v f S m e a ; F k F Z d s j a H h u s d k l i Q i z R f d ; k A u o h u p s u k d s v k l j
 i j] e u o S k u d : i e a b Z F Z } S k k i z v f S o k u k v k n d s l i " V f p f k

L-k&t hou dsfp=k k dh v fHOFD djuseai zD glsyxAL=h dh l gu kD]
L-h dh fonlg Hkouk v jS L-h dh ok uked i z fUk t Ssl Hh: i laij L-k&t hou
dsfp=k k dls' kcc¼ fd; kx; kA

Hhe l lguh dsni U k laeaL-h t hou dk o. kZ l t r o : i eanf kusd ks
feyrk gA Hhe l lguh us vi us v i S U k l d l k g R ea l e k t ds; k k F Z d k s
l t r o k u z f p f - k f d ; k g S m u d s n i U k d M f u d r k d h H h e i j u g r a v f i r q
o k r f o d r k d s / j k y i j m i k s g A H h e l l g u h u s v i u s m i U k y f k u e a
v k & i k d s i f j o s k v j S m e a t h o u c l j d j j g h e e e o x l z v j S f u E u
e e o x l z ? j y w l - k a d k o. k Z v f / d f d ; k g S D k a m o l e s m o g a h d j t e l s
t k u k v j S l e > k k A H h e l l g u h u s ^ > j k s k m i U k e a v i u s g h i f o j k d k s
m i d j m i d k f p - k k d j f n ; k g S m i U k d j k d s ^ > j k s k m i U k d h e k o n l e a
c g u a f o j k o f o e y k v j S ? j y w o k l o j . k d l s v a d r d j u s e a i w Z i Q r k f e y h g A
^ d u l s m i U k e a o f . k Z i k S Q j l l g c j d u l s e k l d e k e l S h F y F y] t ; n o
v j S l g n o d k p f j - k p - k k n s k d j ; g i z m g l s k g S d b u l H h y l s k a d l s y f k d
u s c g q d j t e l s n f k g A y f k d d s f o p k j g e a i k S Q j l l g c d s ' k o e a t k u s d k s
f e y r s g A H h e l l g u h d l s l e l r p f j - k a d h f u f e z v j S m u d s i z r f i d j . k e a i w Z
e g l j r g f l y g a z g A H h e l l g u h u s ^ r e l * m i U k e a o f . k Z l l a n k ; d l e l ; k
d l s L o ; a f t ; k v j S H k k g A ^ r e l * m i U k e a g e l j s l e { k t l s e k u o h l a s u k
m i k d j v k h g S o g H h e l l g u h d s e k u f l d v l f o j z l s a d h g h m i t j g h g A
^ c l u h * m i U k e a o f . k Z c l u h H h e l l g u h d k v k k a n s k p f j - k g A t l s ? j l e a
d l e d k d j d s v i u k x t j & c l j d j r h g A o g g j e q d y ? M d l s g l d j l g
t k h g A c l a h v k l e h t h o u d h d f B u k l a l s t w u s d s f y , l l g l i w z v k s
d n e c < k h g A

Hñe l lguhusvi usmijl & kgr eav k fud ulshiskr flk ?jywnsla
 rjg dh flk kadk o. k c[kah fd; k g mudsmijl & kgr eageamf]
 eè e r flk fuE oxZdsvylok v Yl ð; d oxZdspf kadk Hh i; k fp=k k
 nskusdlsfeyrk gsyðd dhnf"V xehkvjS' lgjhi fjosk dso. k eaHh [kw
 jehg ^eÖnk dheM# mijl eaxehkvjS l eahi fjosk dh >yd l k Q
 fn [kZnshg d mijl eagea; g nskusdlsfeyrk gsd mfpoxlz i fjosk d s
 i k k vi uhfn [k vhi ðf k vjS > Bsv gad sd k. k fuEoxlz i fjosk eai y & c < + jgs
 OfD; kadk fdl i ð k l s' kkk djrsgS nja n s ncdj j [ksg Hñe
 l lguh dhv k d Ñfr; k b ck dkt h d l k; gsd / eZr flk l ðñfr
 dk H ekuo&ekuo dseè fdl i ð k xgjh [kZnR u dj nsk gS LokH / k
 ekuo d lsekuo dsghfo: ¼ [k djd smi d k xyk d k usl sugrap d r Hñe
 l lguh ds m i j l & k g r ead i ð k d h l H h l e l; k kadk d d y r k i o z l t h
 fp=ka u g q k g S Hñe l lguhusvi usmijl y ð ku } k k L h n f k k d h e g k d k s
 ni k j fd; k g mudsmijl & kgr eaL h t hou l st n s r e l e i gywfolr r
 : i ean kusv j S l e > usd lsfeyrsg

Hñe l lguhusvi uhv k d Ñfr; kadseè e l s L h dhv l gk
 flfr dh e k e z v f H O f D dh g S Hñe l lguh ds m i j l & k g r eai z D
 l e l r L h p j k v k e i m u d k f l d k g q g s n i d s i ' p k ~ m u d s H n j f o n s
 dh H k o u k u s t l e f y; k g ^ d f m k mijl d h l ð e k e a v f r o k u k d s y { k k
 y f { k g l s s g d l d q d f m k d h i f e y k ^ c l a n d h c l l h ^ e Ö n k d h e M #
 dh : f D e . k h v j S ^ d u k s d h l ð e k i g y s v k e i m k d s v u h o l s t w r h g s
 r R ' p k ~ m u d s H n j f o n s d h v f x i z i o f y r g l s h g ^ d u k s mijl d h d e s
 l j k t h o u B d j [k d j H h v i u s i f r i v z % d e f i z j g r h g s t c f d n i d s a n ;

eadøy I ðek gh gS og d ðl s d l s m u k i æ u g r a d j i k k f t r u k f d o g v i u h
 e l s j h c g u I ð e k d l s d j r k g S d ð l s l c d ð t k u r s o I e > r s g g H h d l s Z o n t g
 u g r a d j r h A o g r V L F k H k o I s l c I g r h p y h t k h g S ; g I g u l k D I ð e k e a
 f n [k o Z u g r a n s h A l ð e k] i f e y k d h r j g I e l ; k d l s d ø y , d I t e k r d c n k Z
 d j r h g S m h d s c k n o g i f e y k d h r j g f x j h k d s f o j k s e a r u d j n B [k M g l s h
 g S f i Q H h f t r u h r d y h i Q i f e y k u s > y h g S m u h I ð e k d l s u g r a g l s h A i f e y k
 d e i < h f y [k h g l s d s l k F & l k F v k F & l : i I s d e t l s g l s h g S o g n i s j i Q
 I æ k Z d j r h g S y f d u f o l e i f j l F r ; k a l s c p d j u g r a H k r h A H h e I l g u h d s
 m i l j k k e a ^ c l ð h i m i l j k d h c l a h l c l s v y x r j g d k p f j k g S t l s v i u h
 g a e p k v Y g M v l s c f i Q i z f u k } j k c M l s c M t [e d l s l g t r k l s > y t k h
 g S v l s f l d o k r d u g r a d j r h A c l a h N s h l h n e z e a g h c g g d ð l I h j k t k h g S
 o g v l j k d l s e a w c u d j I g u u g r a d j r h A ; g l a ' ; l e d ' ; i d k ; g d F u
 m i ; Q i z h i g l s k g S f d H h e t h u s b m i l j k d s e l e e I s f g a h
 d F & l k g R d l s , d , s k m k k v l s e e r l e ;] , s k I æ k Z h y v l s ' k D ' k y h
 V l i p f j k i z k u f d ; k g S t l s t h o u e a v i u h H j i j w e l s m h d s c l o t w l k g R
 v l s d y k d h n f u ; k e a i k % n g F k F k A c l ð h d h v Y g M k c f i Q h v l s ^ r l s D k
 g o k c h h i d g d j g j c M l s c M h x g j h p l s / d l s l g t k u s d h r l d r m h s v i u s
 f u f p r ^ V l i * e a < k y r h g S y f d u ; g I g t k u k H h d g r a u d g r a , d , s s f j o l s V
 d k H h j g h H h j I g x r k i y h k N s t k k g S f d c l ð h t c r u d j [k M g l s
 t k h r l s h j i j w p l s / H h d j r h g S ¹²

H h e I l g u h u s L h d h v l g k f l F r d k d j . k m h d h v k F & l : i I s
 i j f u H z k d l s e k u k g S ^ d f M k m i l j k d h i f e y k v k e f u H z g l s t k u s i j v i u h

I gghl roa l sdgrh gSfd ¶l als eaeafgEr vkxbZgSvc eSMrh ugha
Fj&Fj dkrhughajgrh¹³

ogha^d uks miUk dh l dek vi uh ek dksi k fy[kdj dgrh gSfd
¶dlsj heat k cBuk v k& zMuk gh ugha vfi r qvi uk vi eku Lo; adjuk gS
dHh eaeal leF, Zguk rksr Epa vi usl kFk yspyrh v kS ear Ejk h l ok dj
r Ejkst hou&Hk dh Fdku njvdj nwa¹⁴

; g l dek dkog v kfo' ok gS lsl dek dshnj nhd sfong djusds
ckn ghi uirk gS

Hhe l lguh usvf k k k v kFZ ijfuHk v kS v kfo' ok dh deh dks
Lh' kkk dki zpkft Eesj Bjkk gSft l dhi fvZp k [kusdsckn nRU gZ
fong dh Hkouk ds: i eagsh gS; gh fong djusdh ekul drk Lh dks
et cnj Lokhekuv kS l eFZcuk h gS vl y eaLh d Hkouk ds nRU gS l s
i gysvi uk v kS vi ust hou dkl gh ek usgh ughat kurhA^cl an miUk dh
cl ah dk fu; fr pØ plgst ksgsydu og : f<ek h ek v k led si fr fong
djdsLh dh [k m& Qsr dh d p u k dls [k. M d jr h gS og o¼ c y l d hie
dh l khl p k t p / k led snj fduj dj l fr; kal spyhvkjghi j j k d sp d sh
nsh gS og c y l d hie dsl kFk t cju foolg gSt kusij Hh Lo; ad l sn dh
fookgr k ek usl s b d l j d jr h gS og t kurh gSfd nhd kl bk nhd sl kFk ugha
gS Hhe l lguh usvi usl elr miUk led selè e l sl ek eafol eku rele
d p k v l v kS mds n d h k l o l ad h v kS t ueku dk è ku d frz fd; k gS n d l as
vi usmiUk & l k g R d selè e l sl Hh l el; v led k d b y r k o z fp=k k djus
ds l kFk kFk mudk nfr l ek ku Hh l ek k gS b fy, Hhe l lguh dks
l ek okhv kS l qj ok h y s d d g u k d l s v fr' k k d u g l s h A

H'le l lguh usjkt ufr d LoFks v l S l lark; d naldh foH'ldk ea
 ejuSd Vusokysylsavl S mudsi fjfor ledh mZk d lsl eh l snfko l e>k FkA
 ^rel * miUk ead Wj i Fh/ kfeZ ekUrkv lsd sdj. k fugPlyslsdsvki l ea
 yMsejusdsut fj, d lsl i QrkvZ v l p k t k l drk gA l lark; d nalds
 n l S u funk k yslsavi uht ku cplksd sfy, vi us ?j l eav L & k l k j [kus' kq
 dj fn, FkA d l j. kfgaw l S ebyekusa d seè xyri Qeho uk e>hv l S c <+
 t khgA n l j s/ eZdsylsalds; g yxusyxrkgSd gekhuly o gekj s/ eZdks
 [k j k g S v l S geavi us/ eZkZsdhj { k djuh g S nalds agZ k l hej & d k/ ea
 fugPly l S funk k f l k k ekjht khgA mudsl Fk d k Q c j k r k Z fd; kt k k g A
 foijm / eZdsylsalds } k m g a t cju id Mij vi us ?j l eav L & k l k j [kus' kq
 d l S d g l a x b Z f d l h d l s d n l H h i r k u g r a p y r k A, s s c h n r ok loj. k eac P l a
 d l S H h u g r a c [' k x; k A o s H h v i u h e k y l a d s l F k n a l d h c f y p <+ x, A d l a z
 t S h c M e c M i k V Z k d o y n f k h j g x b Z v l S e l S s i j d l e Z d n l H h u g r a d j
 i k l A v a z h l j d j e d l c f / j c u d j y l s l a d s v k i l e a y M u s e j u s d k r e k k
 n f k h j g h A v a z l U k h k i l p f n u r d p l e a r j i Q v P n r j g l s r c l g h e p t k u s
 d s c h n g h F k A c g q d n e n l S u s d s f y, v k s v k s g a v l S a v i u s v k e l F e k u
 d h l j k g s q v i u s c P l a l f g r d q i e a d w e j r h g A d q i e a x e F D u i k M l
 M y o k u s d s f y, d n l y l s l a d s f u; D f d; k t k k g A r k d c h e k j; l a d l s i Q u s l s
 j l s k t k l d A d l e l r i z j. k e a H'le l lguh u s H h v i u h H e d k f u H k Z H'le
 l lguh u s n a l e a r c l g g q ; k e l j s x, y l s l a d s t k u e k y d s u d l k u d h t k u d l j h
 g s d p h c u l o Z v l S n l e a n u l s l a f a r l H h l p u k j u s / d h A

^ u y w u f y e k u y l s Q m i U k e a f g u w e f y e d s e è f o j e k u H h k o d s
 d l j. k g h u f y e k v i u s i z h v Y r k Q d s l F k ' k h u g r a d j i k h A o g ? j o k y l a d h

et hZdsepfcd ;qd l sfoolg djdsvi usl awZt hou dlsujd cuk yshgS
oSshHekuf d fopljksadsrkyes dscxjSoSfkd fj'rkvli Q ghgS

Hhe l guhdsniUk & kfgR eagea; g ck nfkusdsfeyrhgSfd i z
foolg l i Q oSfkd t hou dhura gSfoolg l si wZ z gskvfuoK ZgSni ds
i'pk-ghfoolg gsk nfor gSvUfk l elr t hou l tkdhrjg dVzAd h
dlj.k'k^dfM-k niUk dsegbzv jSi feykdhxgLFhfc[kjdj jg t khgS
egbzv jSi feykdsfopljksaakl hrkyes ugracB i kAd hot g l s^dUkS
niUk ds/ ujk o FyFy v jS dUkso t ; no dkfoolg Hhfvd ugrai kAd
i fj.keLo: i dUkS, oaFyFy dsvi ust hou dsl Hh nUkS
, dekmik vkecfynku eagh ut j vkk gS dUkS; g t kursgq fd t ; no
vi uhelSjhcgu l dek d splgrk gSog ni ds l kfkfoolg djusdsfy, jk h
gst khgSft l dki fj.ke Hk kud fudyrk gS dUkSvkei hM- gsdj ne rAd
nshgSogaFyFy Hh nUkS dsl eku oSfkd fj'rsi sefD i kusdhykl kea
vkeing dj yshgSog , bsviekur oSfkd t hou dlsvkrsrd ugra>yuk
plgrhA

nh h i d j k ^ u h y w u r f y e k u h y l s Q niUk dh u r f y e k i f r } j k i h M -
? j y w l h g S o g i f r } j k v i e k u v j S c b t r h d k t h o u t h u s l s n o d j k i k u s d s
fy, i g u h g b z l k M e a g h v k x y x k y s h g S o g l p r h g S f d e j d j i a h d h
r j g v k k n g s t k x h A t g k l q l s n h s d H h n c l p v j S l U k u g r a i k x k A H k x o ' k
u r f y e k t y u s l s c p t k h g S b ? U k d s c k n o g [k q d l s i g y s l s d g r a v f / d
l h y h g b z e g l w d j r h g S

l ek t e a ' l q l s g h L h , o a i q " k d s e e H h H k o f o l e k u g S b h d j k . k
i q " k s a d h r y u k e a f L k s a d l s g h u l e > k t k k g S ^ d f M - k n i U k e a ; f n i f e y k

vf/ d i <ky [k g] hrc m̄svi usxbj &cl j dsfy, vf/ d l 2kZugradjuk
i MHAcfYd m̄sdlsz < a dh uSjh fey t k hA og vi usodhy fir k u j a
l g c d l s d c k d k n y l g u k n s s g q z d g r h g S f d ^vi useqsv k s H h D laugra
i < k k &fy [k k * H h e l l g u h d h y s d h f o f 'K V k ; g g S f d n t l e s i k k a d k s
? M u k l e d s r j k l a s t l s d i j] i k l e d s e l e e l s g h l l e k t d] v k f z] / k f e z r f k
j k u f r d c j b l e d h v l s e k u b x r f d ; k g a

^e O k k d h e k m̄ m i U k e a o k u z f h t h d h c s h l t e k d k i f r
b f y , e j t k k g S d k a m d h c e j h d h l p u k f t u i k e a g l s h g S o g f i r k
d h x S e l s m x h e a v f k { k g l s d s d j . k m g a i < + u g r a i k h A o g v i u s f i r k d s
? j y k S u s i j v i O k t k g j d j r h g S d ¶ v x j e s H h n s v { k i < + f y , g l s r k s
D k e k y w o g c p g h t k a 15

i ' p k k i o ' k o k u z f h t h l t e k d s e R q d h v k l s k e a g l s i j ; g i f r k k
d j r s g a f d ¶ t l s d l e d j u s y x k g j w m l s e j h c s h r k s u g r a i < + i k x h i j f d l h
d h c s h r s i < x h i f d l h y m d h d h r l s h y l o z g s h e s h e g u r f d l h d s r l s d l e
v k x h a 16 o k u z f h t h g t j f o j k l e d s c l o t w l d y w p y k s g a v r , o H h e
l l g u h u s v i u s l e l r m i U k l e d s e l e e l s ; g n ' k z k g S f d v f k k f d l h
e g l e j h l s d e u g r a g a

e k u o t l o u e a i z d k f o f 'K V e g l o g a i z o g h J ' B g S t l s e u t q e a
e k u o h r k d k f o d k d j m̄ s e k u o r k d s n i p f l g k u i j f c B k n a y s d l a u s
v i u s f o H u n ' V d l s k e d s e l e e l s i z v l s i f e d k d s e g l o d l s i z r q f d ; k g a
M W o o d f j o s h d s ' k l e s e p ¶ l e k o k h m i U k l e a H h i z & r l o d k x d h i z k o
f e y r k g a l l e k t d f l f r ; l a v l s v k f z l 2 k z d s H j & k y e a i Q s i z d k s
l e k o k h m i U k l k g R e a O k i d l g u h f v f e y h g a l e k o k h y s d l a u s i z

dhulo dlst hou dhl gt / ljk eai zlfgr fd; kgS Fki z dsl gt Lokkod
 vk lj ij ght hou fuelzkdsl R dlsnmelr fd; kgS osnhi z dsi {k kh
 jgsgat lst hou dk fodk djAi z ds{sk eai q"kv ljs ujh dh Lorak dk
 l eFZ djrsgg l ekt okh ni Ukk djklausi z dlsHh v U t hou & Rladsl eku
 gh} Ukk ed ekuk v ljs ni sv ur %t hou dh fl f¼ dki jd l lsku Lokd lj fd; k
 gS¹⁷

Hhe l lguhusi k %vi usl Hh ni Ukk laesi z r R dhl f"V dh gS muds
 ni Ukk & lfgR eai z vyx & vyx : ilaeafpf-k gpk gS muds i fr & R h
 i z h i fed k i fed kv ljs i R hr Fki fr v ljs i z h dsee i z dsf-dlsh Lo: i
 dlsn djk gS ^d fM k ni Ukk eaegbz, d v ljs vi uhi R hi feyk dsl; lj djuk
 plgr kgS l Fk ghog vi uhi fed kl dek dshh [lsk ughapgr A Hkrh ij jk
 ead i z lj dsi z dsegr R ughafn; kt k kA og nkyh urf; ladsikyul s
 ni R u rfp/ kea [lq ny > dj jg t k k gS i fj. keLo: i og u rlsi R h dk gS
 i k k gS v ljs u ghi fed k d k Ai z ds v / j u ds d lj. k ni si feyk v ljs l dek
 nlsad l xpluki M k gS Hhe l lguhusi z eaok uk dk gS Lokkod ekuk gS
 i jaqosok uk ds/ jky ij ni R u i z ds ? k s foj k shi z m gssgS Hhe l lguh
 dsm ni Ukk laeaf. lZ fl-k k i z dlsfo' k k nt lZ nsh gS yfdu i z eagol dh
 Hkouk dh rhozfoj k sh gS ^rel * ni Ukk eav Yy l D k i z d k k s dk vi gj.k
 dj d smh svi us ? k ea f c Bk ysk gS l s, d ut k t r j h k gS b hfy; sl lekt d
 j lfr & urf dsi {k j Hhe l lguh v Yy l D k d hi z k k sl s, drji R' k h djoks
 gS fi Q mudkv u s d fj' r k u s d fj' r sear Q y g l s t k k gS

M Wood f josh ds' k l e a p i z p l u H h u f j ; l a d s v k i l z i z e a f o ' o k
 j [k s f a f o o l g d s i u z k j h j d l e a l f k i r g l s l v f o k v U ? k k d k l s d k s

ijjkdsfo: ¼ ekursfAntjasfrushhujhkkifedkds: i eafpfkr fd,
gsmu l Hhevkn'kzi ghfn[kzi Mk gS osdHhvi usd UØ i Fkl sP,rq
ugragshv jSvi uhv kdkdguu dj v k& i zpukdkf'kdj ugragshA pgs
og jaHk dhl k Qk gS; kxkku dheyrh; kojnu dhfojt uAl Hhesi &
dkmp : i feyrkgS¹⁸

Hhe l gguh ds niUk & kgr eafpfkr L&t hou dk pfj &fp=kk
folr l lekt d i Qd ij gpk gS mudsLh pfj =kdh; g [k ; r gSfd os
vi uh ekUrv lav jS fopj/ jk vadsvuqi dk ZdjrhgS vi uhi jafjdrkl s
fMrhugra ^cl an miUk dhcl ahr Fk ^d uks dhl dek, shghLhni kkgS
cl ah nuvdkseu gheu i fr Loh jrhgS og nuvdksrc rd vi usru dks
Nusugra sh t c rd og mh ds l k fookg ugradj ysh ^d uks miUk ea
yfd usl dek v jSt; no dsee i uirsi & dscMh rd Zk ds l k m k gS
nugra si & ds v dxZ t gk t; no dks m hky ugragS fn; k ogra dek ds
d k Zdh Hh j {k dh Ad i d j Hhe l gguh usvi usyfdh nk; & dk Hh jv
fuok fd; k gS l dek dk i & bruk Hh k v jS i fo k gSfd og fxjhk ds l k f
fook l si vzt; no ds i fr l efi Z jgrh gSyfd u i q"k ds l leh; Hko l s
vufHk gh jgrh gS t; no l dek dh ft k k c < k ds sfy, izk djrk gS
yfd u l dek ij d k Zi kko ugrai MhA og vi uh l lek jfk d k s Hh l Hh
l e>rh gS ft l dk og d Hh m y au ugradjrhA og fxjhk l s' k h g st kusi j
mh ds i fr i vZ/d efi Z g st kh gS t cfd t; no] d uks ds l k k h d j us ds
ckn Hh l dek d s Hh k ugrai k k At; no ds i & eaok uk ds fM v j a > ydrs
jgr gS ft l l skk gsk gSfd t; no dk vi uh e k jh cg u l dek ds i fr i &
ok u k d Fk Hhe l gguh usvi us niUk k eai & ds fo Hh j a d l scMh

dqyrkl sfpf-k fd; k gS mudk ' kQ v lS fp-c¼ y þku v nHq gS osi z ds
v loz eaHhe; kZv led k Bk ugraglsmsA

Hhe l lguh vi usl edkyhu y þkd ; ' kky dh rjg [kys; kQkj ds
l eFZ ugh FAsosl lekt d e; kZk d lscuk j[kusokysv lS l lekt d ew lads
l eFZ FAsosvi usni Utk & kfgR dst fj, ; kS d k dh Hkouk d lsfpf-k djrs
gg noku / uir o noku x lsgnk dksve; kZr gjdr ugradjusmsA Hlysgn
noku / uir vi uh cjh vkr ladsd kj. k l udh noku ds: i eai ž; k D lau
jgk gS Hhe l lguh ^ d fM-k ni Utk eacsd ekul d d k v lads i zlg eacgs
gA t hou dsi ž mudh n f"V v l rd l ekt okh gh cuh jgh Hhe l lguh dh
l g > h gZ l p mudsl kfgR eaHh cjkj ni kxj gZ gS osvi uk jkrk gt kj
ny > u v lS mlj & p < l eadsclot w < w gh yss FAs m g l e s Q f D d l s l n S
l nyr jgusv lS l nyr ekZj pyrsjgusdhl h k nh gS Hhe l lguh usvi uh
v lS Utk d Nfr; ladselè e l si xfr' ky fpau dsl elr v k l s l ad l sut jv ak
djrs gg Hhe l lguh usvi uh v lS Utk; d Nfr; ladselè e l si xfr' ky
fopkj/ kjk ds nu r l eads l s v x k fd; k gSt l s ekuoh ew lads fodk ea
l gkd gS Hhe l lguh dh l nyr n f"V gea ^ d u l s ni Utk eaLi "V : i l s
n k u s d l s feyrhgS m g l e s i s Q j l lgc ds: i eat ; n s] d u l s l d e k f x j h k
/ u j k] e l s k M f y x] Fy Fy v lS Fy Fy d h e k t S s i k l e a d s e è m i f l F r g l s
l H h d l s f t l u x h d s e è e e k Z j p y u s d h f k k n h g S d h : i e s g e a f t l u x h
d s c k j s e a m u d h l e > t k u s d l s feyrhgS d l l a k u f t l v l s v i u h o f U k l a d l s
e l s p o s e v t k h g S e q ; c k l g h l e > d h g S f o o d d h l g h n f"V d h A
v l d " k Z k d k g l a k r l s L o k k f o d g S i j l d q v l d " k Z k i j v i u k c l H h g l a k p f g , A
f d l h H h i R h l n j g S e a m d s l k S Z d h v l s f l p k t k k g l m i j e a s y x l e g l s j

ndki nkugradj l drkAeuq dhofukadsÅij ndkfoos gskgSgsk
pfg, Ad hds; uuhnkZd useè e ekZdgkgn i QV, .Musi QZ n
xSMu ehA¹⁹

Hhe l lguh dhv lS;kl d Ñfr; laeagea; lS vld "lzk dk egRoi vZedk
nksudlsfeyrk gS; lS vld "lzk l gt v lS LokHkod l R gS ij l dq; fn ; g
ekufi d d k r Fk r fyr ok uk ds: i eai f j of r Z g l s y x s r c f o o s i o z b
ij v d k y x k u s d h c g q t : j r g l s h g S r k f d f d l h d k H h v f g r g l s l s c p k k
t k l d A; g h, d l a f y r t h o u n f " V g S

Hhe l lguh ' k k l e y d l l e k t d Q o l F k d s e i s t j b f u . k z i j i g a s
f d ' k k k d h i f o ; k d s e y w e a t u r k d h v k u r k v l S , d t v k d h d e h g S
n d l a s ' k k o x Z d s l e { k l a f B g l j l a k Z d j u s d k v k i k z [k A H h e l l g u h
d s m i U k l a e a f p f k l e l r L h i k k f u j a j l a k z j g d j Å t l z u c u s j r g s g S
H h e l l g u h d s L h i k k a d h f o f K v k ; g g S d o s v f / d k k % f d l h H h g y e a
W r s u g a v f i r q f o i j m i f j l F f r ; l a e a H h v i u h { l e r k d l s c u k j [k s g q l l g l
v l S / S Z d k i f j p ; n s s g S H h e l l g u h u s v i u s m i U k l a e a L h k t h o u d k
i z r f d j . k d j r s l e ; L h d s t h o u d h f o f H u l e l ; k l a d l s m i k j f d ; k g S
m e a v f { k k d k i f j . k e } i z d k e g R o i i z d k v o S v l S o S : i } ; l S d k
v l S L h d h v l g k f l F f r t S s v u s e g R o i v Z e o s ' k k e y g S o l r q % H h e
l l g u h d l s o x z o ' y k k v l S l e k t d v l f o z l a d h x g j h l e > F k A

Hhe l lguh usvi usmiUk & kgr eavk dst fvy t hou ds; FkZ
d l s n d s u ; s u ; s : i l a d k m k u d j r s g q i z r q f d ; k g S n d l a s l e k v l S
j K v d l s [k k y k c u s o k y h l l a z f ; d r k d h l e l ; k i k a f j d e w l a v l S v k f u d
f o p j l a d s e e } U } e l u o h e w l a d h g f u } ' k k d v l S ' k k k d s c h p d h [k o z

l ek v l s Q o l F k d k v l a g u r F k c < h t u l ħ ; k d h l e l ; k d h v l s fo' l k
 l d s fd ; k g s l ek o k h y ħ d g l a s d s u k s h H e l l g u h d s y ħ k u e a e l D z ħ h
 f p a u n ħ d j v k k g s f o o d f } o s h d s v u b j } ħ } U k e d t h o u f o d k d s
 fo' y ħ k d s l a H z e a e l D z ħ l s i H k f o r m i U k d j k a u s m ħ r h g o z l l e f t d
 ' k D d s l z k z v l s v k F k i j c y n s d s f y , l l e f t d f o l z f r ; l a d k i n i z o k
 H h f d ; k g s d g l a s l e a] t e h a j] i u ħ i f r] e g a e B k ħ k t B s ' k s d o x l s d h
 d ħ y ' k k k u f r ; l a d k r F k m u l s i f i ħ i M H ħ r h x e h k t u r k d s ; F k F z p k
 i z r q f d , g s , d v l s j l o g l k ħ R k u d k t h u s d s f y ,] M k j l a s j k o d k
 fo' k n e B] v e r y k y u x j d k e g d k y v ħ n m i U k i o z k r d h ' k s d & k D ; l a
 v l s m u d s f u e z v R k p j k a i j i z k k M y r s o p r l s n l j h v l s v e r j k d k c h]
 H s o i z k n x t r d k l r h e s k d k p l s v ħ n m i U k L o k a l e k H ħ r d s l l e a h
 t h o u d h v l M e a f N i s v u p j v l s c c z k d l s [k s d j f n [k n s s g s ²⁰

H ħ e l l g u h u s l l e f t d v l s j k u f r d i { k a l s t v ħ g o z l e l ; v l a d k s
 d ħ y r k o z v ħ H o f D i z k u d h g s n d l a s f o H u i z j d h l e l ; v l a d k s
 v ħ H o D d j r s l e ; m u l H h l e l ; v l a d s f u n k u g s q n i ; D l e k k u H h l e k
 g s o s d o y e d v j g d j t h o u d h l H h f o M e u k l a d l s n ' k z j g h u g r a j g t k a
 n d l a s v i u h t k x : d l e > } j k r e l e f o l z f r ; l a d l s i f j l F r ; l a , o a f l F r ; l a d s
 e l e e l s d a z ¼ d j d s i z r q f d ; k g s f l l s t u l k j . k d l s m u l s t v ħ l H h
 [k f e ; l a v l s m u d s i f j . k e l a s c l j h h l s v o x r d j k k t k l d a

H ħ e l l g u h d s y ħ k u e a i z f r ' k y f o p j / j k d k l e f r i z k o n ħ k u s d l s
 f e y r k g s l e k e a x g j s c l h f o l z f r ; l a d h v l s m u d h f o' k k n i " V x b z g s H ħ e
 l l g u h d s m i U k l a e a f o / o k t h o u] c k y f o o l g] v u e s f o o l g] ħ j y w l e h d s
 t h o u d h r e l e f o l z f r ; l a i j a f d j ħ r & j o k l a e k U r k l a l l e a h i e " l o p z o k h
 i z ħ U l e h i j v ħ / i R t e k u s d h l k t ' k a v l s / k e z v l M a j l a t S h v u f u r

I eL; k l a i j i z k k M y k x ; k g S H h e I g u h d s v i S u k i d I k g R e a
Å p & u p] t k & i k] / k e z d b t d k] I l e k t d d j f r ; k n p] e è o f u E u o x Z
d s e è d k e H a] n s y h u f r ; k H V j k u f r d O o L F k e u f i d f i N M k u]
v k F z i j f u H z k ' k u r a k d h [k e ; k e k o h e v l a d k B k] L k i q " k d k
H a] I a s u k k w r k v f k k e u s x r d s m i k & p < l o v i S / e Z H a t S h v u d
I e L ; k l a d s c M i n x g u r k I v e r k v i S f o l r i j d s l k k v k k u h l s n f k v i S I e > k
t k I d r k g a I k k g h m u d s m i U k l a e a b u I H h I e L ; k l a d s d k . k g s j g s
n R M u v i S I l e k t d f i N M u d h v i S H h è k u d a r z f d ; k x ; k g S o s l o j k
d l s c j k u g a l e > r s c f d f i N M u d l s v f H k k e k u r s F a d f y ; s m t g a s I H h
I e L ; k l a d l s m k x j d j u s d s l k k k k m u d s l e k k u i j H h j k u h M y h g a
m u d h r f " V L h d s ? j y w t h o u d l s n k z s e a x g s j e h g a d f y , m u d s y f k u e a
d l e d k h f L k l a d h v i s k ? j y w L h d k t h o u v f / d n k i j g a k g a

I ahlí þh

- 1- I kjd kj vxlr 1965 i "B l þ; k&35-
- 2- food fjoshj Htle l gur%mi l k & kgr] i ñ æ&155-
- 3- Htle l gurj >jk& i ñ æ&104&105-
- 4- oghj i ñ æ&106-
- 5- food fjoshj Htle l gur%mi l k & kgr] i ñ æ&184-
- 6- oghj i ñ æ&184&185-
- 7- oghj i ñ æ&194-
- 8- oghj i ñ æ&231-
- 9- Htle l gurj dfM& i ñ æ&215&216-
- 10- Htle l gurj eÖk&k dhelM& i ñ æ&39-
- 11- Htle l gurj rel] i ñ æ&51-
- 12- jk&oj l D sko izk& Bldj Htle l gur%ÖfD v&Sjpu& i ñ æ&148-
- 13- Htle l gurj dfM& i ñ æ&198-
- 14- Htle l gurj d& i ñ æ&278-
- 15- Htle l gurj eÖk&k dhelM& i ñ æ&260-
- 16- oghj i ñ æ&261-
- 17- food fjoshj Htle l gur%mi l k l kgr] i ñ æ&348-
- 18- oghj i ñ æ&349-
- 19- d&Htle l gurj i ñ æ&22-
- 20- Htle l gur%mi l k l kgr&food fjoshj i ñ æ&346-

ni l gj

I leldhl ekt eai #kousfl-k, ledlsu dscjkcj ghvf/ djk fn, gantlas
 fl-k, ledlst lsvf/ djk fn, Hhgarsog i jnrjg l svi usi QnsvjSl fop/ kdls
 è ku eaj[ldj ghfn, gail leldhl ekt }jkfl-k, ledsfy, r; fd, x, fu; ele
 eav luj l k Qsij nskt kl drkgal-hndsfy, fu kjr ; ghnisyhufr] L-h
 o i #k dseè cMsh vjSl zkd kdjk. kcuA

fglhd fl-k l fgR t xr eal lekt d] jk ufrd r flkv k fZ l eL; k ledls
 d dz¼ djdsvusl miUk jpsx, A Hhe l lguh usHjrh l ekt vjSl L-h
 fo'k d foMcu k ledls v k kj cudj miUk t xr ea Qhd l kh izk fd; kA
 Hhe l lguh usL-h dsf k{k vjSl t kx glosij cy fn; kfd l uq kjokj d nkjs
 d lsr k l j clj t kusdh vuqfr ugrahA i aplu t gk L-h dh i jskk; ledls
 nkj dj m si q%v kl zHjrh ujhdsfi tajsead S djrsgA ogra Hhe l lguh
 L-h t kfr ij cy nssgA ij m si fjoj l shhed ugraglsmsA Hhe l lguh
 dsmiUk Hhi aplu dhHkfr l R ?ukij vk kjr gavl jshjrh l ekt dh
 okrfodrkl st vsgA Hhe l lguh usvi usofHtu miUk led s}jk ?jy wfgak
 vuey foolg] ngs i z k oSO l eL; k/ k eZ vjSl lekt d djfr; k i z dh
 f-d lsked flfr vjSl #k opZ v kn rele l eL; k ledsl ekt dsl e{k yk
 [k kfd; kA

Hhe l lguh dsl-k t hou dhl elr i zjk dhl eL; k ledk L-h t hou
 dsfofHtu fcl uq ledsi fji g; eavrk vjSl (erkl svoykdu fo' k l fku i zku
 djrk gA Hhe l lguh dsvjSkul d l fgR eal Hhi zjk dh fl-k, ledk o. kZ
 nskusd lsfeyrk gA ek k fir k cgul csh plph i led k j[l s] os; kv kn L-h
 dk d l zHh: i mdhnr fV l svlsy ugragls dkgA

Hñe l lguh usl ekt l e[ph] ; RkFZñh l t x v l S l aau ky jpu d l j ds
: i eal ekt dh; RkFZk d l sn[sk v l S t luk RkA n g l s j k u f r d r Rk l l ekt d
i z p l e s i Q s v l e t u v l S L h d s' k k k d h i j a j k d l s v f o l e j . k n < a l s m t k x j
fd; k A t g k i # " k v i u h c u k z g b z l l e a h Q o l F k d s v l d x r z L h d l s f u j l d j
d p y r k g S L h } j k f o j k s d j u s i j l e k t m i d h r y u k ? k . k f l - k l a l s d j r k g S
Hñe l lguh d s ^ d f m [k] ^ r e l * v l S ^ e O ñ k k d h e k m i t S s m i U k l a e a b h
l l e a h i # " k o p z o o k h e k u f l d r k d k ; RkFZ , o a l t h o : i e a o . k z n s k u s d l s
f e y r k g S b g r a l H h l e l ; k v l a d s e i s t j Hñe l lguh d s m i U k & k f g R d h
m i ; k s r k f l ¼ g l s t k h g S

Hñe l lguh v i u s l e ; v l S l e k t d s l t x g l r k k j j g s g S d f y ,
L k t h o u d h , s h d l s z l e l ; k u g r a t l s m d h i S h n f " V l s v l s y j g x b z g S
Hñe l lguh u s i R d ? k u k v l S ? k u l F y d k l (v e r k o z] l t h o f p - k k f d ; k g S
n g l a L k t h o u d h T ; k n j i j s k u ; l a d k l c c m u d s v k F Z : i l s i j r a g l s
e a e k u k g S m u d s m i U k l a e a g e a ; g t k u s d l s f e y r k g S f d ; f n d l s z L h
v k F Z : i l s v k e f u h z g S r l s m i d s t h o u l s l a f a r e g f o i v i z d f b u k l a d k
v l d v u k k g h g l s t k k g S Hñe l lguh d s m i U k & k f g R e a g e a i k j a f d]
v k f u d v l S i z f r ' k y r h u l a i z l j d h f l - k l a d s t h o u d h l t x > l d h n s k u s d l s
f e y r h g S Hñe l lguh u s v i u h v l S U k l d Ñ f r ; l a e a l i Q r k o z n ' k z k g S d
f d l i z l j n e R & h o u e a r h j s Q f D d k i z s k n e f u k d h x g l F h d h u t a d l s
g h f g y k j j [k n s k g S f l - k l a d l s x g l F k t h o u e a e l S n r u l o v l S ? k u d s e l g S
l s e f d i k l r g s q v k e c f y n k u g h , d e k l e k k u l w r k g S Hñe l lguh d s
m i U k & k f g R e a f l - k k g h i # " k a d h m i s k d k e l e e c u r h g S f l - k k v i u h
l H h v l o ' ; d r k v l a d h i f v z o s j # " k a d k e g r k d r h j g r h g S

Hñe I lguh usvi usm'Uk & kfgR eal k k. kr Fk vl k k. k nlarjg
dspfj =kadh l f'V d h A Hñe I lguh dsm'Uk ladh l Hñ fl-k k ; FkFZdh Hñe
I syh xbzg i k k ad spfj =kfp=k k ead Y uk dk v'lek gh ; k nku g A Hñe
I lguh usvi usv k & k dsi fjosk eafu fl-k ladh k n'k v l S t kul ntagh
vi usm'Uk & kfgR eal k k ds: i eafp=k fd ; k A

Hñe I lguh us L-h d l s cl ah i feyk r Fk : fDe. kh t Ss L-h i k k ad s
elè e I sv U k v l S ' k k dsfo: ¼ t k r fd ; k g A mudsm'Uk & kfgR ea
i q'ki k k ad hrgukeal h i k n'p L Fk u ij g A

Hñe I lguh dsm'Uk & kfgR eaeè eoxhZ i fjosk dk l efp r i k k o
n'k us d l sfeyrk g A Hñe I lguh eè oxhZ i fjosk eai y & < s f A d h d k. lo' k
mudh: fp eè e oxZ d s y k k ad spfj =kfp=k k eav f/ d jeh Fk A Hñe I lguh us
vi usm'Uk l eavi uscp i u l sy d j o ¼ o L Fk rd ds L-h fo'k d n'V d l k
v l S v u l e d l s i Q r k v d y k u c ¼ fd ; k g A Hñe I lguh dsm'Uk l e a ? j s w
L-h d k f p =k k v f/ d n'k us d l sfeyrk g A

Hñe I lguh d h n'V l e k eal h d s l Fk g l s o k y s v l e k r k d s O o g j]
d j f r ; k i j a k v l a d h c a n k a ? k d h p j n o j h d h d S / k e d : f < + k ? k o
? k d s c l g j d s i f j o s k d s e è l a k k i k j o k j d n k ; k e v l S n E R & t o u d h
fo M e u k l a t S h L-h t o u d h v u d e y h w f o l a f r ; l a d h v l s f o' k k : i l s x b Z
g A mudsm'Uk & kfgR eal h t o u d h r e l e l e l ; k v l a d l s c g n e k e d v l S
f p =k e d : i e a f o l r i v f h o f d f e y h g A

Hñe I lguh dsm'Uk & kfgR eagea; g n'k us d l sfeyrk g S f d ? k]
i f j o k d h e t h Z s g q f o o l g d k i f j . k e l n k v l i Q g l s k g A v f i r o j a f o o l g
n E R & t o u d h M j s d l s l g t H k o l s v l x s [k p y s t k k g A

H'le l lguh dh v l k d j p u k l a e a x k h k i f j o s k d h v i s k ' l g j h
i f j o s k d k v f / d o . l z g u k g s d d k d j . k ; g g s d o s f t l i f j o s k d s f o " k
e a b d l s u g r a t k u r s f s n t j a m h d s f o " k e a f y [k u k v l g t g h y x k A

m i u k d h u a m d h H k k i j f u h z d j r h g s d n " v l s H'le l lguh
d s m i u k m y s k u h j g s g s H'le l lguh u s v i u s l k f o r d y s k u e a l g t] l j y
v l s i z l g e ; h H k k d k i z l s f d ; k g s m u d l a s v i u s m i u k l a e a f g u h m i z i t a l c h
l a n r r f k v a z h H k k d s ' k o a d k c m d b y r k l s i z l s f d ; k g s t l s (v u
H k k) ' k o f o " k & o l r q d l s c g n j l p d c u k n s s g s H'le l lguh u s v i u h
l k f o r d H k k d l s l t k k l p j k u g r a c f y d m u d l a s l g t , o a l j y H k k l s g h
i b d o x z d l s v l d f " l z d j f y ; k g s m u d s m i u k l a e a o f . l z f o f H u i d j d h
l e l ; k j i b d l a d l s x g j s l s f > a l m i k u s e a l { l e g s m u d s y s k u e a v f H o d
l l e k t d f o l z f r ; k i b d l a d l s v u d l e l ; k l a d s i f r l p u s g s o f o o ' k d j r h g s
v l s m u d s l e k k u g s q i f r H h d j r h g s m u d s v l k d l k f o r d l s i < e j
i b d d s e u e f l r " d e a d l a v l s d s s t s s i z u a l s m f y & f y n i r u l g l s y x r h
g s

H'le l lguh u s d y l k m i u k l a d h j p u k d h a n t l a s i z d m i u k n i j s
m i u k l s v y x f d l e d k f y [k a m u d s l H h m i u k l a e a ^ r e l * m i u k d l s
l o l z d [; k r f e y h A H'le l lguh u s v y x & v y x f o " k l a d l s v k l j c u d j
m i u k & l k f o r d h j p u k d h a n t l a s v i u s i g y s m i u k ^ > j k s e a , d c k y d
d s e l e e l s v i u s c p i u e a r v ? u k l a o i f j o s k d j c k y e u i j i m u s o k y s
i k o l a v l s v u d l a d s : i e a t h o l d i z r f d j . k f d ; k g s ^ d f m k m i u k e a
n t l a s r h j s o f d d s i z s k d s d j . k o s f g d l a a l e a v l z d v k v l s i f r & r h
d h i j l i j ' k k i j d v l s e k u f l d v r f l r d s d j . k x g l f k t h o u d h o s e r k d k

i hko' ky hv ldu fd; k gS d l eL; k d s d v hko d l s > y u s d s f y , l a k u d l s
Hh foo' k g l k i M k g S ^ r e l * m i U k e a H h e l l g u h u s / k e z r F k l l e k t d
f o l z f r ; l a d k l t h o v i j S e k e z : i e a f p = k k f d ; k g S m g l a s l k a z f ; d e r H h
d s d j . k m h l e ; d s l e k v i j S m e a j g u s o k y s O f D ; l a d s t k u & e k y d s
u d l k u j j k u f r d i z p l a d s d j . k m R u L o k F z / l l k o e l S k j L r h d h H k o u j
c y k e l j] e j d k v v i j S / e z h v k n d i p f u k l a d k d d y r k o z i z r f d j . k f d ; k
g S l f k g h b u l H h d b z f r ; l a d s e e , f i l r h f l = k l a n d z k d k H h l t h o r k o z
f p = k k f d ; k g S ^ e O n k d h e k M m i U k e a H h e l l g u h u s f l D k v e y n j h
d s l e k r g l a s v i j S v a z h l j d j d s i p t e k u s d s n j S u m R u m f y & f y d s
o k l o j . k d k l v o l o . k z f d ; k g S d m i U k e a m h l e ; m u i f j l F f r ; l a e a
i a k i k d d s i h k o r g l a s r F k i j L i j l a k s o y M a z e d s c j & c j F i M l g u s
v i j S j k u f r d L o k F k s d h i k F e d r k t S h v u s f o l z f r ; l a d k c M h g h l a m x h l s
v o y l d u f d ; k g S l f k g h m l e k e a f o l e k u i j a j k / e z l a n f r v i j S
l a d j l a d h c M h e a t d M h g z l a d h e k e z i m k v i j S l a k z k y f l F f r d k
t m k t k r k f p = k d u g a k g S

^ c l u h m i U k e a z e h k i f j o s k d l s N a l j ' l g l a d h v l s i y k u d j u s
o k y s n j n z v i j S t f i o d l s k z g s q f u j a j l a k z j g u s o k y s e t n j v o x z d h v l s l d s
f d ; k x ; k g S H h e l l g u h u s d h m t M a s c l r s f u / z i f j o s k d h l a k u ^ c l u h
m i U k e d h u k ; d k c l a h d s e l e e l s d l e d k h o ? j s v l a h d s t h o u e a m R u
l a k z , o a l e L ; k v l a d k l p k < a l s d y e c 1 / 4 f d ; k g S t l s l n S i k e a d u u
g l a s i j H h [k k j g u s v i j S d f B u b l a d h ? M h l s g j d j t w t k u s d l s r R j f n [k o z
n s h g S d f y , c l a h H h e l l g u h d k H h p g s k p f j = k j g h g S t l s l f g R t x r e a
H h m g z k p f j = k g S

^d u k s n i u k e a v k k h i k r d s n i u j k u f r d] l e k t d r f k / k e z
 i f j l f r ; e a v k c n y l o a d h v i s l e s d j u s d s l f k n e r t h o u d h
 f o m e u k l a v i s l e k t h o u d h e d i m k i j h h i d k k m y k x ; k g s e q ; r i s i j
 n i u k d j u s d n i u k d s t f j , ; g n i k z k g s d i e f o o l g d s f o i j m l e k
 o t j & i f j o j d h e t h z d s e p f c d g q f o o l g l a d k i f j . k e v f / d r j f u j k k v z g k
 g a b n i u k e a g e a i f r & i R h d s f j ' r s d s e e n i R u [k a r k u] v u c u] d y g]
 e r H a] o s f g d f j ' r e a v k z A c o t u d h f l f r n e r & t h o u e a f d l h r h j s
 i e k ; k l e h d s v k u s d s d j . k n e f u k d s e e n i R u v f o ' o k v i s ' l e k y q
 e k u l d r k v k n r e l e f o l z f r ; l a d k c g n l t h v i s l i o f p k k n f k u s d k s
 f e y r k g s

v a e n i u k ^ u y w u f y e k u y l i s o e a l k a k ; d e r H a d s d j . k i e
 f o o l g d j u s d s b n i i e h ; n y d l s f g l e f y e t E s n s f o j k k h / e l s e a i k
 g l a s d s d j . k v u s e f d y l a s x t j u k i m k g a b n i u k e a g e a i e h ; n y d s
 , d & n i j s d s l f k o s f g d c a u e a c a u s d s n i u n i R u g l a s o k y s l l e k t d v i s
 / k e z e r H a v e k u o h v R i p j i l e k t d ' k k k ' k i h j d r f k e k u l d
 n i R u t S h v u s l e k t d r f k / k e z f o l z f r ; l a d k x g u i z k o n f k u s d k s
 f e y r k g s f t u d h t M a v k H h g e l j s i f j o s k e a x g j h t e h g a f g l u w f k e f y e
 d k , d l f k u l e l o r s g h i j s e l g s e a f c t y h l h d l s t k h g a b i z k d h
 ? u k d l s v l e k v i s v e k u o h d j k f n ; k t k k g s

H h e l g u h d h l e l r v i s u k l d N f r ; l a e a f o j e k u f o f H u i z k d h
 l e l ; k j g e l j s l e k e a e s n g a t l s g e a v k H h v k k u h l s n f k u s d l s f e y t k h
 g a p l g s o g f g l u w e f y e d s e e i u i s l a a l a d k f o j k s g l s ; k t j y w l k l a d s
 l f k g l a s o k y s v u k v i s v R i p j g l a d l e d k h l e h d s ? j v i s ? j l s c l g j d h

fnup; kZdschp t wusdh dVqfLFr gls; k fi Q i j i j k / eZv j S l aÑfr dh
cM h eat dM h fL k adst rou dh foo' k k g s l ekt eal n S L h d k L Fku
i q "ka l sfuErj j g k g S d h d j . k ' k o g g j { s k e a v f / d l a k j z f n [k o Z n s h
g S ; g h o t g g S f d m d h l e L ; k j H h v y x g h i d j d h g s h g S b u r e l e
e g ; f c l u l a d h v j s H h e l g u n d h i j [k h n f " V g h t k l d r h F h A d d k t h o d
f p = k k g e a m u d s m i U k & k f g R e a n s k u s d l s f e y r k g S f u p ; g h m u d s m i U k
l e k t e a i k f a d v j S d k y t ; h j g S A

I aHIZxÆ I p/h

v k kj xÆk

- I Iguh] Hk'e & ^>jk[s] jk dey i dkkuj fnYyh] I adj. k&1967-
- I Iguh] Hk'e & ^d fM[k] jk dey i dkkuj fnYyh] I adj. k&1970-
- I Iguh] Hk'e & ^rel *] jk dey i dkkuj fnYyh] I adj. k&1973-
- I Iguh] Hk'e & ^cl ah] jk dey i dkkuj fnYyh] I adj. k&1980-
- I Iguh] Hk'e & ^eO[kk dheM] jk dey i dkkuj fnYyh] I adj. k&1988-
- I Iguh] Hk'e & ^d b[k] jk dey i dkkuj fnYyh] I adj. k&1993-
- I Iguh] Hk'e & ^uy wufy ekuy kQ] jk dey i dkkuj fnYyh] I adj. k&2000-

l gk d xk

v xok] fclwq & fglhmiUk esukh&fp=k.k jk kN". ki dkkuj fnYh
l adj. k&1968-

v xok] Hkorh.k. k& fglhmiUk v fSjt ufr d v l&su i koZi dkkuj
v genckn] l adj. k&1989-

verjk & i apl dhi k f&dr k ga i dkkuj bylgckn]
l adj. k&1985-

vlgok] jle & Hkrh l ek] jlor i fgy' k ZfnYh] l adj. k& 2000-

v k Zi k uk & ukrohjk ufr % akZ, oaeqf fglhele e
esu fuofrko d k kZ; u funsk;] fnYhfo' ofo] ky;]
yldumkft uh l adj. k&2001-

mlk k] jk sz & Hke l gur%a gku v fSi j] k fo' ky i dkkuj i vuk
i fe l adj. k&2012-

mlk k] i zhk & l k& k k v k dy] l puk v fSi z k. keak;] Hkr
l jd k] fnYh] l adj. k&2003-

mlk k] jesko & v k dkLhv l&su ' k l akuj i f pe fogk]
mlk k] l k fnYh] l adj. k&2004-

, sz] Uvd & i fok] fut hl afuk v fSjt; dhmrfuk vuok& ksz
ukxi ky] i h d] i fgy' k gk] fnYh]
l adj. k&1985-

dLrok] jsk & Lhfpau dhppk; k jk dey i dkkuj fnYh]
l adj. k&2006-

dVf; k deysk & ukhtou%of d ky l svk rd] ; fud vM Z
t ; i j] l adj. k&2003-

dpsj] Hkr & Hke l gur%ofD R , oanfr R] fou; i dkkuj
d ku j] l adj. k&2004-

- de[k] j k k & L=hl 2kZd k bfr gk] ok.khi d k ku] fnYh] I  dj. k&2002-
- [k u d g h] fu' r j & u j h d y v j S v k] f g u h l k f g R f u d s u] f c t u j S I  dj. k&2000-
- [l s k u] i  k & n i f u o s k e a L= h j k t d e y i d k k u] f n Y h] I  dj. k& 2003-
- [l s k u] i  k & c k k j d s c h p % c k k j d s f [k y k Q H e a y h o j . k v j S L= h d s i z u] o k k h i d k k u] f n Y h] I  dj. k&2004-
- x k k s j o h d z & H k e l l g u h d h v l S u k l d p s u k n i d i f y ' k Z t k y   j] I  dj. k&1990-
- x b j] t e   & c f / ; k L= h j v u o k n e / o c h t l s k h j k t d e y i d k k u] f n Y h] I  dj. k&2005-
- x l s y] i  r i  k & H k j r h l   n f r] j k L F k u h x   k k j] t l s i   j] I  dj. k& 2000-
- p r o q   h] t x n h o j & L= h o k h l k f g R f o e ' l Z v u k e d k i f y ' k Z   f i M L V C w] f n Y h] I  dj. k&2000-
- p u j z l   k k & H k e l l g u n y d k f g R v j S t h o u   n ' k   t r u i d k k u] d q { l s k i   e l   d j . k & 2 0 0 6 -
- p l S j h] f o ' o f e - k i z k n & H k j r e a l k a n k ; d r k v k j v a i f y d s l a] f n Y h] I  dj. k&1998-
- t S i f r H k o & H k j r h L= h l   n f r d l a H j z t r i f y d s l a] f n Y h] I  dj. k&1991-
- ' l e k   z   h k & f g u h m i U k k e a i k j o k j d f p - k k t S c   z] f n Y h] I  dj. k&1974-
- t l s k h] x l s k & H k j r e a L= h v l e k u k j , d f o e ' l Z f g u h e l   e d k k   ; u f u n s k y ;] f n Y h f o ' o f o j k y ;] I  dj. k& 2006-

- t lskj T; k "k & t Szv]Sudrk] i ok; i dkkuj fnYh] i Ee
I adj. k&1998-
- Vu] i zku]k .k & fgluh miUk dyk] fgluh l febr] I puk foHk]
y[kuA] I adj. k&1965-
- f}osh] food & Hke l lgu]niUk l fgr] okkhi dkkuj fnYh]
I adj. k&1998-
- nqsv Hk de]k & l kark; drkds l k] fou; i dkkuj fnYh] I adj. k&
1993-
- nq's' ; lepj .k & Hkrh l ek] vuok&ouk fe] cd VLM] fnYh]
i Ee I adj. k&1998-
- / ezh] & l reauh minrk] okkhi dkkuj fnYh] I adj. k&2004-
- uj szelgu & v k fud fgluh miUk] fn eS feyu diauh fy-]
fnYh] I adj. k&1975-
- ul jhu] r l yrek & ukhdsgd e] okkhi dkkuj fnYh] I adj. k&1994-
- fuez] gsjk & fgluh d Fkl fgr eahkr foHk u] l a; i dkkuj
fnYh] i Ee I adj. k&1987-
- i zkn] deyk & L h e d dkl i uk] okkhi dkkuj fnYh] I adj. k&
2004-
- i zplu & l fgr d kmis;] ga i dkkuj bylgckn] I adj. k&
1950-
- clnoM] pad k & miUk %dLfr v]Sxfr] okkhi dkkuj fnYh]
I adj. k&1993-
- clok] fl eka n & L h min]k k] vuok& k [lsku] fgluh i k& cd]
fnYh] I adj. k&2002-
- Hukj] nfezk & fgluh miUk l fgr eanER&fp=k] v pzi dkkuj
vt e] i Ee I adj. k&1981-

- Hkj}k] 'kka & fgluhmijlk %i s vjstou] l bky i dkkuj l adj. & 1969-
- enkuj bdrkfk & vk fudrkv] fgluhmijlk] fyfi i dkkuj fnyh] l adj. & 1972-
- elgsojh] jyk & uljokchi zu] jk kN".ki dkkuj fnyh] l adj. & 1998-
- fej] jlenj'k & fgluhmijlk dsl kso'kzfxuj i dkkuj xtjk] i fe l adj. & 1984-
- fej] f kodqk & ek dzh l fgr fpldu%dfgrk r fkl fl ¼k] fgluh xkvdkeh] eè i dkkuj l adj. & 1973-
- fey] t kMLVqVZ & flk adhi jk hurk v uqk& xfr l d sk jk dey i dkkuj fnyh] i fe l adj. & 2002-
- ; kno] jk bdr & vknehdfuxlg eav] jk dey i dkkuj fnyh] l adj. & 2002-
- j. k hsl wjk . k & nsefohkt u v] fgluhd fkl fgr] l p; u i dkkuj dku j] i fe l adj. & 1987-
- jk kN".k & / eZv] sl ek] l jlorhfogk] fnyh] l adj. & 1978-
- jk] egbzpluz & ek dzh v] sl fgr] vjk uk i dkkuj okkkk h] l adj. & 1954-
- jk okk fo' ukfk & Hkrh foolg l fkl d k bfrgk] i h d] i fcyf k gkh] fnyh] l adj. & 2008-
- jk fd' kjs & Lh] i j jkv] svk fudrk okkhi dkkuj fnyh] l adj. & 1999-
- ykgMh jrk & evy %d bñfr] l fgr v] sl e;] uskuy i fcyf k gkh] fnyh] l adj. & 1987-
- 'lekZds , y- & Hkrh l ek] , ul hbv kj-Vh d sl] fnyh] l adj. & 1989-

- 'leZl bkk & Hkrh efgy v ladh n' k v k k i d k k u j g f j ; k k k
I b d j . k & 2006-
- Jfuok] , e- , u & v k f u d H k r e a l k e f t d i f j o r v j k t d e y i d k k u j
f n Y y h j I b d j . k & 1967-
- I j s i m k e j & v k f u d f g l o h m i U k l e e j k u f s d , o a v k f r z p s u k
v r g i d k k u j d k u j j I b d j . k & 1987-
- I D s k j k s o j o & H k e I l g u h % O f D v l s j p u k o k k h i d k k u j
B d j i z k f n Y y h j I b d j . k & 1982-
- I l g u h H k e] f e j & v k f u d f g l o h m i U k] j k t d e y i d k k u j f n Y y h j
j l e t h o f u n k j ; k I b d j . k & 2010-
- I l g u h H k e & d g k u h l a g
H k j s k k ' k k z i d k k u j g k u j I b d j . k & 1953-
i g y k i k j ' k k z i d k k u j g k u j I b d j . k & 1957-
H v d r h j k k j k t d e y i d k k u f n Y y h j I b d j . k & 1966-
i v j ; k j k t d e y i d k k u j f n Y y h j I b d j . k & 1973-
o k m p w j k t d e y i d k k u j f n Y y h j I b d j . k & 1978-
x g s d k [l s] I a ; i d k k u j f n Y y h j I b d j . k & 1980-
' k k k k j k t d e y i d k k u j f n Y y h j I b d j . k & 1981-
f u l k o j j k t d e y i d k k u j f n Y y h j I b d j . k & 1983-
e j h f i z d g k u ; k j k t d e y i d k k u j f n Y y h j I b d j . k &
1983-
i f r f u f / d g k u ; k j k t d e y i d k k u j f n Y y h j I b d j . k &
1988-
i k y h j k t d e y i d k k u j f n Y y h j I b d j . k & 1989-
u k v d
e k o h j k t d e y i d k k u j f n Y y h j I b d j . k & 1984-

dchjk [kkkck k eajk dey i dkkk] fnyyh
I adj. k&1985-

gkuk jk dey i dkkk] fnyyh I adj. k&1986-

eqlot sjk k". ki dkkk] fnyyh I adj. k&1993-

ja nscl ahplyk fdrk?k i dkkk] fnyyh I adj. k&
1998-

vkyexhj] fdrk?k i dkkk] fnyyh I adj. k&1999-
fucU

vi uhck] okkhi dkkk] fnyyh I adj. k&1990-

t hauh

ejsHkZcyjk] uskuy cd vkkvkv] fnyyh
I adj. k&1985-

v kkd Fk

vkt dsvrhm] jk dey i dkkk] fnyyh I adj. k&
2003-

ejsl kkkk] fdrk?k i dkkk] fnyyh I adj. k&
2007-

fl gj] d pji ky & fgukhmiUk %d lekft d psuk i kMyfi i dkkk]
fnyyh I adj. k&1976-

fl gj] d pji ky & I kgr] I ehk v jsekD dkn] i h d fyVsh] fnyyh
I adj. k&1985-

fl gj] d pji ky & fgukhmiUk dht uokhi jajk uopsu i dkkk] fnyyh
I adj. k&2004-

fl gy] ' k kkkk & fgukhmiUk dsi fzeku] dylefuj] fnyyh I adj. k&
2006-

fl lgk j 7oj o & vk fud fglhd Fl& fgr ew lal si zklj eSfeyu
 fl lgk' kd tyk d'auhv WQAM kfyfeV] fnYh i Ee l ladj. k&
 1980-

fl lgk l jpk & fglh mi Ujk %mHo v lSfodk] yls Hjrhi dkkuj
 fnYh l ladj. k&1982-

fl g] l bk & j'Vh uot kxj. kv lSI fgr] fgelpy i bpd Hm]]
 fnYh l ladj. k&1993-

l euj N". kd kd & bDh oal nhdhv lS] jk dey i dkkuj fnYh
 l ladj. k&2006-

i f& f&dk j

l fjd k & vxlr 1965] fnYh
 nlr los & v Dvoj&fnl ej 1993]
 & v Dvoj&fnl ej 2004] ntlj i zsk
 dyk& fgr & t glbzfl rej 2003] ubZfnYh
 Hkik & fl rcj&v Dvoj 2003] ubZfnYh
 vlypk & vi S&fl rej 2004] ubZfnYh

vāhiṭṭa

- R.M. Kapadia – Marriage and Family in India, Oxford University Press, Madras, 1956.
- Tharu and Lalita – The Women Writing in India, Oxford University Press, Delhi, 1985.
- Toril Moi. – Sexual / Textual Politics Feminist Literary: Routledge, London, 1988.

os | aḥ

www.google.com

www.penguin.com

www.contemporarywriters.com

www.wikipedia.com